# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 侦察兵韦策尔；(wetzel, The Scout; Or,) 000001

2. 侦察兵韦策尔；(wetzel, The Scout; Or,) 000002

3. 侦察兵韦策尔；(wetzel, The Scout; Or,) 000003

4. 侦察兵韦策尔；(wetzel, The Scout; Or,) 000004

5. 侦察兵韦策尔；(wetzel, The Scout; Or,) 000005

6. 侦察兵韦策尔；(wetzel, The Scout; Or,) 000006

7. 侦察兵韦策尔；(wetzel, The Scout; Or,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 侦察兵韦策尔；(Wetzel, the Scout; or,)


['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ;
**WETZEL , THE SCOUT ;**
韦策尔 , 这 侦察 ;

侦察兵韦策尔；

[ɔːr] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['kæptivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
**THE CAPTIVES OF THE WILDERNESS .**
这 俘虏 的 这 荒野 .

荒野的俘虏。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] , [em] . [diː] .
**BY BOYNTON BELKNAP , M . D .**
经过 博因顿 贝尔纳普 , M . D .

作者：博因顿·贝尔克纳普医学博士

[nuː] [jɔːk] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
**BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
**98 WILLIAM STREET .**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[fræŋk] [ stɑː ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
**FRANK STARR & CO . ,**
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
**In the office of the Librarian of Congress , at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ]
**I**
我

我

[ɑːn][ðə; ði] Ohio9
**On** **the** **Ohio9**
在 这 Ohio9

在俄亥俄州9号公路

[iː]
**II**
二

二

[ ˈpɔmpi ] [ɪn] War16
**Pompey** **in** **War16**
庞贝 在 War16

庞贝在16世纪战争中

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[ðə; ði] Renegade19
**The** **Renegade19**
这 Renegade19

叛逆者19

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[səˈraʊndɪd] [baɪ] Peril22
**Surrounded** **by** **Peril22**
包围 经过 Peril22

危机四伏22

[viː]
**V**
V

V

[ˈθrɪlɪŋ] Adventures29
**Thrilling** **Adventures29**
惊险 Adventures29

惊险冒险29

[ˈvaɪ, ˈviː]
**VI**
六年级

六年级

[æt; ət][ðə; ði] Settlement36
**At** **the** **Settlement36**
在 这 Settlement36

在和解36

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
**VII**
七

第七章

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] Watching39
**Waiting** **and** **Watching39**
等待 和 Watching39

等待与观察39

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[hoʊm]
**Home**
家

家

Again44
**Again44**
Again44

再次44

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

[ðə; ði] [naɪt] Attack54
**The** **Night** **Attack54**
这 夜晚 Attack54

夜间袭击54

[eks]
**X**
X

X

['kɜːrn(ə)l] [ klaːk ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] Rangers68
**Colonel** **Clark** **and** **His** **Rangers68**
上校 克拉克 和 他的 Rangers68

克拉克上校和他的游骑兵68

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**XI**
十一

十一

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] Indian77
**The** **Captain** **and** **the** **Indian77**
这 队长 和 这 Indian77

船长和印度77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**XII**
十二

十二

{ ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] } -
**{** **Sowing** **the** **Wind** **}** **80**
{ 播种 这 风 } -

《播种风》80

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

['riːpɪŋ] [ðə; ði] Whirlwind84
**Reaping** **the** **Whirlwind84**
收割 这 Whirlwind84

收获旋风84

[ˌɛksˌaɪ'viː]
**XIV**
十四

十四

{ [kən'kluːʒ(ə)n] } -
**{ Conclusion } 949**
{ 结论 } -

结论949

['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt]
**WETZEL , THE SCOUT**
韦策尔 , 这 侦察

侦察兵韦策尔

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
**ON THE OHIO .**
在 这 俄亥俄州 .

在俄亥俄河上。

“ [huː] ['faɪərd] [ðæt] [gʌn] ? ” [di'mɑːndid] ['kæptɪn] ['pɑːrks] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst]
**“ Who fired that gun ? ” demanded Captain Parks , as he turned around and faced**
“ WHO 被解雇 那 枪 ? ” 要求 队长 公园 , 作为 他 转向 大约 和 面对
[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['niːgroʊ] ,
**his terrified negro ,**
他的 恐惧 黑人 ,

“是谁开的枪？”帕克斯上尉转过身，面对着他那吓坏了的黑人儿子，质问道。

[ 'pɔmpi ] .
**Pompey .**
庞贝 .

庞贝。

“ [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ 'pɔmpi ] . ”
**“ Hang me , if I don't believe it was you , Pompey . ”**
“ 悬挂 我 , 如果 我 不 相信 它 曾是 你 , 庞贝 . ”

“如果我不相信是你做的，那就把我吊死吧，庞贝。”

“ ['hibən] ['sævi][ˌem 'iː] , ['mæsə] ['kæptɪn] ; [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɪŋ] [fɔːr; fər][ten] -
**“ Heben sabe me , massa captain ; I wouldn't do such a ting for ten fousand**
“ 赫本 萨贝 我 , 马萨 队长 ; 我 不会 做 这样的 一个 ting 为了 十 -
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ”
**dollars ! ”**
美元 ! ”

“老爷船长，他知道我；就算给我一万美元，我也不会做这种事！”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [gʌn] .
**“ Let me see your gun .**
“ 让 我 看 你的 枪 .

“让我看看你的枪。”

" [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['æfrɪkən] [əu'beid] .
**" The trembling African obeyed .**
" 这 发抖 非洲 服从 .

“颤抖的非洲人服从了。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]
**It required but a moment for the irascible captain to ascertain that the**
它 必需的 但 一个 片刻 为了 这 暴躁 队长 到 探明 那 这
[piːs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ dis'tʃaːdʒd ] .
**piece had just been discharged .**
片 有 只是 到过 出院 .

这位脾气暴躁的船长只用了片刻就确定那门炮刚刚发射过。

" [jes] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !
**" Yes , you black rascal , it was you !**
" 是的 , 你 黑色的 恶棍 , 它 曾是 你 !

“没错，你这个黑鬼，就是你！”

[teɪk] [ðæt] !
**Take that !**
拿 那 !

瞧瞧!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] .
**" he added giving his servant a tremendous kick .**
" 他 额外 给予 他的 仆人 一个 巨大的 踢 .

他还狠狠地踢了仆人一脚。

[ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf]
**The latter paid not the least heed to it , and finally added , as if**
这 后者 有薪酬的 不是 这 至少 注意 到 它 , 和 最后 额外 , 作为 如果
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] ,
**addressing himself ,**
解决 他自己 ,

后者对此毫不在意，最后仿佛自言自语般补充道：

" [kʌm] [tuː; tə][ tiŋk ]['soʊbərli][ɑːn][diː] ['mætər] , [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][aɪ][dɪd][hæv; həv][diː] ['hæmər] [ʌp]
**" Come to tink soberly on de matter , I bring to mind I did have de hammer up**
" 来 到 叮当 清醒地 在 德 事情 , 我 带来 到 头脑 我 做过 有 德 锤 向上
,
**,**
,

“冷静下来仔细想想这件事，我想起来我当时确实拿着锤子。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][diː][ɪndʒɪnz] [wen] [deɪ][duː] [kʌm] ,
**so as to be ready for de Injins when dey do come ,**
所以 作为 到 是 准备好 为了 德 印津人 什么时候 戴 做 来 ,

这样才能在印第安人到来时做好准备。

[ænd; ənd][dʒɪst] [naʊ] [aɪ] [stʌbd] [maɪ][toʊ] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ɑːn][diː] ['trɪgər] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz]
**and jist now I stubbed my toe , and jerked on de trigger , and I s'pose**
和 要点 现在 我 桩 我的 脚趾 , 和 猛地一抖 在 德 扳机 , 和 我 假设

刚才我不小心踢到了脚趾，然后猛地扣动了扳机，我想.....

[dæt][ˌeɪ 'em] [wʌt] [meɪd] [diː] ['blæstɪd] [tɪŋ] [goʊ][ɔːf][soʊ] ['maɪti] - [laɪk] . "
**dat am what made de blasted ting go off so mighty suddint like . "**
数据 是 什么 制成 德 炸毁 ting 去 离开 所以 强大的 - 喜欢 . "

就是我让那玩意儿突然爆炸的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] !
**" Of course it was , you black rascal !**
" 的 课程 它 曾是 , 你 黑色的 恶棍 !

“当然是了，你这个黑鬼！”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

| It | came | within | an | inch | of | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 之内 | 一个 | 英寸 | 的 | 我的 | 头 | . |

它离我的头只有一英寸远。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] [ə'gen] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| If | anything | like | that | happens | again | , | I'll | leave | you | here | in | the | woods | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 发生 | 再次 | , | 患病的 | 离开 | 你 | 这里 | 在 | 这 | 树林 | 为了 | 这 |

['ɪndiːənz] ['tɑːməhɔːk] . ”

| Indian's | tomahawk | . | ” |
|---|---|---|---|
| 印度人的 | 钺 | . | ” |

如果再发生类似的事情，我就把你留在这片树林里，等着印第安人的战斧砍死你。”

“ ['hibən] ['sævi][ˌem 'iː] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

| “ | Heben | sabe | me | , | I'll | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赫本 | 萨贝 | 我 | , | 患病的 | 是 | 小心 | . |

“Heben sabe me, I’ll be careful.

” ['kæptɪn] ['pɑːrks] , [ə; eɪ] [blʌnt] , ['kɔːrpjələnt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ænd; ənd]

| ” | Captain | Parks | , | a | blunt | , | corpulent | , | middle | - | aged | man | , | who | had | served | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 公园 | , | 一个 | 钝 | , | 肥胖的 | , | 中间 | - | 老年人 | 男人 | , | WHO | 有 | 服务 | 和 |

[bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

| been | wounded | in | the | Revolutionary | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 受伤 | 在 | 这 | 革命者 | 战争 | , |

“帕克斯上尉，一个性格直率、体态肥胖的中年男子，曾在独立战争中服役并负伤，

[wʌz; wəz] ['tɔɪlsəmli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [nɪr] [ðə; ði][kloʊz]

| was | toilsomely | making | his | way | along | the | banks | of | the | Ohio | , | near | the | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 辛勤地 | 制作 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , | 靠近 | 这 | 关闭 |

[ʌv; əv] [deɪ] ,

| of | day | , |
|---|---|---|
| 的 | 天 | , |

临近傍晚，他正沿着俄亥俄河岸艰难地前行。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [fæt]['niːgroʊ] ,

| followed | by | his | servant | , | a | great | fat | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 他的 | 仆人 | , | 一个 | 伟大的 | 胖的 | 黑人 | , |

后面跟着他的仆人，一个又高又胖的黑人。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

| of | about | as | much | use | as | a | common | ox | would | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | 作为 | 很多 | 使用 | 作为 | 一个 | 常见的 | 牛 | 会 | 有 | 到过 | . |

它的用途大概就跟一头普通的牛差不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , -

| He | was | endeavoring | to | reach | a | certain | point | , | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 努力 | 到 | 抵达 | 一个 | 肯定 | 观点 | , | - |

他正努力达到某个特定目标，10

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['reɪndʒər] [luː] ['wetzel] ,

| which | had | been | described | to | him | by | the | renowned | ranger | Lew | Wetzel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 描述 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 著名 | 游侠 | 刘 | 韦策尔 | , |

这是著名护林员卢·韦策尔向他描述过的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [flæt] - [boʊt][ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

| for | the | purpose | of | being | taken | on | board | a | flat | - | boat | on | its | way | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 存在 | 已采取 | 在 | 木板 | 一个 | 平坦的 | - | 船 | 在 | 它是 | 方式 | 向下 | 这 |

[oʊ'haɪoʊ] .

| Ohio | . |
|---|---|
| 俄亥俄州 | . |

以便登上平底船，沿俄亥俄河顺流而下。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ]

| His | own | family | and | a | number | of | friends | were | on | board | , | and | after | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 家庭 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 朋友们 | 是 | 在 | 木板 | , | 和 | 后 | 看到 |

[ðem; ðəm] [ɪm'bɑːrk] ,

| them | embark | , |
|---|---|---|
| 他们 | 启程 | , |

他的家人和一些朋友也在船上，目送他们登船后，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'bʌv] ,

| a | goodly | number | of | miles | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很好 | 数字 | 的 | 英里 | 多于 | , |

在上方相当远的几英里处，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərlænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][æn; ən]

| he | had | gone | overland | for | some | distance | in | order | to | meet | a | man | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 陆路 | 为了 | 一些 | 距离 | 在 | 命令 | 到 | 见面 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætər] .

| important | business | matter | . |
|---|---|---|---|
| 重要的 | 商业 | 事情 | . |

他跋山涉水，走了很远的路去见一个人，商讨一件重要的生意。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst]

| Remaining | with | him | no | longer | than | could | be | helped | , | he | made | all | haste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 和 | 他 | 不 | 更长 | 比 | 可以 | 是 | 帮助 | , | 他 | 制成 | 全部 | 匆忙 |

[tɔːrd] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

| toward | the | rendezvous | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 会合 | , |

他没有在他身边多待一会儿，而是尽快赶往约定的地点。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

| which | he | had | just | reached | at | the | time | we | introduce | him | to | the | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 达到 | 在 | 这 | 时间 | 我们 | 介绍 | 他 | 到 | 这 | 读者 | . |

当我们向读者介绍他时，他刚刚达到这个高度。

“ [jes] , [ 'pɔmpi ] , [hɪəz] [ðə; ði][spɑːt] !

| “ | Yes | , | Pompey | , | here's | the | spot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 庞贝 | , | 这里是 | 这 | 点 | ! |

“没错，庞贝，就是这里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['pɑːrks] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪzd] ['pleʒər] .

| ” | exclaimed | Captain | Parks | , | looking | around | in | surprised | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 队长 | 公园 | , | 寻找 | 大约 | 在 | 惊讶 | 乐趣 | . |

“帕克斯上尉惊呼道，他惊喜地环顾四周。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [triː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [ruːts] ,

| “ | There's | the | uprooted | tree | , | with | the | shrubbery | growing | around | its | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 这 | 连根拔起 | 树 | , | 和 | 这 | 灌木 | 生长 | 大约 | 它是 | 根 | , |

“那棵树被连根拔起，灌木丛环绕着它的根部。”

[ðæt] ['wetzel] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] . ”

| that | Wetzel | told | me | to | be | on | the | look | - | out | for | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 韦策尔 | 讲述 | 我 | 到 | 是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 为了 | . | ” |

韦策尔让我留意这件事。”

“ [jɑːz] , [ænd; ənd]['dɑːr][ˌeɪ 'em][diː]['rɪbər][dæt][hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi]['dɑːr] , [tuː] . ”

| “ | Yaas | , | and | dar | am | de | riber | dat | he | said | would | be | dar | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 达尔 | 是 | 德 | 里伯 | 数据 | 他 | 说 | 会 | 是 | 达尔 | , | 也 | . | ” |

“Yaas, and dar am de riber dat he said would be dar too.”

“ [ðə; ði]['rɪvər] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] ?

| “ | The | river | , | you | blockhead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 河 | , | 你 | 傻瓜 | ? |

“是河吗，你这个笨蛋？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [els] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] . ”

| **Of** | **course** | **,** | **else** | **how** | **could** | **we** | **meet** | **the** | **flat** | **-** | **boat** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 别的 | 如何 | 可以 | 我们 | 见面 | 这 | 平坦的 | - | 船 | . | ” |

当然，不然我们怎么能遇到那艘平底船呢?

“ [dæt][ˌeɪ ˈem][soʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ ˈpɔmpi ] , [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi]

| **“** | **Dat** | **am** | **so** | **,** | **”** | **returned** | **Pompey** | **,** | **thoughtfully** | **,** | **and** | **a** | **moment** | **later** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 数据 | 是 | 所以 | , | ” | 返回 | 庞贝 | , | 深思熟虑 | , | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 |

[ˈʃaʊtɪd] , “ [kiː][ jiː ] ?

| **shouted** | **,** | **“** | **Ki** | **yi** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | , | ” | 基 | 易 | ? |

“就是这样，”庞培若有所思地回答道，片刻后他喊道：“Ki yi？”

[ˈdɑːr][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] . ”

| **dar** | **he** | **comes** | **now** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 达尔 | 他 | 来 | 现在 | . | ” |

他现在来了。

“ [juː; jʊ] [ˈblæstɪd] [fuːl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈnuː] [fʊl] [ʌv; əv][ ˈindiəns ] !

| **“** | **You** | **blasted** | **fool** | **,** | **that** | **is** | **a** | **canoe** | **full** | **of** | **Indians** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 炸毁 | 傻子 | , | 那 | 是 | 一个 | 独木舟 | 满的 | 的 | 印度人 | ! |

“你这个蠢货，那是一艘满载印第安人的独木舟！”

[stuːp] [daʊn] , [ɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][skælps][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .

| **Stoop** | **down** | **,** | **or** | **they'll** | **have** | **our** | **scalps** | **in** | **ten** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈腰 | 向下 | , | 或者 | 他们会 | 有 | 我们的 | 头皮 | 在 | 十 | 分钟 | . |

都给我趴下，不然十分钟之内他们就要扒光我们的头皮了。

” [ðə; ði][men][sæŋk][daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [waɪl] [ðə; ði][kəˈnuː] [ðæt][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər]

| **”** | **The** | **men** | **sank** | **down** | **out** | **of** | **sight** | **,** | **while** | **the** | **canoe** | **that** | **had** | **attracted** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 沉没 | 向下 | 出去 | 的 | 视线 | , | 尽管 | 这 | 独木舟 | 那 | 有 | 吸引 | 他们的 |

[əˈtenʃ(ə)n] ,

| **attention** | **,** |
|---|---|
| 注意力 | , |

“那些人消失在视线中，而吸引他们注意的那艘独木舟，

[meɪd] [ɪts] [weɪ] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ] [əˈbʌv] .

| **made** | **its** | **way** | **swiftly** | **across** | **the** | **river** | **several** | **hundred** | **yards** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它是 | 方式 | 迅速地 | 穿过 | 这 | 河 | 一些 | 百 | 码 | 多于 | . |

它迅速地横渡了几百码外的河面。

[ɪts] [ˈinmeɪts] [siːmd] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,

| **Its** | **inmates** | **seemed** | **unaware** | **of** | **their** | **presence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 囚犯 | 似乎 | 不知情 | 的 | 他们的 | 在场 | , |

狱中的囚犯似乎并未察觉他们的存在。

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪˈðaʊt] [ ˈswəːviŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] .

| **as** | **they** | **advanced** | **straight** | **across** | **the** | **river** | **without** | **swerving** | **to** | **the** | **right** | **or** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 先进的 | 直的 | 穿过 | 这 | 河 | 没有 | 急转弯 | 到 | 这 | 正确的 | 或者 | 左边 | . |

他们径直横渡河流，没有向左或向右偏转。

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːrks][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][ ˈsævidʒiz ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [sɔː]

| **As** | **Captain** | **Parks** | **was** | **anxiously** | **scanning** | **the** | **savages** | **he** | **was** | **certain** | **he** | **saw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | 公园 | 曾是 | 焦虑地 | 扫描 | 这 | 野蛮人 | 他 | 曾是 | 肯定 | 他 | 锯 |

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

| **a** | **white** | **man** | **sitting** | **in** | **the** | **stern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 船尾 | , |

帕克斯船长焦急地扫视着那些野蛮人，他确信自己看到一个白人坐在船尾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] .

| **and** | **from** | **appearances** | **he** | **was** | **the** | **guiding** | **spirit** | **of** | **the** | **forces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 外貌 | 他 | 曾是 | 这 | 指导 | 精神 | 的 | 这 | 力量 | . |

从外表上看，他像是这支军队的灵魂人物。

[waɪl] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['niːgroʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'gen] [spoʊk] .

| **While** | **scrutinizing** | **him** | **the** | **negro** | **at** | **his** | **elbow** | **again** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仔细审查 | 他 | 这 | 黑人 | 在 | 他的 | 弯头 | 再次 | 辐 | . |

他一边打量着他，一边看着他身边的黑人再次开口说话。

" ['dɑːr][,aɪ 'tiː][,eɪ 'em][dɪs] [taɪm] , [ʃuːə] .

| **"** | **Dar** | **it** | **am** | **dis** | **time** | **,** | **shuah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达尔 | 它 | 是 | 迪斯 | 时间 | , | 舒阿 | . |

“Dar it am dis time, shuah.

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] .

| **"** | **He** | **was** | **not** | **mistaken** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 不是 | 错误 | 这 | 时间 | . |

“这一次他没有判断错。”

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ə'bʌv] ,

| **Coming** | **around** | **a** | **bend** | **above** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 大约 | 一个 | 弯曲 | 多于 | , |

绕过上方的一个弯道，

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ʌv; əv]

| **the** | **flat** | **-** | **boat** | **floated** | **slowly** | **and** | **silently** | **forward** | **under** | **the** | **perfect** | **control** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | - | 船 | 漂浮 | 缓慢地 | 和 | 默默 | 向前 | 在下面 | 这 | 完美的 | 控制 | 的 |

[ðə; ði] ['kɜːrənt] .

| **the** | **current** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 当前的 | . |

平底船在水流的完美控制下，缓慢而无声地向前漂浮。

[wen] [fɜːrst] [siːn] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] [bɑːks] ,

| **When** | **first** | **seen** | **it** | **had** | **the** | **appearance** | **of** | **a** | **large** | **,** | **square** | **box** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 已见 | 它 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 大的 | , | 正方形 | 盒子 | , |

初看之下，它像一个大方盒子。

[æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ɔːr] ,

| **at** | **either** | **end** | **of** | **which** | **was** | **hung** | **a** | **lengthy** | **oar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 结尾 | 的 | 哪个 | 曾是 | 悬挂 | 一个 | 冗长 | 桨 | , |

两端各挂着一根长桨，

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ swei ] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| **which** | **now** | **and** | **then** | **swayed** | **and** | **dipped** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 和 | 然后 | 摇摆 | 和 | 浸入 | 在 | 这 | 水 | . |

它不时地在水中摇晃和下沉。

[ðə; ði]['kæbɪn][ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] , [ɪk'sept] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs]

| **The** | **cabin** | **ran** | **the** | **entire** | **length** | **,** | **except** | **at** | **each** | **end** | **there** | **was** | **a** | **small** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 跑 | 这 | 全部的 | 长度 | , | 除了 | 在 | 每个 | 结尾 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 空间 |

[left] sufficient11

| **left** | **sufficient11** |
|---|---|
| 左边 | sufficient11 |

小屋贯穿整个长度，只是两端各留有一小段足够长的空间。[11]

[tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] .

| **to** | **contain** | **a** | **half** | **-** | **dozen** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 包含 | 一个 | 一半 | - | 打 | 男人 | . |

可容纳六名男子。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['oʊpən]['speɪsɪz][ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] - [pruːf] [saɪdz] [roʊz][fɔːr; fər][faɪv] [fiːt] .

| **Above** | **these** | **open** | **spaces** | **the** | **heavy** | **bullet** | **-** | **proof** | **sides** | **rose** | **for** | **five** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这些 | 打开 | 空间 | 这 | 重的 | 子弹 | - | 证明 | 侧面 | 玫瑰 | 为了 | 五 | 脚 | . |

在这些开放空间上方，厚重的防弹墙高出五英尺。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [æt; ət]

| A | small | narrow | window | was | pierced | in | the | sides | , | opening | and | shutting | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 狭窄的 | 窗户 | 曾是 | 穿孔 | 在 | 这 | 侧面 | , | 开幕 | 和 | 关闭 | 在 |

['pleʒər] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

两侧各开有一个狭小的窗户，可以随意开关。

[waɪl] [ə; eɪ][træp] [ə'fɔːd] ['iːgres] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] .

| while | a | trap | afforded | egress | to | those | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 陷阱 | 提供 | 出口 | 到 | 那些 | 之内 | . |

而陷阱则为被困者提供了逃生之路。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [smɔːl]

| The | spaces | at | the | ends | communicated | with | the | cabin | by | means | of | another | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 在 | 这 | 结束 | 沟通 | 和 | 这 | 舱 | 经过 | 方法 | 的 | 其他 | 小的 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

两端的空间通过另一扇小门与舱室相连。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [huː'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

| so | that | the | inmates | of | the | boat | , | whoever | they | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 船 | , | 谁 | 他们 | 可能 | 是 | , |

因此，船上的乘客，无论他们是谁，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['deɪndʒər][frʌm; frəm]

| were | able | to | pass | and | repass | without | exposing | themselves | to | danger | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 经过 | 和 | 重传 | 没有 | 暴露 | 他们自己 | 到 | 危险 | 从 |

[æn; ən]['evər] ['wɑːtʃfl] [foʊ] [wɪ'ðaʊt] .

| an | ever | watchful | foe | without | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 曾经 | 警惕 | 敌人 | 没有 | . |

他们能够反复通过，而不会让自己暴露在时刻警惕的敌人的危险之中。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] .

| Viewed | from | the | shore | , | not | a | sign | of | life | would | have | been | seen | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已查看 | 从 | 这 | 支撑 | , | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 生活 | 会 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 第一的 | . |

从岸边望去，起初不会看到任何生命迹象。

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['skɪlfl] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][dɪp][ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gaɪdɪŋ]

| Some | invisible | but | skilful | hand | seemed | to | dip | and | sweep | the | long | guiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 无形的 | 但 | 熟练 | 手 | 似乎 | 到 | 蘸 | 和 | 扫 | 这 | 长的 | 指导 |

[ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

| oars | and | keep | the | boat | in | the | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桨 | 和 | 保持 | 这 | 船 | 在 | 这 | 渠道 | . |

仿佛有一只看不见却又灵巧的手，轻轻地拨动着长长的导向桨，使船保持在航道中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

| But | a | closer | view | would | have | shown | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 更近 | 看法 | 会 | 有 | 所示 | 一个 | 小的 | , |

但仔细观察就会发现一个很小的，

[dɑːrk][spɑːt] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz]

| dark | spot | - | like | appearance | above | the | gunwale | at | the | stern | , | which | at | long | intervals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 点 | - | 喜欢 | 外貌 | 多于 | 这 | 舷缘 | 在 | 这 | 船尾 | , | 哪个 | 在 | 长的 | 间隔 |

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| changed | its | position | , |
|---|---|---|---|
| 已更改 | 它是 | 位置 | , |

船尾舷缘上方出现类似黑点的物体，其位置会定期变化。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

| and | then | for | so | long | a | time | remained | stationary | as | to | give | the | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | 剩余 | 静止的 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 印象 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɪt'self] .

| that | it | was | a | part | of | the | boat | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 船 | 本身 | . |

然后它长时间保持静止，以至于给人一种它是船本身一部分的错觉。

[ðɪs] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːn] - [skɪn] [kæp] ,

| This | small | object | was | a | coon | - | skin | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 目的 | 曾是 | 一个 | 浣熊 | - | 皮肤 | 帽 | , |

这个小物件是一顶浣熊皮帽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðɪs] [boʊt] [θruː]

| and | it | rested | upon | the | head | of | him | who | was | guiding | this | boat | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 休息 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 他 | WHO | 曾是 | 指导 | 这 | 船 | 通过 |

[ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [ɪn'vaɪrən][ˌaɪ 'tiː] .

| the | perils | that | environ | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 那 | 环境 | 它 | . |

它落在了驾驶这艘船穿越周围危险区域的人的头上。

[ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]

| A | nearer | approach | , | and | a | low | hum | , | as | though | persons | were | conversing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更近 | 方法 | , | 和 | 一个 | 低的 | 哼 | , | 作为 | 尽管 | 人 | 是 | 对话 | 在 |

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

| the | cabin | , |
|---|---|---|
| 这 | 舱 | , |

声音越来越近，还伴有低沉的嗡嗡声，仿佛有人在机舱里交谈。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]

| might | have | been | heard | ; | but | no | other | appearances | of | life | would | have | been | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 听到 | ; | 但 | 不 | 其他 | 外貌 | 的 | 生活 | 会 | 有 | 到过 | 已见 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

| upon | the | outside | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 外部 | , |

或许能听到动静；但从外面看不到任何其他生命迹象。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

| except | the | one | individual | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 一 | 个人 | 指 | 到 | . |

除了文中提到的那个人之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

| He | was | a | man | young | in | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 年轻的 | 在 | 年 | , |

他年纪轻轻，

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dres] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi]

| yet | with | an | expression | of | face | and | appearance | of | dress | that | showed | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 脸 | 和 | 外貌 | 的 | 裙子 | 那 | 显示 | 他 |

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bækwʊdz] [laɪf] .

| had | much | experience | in | backwoods | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 经验 | 在 | 偏远地区 | 生活 | . |

然而，从他的表情和穿着打扮来看，他显然对乡村生活非常熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑðər] [dʌl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskjələr] , ['mæsɪv] [freɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ,

| He | was | rather | dull | , | of | a | muscular | , | massive | frame | , | and | had | a | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 乏味的 | , | 的 | 一个 | 肌肉发达的 | , | 大量的 | 框架 | , | 和 | 有 | 一个 | 美好的 | , |

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

| intelligent | expression | of | countenance | . |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 表达 | 的 | 面容 | . |

他外表略显呆板，身材魁梧，肌肉发达，面容俊朗睿智。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['faɪnli] [fɔːrmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,

| His | nose | was | small | and | finely | formed | , | his | eyes | black | and | glittering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 曾是 | 小的 | 和 | 精细地 | 形成 | , | 他的 | 眼睛 | 黑色的 | 和 | 闪闪发光 | , |

他的鼻子小巧精致，眼睛乌黑明亮。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [fel] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] ['mæsɪz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [smɔːl]

| his | long | black | hair | fell | in | curling | masses | over | his | shoulders | , | his | mouth | was | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 黑色的 | 头发 | 跌倒 | 在 | 冰壶 | 群众 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 他的 | 嘴 | 曾是 | 小的 |

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,

| and | expressive | , |
|---|---|---|
| 和 | 富有表现力的 | , |

他乌黑的长发如瀑布般垂落在肩上，卷曲蓬松；他的嘴唇小巧而富有表情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ðæt]

| and | there | was | an | appearance | of | compactness | about | his | frame | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 外貌 | 的 | 紧凑 | 关于 | 他的 | 框架 | 那 |

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

| showed | his | formidable | reserve | of | strength | and | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他的 | 强大 | 预订 | 的 | 力量 | 和 | 活动 | . |

他身形紧凑，显得十分精干，这表明他拥有惊人的力量和活力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — [kuːn] - [skɪn] [kæp] ,

| He | was | attired | in | the | usual | hunting | costume | of | the | day | — | coon | - | skin | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 这 | 通常 | 打猎 | 戏服 | 的 | 这 | 天 | — | 浣熊 | - | 皮肤 | 帽 | , |

[wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] ,

| with | hunting | shirt | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 打猎 | 衬衫 | , |

他身着当时常见的猎装——浣熊皮帽和猎装衬衫。

['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] .

| leggins | and | moccasins | made | of | deer | - | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧身裤 | 和 | 鹿皮鞋 | 制成 | 的 | 鹿 | - | 皮肤 | . |

鹿皮制成的紧身裤和鹿皮鞋。

[ə; eɪ] [belt] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] -

| A | belt | passing | around | the | waist | was | the | repository | of | a | couple | of | savage | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腰带 | 通过 | 大约 | 这 | 腰部 | 曾是 | 这 | 仓库 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 野蛮的 | - |

['lʊkɪŋ] [naɪvz] ,

| looking | knives | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 刀具 | , |

腰间系着一条皮带，上面挂着几把看起来很凶狠的刀。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːlɪʃt] ['raɪf(ə)l] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| while | a | long | polished | rifle | rested | against | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 长的 | 抛光 | 步枪 | 休息 | 反对 | 这 | 舱 | . |

一把锃亮的长步枪靠在小屋旁。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ,

| Our | two | friends | on | shore | waited | until | the | flat | - | boat | was | nearly | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 朋友们 | 在 | 支撑 | 等待 | 直到 | 这 | 平坦的 | - | 船 | 曾是 | 几乎 | 对面的 | , |

我们在岸上的两个朋友一直等到平底船几乎驶到对面才离开。

[wen] ['kæptɪn] ['pɑːrks] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] and12

| when | Captain | Parks | arose | to | his | feet | and12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 队长 | 公园 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | and12 |

当帕克斯船长站起身来时，12

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

| made | a | signal | with | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 信号 | 和 | 他的 | 帽子 | . |

他用帽子做了个手势。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] ['wetzel] ['kwɪkli] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | eagle | eye | of | Wetzel | quickly | detected | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 眼睛 | 的 | 韦策尔 | 迅速地 | 检测到 | 它 | , |

韦策尔的鹰眼很快就发现了它。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ,

| and | swinging | his | own | cap | over | his | head | to | signify | that | all | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 他的 | 自己的 | 帽 | 超过 | 他的 | 头 | 到 | 表示 | 那 | 全部 | 曾是 | 正确的 | , |

他甩了甩自己的帽子，表示一切都好。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] ,

| a | small | sort | of | canoe | was | instantly | lowered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 种类 | 的 | 独木舟 | 曾是 | 即刻 | 降低 | , |

一艘小型独木舟瞬间被放入水中。

[ænd; ənd] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['pæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['reɪndʒər] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

| and | propelled | by | the | skilful | paddle | of | the | renowned | ranger | himself | , | it | soon | reached | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推进 | 经过 | 这 | 熟练 | 桨 | 的 | 这 | 著名 | 游侠 | 他自己 | , | 它 | 很快 | 达到 | 这 | 支撑 | , |

在著名护林员娴熟的划桨下，它很快就到达了岸边。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

| and | received | the | two | men | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 木板 | . |

并接上了这两名男子。

“ ['dɑ:r][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ! ” ['wɪspəd] [ 'pɔmpi ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['wɪspər] .

| “ | Dar | am | a | hundred | fousand | Ingines | ! | ” | whispered | Pompey | in | a | horrified | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 达尔 | 是 | 一个 | 百 | - | 引擎 | ! | ” | 低声说道 | 庞贝 | 在 | 一个 | 惊恐万分 | 耳语 | . |

“我有一万英吉尼斯！”庞贝惊恐地低声说道。

“ [lets] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][di:] [flæt] - [boʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['su:nər] [dæn]['pɑ:səb(ə)l] .

| “ | Let's | got | back | to | de | flat | - | boat | a | little | sooner | dan | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 得到 | 后退 | 到 | 德 | 平坦的 | - | 船 | 一个 | 小的 | 很快 | 担 | 可能的 | . |

“让我们尽快回到平底船上吧。”

” ['wetzel] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [meɪd] ['ænsər] :

| ” | Wetzel | looked | inquiringly | at | the | captain | , | who | made | answer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 韦策尔 | 看起来 | 询问地 | 在 | 这 | 队长 | , | WHO | 制成 | 回答 | : |

韦策尔疑惑地看着船长，船长回答道：

“ [ə; eɪ] [kə'nu:] [fʊl] , [pæst] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] . ”

| “ | A | canoe | full | , | passed | just | before | you | came | in | sight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 独木舟 | 满的 | , | 通过了 | 只是 | 前 | 你 | 来了 | 在 | 视线 | . | ” |

“就在你出现之前，一艘满载乘客的独木舟从你身边驶过。”

“ [aɪ] [si:n] - [ɪm] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

| “ | I | seen | ' | em | , | ” | returned | the | ranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 已见 | - | 呃 | , | ” | 返回 | 这 | 游侠 | . |

“我见过他们，”护林员回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tu:] .

| “ | There's | a | white | man | with | ' | em | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 白色的 | 男人 | 和 | - | 呃 | 也 | . |

“他们当中还有一个白人。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [tu:] . ”

| I'm | afraid | we'll | have | trouble | from | ' | em | afore | long | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 出色地 | 有 | 麻烦 | 从 | - | 呃 | 之前 | 长的 | , | 也 | . | ” |

恐怕不久之后我们也会遇到他们的麻烦。

“ ['gɑːli] - !
**“ Golly hebbin !**
” 发誓 - !

“我的天哪！”

[lets] [goʊ] [bæk] [hoʊm] . ”
**let's go back home . ”**
我们来吧 去 后退 家 . ”

我们回家吧。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] .
**“ Shut up , you black rascal .**
” 关闭 向上 , 你 黑色的 恶棍 .

“闭嘴，你这个黑鬼。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [flæt] - [boʊt] ,
**” A few minutes later our friends were received on board the flat - boat ,**
” 一个 很少 分钟 之后 我们的 朋友们 是 已收到 在 木板 这 平坦的 - 船 ,

几分钟后，我们的朋友们登上了平底船。

[ænd; ənd][moʊst] ['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] [baɪ][ɪts][ 'ɔkjuːpənts ] .
**and most joyfully welcomed by its occupants .**
和 最多 欣喜地 欢迎 经过 它是 居住者 .

并受到了居民们的热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː] [suːn] .
**It was already getting dark , so that the meeting had not occurred too soon .**
它 曾是 已经 获得 黑暗的 , 所以 那 这 会议 有 不是 发生 也 很快 .

天色已晚，所以会议召开得并不算早。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələrli] ['hæpənd] [ðæt] [bəuθ] ['kæptɪn] ['pɑːrks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flæt] - [boʊt] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd]
**It singularly happened that both Captain Parks and the flat - boat were delayed**
['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] .
**several hours in reaching the appointed spot .**
一些 小时 在 到达 这 任命 点 .

出乎意料的是，帕克斯船长和他的平底船都耽搁了几个小时才到达指定地点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [boʊt] [bɪ'saɪd] ['wetzel] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv]
**There were a dozen upon the boat beside Wetzel , including the females of**
['stjʊt] , ['kɪŋmən] [ænd; ənd]['pɑːrks] ,
**Stuart , Kingman and Parks ,**
斯图尔特 , 金曼 和 公园 ,

韦策尔旁边的船上还有十几个人，其中包括斯图尔特、金曼和帕克斯家的女人们。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] , ['entərpraɪzɪŋ] [men] .
**and several young , enterprising men .**
和 一些 年轻的 , 进取 男人 .

还有几位年轻有进取心的男士。

['stjʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðɪs]
**Stuart was a sturdy , middle - aged farmer , who had first proposed this**
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
**undertaking ,**
承诺 ,

斯图尔特是一位身强力壮的中年农民，他最初提出了这项计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] .
**and was the leading spirit of the enterprise .**
和 曾是 这 领导 精神 的 这 企业 .

并且是企业的领军人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrpjələnt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]

| He | was | a | corpulent | , | good | - | natured | man | , | and | was | accompanied | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 肥胖的 | , | 好的 | - | 自然 | 男人 | , | 和 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 他的 |

[waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːk] ,

| wife | , | and | a | meek | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 和 | 一个 | 温顺 | , |

他体态肥胖，性情温和，身边跟着他的妻子，以及一位温顺的.....

[bluː] - [aɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

| blue | - | eyed | daughter | of | eighteen | or | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 眼睛 | 女儿 | 的 | 十八 | 或者 | 二十 | 年 | . |

十八、二十岁，蓝眼睛的女儿。

['kɪŋmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['stuːɚts, stˈjuːɚts, 'stɔrts] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

| Kingman | was | a | relative | of | Stuart's | , | was | of | about | the | same | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 曾是 | 一个 | 相对的 | 的 | 斯图尔特的 | , | 曾是 | 的 | 关于 | 这 | 相同的 | 年龄 | , |

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ,

| and | of | the | same | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 相同的 | 令人愉快的 | , |

金曼是斯图尔特的亲戚，年龄相仿，性格也同样和蔼可亲。

['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| social | disposition | . |
|---|---|---|
| 社会的 | 处置 | . |

社交性格。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [dʒʌst] ['vɝːdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] , [huː] [hæd; həd] ['hoʊpfəli]

| His | only | child | was | a | son | , | just | verging | into | manhood | , | who | had | hopefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 孩子 | 曾是 | 一个 | 儿子 | , | 只是 | 接近 | 进入 | 男子气概 | , | WHO | 有 | 希望 |

[dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| joined | the | little | expedition | . |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 小的 | 远征 | . |

他唯一的孩子是个儿子，正值壮年，满怀希望地加入了这次小型探险。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz]['pɑːrks] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti]

| The | third | mentioned | was | Parks | , | our | first | acquaintance | , | who | was | about | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 提及 | 曾是 | 公园 | , | 我们的 | 第一的 | 熟人 | , | WHO | 曾是 | 关于 | 四十 |

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| years | of | age | , |
|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 年龄 | , |

第三位被提及的是帕克斯，我们最早认识的人，他大约四十岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['grɪzli] [bɪrd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [her] ,

| with | a | heavy | grizzly | beard | and | bushy | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 灰熊 | 胡须 | 和 | 茂密的 | 头发 | , |

他留着浓密的灰白胡须和蓬乱的头发，

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ][ɪ'ræsəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “

| and | of | so | irascible | a | disposition | that | he | had | gained | the | name | of | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 所以 | 暴躁 | 一个 | 处置 | 那 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | “ |

[mæd] ['kæptɪn] . ” -

| Mad | Captain | . | ” | 13 |
|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 队长 | . | ” | - |

他性情暴躁，因此得了个“疯船长”的绰号。[13]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][ɪn]['bæt(ə)l][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| He | was | childless | , | having | lost | his | only | son | in | battle | some | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无子女 | , | 拥有 | 丢失的 | 他的 | 仅有的 | 儿子 | 在 | 战斗 | 一些 | 年 | 前 | . |

他膝下无子，他唯一的儿子几年前在战场上丧生。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] ,

| The | party | at | the | time | we | introduce | them | to | the | notice | of | the | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 在 | 这 | 时间 | 我们 | 介绍 | 他们 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 读者 | , |

我们向读者介绍他们时，该党派是：

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

| were | engaged | over | their | evening | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已订婚的 | 超过 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | , |

他们一边吃晚饭一边谈恋爱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['hʌntər] ['wetzel] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

| and | thus | the | hunter | Wetzel | was | undisturbed | by | the | presence | of | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 猎人 | 韦策尔 | 曾是 | 未受干扰 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 任何 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

因此，猎人韦策尔并没有受到他们任何人的打扰。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːmənz] [aɪ] ,

| Suddenly | , | like | the | flash | of | a | demon's | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 喜欢 | 这 | 闪光 | 的 | 一个 | 恶魔的 | 眼睛 | , |

突然间，就像恶魔的眼睛闪过一道光芒，

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [ʌv; əv] ['faɪər] [fleɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ,

| a | bright | spot | of | fire | flamed | from | the | inky | blackness | of | the | western | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 点 | 的 | 火 | 火焰 | 从 | 这 | 墨色 | 黑 | 的 | 这 | 西 | 支撑 | , |

西岸漆黑的海面上，突然燃起一团明亮的火焰。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,

| the | sharp | crack | of | a | rifle | burst | upon | the | night | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 裂缝 | 的 | 一个 | 步枪 | 爆裂 | 之上 | 这 | 夜晚 | 空气 | , |

一声尖锐的步枪枪响划破夜空。

[ɪts] ['sʌlən] ['ekoʊz] ['roʊlɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| its | sullen | echoes | rolling | far | up | and | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 忧郁 | 回声 | 滚动 | 远的 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 河 | . |

它阴郁的回声沿着河流上下回荡。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l]

| Not | a | motion | or | word | on | the | flat | - | boat | betrayed | that | the | sound | of | a | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 运动 | 或者 | 单词 | 在 | 这 | 平坦的 | - | 船 | 背叛 | 那 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 步枪 |

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

| had | been | heard | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 听到 | . |

平底船上没有任何动静或言语透露出刚才曾听到过步枪的声音。

['wetzel] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['restɪŋ] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] ,

| Wetzel | was | standing | as | usual | , | resting | quietly | on | the | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦策尔 | 曾是 | 常设 | 作为 | 通常 | , | 休息 | 悄悄 | 在 | 这 | 桨 | , |

韦策尔像往常一样站着，静静地倚在桨上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [frʌnt]

| and | heard | the | whizz | of | the | bullet | as | it | skimmed | over | the | boat | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 呼啸 | 的 | 这 | 子弹 | 作为 | 它 | 脱脂 | 超过 | 这 | 船 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

他听到子弹掠过前方船只的嗖嗖声。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [hiː; hi] [ˈniːðər] [spoʊk] [nɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

| Not | the | least | discomfited | , | he | neither | spoke | nor | changed | his | position | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 不安 | , | 他 | 两者都不 | 辐 | 也不 | 已更改 | 他的 | 位置 | 在 | 这 |

[ˈstɑːrtlɪŋ] [saʊnd] .

| startling | sound | . |
|---|---|---|
| 令人震惊 | 声音 | . |

听到这突如其来的声音，他丝毫没有感到不安，既没有说话，也没有改变姿势。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [hæf] - [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈkæʒuəl] [glæns] [æt; ət]

| A | deliberate | half | - | turning | of | the | head | and | an | apparently | casual | glance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商榷 | 一半 | - | 转弯 | 的 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 显然 | 随意的 | 瞥一眼 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] ,

| the | shore | from | which | the | shot | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 从 | 哪个 | 这 | 射击 | 有 | 来 | , |

他故意半转过头，漫不经心地瞥了一眼射击方向的岸边。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈdeɪndʒər] .

| were | all | that | betokened | his | knowledge | of | the | threatened | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 那 | 标记 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 威胁 | 危险 | . |

这些都是他意识到危险来临的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈinmeɪts] ,

| There | was | little | need | of | cautioning | the | inmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 需要 | 的 | 警告 | 这 | 囚犯 | , |

几乎没有必要对囚犯进行任何警告。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] .

| as | they | were | well | aware | of | the | dangers | by | which | they | were | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 出色地 | 意识到的 | 的 | 这 | 危险 | 经过 | 哪个 | 他们 | 是 | 包围 | . |

因为他们非常清楚自己身处何等危险之中。

[əˈraʊnd] [ˈwetzel] [stʊd] [ˈkɪŋmən] [ænd; ənd]['pɑːrks] ,

| Around | Wetzel | stood | Kingman | and | Parks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 韦策尔 | 站立 | 金曼 | 和 | 公园 | , |

韦策尔周围是金曼和帕克斯，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['kɪŋmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

| while | at | the | opposite | end | were | young | Kingman | and | a | friend | by | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 对面的 | 结尾 | 是 | 年轻的 | 金曼 | 和 | 一个 | 朋友 | 经过 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] [ˈrʌsəl] .

| of | Russel | . |
|---|---|---|
| 的 | 拉塞尔 | . |

而在另一端，是年轻的金曼和他的朋友罗素。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈloʊ] .

| The | females | remained | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 剩余 | 以下 | . |

雌性动物则留在下方。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ,

| The | night | was | one | of | those | clear | , | beautiful | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 清除 | , | 美丽的 | 一个 | , |

那是一个晴朗美丽的夜晚。

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] ,

| when | the | silence | is | so | perfect | that | the | dark | forest | seems | to | have | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 沉默 | 是 | 所以 | 完美的 | 那 | 这 | 黑暗的 | 森林 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 深的 | , |

当寂静如此完美，以至于黑暗的森林似乎拥有了深邃的.....

['sʌlən] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [rɔːr] ,

| sullen | , | and | almost | inaudible | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | , | 和 | 几乎 | 听不清 | 吼 | , |

低沉而几乎听不见的咆哮声

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sɔːft]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrɪədz][ʌv; əv]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði][er] .

| and | there | is | soft | music | in | the | hum | of | the | myriads | of | insects | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 柔软的 | 音乐 | 在 | 这 | 哼 | 的 | 这 | 无数 | 的 | 昆虫 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中无数昆虫的嗡嗡声宛如轻柔的音乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['restɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [brɑːnzd] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

| As | the | moonlight | rested | upon | the | youthful | , | but | already | bronzed | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 月光 | 休息 | 之上 | 这 | 青春 | , | 但 | 已经 | 古铜色 | 脸 | 的 | 这 |

[breɪv] ['wetzel] ,

| brave | Wetzel | , |
|---|---|---|
| 勇敢的 | 韦策尔 | , |

月光洒在勇敢的韦策尔年轻但已晒成古铜色的脸上，

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] [wʌn][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] .

| it | disclosed | one | of | no | ordinary | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 披露 | 一 | 的 | 不 | 普通的 | 智力 | . |

它展现了一种非同寻常的智慧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| There | is | a | magic | power | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 魔法 | 力量 | 在 | 这 | 月光 | , |

月光蕴藏着神奇的力量。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [ 'meləurin ]

| when | it | rests | like | a | silver | veil | upon | the | countenance | , | softening | and | mellowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 休息 | 喜欢 | 一个 | 银 | 面纱 | 之上 | 这 | 面容 | , | 软化 | 和 | 柔和 |

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] ,

| the | outlines | , |
|---|---|---|
| 这 | 概述 | , |

当他像银色面纱般轻柔地披在脸上，柔化并修饰面部轮廓时

[ʌn'tɪl] ['evri] ['fiːtʃər] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['maɪldnəs] .

| until | every | feature | glows | with | a | radiant | mildness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 每一个 | 特征 | 发光 | 和 | 一个 | 辐射状 | 温和 | . |

直到每一处都散发出柔和的光芒。

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ai'riːn] ['stjʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər]

| And | , | when | a | few | moments | later | , | Irene | Stuart | made | her | appearance | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | 艾琳 | 斯图尔特 | 制成 | 她 | 外貌 | , | 她 |

[feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] .

| face | was | of | surpassing | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 曾是 | 的 | 超越 | 美丽 | . |

片刻之后，艾琳·斯图尔特出现了，她的容貌美绝伦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [saɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['delɪkət] [freɪm] .

| She | was | rather | below | the | medium | size | , | of | a | light | delicate | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 以下 | 这 | 中等的 | 尺寸 | , | 的 | 一个 | 光 | 精美的 | 框架 | . |

她的身材偏瘦小，体态轻盈纤细。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːl] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] , concealing14

| As | she | emerged | from | below | a | heavy | shawl | enveloped | her | , | concealing14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 出现 | 从 | 以下 | 一个 | 重的 | 披肩 | 被包裹 | 她 | , | concealing14 |

她从下面出来时，一条厚重的披肩裹住了她，遮住了14

[hɜːr; hər] ['fɔːltləs] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] .

| her | faultless | form | to | the | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完美无瑕 | 形式 | 到 | 这 | 肩膀 | . |

她完美无瑕的身材一直延伸到肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] ['klʌstərɪŋ] [her] ['gæðərd]

| There | was | no | covering | for | the | head | , | and | her | dark | clustering | hair | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 覆盖 | 为了 | 这 | 头 | , | 和 | 她 | 黑暗的 | 聚类 | 头发 | 聚集 |

['luːsli] [bɪ'haɪnd] ,

| loosely | behind | , |
|---|---|---|
| 松散地 | 在后面 | , |

她没有戴头巾，浓密的黑发随意地挽在脑后。

[fel] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| fell | in | a | black | mass | over | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 一个 | 黑色的 | 大量的 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

一团黑影落在了她的肩上。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪld] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['sɔːftnəs] ,

| The | moonlight | gave | to | the | mild | blue | eyes | a | languid | softness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 给予 | 到 | 这 | 温和的 | 蓝色的 | 眼睛 | 一个 | 慵懒的 | 柔软 | , |

月光赋予那双柔和的蓝眼睛一种慵懒的温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tʃæntɪŋ] [veɪl] .

| and | the | whiteness | of | the | face | seemed | increased | by | the | same | enchanting | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白人 | 的 | 这 | 脸 | 似乎 | 增加 | 经过 | 这 | 相同的 | 妖娆 | 面纱 | . |

那层迷人的面纱似乎更衬托出她脸庞的白皙。

[ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]

| The | night | journey | was | continued | in | safety | , | and | the | next | day | the | wished | - | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 旅行 | 曾是 | 持续 | 在 | 安全 | , | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 希望 | - | 为了 |

['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

| settlement | was | reached | . |
|---|---|---|---|
| 沉降 | 曾是 | 达到 | . |

夜间的旅程安全继续，第二天便到达了梦寐以求的定居点。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

| Here | they | were | all | received | with | open | arms | , | and | were | speedily | incorporated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 全部 | 已收到 | 和 | 打开 | 武器 | , | 和 | 是 | 迅速地 | 公司 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['prɑːpər] .

| into | the | settlement | proper | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 沉降 | 恰当的 | . |

他们在这里都受到了热烈欢迎，并很快融入了当地社区。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [aʊt] [nuː] ['hoʊmz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

| The | men | had | come | for | the | purpose | of | carving | out | new | homes | for | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 来 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 雕刻 | 出去 | 新的 | 房屋 | 为了 | 他们自己 |

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['wɪldərnəs] ,

| in | this | great | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 荒野 | , |

这些人来到这里是为了在这片广袤的荒野中开辟新的家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| and | they | went | to | work | with | the | determination | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 这 | 决心 | 到 | 做 | 所以 | . |

他们带着完成这项任务的决心投入工作。

[baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] , ['kæbinz][fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] [i'rektid] ,

| By | mutual | assistance | , | cabins | for | all | were | soon | erected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 相互的 | 协助 | , | 小木屋 | 为了 | 全部 | 是 | 很快 | 竖立 | , |

在大家的共同努力下，很快就为所有人建起了小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [klɪrd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

| and | a | large | portion | of | the | forest | cleared | and | put | under | cultivation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | 已清除 | 和 | 放 | 在下面 | 栽培 | . |

大片森林被砍伐并用于耕种。

['mætərz] ['prəugrest] [wel] [ʌn'tɪl] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

| **Matters** | **progressed** | **well** | **until** | **,** | **after** | **the** | **lapse** | **of** | **a** | **few** | **months** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 进展 | 出色地 | 直到 | , | 后 | 这 | 失效 | 的 | 一个 | 很少 | 几个月 | , |

事情进展顺利，直到几个月后，

['ru:məz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['autreidʒz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| **rumors** | **reached** | **the** | **settlement** | **of** | **a** | **frightful** | **increase** | **of** | **the** | **outrages** | **upon** | **the** | **part** | **of** | **the** | **savages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | 达到 | 这 | 沉降 | 的 | 一个 | 可怕 | 增加 | 的 | 这 | 暴行 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

有传言称，野蛮人的暴行愈演愈烈，令人震惊。

[ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['faɪnəli] [ə'su:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [stɔ'keɪdz] [wɜ:r; wər] [i'rektid] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

| **The** | **menacing** | **danger** | **to** | **the** | **settlement** | **finally** | **assumed** | **such** | **a** | **form** | **that** | **stockades** | **were** | **erected** | **and** | **the** | **place** | **put** | **in** | **a** | **state** | **of** | **defense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | 危险 | 到 | 这 | 沉降 | 最后 | 假定 | 这样的 | 一个 | 形式 | 那 | 栅栏 | 是 | 竖立 | 和 | 这 | 地方 | 放 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 防御 | . |

对定居点的威胁最终演变成如此严重的局面：人们竖起了栅栏，并将该地置于防御状态。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [pæst] [ðʌs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [sprɪŋ] ,

| **A** | **month** | **or** | **two** | **passed** | **thus** | **,** | **until** | **the** | **succeeding** | **spring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 或者 | 二 | 通过了 | 因此 | , | 直到 | 这 | 成功 | 春天 | , |

就这样过了一两个月，直到来年春天。

[wen] ['wetzel] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['twenti] [men] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['mə:dəd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

| **when** | **Wetzel** | **arrived** | **at** | **the** | **settlement** | **with** | **a** | **call** | **for** | **twenty** | **men** | **to** | **join** | **a** | **company** | **that** | **were** | **going** | **to** | **march** | **into** | **the** | **Indian** | **country** | **for** | **the** | **purpose** | **of** | **teaching** | **them** | **that** | **the** | **whites** | **could** | **not** | **be** | **murdered** | **with** | **impunity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 韦策尔 | 到达的 | 在 | 这 | 沉降 | 和 | 一个 | 称呼 | 为了 | 二十 | 男人 | 到 | 加入 | 一个 | 公司 | 那 | 是 | 去 | 到 | 行进 | 进入 | 这 | 印度 | 国家 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 教学 | 他们 | 那 | 这 | 白人 | 可以 | 不是 | 是 | 被谋杀 | 和 | 免责 | . |

韦策尔来到定居点时，号召二十名男子加入一支队伍，这支队伍将进军印第安人领地，目的是让他们明白，白人不能被肆意杀害而不受惩罚。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['twenti] [æt; ət] [wʌns] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .

| **The** | **desired** | **twenty** | **at** | **once** | **responded** | **to** | **the** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要的 | 二十 | 在 | 一次 | 回应 | 到 | 这 | 称呼 | . |

立即响应号召的二十人全部到位。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər][mæd] ['kæptɪn] ['pɑ:rks] , ['kɪŋmən] , ['stjʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

| **Among** | **these** | **were** | **Mad** | **Captain** | **Parks** | **,** | **Kingman** | **,** | **Stuart** | **,** | **and** | **others** | **who** | **were** | **in** | **the** | **flat** | **-** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 是 | 疯狂的 | 队长 | 公园 | , | 金曼 | , | 斯图尔特 | , | 和 | 其他的 | WHO | 是 | 在 | 这 | 平坦的 | - | 船 | . |

其中包括疯船长帕克斯、金曼、斯图尔特以及其他当时在平底船上的人。

['wetzel] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,

| **Wetzel** | **was** | **to** | **be** | **the** | **leader** | **until** | **they** | **reached** | **the** | **appointed** | **rendezvous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦策尔 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 领导者 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 任命 | 会合 | , |

韦策尔将担任领队，直到他们到达约定的集合地点。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| **a** | **number** | **of** | **miles** | **up** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 英里 | 向上 | 这 | 河 | , |

沿河向上游走几英里，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑːl] . ['sændfɝd] ,

| when | the | whole | was | to | be | placed | under | the | command | of | Col | . | Sandford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 曾是 | 到 | 是 | 放置 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 上校 | . | 桑福德 | , |

当整个部队被置于桑福德上校的指挥之下时，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] .

| a | man | who | had | experienced | considerable | Indian | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 有 | 经验丰富的 | 大量 | 印度 | 斗争 | . |

一位曾经历过多次与印第安人战斗的人。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['nʌmbər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

| The | entire | force | was | to | number | two | hundred | and | fifty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 力量 | 曾是 | 到 | 数字 | 二 | 百 | 和 | 五十 | , |

全部兵力共计二百五十人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [tʃek] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | it | was | confidently | hoped | that | a | summary | check | would | be | put | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 自信地 | 希望 | 那 | 一个 | 概括 | 查看 | 会 | 是 | 放 | 到 | 这 |

['autreidʒz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪtfəli] ['kɑːmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

| outrages | that | were | becoming | frightfully | common | along | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴行 | 那 | 是 | 成为 | 可怕地 | 常见的 | 沿着 | 这 | 边境 | . |

人们满怀信心地希望，能够迅速遏制边境地区日益猖獗的暴行。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gæðərd] [æt; ət] [fɔːrt]

| At | the | appointed | time | the | whole | two | hundred | and | fifty | gathered | at | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 任命 | 时间 | 这 | 所有的 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 聚集 | 在 | 堡 |

[ˌlæfi'et] ( [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

| Lafayette | ( | the | one | of | ancient | days | ) | and | with | high | hopes | they | set | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斐特 | ( | 这 | 一 | 的 | 古老的 | 天 | ) | 和 | 和 | 高的 | 希望 | 他们 | 放 | 出去 | 为了 |

[ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

| the | Indian | town | of | Lushne | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 镇 | 的 | - | , |

到了约定的时间，两百五十人齐聚拉斐特堡（古老的拉斐特堡），满怀希望地向印第安人城镇卢什内进发。

['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] ['sændfɝd] . -

| under | the | lead | of | the | gallant | Colonel | Sandford | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 带领 | 的 | 这 | 英勇 | 上校 | 桑福德 | . | - |

在英勇的桑福德上校的领导下。15

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] — [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv]

| To | reach | this | , | it | was | necessary | to | cross | a | large | stream | — | a | tributary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | , | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 叉 | 一个 | 大的 | 溪流 | — | 一个 | 支流 | 的 |

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

| the | Ohio | . |
|---|---|---|
| 这 | 俄亥俄州 | . |

要到达那里，必须渡过一条大溪流——俄亥俄河的一条支流。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['seɪfti] ,

| This | was | done | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 在 | 安全 | , |

这一切都是在安全的环境下进行的。

[ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | late | one | night | they | encamped | within | a | comparatively | short | distance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚的 | 一 | 夜晚 | 他们 | 营地 | 之内 | 一个 | 比较 | 短的 | 距离 | 的 | 这 |

['ɪndiən] [taʊn] .

| Indian | town | . |
|---|---|---|
| 印度 | 镇 | . |

一天深夜，他们在离印第安人城镇相对较近的地方扎营。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ['duːti] ,

| A | greater | number | of | sentinels | were | put | on | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更大的 | 数字 | 的 | 哨兵 | 是 | 放 | 在 | 责任 | , |

安排了更多哨兵值班。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] " [ðæt] [ðeɪ]

| and | the | rest | lay | down | to | be | ready | for | the | " | tug | of | war | " | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 躺 | 向下 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | " | 拖船 | 的 | 战争 | " | 那 | 他们 |

['kɑːnfɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| confidently | counted | on | for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信地 | 计数 | 在 | 为了 | 这 | 明天 | . |

其余的人则躺下，准备迎接他们自信满满地期待着的明天的"拔河比赛"。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [wʌz; wəz]

| In | spite | of | the | extraordinary | precautions | that | were | taken | the | picket | line | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 非凡的 | 防范措施 | 那 | 是 | 已采取 | 这 | 纠察 | 线 | 曾是 |

['broʊkən] [θruː] ,

| broken | through | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 通过 | , |

尽管采取了非常规的预防措施，但纠察线还是被突破了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ 'indiəns ] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] .

| and | an | overwhelming | body | of | Indians | poured | into | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 压倒 | 身体 | 的 | 印度人 | 倾倒 | 进入 | 这 | 营 | . |

大批印第安人涌入营地。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [en'devəd] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] ['sændfɝd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

| The | officers | endeavored | to | rally | them | ; | but | Colonel | Sandford | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 努力 | 到 | 集会 | 他们 | ; | 但 | 上校 | 桑福德 | 曾是 | 几乎 |

['ɪnstəntli] [ʃɑːt] ,

| instantly | shot | , |
|---|---|---|
| 即刻 | 射击 | , |

军官们试图鼓舞士气；但桑福德上校几乎立刻就被击毙了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænɪk] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt] .

| and | the | panic | become | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐慌 | 变得 | 完全的 | . |

恐慌情绪彻底爆发。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [pər'fɔːrmd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] .

| Many | of | the | men | performed | prodigies | of | valor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 男人 | 执行 | 神童 | 的 | 勇气 | . |

许多士兵都展现出了惊人的英勇。

['wetzel] [reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [broʊk] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['skætərd] [laɪk]

| Wetzel | raged | like | a | madman | ; | but | the | men | broke | , | and | were | scattered | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦策尔 | 愤怒 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | ; | 但 | 这 | 男人 | 打破 | , | 和 | 是 | 疏散 | 喜欢 |

[tʃæf] ,

| chaff | , |
|---|---|
| 糠 | , |

韦策尔像疯了一样咆哮；但士兵们溃败了，像糠秕一样四散奔逃。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hjuːn] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

| and | were | hewn | down | as | they | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 凿 | 向下 | 作为 | 他们 | 跑 | . |

他们边跑边被砍倒。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [taɪd] , ['wetzel] ,

| Finding | it | was | all | useless | to | attempt | to | stay | the | tide | , | Wetzel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 曾是 | 全部 | 无用 | 到 | 试图 | 到 | 停留 | 这 | 潮 | , | 韦策尔 | , |

韦策尔发现试图阻止潮水上涨的一切努力都是徒劳的。

['kæptɪn] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['kɪŋmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

| **Captain** | **Parks** | **and** | **Kingman** | **attempted** | **to** | **save** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 公园 | 和 | 金曼 | 尝试过 | 到 | 节省 | 他们自己 | . |

帕克斯上尉和金曼试图自救。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [sək'sesfəli] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər]

| **The** | **two** | **former** | **successfully** | **made** | **their** | **escape** | **in** | **the** | **darkness** | **,** | **but** | **the** | **latter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 以前的 | 成功地 | 制成 | 他们的 | 逃脱 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 但 | 这 | 后者 |

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

| **was** | **wounded** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 受伤 | , |

前两人趁着夜色成功逃脱，但后一人受了伤。

[ænd; ənd] [krɔːld] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

| **and** | **crawled** | **for** | **safety** | **beneath** | **a** | **cluster** | **of** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 为了 | 安全 | 下面 | 一个 | 簇 | 的 | 灌木丛 | . |

然后爬到一丛灌木下躲避。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːrnɪv(ə)l] [went] [ɑːn] .

| **Here** | **he** | **lay** | **all** | **night** | **,** | **while** | **the** | **dreadful** | **carnival** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 躺 | 全部 | 夜晚 | , | 尽管 | 这 | 可怕 | 狂欢 | 去 | 在 | . |

他整夜躺在这里，看着可怕的狂欢节继续进行。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| **He** | **caught** | **sight** | **of** | **the** | **shadowy** | **forms** | **rushing** | **to** | **and** | **fro** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 阴暗的 | 表格 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | , |

他瞥见几个黑影来回奔跑，

[hɜːrd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ,

| **heard** | **the** | **continual** | **shrieks** | **of** | **the** | **victims** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 持续的 | 尖叫 | 的 | 这 | 受害者 | , |

听到了受害者们持续不断的尖叫声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deθ] [jel] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊvər] - ['ventʃərsəm] ['ɪndiən] .

| **and** | **now** | **and** | **then** | **the** | **death** | **yell** | **of** | **some** | **over** | **-** | **venturesome** | **Indian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 死亡 | 叫喊 | 的 | 一些 | 超过 | - | 冒险 | 印度 | . |

偶尔还会传来一些过于冒险的印第安人临死前的惨叫声。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

| **He** | **expected** | **every** | **moment** | **to** | **be** | **discovered** | **,** | **and** | **to** | **share** | **the** | **fate** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 每一个 | 片刻 | 到 | 是 | 发现 | , | 和 | 到 | 分享 | 这 | 命运 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| **his** | **companions** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | . |

他时刻担心自己的一举一动都会被发现，并与同伴们一同面临同样的命运。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪnəli] [dɔːnd] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| **When** | **the** | **morning** | **finally** | **dawned** | **,** | **the** | **tumult** | **died** | **away** | **,** | **and** | **overpowered** | **by** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早晨 | 最后 | 黎明 | , | 这 | 骚乱 | 死亡 | 离开 | , | 和 | 实力悬殊 | 经过 | 他的 |

[ɪg'zɔːstʃən] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

| **exhaustion** | **he** | **fell** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | . |

当黎明终于到来时，喧嚣渐渐平息，他疲惫不堪，沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .

| **When** | **he** | **awoke** | **the** | **day** | **was** | **well** | **advanced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 这 | 天 | 曾是 | 出色地 | 先进的 | . |

他醒来时，天色已晚。

[æz; əz][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n]

| As | he | regained | his | consciousness | he | looked | about | him | ; | but | no | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 恢复 | 他的 | 意识 | 他 | 看起来 | 关于 | 他 | ; | 但 | 不 | 人 |

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

| was | visible | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 可见的 | . |

他恢复意识后环顾四周，却发现空无一人。

[ðə; ði] [ˈmæsəkər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

| The | massacre | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠杀 | 曾是 | 完成的 | . |

屠杀结束了。

[ˈkɪŋmən] [krɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz][θɜːrst] ,

| Kingman | crawled | to | a | brook | near | by | and | quenched | his | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 爬行 | 到 | 一个 | 溪 | 靠近 | 经过 | 和 | 淬火 | 他的 | 口渴 | , |

金曼爬到附近的小溪边，喝了口水解渴。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [əˈgen] ,

| and | then | made | his | way | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 再次 | , |

然后他又折返回去。

[ˈsiːɪŋ] [noʊ][ˈprɑːspekt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈperɪʃ] ,

| seeing | no | prospect | for | him | but | to | lie | there | and | perish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 不 | 前景 | 为了 | 他 | 但 | 到 | 说谎 | 那里 | 和 | 沦 | , |

眼见自己除了躺在那里等死之外别无他路，

[ɔːr] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

| or | suffer | a | death | of | violence | from | the | hands | of | the | first | one | who | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遭受 | 一个 | 死亡 | 的 | 暴力 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 第一的 | 一 | WHO | 应该 |

[dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] .

| discover | him | . |
|---|---|---|
| 发现 | 他 | . |

或者被第一个发现他的人暴力杀害。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .

| He | lay | there | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 那里 | 全部 | 天 | . |

他整天都躺在那里。

[æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]

| At | nightfall | he | was | startled | by | the | appearance | of | a | little | whiffit | of | a | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 小的 | - | 的 | 一个 | 狗 |

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| directly | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

夜幕降临时，他被眼前突然出现的一小团狗的气味吓了一跳。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][æt; ət][hænd] , -

| Knowing | that | some | one | else | must | be | close | at | hand | , | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 一些 | 一 | 别的 | 必须 | 是 | 关闭 | 在 | 手 | , | - |

知道附近肯定还有其他人，16

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr]

| he | managed | to | lure | the | brute | to | him | , | when | he | cut | his | throat | from | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 饵 | 这 | 蛮力 | 到 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 切 | 他的 | 喉 | 从 | 耳朵 |

[tuː; tə] [ɪr] .

| to | ear | . |
|---|---|---|
| 到 | 耳朵 | . |

他设法将那恶棍引到自己面前，然后割断了他的喉咙，从耳根到耳根。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
**“ There , ” he muttered , as he wiped the blood from his hands ,**
“ 那里 , ” 他 低声说道 , 作为 他 擦拭 这 血 从 他的 双手 ,

“好了，”他一边擦着手上的血一边低声说道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'treɪ] [maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . — [ʃ] !
**“ you can't betray my hiding place . — sh !**
“ 你 不能 背叛 我的 隐藏 地方 . — 什 !

“你不能泄露我的藏身之处。——嘘!

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['dʒɑːnsən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] ,
**” Just then he looked up and saw the renegade Johnson but a few rods away ,**
” 只是 然后 他 看起来 向上 和 锯 这 叛逆者 约翰逊 但 一个 很少 杆 离开 ,

“就在这时，他抬头一看，发现叛逆的约翰逊就在几杆远的地方。”

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
**and apparently looking for something .**
和 显然 寻找 为了 某物 .

显然他在寻找什么东西。

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ 'pɔmpi ] [ɪn] [wɔːr] .
**POMPEY IN WAR .**
庞贝 在 战争 .

庞贝参战。

“ [dɪs] [jər] [ ɔb ] ['kʌlər] [ɔrtɚ] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] , [dæt][ˌeɪ 'em]['sɑːrtɪn] .
**“ Dis yer gemmen ob color orter for to go to war , dat am sartin .**
“ 迪斯 你的 宝石 奥布 颜色 或 为了 到 去 到 战争 , 数据 是 萨廷 .

“这是参加战争的宝石，dat am sartin。

[waɪl] [diː] [rest] [ˌeɪ 'em] - - ['dɑːr] [blʌd] [raʊnd] ['dɛsi] [pɑːrts] ,
**While de rest am sheddin ' dar blood round dese parts ,**
尽管 德 休息 是 - - 达尔 血 圆形的 这些 部分 ,

当其他人都在这些地方流血的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
**it ain't right for him to be idle .**
它 不是 正确的 为了 他 到 是 闲置的 .

他闲着是不对的。

” [ðʌs] [sə'liləkwaizd] [ 'pɔmpi ] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn]
**” Thus soliloquized Pompey when the forces marched from his village to join**
” 因此 独白 庞贝 什么时候 这 力量 行军 从 他的 村庄 到 加入
[ðoʊz] [ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .
**those in invading the Indian country .**
那些 在 入侵 这 印度 国家 .

“当军队从他的村庄出发，加入入侵印度的军队时，庞培这样自言自语道。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [step] [ðæt] ['influənst] [hɪm; ɪm]
**The reason he gave himself , however , was not the true step that influenced him**
这 原因 他 给予 他自己 , 然而 , 曾是 不是 这 真的 步 那 影响 他
.
**:**
.

然而，他给出的理由并不是真正影响他的因素。

[θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] [ðer; ðər] [krept] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['lɑːdʒɪk][æz; əz] [ðɪs] :

| Through | his | thick | skull | there | crept | some | such | logic | as | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 厚的 | 颅骨 | 那里 | 悄悄地爬 | 一些 | 这样的 | 逻辑 | 作为 | 这 | : |

他那榆木脑袋里竟然冒出了这样一种逻辑:

" [ɪf] [diː] [best] [men] [lə'biː] [dɪs] [pleɪs] , [den] [dɪs] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] [diː] - - .

| " | If | de | best | men | lebe | dis | place | , | den | dis | place | becomes | de | weakes | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 德 | 最好的 | 男人 | 勒贝 | 迪斯 | 地方 | , | 丹 | 迪斯 | 地方 | 变成 | 德 | - | - | . |

“如果最优秀的人都离开了这个地方，那么这个地方就变成了弱者的聚集地。”

[diː] [ɪndʒɪnz] [wɪl] [faɪnd] [dɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] [den] [wɒts] [tuː; tə] ['sævi] [ˌjuː 'es] [dæt] [steɪz] [bɪ'haɪnd] ?

| De | Injins | will | find | dis | out | , | and | den | what's | to | sabe | us | dat | stays | behind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 印津人 | 将要 | 寻找 | 迪斯 | 出去 | , | 和 | 丹 | 是什么 | 到 | 萨贝 | 我们 | 数据 | 停留 | 在后面 | ? |

德因金人会发现这一点，到那时，谁又能拯救我们这些留下来的人呢?

[ˌwer'æz] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [dem] [dæt] [goʊz] [ə'weɪ] [wɪl] [biː; bi] [diː] [seɪfs] - .

| Whereas | and | wherefore | dem | dat | goes | away | will | be | de | safes | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 因此 | 民主 | 数据 | 去 | 离开 | 将要 | 是 | 德 | 保险箱 | - | . |

鉴于此，那些离开的人将会是安全的。

[dɑːrfɔr] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [diː] [best] [tɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪd] - [ɪm] .

| Darfore | , | inasmuch | as | , | de | best | ting | I | can | do | is | to | go | wid | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔福 | , | 因此 | 作为 | , | 德 | 最好的 | ting | 我 | 能 | 做 | 是 | 到 | 去 | 宽 | - | 呃 | . |

因此，我能做的最好的事就是和他们一起走。

[dɑːrfɔr] , - , [aɪ] [goʊ] .

| Darfore | , | howsumever | , | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔福 | , | - | , | 我 | 去 | . |

无论如何，我都会去。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| " | He | hurried | along | and | overtook | the | party | before | they | had | penetrated | any | great | distance | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 慌忙 | 沿着 | 和 | 超越 | 这 | 派对 | 前 | 他们 | 有 | 渗透 | 任何 | 伟大的 | 距离 | 在 | 这 | 森林 | . |

他加快脚步，在队伍还没深入森林之前就追上了他们。

[ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

| The | leaders | were | disposed | to | send | him | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 是 | 处置 | 到 | 发送 | 他 | 后退 | ; |

领导们倾向于把他送回去;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'sentid] ,

| but | he | was | so | earnest | in | his | entreaties | to | be | allowed | to | go | that | they | finally | consented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 认真 | 在 | 他的 | 恳求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 那 | 他们 | 最后 | 同意 | , |

但他恳切地请求允许他离开，最终他们同意了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

| and | he | formed | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 形成 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

他组建了该党的一个分支。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ 'pɔmpi ] [broʊk] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .

| When | the | attack | was | made | , | Pompey | broke | for | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 攻击 | 曾是 | 制成 | , | 庞贝 | 打破 | 为了 | 覆盖 | . |

进攻发生时，庞贝躲了起来。

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| His | prudent | resolve | was | to | remain | out | of | sight | as | long | as | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 谨慎 | 解决 | 曾是 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 视线 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 |

['deɪndʒər] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

他谨慎的决定是，只要危险存在，就尽量躲藏起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , ” [ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri]

| and | then | to | be | “ | in | at | the | death | , | ” | and | claim | his | share | of | the | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 是 | “ | 在 | 在 | 这 | 死亡 | , | ” | 和 | 宣称 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 荣耀 |

.

| : |
|---|
| . |

然后“坚持到最后”，赢得属于他的那份荣耀。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| Such | being | his | situation | , | it | was | out | of | his | power | , | as | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 他的 | 情况 | , | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 力量 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

鉴于他的处境，这自然超出了他的能力范围。

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['kɜːrn(ə)l] ['sændfɝd] [ænd; ənd]

| to | comprehend | at | once | the | disaster | that | had | befallen | Colonel | Sandford | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 在 | 一次 | 这 | 灾难 | 那 | 有 | 发生 | 上校 | 桑福德 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| his | command | . |
|---|---|---|
| 他的 | 命令 | . |

立即明白桑福德上校及其部队所遭遇的灾难。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] individual17

| When | he | found | the | whites | were | scattering | and | seeking | individual17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 白人 | 是 | 散射 | 和 | 寻求 | individual17 |

当他发现白人四散奔逃，四处寻找17个人时

['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ] ['roʊmɪŋ] ['evriwer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['vɪktəms] ,

| safety | , | and | the | Indians | roaming | everywhere | in | search | of | victims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | , | 和 | 这 | 印度人 | 漫游 | 到处 | 在 | 搜索 | 的 | 受害者 | , |

安全问题，以及四处游荡寻找受害者的印第安人，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

| he | began | to | suspect | that | all | had | not | gone | as | well | as | he | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 全部 | 有 | 不是 | 已消失 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 有 | 希望 | . |

他开始怀疑事情并没有像他希望的那样顺利。

“ - !

| “ | Gerrynation | ! |
|---|---|---|
| ” | - | ! |

“杰里国！”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ tiŋk ] [its] [taɪm] [dɪs] [jər] [blæk] [mæn][wʌz; wəz] [ tiŋk ] [ʌv; əv] [laɪbɪŋ] .

| I | begin | to | tink | it's | time | dis | yer | black | man | was | tinking | of | libing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 叮当 | 它是 | 时间 | 迪斯 | 你的 | 黑色的 | 男人 | 曾是 | 修补 | 的 | 利宾 | . |

我开始觉得是时候了，这个黑人一直在想着解放。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][geɪv][ɪkˈspreʃ(ə)n][tuː; tə][ðɪs] [θɔːt] , [ ˈpɔmpi ][wʌz; wəz] [kraʊtʃt]

| " | At | the | time | he | gave | expression | to | this | thought | , | Pompey | was | crouched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 时间 | 他 | 给予 | 表达 | 到 | 这 | 想法 | , | 庞贝 | 曾是 | 蹲着 |

[bɪˈniːθ] [sʌm; səm] [θɪk] [ˈʌndəgroʊθ] ,

| beneath | some | thick | undergrowth | , |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一些 | 厚的 | 灌木丛 | , |

“庞培说出这番话的时候，正蹲在一丛茂密的灌木丛下。”

[ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ ˈindiəns ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

| and | glaring | out | upon | the | Indians | , | who | seemed | to | be | passing | all | around | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺眼 | 出去 | 之上 | 这 | 印度人 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 通过 | 全部 | 大约 | 和 |

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| in | every | direction | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 方向 | . |

他怒视着窗外，印第安人似乎正从四面八方经过。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

| Here | he | remained | until | broad | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 剩余 | 直到 | 广阔 | 日光 | . |

他一直待到天亮。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| He | had | wit | enough | to | understand | that | it | was | now | impossible | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 足够的 | 到 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 现在 | 不可能的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈskʌvəri] .

| to | escape | discovery | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 发现 | . |

他足够聪明，明白自己现在已经不可能逃脱被发现的命运了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfjuːdʒətɪv] [wʊd]

| The | place | in | which | he | lay | was | the | very | one | which | a | frightened | fugitive | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 | 躺 | 曾是 | 这 | 非常 | 一 | 哪个 | 一个 | 害怕 | 逃犯 | 会 |

[ˈnætʃ(ə)rəli] [sɪˈkriːt] [hɪmˈself] ,

| naturally | secrete | himself | , |
|---|---|---|---|
| 自然 | 分泌 | 他自己 | , |

他躺着的地方，正是惊恐的逃犯自然而然会藏身的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [wʊd] [sɜːrtʃ] .

| and | was | therefore | the | one | which | the | Shawnees | would | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 这 | 一 | 哪个 | 这 | 肖尼斯 | 会 | 搜索 | . |

因此，肖尼人要寻找的就是他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈfliːɪŋ] .

| It | would | be | certain | death | to | attempt | to | escape | by | fleeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 肯定 | 死亡 | 到 | 试图 | 到 | 逃脱 | 经过 | 逃离 | . |

试图逃跑只会招致死亡。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| His | huge | feet | and | short | legs | could | not | be | compared | with | those | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 巨大的 | 脚 | 和 | 短的 | 腿 | 可以 | 不是 | 是 | 比较的 | 和 | 那些 | 的 | 他的 |

['enəmi] .

| enemies | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

他那巨大的脚和短小的腿与他的敌人相比简直天壤之别。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [feɪnɪŋ] [deθ] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪtfɔːl] ,

| He | therefore | hit | upon | the | brilliant | idea | of | feigning | death | until | nightfall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 打 | 之上 | 这 | 杰出的 | 主意 | 的 | 假装 | 死亡 | 直到 | 黄昏 | , |

因此，他想出了一个绝妙的主意：假装死亡直到夜幕降临。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːf] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| when | he | could | make | off | under | cover | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 制作 | 离开 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | . |

他趁着夜色逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [meɪd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['ɪndiən] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]

| He | had | barely | made | this | resolution | , | when | a | stalwart | Indian | walked | straight | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅仅 | 制成 | 这 | 解决 | , | 什么时候 | 一个 | 坚定的 | 印度 | 步行 | 直的 | 到 |

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| the | bushes | , |
|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | , |

他刚下定决心，一个身强力壮的印第安人就径直走向灌木丛。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [piəd] [ɪn] .

| and | pulling | them | aside | , | peered | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 他们 | 旁边 | , | 窥视 | 在 | . |

然后把他们拉到一边，往里窥视。

[pər'hæps][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ 'pɔmpi ] [hɪm'self] ,

| Perhaps | the | glare | of | the | sun | , | or | the | utter | darkness | of | Pompey | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 太阳 | , | 或者 | 这 | 说出 | 黑暗 | 的 | 庞贝 | 他自己 | , |

或许是刺眼的阳光，或许是庞培本人深不可测的黑暗。

[meɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;

| made | the | negro | invisible | for | a | few | moments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 黑人 | 无形的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | ; |

使黑人短暂地隐形了一会儿;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [er] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]

| for | it | is | certain | that | some | considerable | time | elapsed | ere | the | savage | uttered | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 一些 | 大量 | 时间 | 过去 | 埃雷 | 这 | 野蛮的 | 说出 | 他的 |

[ɔːl] - [ɪk'spresɪv] “ [ʊx；ɜː] !

| all | - | expressive | “ | Ugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 富有表现力的 | “ | 啊 | ! |

因为可以肯定的是，在野蛮人发出他那声意十足的“呃！”之前，已经过去了相当长一段时间。

” [ 'pɔmpi ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [skɪn] ['glerɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| ” | Pompey | kept | his | eyes | open | until | he | saw | the | red | - | skin | glaring | down | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 庞贝 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 刺眼 | 向下 | 之上 | 他 | , |

庞贝一直睁着眼睛，直到看到那张红皮肤的脸正居高临下地瞪着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɔːbz] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]

| and | then | he | shut | his | orbs | as | tightly | as | if | he | were | expecting | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 关闭 | 他的 | 球体 | 作为 | 紧紧 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 期待 | 到 | 抓住 |

[ə; eɪ][flaɪ] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [lɪd] .

| a | fly | beneath | each | lid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞 | 下面 | 每个 | 盖 | . |

然后他紧紧闭上双眼，仿佛要把一只苍蝇塞进眼皮底下似的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

| At | the | same | moment | he | drew | in | a | long | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他 | 画 | 在 | 一个 | 长的 | 气息 | , |

就在同一时刻，他深深地吸了一口气。

['staʊtli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ə'weɪ] .

| stoutly | resolved | to | hold | it | until | the | Indian | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定地 | 已解决 | 到 | 抓住 | 它 | 直到 | 这 | 印度 | 去 | 离开 | . |

坚定地决心坚守阵地，直到印第安人离开。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sekənd] ['æftər] ['sekənd] [pæst] , [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

| But | as | second | after | second | passed | , | his | discomfort | rapidly | became | overwhelming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 第二 | 后 | 第二 | 通过了 | , | 他的 | 不适 | 快速 | 成为 | 压倒 | . |

但随着时间一秒一秒地过去，他的不适感迅速变得难以忍受。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ʌn'tɪl] [ˌæbsə'luːtli] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

| **But** | **he** | **held** | **out** | **like** | **a** | **hero** | **,** | **until** | **absolutely** | **human** | **nature** | **could** | **do** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 英雄 | , | 直到 | 绝对地 | 人类 | 自然 | 可以 | 做 | 不 | 更多的 | . |

但他像英雄一样坚持了下来，直到人类本能再也无法做到为止。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʌf] , ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ]

| **Suddenly** | **he** | **gave** | **a** | **tremendous** | **puff** | **,** | **somewhat** | **after** | **the** | **fashion** | **of** | **a** | **laboring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 给予 | 一个 | 巨大的 | 噗 | , | 有些 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 一个 | 劳动 |

[stiːm] - ['endʒɪn] .

| **steam** | **-** | **engine** | **.** |
|---|---|---|---|
| 蒸汽 | - | 引擎 | . |

他突然猛地喷出一口气，有点像一台正在运转的蒸汽机。

“ [gɑːʃ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

| **“** | **Gosh** | **hang** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 天哪 | 悬挂 | 它 | ! |

“哎呀，挂断！”

['dɑːr] !

| **dar** | **!** |
|---|---|
| 达尔 | ! |

啊！

[noʊ][juːz]['traɪɪn] - !

| **no** | **use** | **tryin** | **'** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 尝试 | - | ! |

试也没用！

[ɪf] [aɪ'd] [kept] [ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] [aɪ'd] ['bʌstɪd] !

| **If** | **I'd** | **kept** | **in** | **any** | **longer** | **I'd** | **busted** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 保留 | 在 | 任何 | 更长 | ID | 被捕 | ! |

如果我再坚持下去，我就完蛋了！

” [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði]['æfrɪkən] [stretʃt] [aʊt]

| **”** | **The** | **Shawnee** | **indulged** | **in** | **a** | **huge** | **grin** | **as** | **he** | **discerned** | **the** | **African** | **stretched** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 肖尼 | 沉溺其中 | 在 | 一个 | 巨大的 | 咧嘴笑 | 作为 | 他 | 辨别 | 这 | 非洲 | 拉伸 | 出去 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **upon** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | , |

“肖尼人看到躺在地上的非洲人，脸上露出了灿烂的笑容。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| **his** | **eyes** | **rolling** | **,** | **and** | **his** | **great** | **white** | **teeth** | **chattering** | **with** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 滚动 | , | 和 | 他的 | 伟大的 | 白色的 | 牙齿 | 喋喋不休 | 和 | 害怕 | . |

他双眼翻白，一口洁白的大牙因恐惧而颤抖。

“ [ʊx；ɜː] ! [kʌm] [aʊt] — [ˌem 'iː] [kɪl] . ” -

| **“** | **Ugh** | **!** | **come** | **out** | **—** | **me** | **kill** | **.** | **”** | **18** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 来 | 出去 | — | 我 | 杀 | . | ” | - |

“呃！出来——我要杀了你。”18

“ [oʊ] , [gʊd] ['mɪstər] . [ɪndʒɪn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] .

| **“** | **Oh** | **,** | **good** | **Mr** | **.** | **Injin** | **,** | **I** | **love** | **you** | **'** | **most** | **to** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 好的 | 先生 | . | 仁津 | , | 我 | 爱 | 你 | - | 最多 | 到 | 死亡 | . |

“哦，仁真先生，我爱你至死不渝。”

[pliːz] [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] !

| **Please** | **don't** | **hurt** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 伤害 | 我 | ! |

请不要伤害我！

[oʊ] , [gʊd] ['mɪstər] . [ɪndʒɪn] , [pliːz] [dəunt][hɜːrt][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [ˌem 'iː] ! ”

| Oh | , | good | Mr | . | Injin | , | please | don't | hurt | a | feller | like | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 好的 | 先生 | . | 仁津 | , | 请 | 不 | 伤害 | 一个 | 伙计 | 喜欢 | 我 | ! | ” |

“哦，仁金先生，您千万别伤害我这样的人！”

“ [wʌt] [duː] [hɪr] ? ”

| “ | What | do | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 这里 | ? | ” |

“接下来该怎么办？”

“ [pliːz] [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

| “ | Please | don't | hurt | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 不 | 伤害 | 我 | . |

“请不要伤害我。”

[aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [gʊd] ['mɪstər] . [ɪndʒɪn][dʒɛs] - [tuː; tə] [kiːp] [diː] [rest] [frʌm; frəm]['hɜːrtɪn] - [juː; jʊ] .

| I | come | along | , | good | Mr | . | Injin | jes | ' | to | keep | de | rest | from | hurtin | ' | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 沿着 | , | 好的 | 先生 | . | 仁津 | 杰斯 | - | 到 | 保持 | 德 | 休息 | 从 | 受伤 | - | 你 | . |

我来了，好心的因金先生，就是为了保护你不被其他人伤害。

[juː; jʊ][kæn; kən][æks] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

| You | can | ax | any | of | ' | em | if | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 斧头 | 任何 | 的 | - | 呃 | 如果 | 我 | 没有 | . |

如果我不这么做，你可以随便砍掉他们中的任何一个。

” [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

| ” | What | would | have | been | the | ultimate | result | of | all | this | it | is | impossible | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 最终的 | 结果 | 的 | 全部 | 这 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 说 | , |

“这一切最终会导致什么结果，现在还无法说。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| but | there | can | be | little | doubt | but | that | the | negro | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 能 | 是 | 小的 | 怀疑 | 但 | 那 | 这 | 黑人 | 会 | 有 | 到过 |

['tɒməhɔːk] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wuːp] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

| tomahawked | had | not | a | peculiar | whoop | attracted | the | attention | of | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斧 | 有 | 不是 | 一个 | 奇特 | 哇哦 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 印度 | . |

但毫无疑问，如果不是一声奇特的呼喊引起了印第安人的注意，那个黑人早就被战斧砍死了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌplɪkənt] [hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

| Without | further | noticing | the | supplicant | he | leaped | away | in | the | woods | , | uttering | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 更远 | 注意到 | 这 | 祈求者 | 他 | 跳跃 | 离开 | 在 | 这 | 树林 | , | 发出声音 | 一个 |

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

| reply | to | the | signal | , |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 这 | 信号 | , |

他没有再理会求助者，便跳进了树林，同时回应了对方的信号。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

| and | disappeared | almost | instantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 几乎 | 即刻 | . |

几乎瞬间就消失了。

[ 'pɔmpi ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| Pompey | took | advantage | of | this | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞贝 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 机会 | . |

庞贝抓住了这个机会。

[hiː; hi] [left] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ,

| He | left | that | part | of | the | neighborhood | as | fast | as | he | could | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 邻里 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 旅行 | , |

他以最快的速度离开了那个街区。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

| and | continued | walking | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 步行 | 全部 | 夜晚 | . |

他们整夜都在行走。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

| The | whole | distance | back | to | the | settlement | was | made | alone | , | without | encountering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 距离 | 后退 | 到 | 这 | 沉降 | 曾是 | 制成 | 独自的 | , | 没有 | 遭遇 |

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| a | single | human | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 人类 | 存在 | . |

返回定居点的全程都是独自一人，没有遇到任何人。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ 'futsteps ] .

| A | kind | Providence | watched | over | the | poor | fellow's | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 普罗维登斯 | 观看 | 超过 | 这 | 贫穷的 | 同伴们 | 脚步声 | . |

仁慈的上帝保佑着这个可怜的人一路平安。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [ dis'tʃaːdʒd ] [hɪz; ɪz] [gʌn]

| The | first | man | he | saw | was | the | sentinel | of | the | town | , | who | discharged | his | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 男人 | 他 | 锯 | 曾是 | 这 | 哨兵 | 的 | 这 | 镇 | , | WHO | 出院 | 他的 | 枪 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

他看到的第一个人是镇上的哨兵，哨兵朝他开了枪。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt]

| excusing | himself | on | the | plea | that | he | was | so | dark | he | thought | it | was | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借口 | 他自己 | 在 | 这 | 恳求 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 夜晚 |

[ɪt'self] ,

| itself | , |
|---|---|
| 本身 | , |

他辩称自己脸色太黑，以为已经是黑夜了，以此为由推辞离开。

[ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəl] . -

| and | fired | his | gun | into | it | to | clean | out | the | barrel | . | 19 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 他的 | 枪 | 进入 | 它 | 到 | 干净的 | 出去 | 这 | 桶 | . | - | |

然后他对着枪膛开了一枪，清理枪管里的污垢。19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

| THE | RENEGADE | . |
|---|---|---|
| 这 | 叛逆者 | . |

叛逆者。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [stuːpt] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ maːrks ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɔːg][hæd; həd]

| The | renegade | stooped | and | narrowly | examined | the | marks | which | his | dog | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛逆者 | 弯腰 | 和 | 勉强 | 检查 | 这 | 标记 | 哪个 | 他的 | 狗 | 有 |

[meɪd] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [treɪl] ,

| made | in | searching | for | the | new | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 搜索 | 为了 | 这 | 新的 | 踪迹 | , |

叛徒弯下腰，仔细查看他的狗在寻找新踪迹时留下的痕迹。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

| but | as | he | had | been | to | the | spring | once | or | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 春天 | 一次 | 或者 | 两次 | , |

但他曾去过泉水一两次，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] [tɔːrd] ['kɪŋmənz] [rɪ'triːt] ,

| and | had | gone | in | many | other | directions | beside | the | one | toward | Kingman's | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 在 | 许多 | 其他 | 方向 | 旁 | 这 | 一 | 朝向 | 金曼的 | 撤退 | , |

除了前往金曼撤退方向之外，他们还朝许多其他方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

| it | was | impossible | to | follow | up | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 跟随 | 向上 | 这 | 正确的 | 一 | . |

根本无法跟进正确的那条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑːrk] ['ræpɪdli] .

| It | was | now | getting | dark | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 获得 | 黑暗的 | 快速 | . |

天色迅速暗了下来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] [iːtʃ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]

| Already | the | shadows | of | the | wood | were | growing | darker | each | moment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 木头 | 是 | 生长 | 较暗 | 每个 | 片刻 | , | 和 |

['blendɪŋ] [tə'geðər] .

| blending | together | . |
|---|---|---|
| 混合 | 一起 | . |

树林的阴影越来越深，彼此交融在一起。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ,

| The | renegade | moved | cautiously | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛逆者 | 已搬 | 谨慎地 | 关于 | , |

叛徒小心翼翼地四处走动。

['pɪrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| peering | at | each | spot | which | he | judged | possible | to | contain | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 在 | 每个 | 点 | 哪个 | 他 | 评判 | 可能的 | 到 | 包含 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

他仔细查看了每一个他认为可能有人类存在的地方。

“ [dəunt] - [per] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] , [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [θɑːrz] [tuː] , [ðer; ðər] - [baʊt] .

| “ | Don't | ' | pear | to | find | any | , | though | I | shouldn't | wonder | if | thar's | two | , | there | ' | bout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | - | 梨 | 到 | 寻找 | 任何 | , | 尽管 | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 那里 | 二 | , | 那里 | - | 回合 | . |

“虽然我不应该怀疑附近有两个，但似乎找不到。”

[laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['nɪroʊ][ɪz] .

| Like | to | know | where | Nero | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 知道 | 在哪里 | 尼禄 | 是 | . |

想知道尼禄在哪里。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [bruːt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] .

| ” | He | stopped | and | called | again | his | brute | , | but | , | of | course | , | he | came | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 停止 | 和 | 称为 | 再次 | 他的 | 蛮力 | , | 但 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 来了 | 不是 | . |

“他停下来，再次呼唤他的牲畜，但牲畜当然没有来。”

“ [biːts] [ðə; ði]['devə)l] [wɔːr] [ðæt] [dɔːrg][ˌeɪ 'em] !

| “ | Beats | the | devil | whar | that | dorg | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 节拍 | 这 | 魔鬼 | 码头 | 那 | dorg | 是 | ! |

“Beats the devil whar that dorg am!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] .

| ” | he | exclaimed | , | somewhat | nettled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 有些 | 荨麻 | . |

他有些恼火地喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɑːləp] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [-] .

| “ | I'll | have | to | wollop | him | when | he | comes | home | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 有 | 到 | 沃洛普 | 他 | 什么时候 | 他 | 来 | 家 | 再次 | . |

“等他下次回家，我一定要揍他一顿。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] ['kɪŋmən] .

| " | It | was | now | so | dark | that | his | form | was | quite | indistinct | to | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 现在 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 他的 | 形式 | 曾是 | 相当 | 模糊 | 到 | 金曼 | . |

“天色已晚，金曼已经看不清他的身影了。”

[ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sə'lɪləkwaɪz] :

| The | latter | saw | him | stand | a | moment | and | then | soliloquize | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 锯 | 他 | 站立 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 自言自语 | : |

后者看到他站了一会儿，然后自言自语道：

“ [naʊ] , [spoʊz] [ðer; ðər][wɔːr][sʌm; səm] ['felər] [hɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] ,

| “ | Now | , | s'pose | there | war | some | feller | hid | under | them | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 假设 | 那里 | 战争 | 一些 | 伙计 | 隐藏 | 在下面 | 他们 | 灌木丛 | , |

“现在，假设战争中有人躲在灌木丛下，

['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?

| he'd | have | a | fine | chance | to | bring | me | down | , | wouldn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 一个 | 美好的 | 机会 | 到 | 带来 | 我 | 向下 | , | 不会 | 他 | ? |

他很有可能把我扳倒，不是吗?

['θʌndər] !

| Thunder | ! |
|---|---|
| 雷 | ! |

雷!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['stændɪn] - [hɪr] .

| I | didn't | think | of | that | all | the | time | I've | been | standin | ' | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | 我已经 | 到过 | 替身 | - | 这里 | . |

我站在这里的这段时间，并没有一直想到这一点。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ə'pɪrd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,

| " | This | sudden | discovery | appeared | considerably | to | affect | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 突然 | 发现 | 出现 | 相当 | 到 | 影响 | 他 | , |

“这一突如其来的发现似乎对他产生了相当大的影响，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| for | he | turned | on | his | heel | and | disappeared | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 转向 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

因为他转身就消失在了黑暗中。

[piːt] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [ɪn'kɑːrnət] [ə; eɪ]['mɑːnstər][æz; əz]['saɪmən]

| Pete | Johnson | , | the | renegade | , | was | perhaps | as | incarnate | a | monster | as | Simon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 约翰逊 | , | 这 | 叛逆者 | , | 曾是 | 也许 | 作为 | 体现 | 一个 | 怪物 | 作为 | 西蒙 |

['gɜːrti] ; [bʌt; bət] ,

| Girty | ; | but | , |
|---|---|---|---|
| 吉尔蒂 | ; | 但 | , |

叛逆者皮特·约翰逊或许和西蒙·吉尔蒂一样，都是彻头彻尾的怪物；但是，

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['renɪgeɪd]

| added | to | his | crimes | , | he | had | a | failing | which | the | other | great | renegade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 他的 | 犯罪 | , | 他 | 有 | 一个 | 失败 | 哪个 | 这 | 其他 | 伟大的 | 叛逆者 |

[hæd; həd][nɑːt] .

| had | not | . |
|---|---|---|
| 有 | 不是 | . |

除了他的罪行之外，他还有一个其他伟大的叛逆者所没有的缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| He | was | cowardly | and | fearful | of | his | personal | safety | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 胆小 | 和 | 可怕 | 的 | 他的 | 个人的 | 安全 | 在 | 战斗 | . |

他胆小怯懦，害怕在战场上牺牲自己。

['gɜːrti] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['faɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| **Girty** | **,** | **no** | **one** | **will** | **deny** | **,** | **was** | **a** | **brave** | **and** | **daring** | **fighter** | **,** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔蒂 | , | 不 | 一 | 将要 | 否定 | , | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 大胆 | 战斗机 | , | 和 | 曾是 |

often20

**often20**

often20

吉尔蒂是一位勇敢无畏的战士，这一点毋庸置疑，而且他经常.....

['pɜːrfɪktli] ['rekləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [waɪl] ['dʒɑːnsən] [ɪn'veriəbli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [wen]

| **perfectly** | **reckless** | **of** | **danger** | **,** | **while** | **Johnson** | **invariably** | **showed** | **the** | **white** | **feather** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 鲁莽 | 的 | 危险 | , | 尽管 | 约翰逊 | 总是 | 显示 | 这 | 白色的 | 羽毛 | 什么时候 |

[ɪn]['perəl] .

| **in** | **peril** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 危险 | . |

约翰逊完全无视危险，而约翰逊在危难之际总是表现出勇敢无畏的态度。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [naʊ] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['kɪŋmən] , ['hævɪŋ] ['greɪtli]

| **Darkness** | **had** | **now** | **settled** | **over** | **the** | **forest** | **,** | **and** | **Kingman** | **,** | **having** | **greatly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 有 | 现在 | 定居 | 超过 | 这 | 森林 | , | 和 | 金曼 | , | 拥有 | 非常 |

[rɪ'kʌvərd] , ['stelθɪli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| **recovered** | **,** | **stealthily** | **emerged** | **from** | **his** | **hiding** | **-** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | , | 悄悄地 | 出现 | 从 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | . |

夜幕降临森林，金曼已经恢复了不少，悄悄地从藏身之处走了出来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪz; ɪz]

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **he** | **muttered** | **,** | **looking** | **toward** | **the** | **spot** | **where** | **he** | **had** | **last** | **seen** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | 寻找 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 最后的 | 已见 | 他的 |

['enəmi] ;

| **enemy** | **;** |
|---|---|
| 敌人 | ; |

“是的，”他低声说道，目光投向他最后一次见到敌人的地方；

“ [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

| **“** | **yes** | **,** | **there** | **was** | **a** | **fellow** | **under** | **a** | **bush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 同伴 | 在下面 | 一个 | 衬套 | , |

“是的，灌木丛下有个家伙，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən]

| **and** | **nothing** | **in** | **the** | **world** | **would** | **have** | **given** | **him** | **a** | **greater** | **pleasure** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 会 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 更大的 | 乐趣 | 比 |

[tuː; tə][hæv; həv][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðæt] [blæk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

| **to** | **have** | **sent** | **a** | **bullet** | **through** | **that** | **black** | **heart** | **of** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 发送 | 一个 | 子弹 | 通过 | 那 | 黑色的 | 心 | 的 | 你的 | . |

世界上没有什么比一枪射穿你那颗黑心更能让他感到快乐的了。

['nevər] [maɪnd] ; [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

| **Never** | **mind** | **;** | **your** | **reward** | **will** | **come** | **some** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ; | 你的 | 报酬 | 将要 | 来 | 一些 | 天 | . |

别担心，总有一天你会得到回报的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| **”** | **And** | **he** | **turned** | **and** | **plunged** | **in** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 转向 | 和 | 暴跌 | 在 | 这 | 森林 | . |

“然后他转身一头扎进了森林。”

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ɪn][saɪ'oʊtə] ['væli] ,

| **The** | **spot** | **where** | **the** | **battle** | **recorded** | **had** | **taken** | **place** | **,** | **was** | **in** | **Sciota** | **Valley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 战斗 | 记录 | 有 | 已采取 | 地方 | , | 曾是 | 在 | 斯科塔 | 谷 | , |

有记载的战斗发生地点位于斯基奥塔山谷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs]

| but | a | short | distance | from | the | river | of | that | name | , | and | toward | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 河 | 的 | 那 | 姓名 | , | 和 | 朝向 | 这 |

['kɪŋmən] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] .

| Kingman | bent | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 弯曲 | 他的 | 步骤 | . |

但离那条同名河流不远，金曼便朝着它迈步而去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] , [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [laɪts] ['flɪtɪŋ]

| He | could | hear | the | shouts | of | the | savages | , | and | see | their | lights | flitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 野蛮人 | , | 和 | 看 | 他们的 | 灯 | 飞掠 |

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

| through | the | trees | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树木 | , |

他能听到野蛮人的喊叫声，还能看到他们的灯光在树林间闪烁。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| as | they | moved | about | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 已搬 | 关于 | 在 | 这 | 村庄 | . |

他们在村子里四处走动。

[sʌm; səm] , [hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪ] ,

| Some | , | he | knew | , | were | still | absent | in | the | forest | , | searching | for | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 他 | 知道 | , | 是 | 仍然 | 缺席的 | 在 | 这 | 森林 | , | 搜索 | 为了 | 猎物 | , |

他知道，还有一些狮子仍在森林里觅食。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| and | he | was | yet | by | no | means | out | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 然而 | 经过 | 不 | 方法 | 出去 | 的 | 危险 | , |

但他远未脱离危险。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

| as | the | river | bank | would | probably | be | watched | the | whole | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 河 | 银行 | 会 | 大概 | 是 | 观看 | 这 | 所有的 | 夜晚 | . |

因为河岸很可能整夜都会有人监视。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| His | wound | pained | him | now | more | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伤口 | 痛苦 | 他 | 现在 | 更多的 | 比 | 通常 | , |

他的伤口现在比平时更加疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] [ riˈnjuːiŋ ] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | he | was | fearful | of | a | fever | renewing | itself | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 可怕 | 的 | 一个 | 发烧 | 更新 | 本身 | 前 | 早晨 | . |

他担心天亮前高烧会复发。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

| He | took | the | river | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 河 | 银行 | , |

他占据了河岸，

[fɔːr; fər][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] ['pɜːsənz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

| for | by | following | this | he | would | avoid | that | singular | mistake | which | persons | lost | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 下列的 | 这 | 他 | 会 | 避免 | 那 | 单数 | 错误 | 哪个 | 人 | 丢失的 | 在 | 这 |

['wɪldərnəs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] — [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

| wilderness | so | often | make | — | that | of | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 所以 | 经常 | 制作 | — | 那 | 的 | 未来 | , |

因为遵循这条原则，他就能避免迷失在荒野中的人经常犯的那种特殊错误——那就是贸然行事。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

| after | a | long | time | , | back | to | the | precise | spot | from | which | they | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 后退 | 到 | 这 | 精确的 | 点 | 从 | 哪个 | 他们 | 开始 | . |

经过漫长的等待，他们回到了出发的确切地点。

[ðə; ði][saɪ'oʊtə] [ 'emptid ] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

| The | Sciota | emptied | into | the | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯科塔 | 清空 | 进入 | 这 | 俄亥俄州 | , |

斯基奥塔河汇入俄亥俄河，

[ænd; ənd][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts][bæŋks][hi:; hi] [wʊd] [ɪn][taɪm] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| and | by | following | its | banks | he | would | in | time | reach | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 下列的 | 它是 | 银行 | 他 | 会 | 在 | 时间 | 抵达 | 这 | 沉降 | , |

他沿着河岸走，最终会到达定居点。

[æz; əz] ['wetzel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

| as | Wetzel | and | the | hunters | had | done | some | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 韦策尔 | 和 | 这 | 猎人 | 有 | 完毕 | 一些 | 时间 | 前 | . |

就像韦策尔和猎人们之前做过的那样。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| As | he | approached | the | river | , | the | moon | was | shining | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 河 | , | 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 之上 | 它 | , |

他走到河边时，月光正照耀着河面。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][dɑ:rk][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

| and | he | could | plainly | discover | the | dark | line | of | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 显然 | 发现 | 这 | 黑暗的 | 线 | 的 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

他可以清楚地看到对岸的黑色线条。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [kə'nu:] , [bʌt; bət]

| He | hurried | along | the | bank | in | the | hope | of | finding | some | Indian | canoe | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 沿着 | 这 | 银行 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 一些 | 印度 | 独木舟 | , | 但 |

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| was | disappointed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 失望的 | . |

他沿着河岸匆匆走去，希望能找到一些印第安人的独木舟，但却失望了。

[æz; əz] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd]

| As | every | moment | was | of | value | to | him | , | he | commenced | his | homeward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 片刻 | 曾是 | 的 | 价值 | 到 | 他 | , | 他 | 开始 | 他的 | 回家 |

[mɑ:rtʃ] [æt; ət][wʌns] .

| march | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 行进 | 在 | 一次 | . |

由于每一刻对他来说都弥足珍贵，他立刻开始了回家的路。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][hi:; hi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ʌn'tɪl] ,

| For | a | mile | or | so | he | kept | within | the | wood | , | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 他 | 保留 | 之内 | 这 | 木头 | , | 直到 | , |

他沿着树林走了大约一英里，直到.....

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] ['deɪndʒər] ,

| judging | that | he | had | gone | far | enough | to | be | beyond | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 远的 | 足够的 | 到 | 是 | 超过 | 危险 | , |

他认为自己已经走得足够远，脱离了危险，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɑ:nwərd] .

| he | took | the | shore | and | hastened | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 支撑 | 和 | 加快 | 向前 | . |

他上了岸，加快了前进的步伐。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] , ['grævəli] [sænd] ,

| For | a | mile | or | so | the | beach | was | composed | of | a | hard | , | gravelly | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 这 | 海滩 | 曾是 | 由 | 的 | 一个 | 难的 | , | 砾石 | 沙 | , |

绵延一英里左右的海滩由坚硬的砾石沙组成。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] moonlight21

| which | made | the | walking | easy | and | pleasant | on | such | a | warm | moonlight21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 步行 | 简单的 | 和 | 令人愉快的 | 在 | 这样的 | 一个 | 温暖的 | moonlight21 |

在如此温暖的月光下，散步变得轻松愉快。21

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

夜晚。

['kɪŋmən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plez(ə)nt] [lɑːt] ,

| Kingman | could | not | help | congratulating | himself | upon | his | own | pleasant | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 可以 | 不是 | 帮助 | 祝贺 | 他自己 | 之上 | 他的 | 自己的 | 令人愉快的 | 很多 | , |

金曼忍不住为自己优渥的境遇感到沾沾自喜。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ,

| when | he | reflected | upon | the | fate | of | so | many | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 反映 | 之上 | 这 | 命运 | 的 | 所以 | 许多 | 其他的 | , |

当他想到其他许多人的命运时，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| despite | the | severe | and | troublesome | wound | he | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 严重 | 和 | 麻烦的 | 伤口 | 他 | 有 | 已收到 | . |

尽管他受了重伤，而且伤势很严重。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] [ə'laʊd] , “ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] ,

| “ | Yes | , | ” | he | exclaimed | , | half | aloud | , | “ | I'm | in | a | fair | way | to | get | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 惊呼 | , | 一半 | 大声 | , | “ | 我是 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 到 | 得到 | 家 | 再次 | , |

“是的，”他半自言自语道，“我离家还有一段路要走。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | thank | Heaven | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感谢 | 天堂 | 为了 | 它 | . |

我为此感谢上苍。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — — [hə'loʊ] !

| If | I | should | happen | — | — | hello | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 发生 | — | — | 你好 | ! |

如果我碰巧——你好！

” [ðə; ði] ['lætər] [ˌeksklə'meɪʃn] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʌtərəns] .

| ” | The | latter | exclamation | had | good | reason | for | its | utterance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 感叹 | 有 | 好的 | 原因 | 为了 | 它是 | 发声 | . |

“后一句感叹是有充分理由的。”

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː]

| In | coming | around | a | sharp | bend | in | the | river | , | he | had | encountered | a | Shawnee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 大约 | 一个 | 锋利的 | 弯曲 | 在 | 这 | 河 | , | 他 | 有 | 遭遇 | 一个 | 肖尼 |

['ɪndiən] ,

| Indian | , |
|---|---|
| 印度 | , |

在河道的一个急弯处，他遇到了一位肖尼族印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

| and | the | two | stood | face | to | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | ! |

两人面对面站着！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'pɪrd] ['iːkwəli] [ə'stɑːnɪʃt] .

| They | were | not | fifty | feet | apart | , | and | each | appeared | equally | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 五十 | 脚 | 除 | , | 和 | 每个 | 出现 | 同样地 | 惊讶 | . |

他们相距不到五十英尺，而且两人都显得同样惊讶。

[æz; əz] ['kɪŋmən] [stʊd] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| As | Kingman | stood | , | the | moon | shone | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 金曼 | 站立 | , | 这 | 月亮 | 闪耀 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

金曼站着，月光洒在他的背上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| so | that | his | features | were | concealed | from | his | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 特征 | 是 | 暗 | 从 | 他的 | 敌人 | , |

这样，他的容貌就被敌人掩盖了。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][æt; ət] ['nuːndeɪ] .

| while | the | face | of | the | latter | was | as | distinctly | visible | as | at | noonday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 后者 | 曾是 | 作为 | 明显地 | 可见的 | 作为 | 在 | 午 | . |

而后者的面容在正午时分依然清晰可见。

['kɪŋmən] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['wɜːrkɪŋ]

| Kingman | saw | his | large | , | dark | eyes | glowing | , | and | his | whole | countenance | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 锯 | 他的 | 大的 | , | 黑暗的 | 眼睛 | 发光 | , | 和 | 他的 | 所有的 | 面容 | 在职的 |

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ;

| with | passion | ; |
|---|---|---|
| 和 | 热情 | ; |

金曼看到他那双又大又黑的眼睛闪闪发光，整个人都充满了激情；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

| but | suddenly | it | changed | , | and | losing | the | hold | upon | his | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 它 | 已更改 | , | 和 | 输 | 这 | 抓住 | 之上 | 他的 | 刀 | , |

但突然间情况发生了变化，他松开了握刀的手。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

| a | grim | smile | came | over | his | swarthy | features | as | he | said | in | a | low | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严峻 | 微笑 | 来了 | 超过 | 他的 | 黝黑的 | 特征 | 作为 | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , |

他黝黑的脸上浮现出一丝阴冷的笑容，低声说道：

“ [juː; jʊ] [sker] [lɔːŋ] [tɑːm] , [piːt] .

| “ | You | scare | Long | Tom | , | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 吓 | 长的 | 汤姆 | , | 皮特 | . |

“你吓到长汤姆了，皮特。”

[hiː; hi][ tiŋk ][juː; jʊ]['oʊdər][mæn] .

| He | tink | you | oder | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 叮当 | 你 | 或 | 男人 | . |

他认为你是个坏男人。

” ['kɪŋmən] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

| ” | Kingman | saw | in | a | moment | that | he | had | been | mistaken | for | the | renegade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 金曼 | 锯 | 在 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 错误 | 为了 | 这 | 叛逆者 | . |

“金曼立刻意识到自己被误认为是叛徒了。”

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz]['sɪmələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

| His | dress | was | similar | , | and | his | stature | about | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裙子 | 曾是 | 相似的 | , | 和 | 他的 | 身材 | 关于 | 这 | 相同的 | , |

他的穿着打扮与之前相似，身材也差不多。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

| so | that | it | could | not | be | wondered | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 想知道 | 在 | . |

以至于人们不会对此感到惊讶。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] .

| Without | losing | a | moment | he | availed | himself | of | the | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 输 | 一个 | 片刻 | 他 | 已利用 | 他自己 | 的 | 这 | 错误 | . |

他毫不犹豫地利用了这个错误。

“ ['wɔl] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] [skers] [juː; jʊ] , [tɑːm] !
**“ Wal , I reckon I did scarce you , Tom !**
“ 沃尔 , 我 估计 我 做过 稀少 你 , 汤姆 !

“沃尔，我想我没能吓到你，汤姆！”

[wɑːg] ! [wɑːg] !
**Wagh ! wagh !**
瓦格 ! 瓦格 !

哇！哇！

” [hiː; hi] [læft] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [toʊnz]
**” he laughed , imitating as nearly as he remembered the renegade's tones**
” 他 笑了 , 模仿 作为 几乎 作为 他 记得 这 叛逆者的 音调
[ænd; ənd] ['ækʃnz] .
**and actions .**
和 行动 .

他笑着，尽可能地模仿着他记忆中那个叛逆者的语气和动作。

“ [wʌt] [skers] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ” “
**“ What scarce me for ? ” “**
” 什么 稀少 我 为了 ? ” “

“我有什么可缺少的？”

- [kɔːz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt][skɑːrt] , [wɑːg] !
**' Cause you was fool enough to git scart , wagh !**
- 原因 你 曾是 傻子 足够的 到 git 疤痕 , 瓦格 !

因为你傻到跑了，哇！

[bʌt; bət] [eint] [ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪndʒɪnz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
**But ain't there no more of Injins with you ? ”**
但 不是 那里 不 更多的 的 印津人 和 你 ? ”

但是你们那里已经没有印度人了吗?

“ [lɔːŋ] [tɑːm][ɔːl][əˈloʊn] . ”
**“ Long Tom all alone . ”**
” 长的 汤姆 全部 独自的 . ”

“孤身一人的长汤姆。”

“ ['wɔl] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . ”
**“ Wal , he won't be long . ”**
” 沃尔 , 他 惯于 是 长的 . ”

“沃尔，他很快就会回来。”

“ [waɪ] [ tiŋk ][soʊ] ? ” “
**“ Why tink so ? ” “**
” 为什么 叮当 所以 ? ” “

“为什么这么想？”

- [kɔːz] [hɪəz] - [send][hɪm; ɪm] [wɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːr; ər] [mɔːr] .
**' Cause here's as'll send him whar thar are more .**
- 原因 这里是 - 发送 他 码头 那里 是 更多的 .

因为这里会把他送到更多的地方。

['wɔl] , [aɪ] [wɪl] . ”
**Wal , I will . ”**
沃尔 , 我 将要 . ”

沃尔，我会的。

“ [send] [lɔːŋ] [tɑːm] [wer] ? ”
**“ Send Long Tom where ? ”**
” 发送 长的 汤姆 在哪里 ? ”

“把长汤姆送到哪里去？”

“ [juːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You'll** | **see** | **in** | **a** | **minute** | **.** |
| ” | 你会 | 看 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

“你马上就会看到了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə'loʊn] , [tɑːm] ?
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **what** | **made** | **ye** | **come** | **down** | **this** | **way** | **alone** | **,** | **Tom** | **?** |
| 但 | 什么 | 制成 | 是的 | 来 | 向下 | 这 | 方式 | 独自的 | , | 汤姆 | ? |

汤姆，你为什么独自一人来到这里呢?

[jiː; ji] [maʊt] [ˌoʊ'viː] [met] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [waɪt] [men] . ” -
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ye** | **mought** | **ov** | **met** | **some** | **o** | **'** | **the** | **white** | **men** | **.** | **” 22** |
| 叶 | 应该 | 卵 | 遇见 | 一些 | o | - | 这 | 白色的 | 男人 | . | ” - |

你们或许见过一些白人。”22

“ ['dæm, 'deɪm] ! [wɪʃ] [ˌem 'iː][hæd; həd] . ”
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Damme** | **!** | **wish** | **me** | **had** | **. ”** |
| ” | 达姆 | ! | 希望 | 我 | 有 | . ” |

“该死！真希望我当时也那样做。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **would** | **you** | **do** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 会 | 你 | 做 | ? | ” |

“你会怎么办？ ”

“ [ˌem 'iː][duː][soʊ] ,
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Me** | **do** | **so** | **,** |
| ” | 我 | 做 | 所以 | , |

“我这样做，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **and** | **the** | **savage** | **made** | **a** | **motion** | **with** | **his** | **hands** | **as** | **though** | **he** | **were** |
| ” | 和 | 这 | 野蛮的 | 制成 | 一个 | 运动 | 和 | 他的 | 双手 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 |

['skælpɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
| | | | |
|---|---|---|---|
| **scalping** | **a** | **person** | **.** |
| 短线交易 | 一个 | 人 | . |

“然后，野蛮人做了个剥人头皮的动作。”

“ [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] ['lʊkɪn] - [fɜːr][hɪm; ɪm] , [wɑːg] ! ”
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You've** | **come** | **a** | **good** | **ways** | **lookin** | **'** | **fur** | **him** | **,** | **wagh** | **! ”** |
| ” | 你已经 | 来 | 一个 | 好的 | 方式 | 在看 | - | 毛皮 | 他 | , | 瓦格 | ! ” |

“你为了找他走了很远的路，哇！”

“ [ˌem 'iː][goʊ] [fɝːdɝ] . ”
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Me** | **go** | **furder** | **. ”** |
| ” | 我 | 去 | 更远 | . ” |

“我走得更远。”

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][wəʊnt][biː; bi] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Thar** | **won't** | **be** | **need** | **of** | **that** | **. ”** |
| ” | 塔尔 | 惯于 | 是 | 需要 | 的 | 那 | . ” |

“塔尔不需要那个。”

“ [waɪ] , [waɪt] [dɔːg] [raʊnd] [hɪr] ? ” ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] .
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Why** | **,** | **white** | **dog** | **round** | **here** | **?** | **”** | **eagerly** | **asked** | **the** | **Indian** | **,** | **approaching** | **nearer** | **.** |
| “ | 为什么 | , | 白色的 | 狗 | 圆形的 | 这里 | ? | ” | 急切地 | 问 | 这 | 印度 | , | 接近 | 更近 | . |

“为什么这里有只白狗？”印度人急切地问道，一边走近。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
| | | |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **IV** | **.** |
| 章 | 第四 | . |

第四章

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['perəl] .
**SURROUNDED BY PERIL .**
包围 经过 危险 .

身处险境。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [siːn] ,
**This conversation , as will probably be seen ,**
这 对话 , 作为 将要 大概 是 已见 ,

这次对话，正如大家可能会看到的，

[wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['kɪŋmən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
**was purposely carried on by Kingman in order to throw the savage off his guard .**
曾是 故意 携带 在 经过 金曼 在 命令 到 扔 这 野蛮的 离开 他的 警卫 .

这是金曼故意为之，目的是让野蛮人放松警惕。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɪŋmən] , [ɪn]
**An encounter he saw was unavoidable between them , and Kingman , in**
一个 遇到 他 锯 曾是 不可避免的 之间 他们 , 和 金曼 , 在
[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [steɪt] ,
**his wounded state ,**
他的 受伤 状态 ,

他认为他们之间不可避免地会发生冲突，而金曼当时身负重伤。

[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ən'les] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
**was fearful of the consequences to himself unless he employed some such**
曾是 可怕 的 这 结果 到 他自己 除非 他 受雇 一些 这样的
['strætədʒəm][æz; əz] [ðɪs] .
**stratagem as this .**
策略 作为 这 .

他担心，如果不采取类似的策略，自己将会面临严重的后果。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [frʌm; frəm]
**He glanced at his rifle and saw he had preserved the priming from**
他 瞥了一眼 在 他的 步枪 和 锯 他 有 保存完好 这 底漆 从
[lɔːs] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] .
**loss and moisture .**
损失 和 水分 .

他瞥了一眼自己的步枪，发现底火没有脱落或受潮。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [tɑːm] .
**“ I think the woods are full of the whites , Tom .**
“ 我 思考 这 树林 是 满的 的 这 白人 , 汤姆 .

“汤姆，我觉得树林里到处都是白鬼。”

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] ? ”
**Haven't you seen any ? ”**
还没有 你 已见 任何 ? ”

你一个也没看到吗?

“ ['oʊnli] [dem] [ʃuːt] [ɪn]['bæt(ə)l] .
**“ Only dem shoot in battle .**
“ 仅有的 民主 射击 在 战斗 .

只有他们才会在战斗中开枪。

[ˌem 'iː][noʊ][faɪnd] ['eni] [ɪn] [wʊdz] . ”
**Me no find any in woods . ”**
我 不 寻找 任何 在 树林 . ”

我在树林里没找到。

“ [aɪ] [siːd] [wʌn] [hɪd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
**“ I seed one hid in a tree .**
“ 我 种子 一 隐藏 在 一个 树 .

“我在树上发现了一颗种子。”

['wɔl] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] . ”
**Wal , I reckon I did . ”**
沃尔 , 我 估计 我 做过 . ”

沃尔，我想我做到了。

“ [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”
**“ You kill him ? ”**
“ 你 杀 他 ? ”

“你杀了他？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['kwestʃən] [tuː; tə][æks] [piːt] ['dʒɑːnsən] .
**“ That's a purty question to ax Pete Johnson .**
“ 那就是 一个 漂亮 问题 到 斧头 皮特 约翰逊 .

“这是个很巧妙的问题，可以把皮特·约翰逊解雇。”

[θɔːt] [juː; jʊ] ['noʊd] ['betər] , [tɑːm] , [ðæn; ðən] [ðæt] .
**Thought you knowed better , Tom , than that .**
想法 你 已知 更好的 , 汤姆 , 比 那 .

汤姆，我还以为你比这更懂事呢。

[ˌiː'ɛf] [piːt] ['dɪdnt] [reɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)]['hɑːr] [buːtɪfəl] [ðen] [smæʃ] [ˌem 'iː] . ”
**Ef Pete didn't raise thar har bootyful then smash me . ”**
ef 皮特 没有 增加 那里 哈尔 战利品 然后 粉碎 我 . ”

如果皮特没把她那丰满的屁股抬起来，然后打我。”

“ [eɪ] ! [fɪks] - [ɪm] [dɪd] , [piːt] ?
**“ Eh ! fix ' em did , Pete ?**
“ 嗯 ! 使固定 - 呃 做过 , 皮特 ?

“哎！皮特，你修好他们了吗？”

[gʊd] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] .
**Good ! ” added the savage approaching still closer .**
好的 ! ” 额外 这 野蛮的 接近 仍然 更近 .

“好！”野蛮人一边说着，一边继续靠近。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two were now within ten yards of each other .**
这 二 是 现在 之内 十 码 的 每个 其他 .

两人现在相距不到十码。

['kɪŋmən] [fɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
**Kingman feared a discovery each moment .**
金曼 害怕 一个 发现 每个 片刻 .

金曼时刻都害怕被发现。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [waɪt] , [tɑːm] ? ”
**“ Would you like to shoot a white , Tom ? ”**
“ 会 你 喜欢 到 射击 一个 白色的 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你想射杀一只白猪吗？”

“ [eɪ] ? ['wʊdnt] [tɑːm] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][soʊ] [kwɪk] !
**“ Eh ? wouldn't Tom serve him so quick !**
“ 嗯 ? 不会 汤姆 服务 他 所以 快的 !

“咦？汤姆怎么可能这么快就给他上菜呢！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ə'gen] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] . -
**” replied the savage , again going through the motions of scalping in the air . 23**
” 回复 这 野蛮的 , 再次 去 通过 这 运动 的 短线交易 在 这 空气 . -

“野蛮人回答道，同时再次在空中做出剥头皮的动作。”23

“ ['wɔl] , [dʒʌst] [lʊk] - [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**“ Wal , just look ' cross the river .**
“ 沃尔 , 只是 看 - 叉 这 河 .

“沃尔，你看看河对岸。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] ?

| **Don't** | **you** | **think** | **there** | **is** | **something** | **there** | **that** | **looks** | **suspicious** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 某物 | 那里 | 那 | 看起来 | 可疑的 | ? |

你不觉得那里有些可疑的地方吗?

" [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| **"** | **The** | **unsuspecting** | **Indian** | **turned** | **and** | **gazed** | **in** | **the** | **direction** | **indicated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 毫无戒心的 | 印度 | 转向 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 方向 | 表明的 | . |

“毫无戒心的印度人转过身，望向了所指的方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['kɪŋmənz] ['raɪf(ə)l] .

| **At** | **the** | **same** | **moment** | **he** | **heard** | **the** | **click** | **of** | **Kingman's** | **rifle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他 | 听到 | 这 | 点击 | 的 | 金曼的 | 步枪 | . |

就在同一时刻，他听到了金曼步枪的咔哒声。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmd] [geɪz] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| **As** | **he** | **turned** | **his** | **alarmed** | **gaze** | **around** | **he** | **received** | **the** | **bullet** | **full** | **in** | **the** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 他的 | 惊慌 | 目光 | 大约 | 他 | 已收到 | 这 | 子弹 | 满的 | 在 | 这 | 心 | , |

他惊恐地转过头，子弹正中心脏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [spræŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| **and** | **with** | **a** | **wild** | **yell** | **sprang** | **several** | **feet** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 荒野 | 叫喊 | 弹簧 | 一些 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | . |

他大叫一声，跃起好几英尺高。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| **The** | **savage** | **saw** | **at** | **once** | **the** | **treachery** | **which** | **had** | **been** | **practised** | **upon** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 锯 | 在 | 一次 | 这 | 背信弃义 | 哪个 | 有 | 到过 | 已实践 | 之上 | 他 | , |

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ,

| **and** | **in** | **his** | **death** | **-** | **struggle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 死亡 | - | 斗争 | , |

野蛮人立刻看清了自己所遭受的背叛，在垂死挣扎中，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hə:ld] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [æt; ət] ['kɪŋmən] .

| **as** | **he** | **was** | **,** | **he** | **hurled** | **his** | **tomahawk** | **with** | **tremendous** | **force** | **at** | **Kingman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | , | 他 | 投掷 | 他的 | 钺 | 和 | 巨大的 | 力量 | 在 | 金曼 | . |

他随即挥舞着战斧，以惊人的力量向金曼投掷过去。

[soʊ] ['truːli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd]

| **So** | **truly** | **was** | **it** | **aimed** | **,** | **that** | **a** | **mere** | **accident** | **may** | **be** | **said** | **to** | **have** | **saved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 曾是 | 它 | 旨在 | , | 那 | 一个 | 仅仅 | 事故 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 已保存 |

[hɪz; ɪz][laɪf] .

| **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

这件事的确是精心策划的，以至于可以说一次偶然的意外救了他的命。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

| **He** | **had** | **only** | **lowered** | **his** | **musket** | **,** | **and** | **the** | **barrel** | **was** | **still** | **before** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 降低 | 他的 | 滑膛枪 | , | 和 | 这 | 桶 | 曾是 | 仍然 | 前 | 他的 |

[brest] .

| **breast** | **.** |
|---|---|
| 胸部 | . |

他只是放下了火枪，枪管仍然抵在他的胸前。

[æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

| **As** | **the** | **weapon** | **whizzed** | **through** | **the** | **air** | **it** | **was** | **driven** | **directly** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 武器 | 嗖嗖 | 通过 | 这 | 空气 | 它 | 曾是 | 驱动 | 直接地 | 在 |

['kɪŋmənz] ['bɑːdi] ,

| **Kingman's** | **body** | **,** |
|---|---|---|
| 金曼的 | 身体 | , |

武器呼啸着划破空气，径直击中了金曼的身体。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [gʌn] - ['bærəl] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [spɑːrks]

| but | in | its | passage | it | encountered | the | gun | - | barrel | , | emitting | a | stream | of | sparks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它是 | 通道 | 它 | 遭遇 | 这 | 枪 | - | 桶 | , | 发射 | 一个 | 溪流 | 的 | 火花 |

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

| at | the | concussion | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑震荡 | , |

但在行进过程中，它撞上了枪管，碰撞产生的冲击力迸发出一连串火花。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf] ['sevrəl] [ ja:dz ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

| and | glanced | off | several | yards | into | the | river | , | and | fell | with | a | loud | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 离开 | 一些 | 码 | 进入 | 这 | 河 | , | 和 | 跌倒 | 和 | 一个 | 大声 | 溅 | . |

球擦着河水飞了几码远，落入水中，溅起很大的水花。

“ [ðer; ðər] , [lɔːŋ] [tɑːm] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

| “ | There | , | Long | Tom | , | I | didn't | want | to | kill | you | , | but | I | had | no | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 长的 | 汤姆 | , | 我 | 没有 | 想 | 到 | 杀 | 你 | , | 但 | 我 | 有 | 不 | 选择 | . |

“长汤姆，我不想杀你，但我别无选择。”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['kɪŋmən] ,

| I | feel | sorry | for | you | , | ” | said | Kingman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 金曼 | , |

“我为你感到难过，”金曼说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] .

| as | he | saw | the | savage | clutching | the | sand | in | his | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 野蛮的 | 紧握 | 这 | 沙 | 在 | 他的 | 痛苦 | . |

他看到那个野蛮人痛苦地抓着沙子。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [pæst] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [soʊ]

| He | avoided | looking | at | him | , | and | rapidly | passed | on | , | hoping | to | get | beyond | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 避免 | 寻找 | 在 | 他 | , | 和 | 快速 | 通过了 | 在 | , | 希望 | 到 | 得到 | 超过 | 所以 |

['sɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] .

| sickening | a | sight | . |
|---|---|---|---|
| 令人作呕 | 一个 | 视线 | . |

他不敢看他，迅速走开了，希望能尽快摆脱这种令人作呕的景象。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] , ['kɪŋmən] [wʊd] [hæv; həv] [felt]

| Had | the | savage | been | any | other | than | a | Shawnee | , | Kingman | would | have | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 野蛮的 | 到过 | 任何 | 其他 | 比 | 一个 | 肖尼 | , | 金曼 | 会 | 有 | 毛毡 |

[mɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| more | pity | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 遗憾 | 为了 | 他 | ; |

如果这个野蛮人不是肖尼族人，金曼就会对他更加怜悯；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

| but | he | well | knew | that | the | whole | trouble | upon | the | frontiers | was | owing | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 出色地 | 知道 | 那 | 这 | 所有的 | 麻烦 | 之上 | 这 | 前沿 | 曾是 | 欠款 | 到 | 这 |

[seɪm] [traɪb] .

| same | tribe | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 部落 | . |

但他很清楚，边境上的所有麻烦都是这个部落造成的。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪlənəs] [traɪb] [ʌv; əv][ 'indiəns ]['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| it | is | a | question | whether | a | more | villainous | tribe | of | Indians | ever | existed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 问题 | 无论 | 一个 | 更多的 | 邪恶的 | 部落 | 的 | 印度人 | 曾经 | 存在 | 之上 | 这 |

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [ðen] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

| North | American | Continent | then | than | the | Shawnees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 美国人 | 大陆 | 然后 | 比 | 这 | 肖尼斯 | . |

问题是，当时北美大陆上是否曾存在过比肖尼族更邪恶的印第安部落。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi]

| They | had | figured | in | many | of | the | blackest | tragedies | of | the | “ | dark | and | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 想 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 最黑的 | 悲剧 | 的 | 这 | “ | 黑暗的 | 和 | 血腥 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

他们卷入了“黑暗血腥之地”许多最黑暗的悲剧之中，

” [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['terər]

| ” | and | their | very | name | for | a | long | time | was | one | of | the | greatest | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们的 | 非常 | 姓名 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 恐怖 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] .

| to | the | settlers | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 定居者 | . |

“而且，他们的名字在很长一段时间里都是定居者们最大的恐惧之一。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kəm'pækt] , [haʊ'evər] ['seɪkrɪd] , [noʊ] ['triːti] , [haʊ'evər] [pledʒd] , [ðæt] [ðeɪ]

| There | was | no | compact | , | however | sacred | , | no | treaty | , | however | pledged | , | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 袖珍的 | , | 然而 | 神圣 | , | 不 | 条约 | , | 然而 | 承诺 | , | 那 | 他们 |

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['vaɪəleɪt] .

| hesitated | to | violate | . |
|---|---|---|---|
| 犹豫了一下 | 到 | 违反 | . |

没有任何契约，无论多么神圣，没有任何条约，无论多么郑重承诺，是他们不愿违背的。

[ðen] [fɜːrst] [noʊn] , [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ 'evəgleidz ] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

| Then | first | known | , | their | hunting | - | grounds | were | in | the | everglades | of | Florida |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 第一的 | 已知 | , | 他们的 | 打猎 | - | 理由 | 是 | 在 | 这 | 大沼泽地 | 的 | 佛罗里达 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] .

| and | the | adjoining | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相邻的 | 国家 | . |

最初为人所知的是，它们的狩猎场位于佛罗里达州的大沼泽地及其邻近地区。

[hɪr] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] , ['tretʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [soʊ] unbearable24

| Here | their | savage | , | treacherous | disposition | became | at | last | so | unbearable24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们的 | 野蛮的 | , | 奸诈 | 处置 | 成为 | 在 | 最后的 | 所以 | unbearable24 |

在这里，他们野蛮、奸诈的本性最终变得令人无法容忍24

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] , ['tʃɛrəˌkiːz] ,

| to | the | other | tribes | that | the | Choctaws | , | Cherokees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | 部落 | 那 | 这 | 乔克托人 | , | 切罗基人 | , |

对其他部落，如乔克托族、切罗基族，

[ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [juˈnaɪtɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l]

| and | most | powerful | tribes | of | the | South | united | together | and | swore | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 强大的 | 部落 | 的 | 这 | 南 | 团结的 | 一起 | 和 | 发誓 | 永恒 |

[dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| destruction | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 到 | 他们 | . |

南方最强大的部落联合起来，发誓要永远毁灭他们。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['stʌbərnli] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] ,

| The | Shawnees | stubbornly | maintained | their | ground | for | a | number | of | years | , | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖尼斯 | 固执地 | 维持 | 他们的 | 地面 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | , | 直到 | , |

肖尼人顽强地坚守阵地多年，直到.....

| ['siːɪŋ] | [ðæt] | ['nʌθɪŋ] | [bʌt; bət] | [ˌdesɪ'meɪʃn] | [ɔːr] | ['ʌtər] | [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] | [rɪ'meɪnd] | [tuː; tə][ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **seeing** | **that** | **nothing** | **but** | **decimation** | **or** | **utter** | **annihilation** | **remained** | **to** | **them** | **,** |
| 看到 | 那 | 没有什么 | 但 | 大屠杀 | 或者 | 说出 | 湮灭 | 剩余 | 到 | 他们 | , |

眼见他们除了灭亡或彻底毁灭别无选择，

| [ðeɪ] | ['gæðərd] | [tə'geðər] | [ænd; ənd] | [left] | [ðer; ðər] | ['hʌntɪŋ] | - | [graʊndz] | [fər'evər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **gathered** | **together** | **and** | **left** | **their** | **hunting** | **-** | **grounds** | **forever** | **.** |
| 他们 | 聚集 | 一起 | 和 | 左边 | 他们的 | 打猎 | - | 理由 | 永远 | . |

他们聚集在一起，永远离开了他们的狩猎场。

| ['dʒɜːrniɪŋ] | ['nɔːrθwərd] | , | [ðeɪ] | [riːtʃt] | [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɪn] | [taɪm] | , | [wen] | [ðeɪ] | [dɪ'tɜːrmɪnd] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Journeying** | **northward** | **,** | **they** | **reached** | **the** | **Ohio** | **in** | **time** | **,** | **when** | **they** | **determined** | **to** |
| 旅程 | 向北 | , | 他们 | 达到 | 这 | 俄亥俄州 | 在 | 时间 | , | 什么时候 | 他们 | 决定 | 到 |

| ['set(ə)l] | . |
|---|---|
| **settle** | **.** |
| 定居 | . |

他们一路向北，及时到达了俄亥俄河，并决定在此定居。

| [ðer; ðər][wɜːr; wər] | [brɔːd] | , | ['weɪvɪŋ] | ['prɛəriz] | , | [ænd; ənd] | [diːp] | , | ['glɔːriəs] | ['fɔrists] | , | [wer] | [ðə; ði] | [dɪr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **were** | **broad** | **,** | **waving** | **prairies** | **,** | **and** | **deep** | **,** | **glorious** | **forests** | **,** | **where** | **the** | **deer** |
| 那里 | 是 | 广阔 | , | 挥手 | 草原 | , | 和 | 深的 | , | 辉煌 | 森林 | , | 在哪里 | 这 | 鹿 |

| [ænd; ənd] | ['bʌfəloʊ] | [reɪndʒd] | [ɪn] | ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **buffalo** | **ranged** | **in** | **thousands** | **,** |
| 和 | 水牛 | 范围 | 在 | 数千 | , |

那里有广阔起伏的草原，还有茂密壮丽的森林，成千上万的鹿和野牛在那里自由漫步。

| [ænd; ənd] | [braɪt] | , | ['flæʃɪŋ] | ['rɪvəz] | , | [ɪn] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [fɪʃ] | ['spɔrtɪd] | [ɪn] | ['mɪrɪədz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **bright** | **,** | **flashing** | **rivers** | **,** | **in** | **which** | **the** | **fish** | **sported** | **in** | **myriads** | **.** |
| 和 | 明亮的 | , | 闪烁 | 河流 | , | 在 | 哪个 | 这 | 鱼 | 运动 | 在 | 无数 | . |

还有波光粼粼的河流，河里游弋着无数的鱼儿。

| [ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-] | ( | [æz; əz] | ['frendli] | [ðen] | , | [wen] | [ə; eɪ] | ['maɪti] | ['neɪʃ(ə)n] | , | [æz; əz] | [naʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Wyandots** | **(** | **as** | **friendly** | **then** | **,** | **when** | **a** | **mighty** | **nation** | **,** | **as** | **now** | **,** |
| 这 | 怀安多特人 | ( | 作为 | 友好的 | 然后 | , | 什么时候 | 一个 | 强大的 | 国家 | , | 作为 | 现在 | , |

怀安多特人（当时他们是一个强大的国家，和现在一样友好）

| [wen] | [ðə; ði] | ['mɪzrəb(ə)l] | ['remnənt] | [ʌv; əv][wʌn] | ) | ['welkəmd] | [ðem; ðəm] | , | [spred] | [ðə; ði] | [dɪr] | - | [skɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **the** | **miserable** | **remnant** | **of** | **one** | **)** | **welcomed** | **them** | **,** | **spread** | **the** | **deer** | **-** | **skin** |
| 什么时候 | 这 | 悲惨的 | 剩 | 的 | 一 | ) | 欢迎 | 他们 | , | 传播 | 这 | 鹿 | - | 皮肤 |

| [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] | , |
|---|---|
| **for** **them** **to** **sit** **upon** | **,** |
| 为了 他们 到 坐 之上 | , |

当那可怜的幸存者们热情地迎接他们时，铺开鹿皮让他们坐下。

| [ænd; ənd] | [smoʊkt] | [ðə; ði] | [kæləmət] | [æz; əz][ðə; ði]['toʊkən] | [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] | ['frendʃɪp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **smoked** | **the** | **calamut** | **as** | **the** | **token** | **of** | **eternal** | **friendship** | **.** |
| 和 | 熏制 | 这 | 卡拉穆特 | 作为 | 这 | 令牌 | 的 | 永恒 | 友谊 | . |

他们一起吸食卡拉穆特烟，以此作为永恒友谊的象征。

| [hɪr] | [ðə; ði] | [ʃɔː'niː] | [gruː] | [tuː; tə][biː; bi] | [wʌn] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [moʊst] | ['paʊərf(ə)l] | [traɪbz] | [ɪn][ðə; ði] | [hoʊl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **the** | **Shawnees** | **grew** | **to** | **be** | **one** | **of** | **the** | **most** | **powerful** | **tribes** | **in** | **the** | **whole** |
| 这里 | 这 | 肖尼斯 | 生长 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 强大的 | 部落 | 在 | 这 | 所有的 |

| [nɔːrθ] | - | [west] | , |
|---|---|---|---|
| **North** | **-** | **west** | **,** |
| 北 | - | 西方 | , |

在这里，肖尼族发展成为整个西北地区最强大的部落之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [vɪn'dɪktɪv] , [blʌd] - ['θɜːrsti] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

| and | at | the | same | time | their | vindictive | , | blood | - | thirsty | disposition | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他们的 | 报复心强的 | , | 血 | - | 渴 | 处置 | 似乎 | 到 |

[ɪn'kriːs] .

| increase | . |
|---|---|
| 增加 | . |

与此同时，他们的报复心、嗜血本性似乎也增强了。

[nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔːr] ,

| None | were | more | active | in | the | old | French | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 是 | 更多的 | 积极的 | 在 | 这 | 老的 | 法语 | 战争 | , |

在之前的法国战争中，没有谁比他们更活跃。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['weɪnz] ['triːti] ,

| and | none | more | difficult | to | bring | into | Wayne's | treaty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 更多的 | 难的 | 到 | 带来 | 进入 | 韦恩的 | 条约 | , |

而且没有哪一项比这更难纳入韦恩的条约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 侦察兵韦策尔；(Wetzel, the Scout; or,)
# 第2/7页

[wen] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
**when** **forty** **years** **afterward** **the** **war** **on** **the** **frontiers** **was** **believed** **to** **have** **been**
什么时候 四十 年 之后 这 战争 在 这 前沿 曾是 相信 到 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
**brought** **to** **a** **close** **.**
带来 到 一个 关闭 .

四十年后，人们认为边境战争已经结束。

['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] [ʌv; əv][mæd] [ 'æntəni ] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [rɪ'meɪnd] ['piːsf(ə)l] [fɔːr; fər]
**After** **the** **celebrated** **victory** **of** **Mad** **Anthony** **,** **the** **Shawnees** **remained** **peaceful** **for**
后 这 著名 胜利 的 疯狂的 安东尼 , 这 肖尼斯 剩余 和平 为了
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,
**a** **dozen** **years** **,**
一个 打 年 ,

在"疯子安东尼"取得著名胜利之后，肖尼人度过了十二年的和平时期。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɔːr] ['ʌndər] [ðer; ðər] [rɪ'naʊnd] [tɪ'kʌmsə] .
**when** **they** **again** **broke** **out** **in** **the** **well** **-** **known** **war** **under** **their** **renowned** **Tecumseh** **.**
什么时候 他们 再次 打破 出去 在 这 出色地 - 已知 战争 在下面 他们的 著名 特库姆塞 .

随后，他们在著名的特库姆塞的领导下再次爆发了那场著名的战争。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ['fɜːrðər] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]
**As** **this** **is** **a** **matter** **of** **history** **,** **it** **is** **not** **necessary** **further** **to** **refer** **to**
作为 这 是 一个 事情 的 历史 , 它 是 不是 必要的 更远 到 参考 到
[ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
**it** **here** **.**
它 这里 .

由于这已是历史事实，因此无需在此赘述。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**Of** **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] [daɪ'greʃn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][breɪn]
**it** **is** **not** **to** **be** **supposed** **that** **this** **long** **digression** **passed** **through** **the** **brain**
它 是 不是 到 是 据称 那 这 长的 题外话 通过了 通过 这 脑
[ʌv; əv] ['kɪŋmən] ['æftər] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**of** **Kingman** **after** **slaying** **the** **Shawnee** **before** **him** **,**
的 金曼 后 杀戮 这 肖尼 前 他 ,

不能认为金曼在杀死眼前的肖尼族人之后，脑海中还闪过如此冗长的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən]
**for** **the** **good** **reason** **that** **one** **half** **of** **the** **events** **mentioned** **had** **not** **yet** **taken**
为了 这 好的 原因 那 一 一半 的 这 活动 提及 有 不是 然而 已采取
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

原因很简单，因为所提到的事件中有一半尚未发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fel] [taɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**It** **was** **now** **only** **1780** **,** **and** **the** **Shawnees** **were** **in** **the** **fell** **tide** **of** **their**
它 曾是 现在 仅有的 - , 和 这 肖尼斯 是 在 这 跌倒 潮 的 他们的
[streŋθ] ,
**strength** **,**
力量 ,

当时才1780年，肖尼人正处于鼎盛时期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

| and | had | received | no | check | from | the | pioneers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已收到 | 不 | 查看 | 从 | 这 | 先驱者 | . |

并且没有收到先驱者们的任何支票。

['kɪŋmən] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] —

| Kingman | only | remembered | that | the | Indian | he | had | slain | was | a | Shawnee | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 仅有的 | 记得 | 那 | 这 | 印度 | 他 | 有 | 被杀 | 曾是 | 一个 | 肖尼 | — |

[hɪz; ɪz][moʊst]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] .

| his | most | mortal | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最多 | 凡人 | 敌人 | . |

金曼只记得他杀死的那个印第安人是肖尼族人——他最死的敌人。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

| The | moon | was | now | high | in | the | heavens | and | as | he | journeyed | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 现在 | 高的 | 在 | 这 | 天 | 和 | 作为 | 他 | 旅程 | 沿着 | 这 |

[ʃɔ:r] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

月亮高挂天际，他沿着海岸前行，

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['perələs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ][ɪk'spoʊzd]

| its | light | was | so | intense | as | to | render | it | quite | perilous | to | remain | so | exposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 光 | 曾是 | 所以 | 激烈的 | 作为 | 到 | 使成为 | 它 | 相当 | 危险的 | 到 | 保持 | 所以 | 裸露 |

. -

| . | 25 |
|---|---|
| . | - |

它的光线非常强烈，长时间暴露在外非常危险。25

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| Once | or | twice | the | long | , | low | howl | of | the | wolf | was | heard | faintly | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 这 | 长的 | , | 低的 | 嗥 | 的 | 这 | 狼 | 曾是 | 听到 | 淡淡的 | 在 | 这 | 距离 | , |

远处隐约传来一两次悠长低沉的狼嚎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['hju:mən] - [laɪk] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ['saʊndɪd] ['fɪrfəli] [naɪ] .

| and | the | shrill | , | human | - | like | cry | of | the | panther | sounded | fearfully | nigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖锐 | , | 人类 | - | 喜欢 | 哭 | 的 | 这 | 豹 | 听起来 | 恐惧地 | 夜 | . |

豹子发出尖锐、类似人类的叫声，听起来令人恐惧地近在咫尺。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['hju:mən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| The | fact | that | there | were | others | than | human | enemies | in | the | wood | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 其他的 | 比 | 人类 | 敌人 | 在 | 这 | 木头 | 制成 | 他 |

['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| hesitate | about | plunging | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫 | 关于 | 骤降 | 进入 | 它 | . |

森林里除了人类敌人之外还有其他敌人，这让他犹豫是否要冲进去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] ,

| As | he | had | used | his | ammunition | , | he | had | also | thrown | his | rifle | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 用过的 | 他的 | 弹药 | , | 他 | 有 | 还 | 抛掷 | 他的 | 步枪 | 离开 | , |

由于弹药已经用完，他也把步枪扔掉了。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| so | as | not | to | be | encumbered | with | it | , | and | with | no | weapon | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 负担 | 和 | 它 | , | 和 | 和 | 不 | 武器 | 但 | 他的 |

[naɪf] ,

| knife | , |
|---|---|
| 刀 | , |

为了不被它所累，而且除了刀以外没有其他武器，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

| he | was | in | no | condition | to | run | into | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 跑步 | 进入 | 危险 | . |

他当时的身体状况根本不适合冒险。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][loʊ] , ['grævəli] [biːtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

| But | at | last | the | low | , | gravelly | beach | terminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 低的 | , | 砾石 | 海滩 | 终止 | . |

但最终，低矮的砾石滩到了尽头。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mætɪd] ['ʌndərgroʊθ] , [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | dark | overhanging | forest | , | with | its | matted | undergrowth | , | reached | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 悬垂 | 森林 | , | 和 | 它是 | 哑光 | 灌木丛 | , | 达到 | 向下 | 到 | 这 |

['wɔtɝz] [edʒ] ,

| water's | edge | , |
|---|---|---|
| 水的 | 边缘 | , |

阴暗的树荫笼罩着大地，茂密的灌木丛一直延伸到水边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæθ] [mʌst; məst] [naʊ] [liːd] [θruː] [tuː; tə] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [meɪz] .

| and | his | path | must | now | lead | through | to | this | tangled | maze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小路 | 必须 | 现在 | 带领 | 通过 | 到 | 这 | 纠缠不清 | 迷宫 | . |

而他现在必须穿过这错综复杂的迷宫。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best]

| As | he | stood | hesitating | whether | in | his | present | exhausted | condition | it | was | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 犹豫不决 | 无论 | 在 | 他的 | 展示 | 筋疲力尽的 | 状况 | 它 | 曾是 | 最好的 |

[tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| to | camp | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 营 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

他站在那里犹豫不决，不知道以他现在这种精疲力竭的状态，是否最好在营地过夜。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

| or | to | continue | his | journey | , | a | bright | thought | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 继续 | 他的 | 旅行 | , | 一个 | 明亮的 | 想法 | 击 | 他 | . |

或者继续他的旅程，他突然灵光一闪。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , ['ʃɪvəd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

| Directly | before | him | lay | a | small | tree | , | shivered | by | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 前 | 他 | 躺 | 一个 | 小的 | 树 | , | 瑟瑟发抖 | 经过 | 闪电 | . |

他面前横卧着一棵小树，被闪电击得瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [dɪ'keɪd] , [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ʃʌvd]

| It | was | partly | decayed | , | light | and | buoyant | , | and | could | be | easily | shoved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 腐烂的 | , | 光 | 和 | 浮力 | , | 和 | 可以 | 是 | 容易地 | 推搡 |

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| into | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水 | . |

它部分腐烂，轻巧且易漂浮，可以很容易地被推进水中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self]

| This | was | quickly | done | , | and | he | once | more | returned | to | congratulate | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 迅速地 | 完毕 | , | 和 | 他 | 一次 | 更多的 | 返回 | 到 | 祝贺 | 他自己 |

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

| upon | his | success | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 成功 | . |

事情很快就办妥了，他又一次回来祝贺自己取得成功。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kuːl] ['sʌmər]
**The** **water** **was** **warm** **and** **pleasant** **,** **and** **as** **it** **was** **a** **cool** **summer**
这 水 曾是 温暖的 和 令人愉快的 , 和 作为 它 曾是 一个 凉爽的 夏天
[naɪt] ,
**night** **,**
夜晚 ,

水温温暖宜人，而且那是一个凉爽的夏夜，

[mʌtʃ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði][er] .
**much** **warmer** **than** **the** **air** **.**
很多 更温暖 比 这 空气 .

比空气温度高得多。

[ðə; ði]['sæplɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [ded] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [nɑːts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**The** **sapling** **contained** **a** **number** **of** **dead** **branches** **and** **knots** **upon** **it** **,**
这 树苗 包含 一个 数字 的 死的 分支 和 绳结 之上 它 ,

树苗上有很多枯枝和树结。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['kɪŋmən] [æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
**and** **being** **considerably** **lighter** **than** **Kingman** **at** **first** **supposed** **,**
和 存在 相当 打火机 比 金曼 在 第一的 据称 ,

而且比金曼最初预想的要轻得多，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [floʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**he** **was** **able** **to** **float** **upon** **it** **with** **scarcely** **more** **than** **wetting** **his** **feet** **.**
他 曾是 有能力的 到 漂浮 之上 它 和 几乎 更多的 比 润湿 他的 脚 .

他只需稍微弄湿双脚就能漂浮在上面。

[fə'tiːgd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['draʊzinəs] ['grædʒuəli]
**Fatigued** **and** **exhausted** **as** **he** **was** **,** **he** **found** **a** **heavy** **drowsiness** **gradually**
疲劳 和 筋疲力尽的 作为 他 曾是 , 他 成立 一个 重的 睡意 逐步地
['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
**creeping** **over** **him** **.**
爬行 超过 他 .

尽管他疲惫不堪，但一股强烈的困意还是渐渐袭来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [naɪts] ,
**He** **had** **had** **little** **sound** **sleep** **for** **the** **past** **ten** **nights** **,**
他 有 有 小的 声音 睡觉 为了 这 过去的 十 夜晚 ,

过去十个晚上，他几乎没有睡过一个安稳觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ,
**and** **his** **exertions** **had** **been** **so** **great** **,**
和 他的 努力 有 到过 所以 伟大的 ,

他付出了巨大的努力，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
**that** **he** **felt** **certain** **it** **would** **be** **impossible** **to** **resist** **the** **feeling** **.**
那 他 毛毡 肯定 它 会 是 不可能的 到 抵抗 这 感觉 .

他确信自己无法抗拒这种感觉。

[soʊ] ,
**So** **,**
所以 ,

所以，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [geɪv]
**placing** **his** **limbs** **so** **securely** **among** **the** **branches** **as** **could** **be** **done** **he** **gave**
放置 他的 四肢 所以 安全地 之中 这 分支 作为 可以 是 完毕 他 给予
[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
**way** **to** **the** **feeling** **,**
方式 到 这 感觉 ,

他尽可能稳固地将四肢置于树枝间，然后顺从了这种感觉。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['naɪts] ['slʌmbər] .

| and | prepared | for | a | pleasant | night's | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 为了 | 一个 | 令人愉快的 | 夜晚 | 睡眠 | . |

准备享受一夜酣眠。

['glaɪdɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] ['kɜ:rənt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

| Gliding | unresistingly | along | with | the | smooth | current | , | with | nothing | but | the | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 毫不抵抗地 | 沿着 | 和 | 这 | 光滑的 | 当前的 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 温和的 |

,

,

,

顺着平缓的水流无阻力地滑行，只有温柔的.....

['lɪkwɪd] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| liquid | rippling | of | the | river | around | , | and | the | bright | moon | overhead | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | 涟漪 | 的 | 这 | 河 | 大约 | , | 和 | 这 | 明亮的 | 月亮 | 开销 | , | 和 | 这 |

['sʌlən] ,

| sullen | , |
|---|---|
| 忧郁 | , |

周围河流泛起涟漪，头顶是明亮的月亮，还有阴郁的.....

['hɑ:loʊ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['draʊzi] ['gɑ:dəs] .

| hollow | roar | of | the | forest | on | shore | , | no | one | could | resist | the | drowsy | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 吼 | 的 | 这 | 森林 | 在 | 支撑 | , | 不 | 一 | 可以 | 抵抗 | 这 | 昏昏欲睡 | 女神 | . |

岸边森林发出空洞的咆哮，没有人能抵挡住昏昏欲睡的女神。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| Slowly | but | surely | unconsciousness | was | creeping | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 一定 | 无意识 | 曾是 | 爬行 | 超过 | 他 | . |

昏迷慢慢地、但又不可避免地向他袭来。

[skaɪ] , ['fɔ:rɪst] ,

| Sky | , | forest | , |
|---|---|---|---|
| 天空 | , | 森林 | , |

天空，森林，

[ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['miŋgliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [noʊ]

| and | water | were | mingling | in | a | delightful | confusion | from | which | he | felt | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 是 | 混杂 | 在 | 一个 | 愉快 | 困惑 | 从 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 不 |

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ;

| desire | to | separate | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 分离 | 他们 | ; |

水和水混杂在一起，形成一种令人愉悦的混乱状态，他丝毫没有想要将它们分开的念头；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] blankness26

| and | as | all | things | were | assuming | that | blankness26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 全部 | 事物 | 是 | 假设 | 那 | blankness26 |

一切似乎都假定空白26

[wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:] [sli:p] ,

| which | precedes | our | passing | off | into | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 之前 | 我们的 | 通过 | 离开 | 进入 | 睡觉 | , |

这是我们进入睡眠之前发生的事，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] .

| he | was | startled | and | recalled | to | his | senses | by | a | sudden | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊慌 | 和 | 召回 | 到 | 他的 | 感官 | 经过 | 一个 | 突然 | 震惊 | . |

突如其来的震动让他惊醒过来。

[ ˈstaːtiŋ ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

| Starting | up | , | he | saw | that | he | had | struck | against | the | upper | end | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | , | 他 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 击 | 反对 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 一个 | 小的 |

['sændi] ['aɪlənd] ,

| sandy | island | , |
|---|---|---|
| 沙 | 岛 | , |

启动后，他发现自己撞上了一个小沙岛的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fæst] .

| and | the | tree | had | remained | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树 | 有 | 剩余 | 快速地 | . |

那棵树依然纹丝不动。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [friː] [ðɪs] ,

| It | required | but | a | few | moments | to | free | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 | 自由的 | 这 | , |

只需片刻即可将其释放。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

| and | once | more | he | was | floating | gently | with | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 漂浮的 | 轻轻地 | 和 | 这 | 当前的 | . |

他又一次随波逐流，轻轻漂浮着。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈweɪkɪŋ] .

| This | time | he | slept | , | but | he | was | destined | to | have | a | startling | awaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 睡着了 | , | 但 | 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 有 | 一个 | 令人震惊 | 觉醒 | . |

这一次他睡着了，但他注定要经历一次惊醒。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ]

| His | wound | made | him | feverish | , | and | all | sorts | of | fantastic | visions | were | darting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伤口 | 制成 | 他 | 发烧 | , | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 极好的 | 愿景 | 是 | 飞镖 |

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

| through | his | head | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 头 | . |

他的伤口让他发烧，各种奇幻的景象在他的脑海中闪过。

[berz] , [ ˈindiəns ] , [ˈrenɪˌgeɪdz] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [frendz] , [pæst] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| Bears | , | Indians | , | renegades | , | and | dying | friends | , | passed | continually | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | , | 印度人 | , | 叛逆者 | , | 和 | 垂死 | 朋友们 | , | 通过了 | 持续 | 前 | 他 | , |

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈaʊɝz] [sliːp] ,

| and | finally | , | after | a | fitful | hour's | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 后 | 一个 | 断断续续 | 小时 | 睡觉 | , |

熊、印第安人、叛徒和垂死的友人不断在他眼前经过，最后，在断断续续睡了一个小时后，

[hiː; hi] [ˈpɑːrʃəli] [əˈwoʊk] .

| he | partially | awoke | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 部分 | 醒来 | . |

他半醒了过来。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈlæŋgwɪdli] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

| As | he | lay | languidly | stretched | on | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 躺 | 懒洋洋地 | 拉伸 | 在 | 这 | 树 | , |

他懒洋洋地躺在树上，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈklɪkɪŋ] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]

| striving | to | set | things | right | before | him | a | peculiar | clicking | noise | sounded | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 放 | 事物 | 正确的 | 前 | 他 | 一个 | 奇特 | 点击 | 噪音 | 听起来 | 在 | 这 |

[ˈwɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

当他努力纠正眼前的状况时，水中传来一阵奇怪的咔哒声。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs]

| At | first | , | it | seemed | a | part | of | his | dreams | , | and | he | took | no | further | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 梦境 | , | 和 | 他 | 采取 | 不 | 更远 | 注意 |

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

| of | it | ; |
|---|---|---|
| 的 | 它 | ; |

起初，这似乎是他梦境的一部分，他没有再放在心上；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] ['regjələrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [əˈproʊtʃɪŋ] .

| but | it | continued | regularly | , | and | was | evidently | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 持续 | 经常 | , | 和 | 曾是 | 显然 | 接近 | . |

但它持续不断地发生，而且显然正在逼近。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʌnˈtɪl] ['θɜːrəli] [əˈweɪkənd] — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

| He | waited | a | few | moments | , | until | thoroughly | awakened | — | he | raised | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 直到 | 彻底 | 觉醒 | — | 他 | 提高 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

| and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他等了一会儿，直到完全清醒过来——他抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

| The | moon | was | pouring | a | flood | of | light | upon | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 浇注 | 一个 | 洪水 | 的 | 光 | 之上 | 这 | 河 | , |

月光倾泻而下，洒在河面上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

| so | that | the | slightest | object | was | discernible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 丝毫 | 目的 | 曾是 | 可辨别的 | . |

因此，即使是最小的物体也能被分辨出来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]

| As | he | turned | his | eye | toward | shore | , | he | discovered | a | canoe | , | propelled | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 朝向 | 支撑 | , | 他 | 发现 | 一个 | 独木舟 | , | 推进 | 经过 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

| single | man | , |
|---|---|---|
| 单身的 | 男人 | , |

当他把目光转向岸边时，他发现一艘独木舟，由一个人划着。

['ræpɪdli] ['berɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

| rapidly | bearing | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 轴承 | 向下 | 之上 | 他 | . |

迅速向他逼近。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

| He | looked | hurriedly | at | the | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 匆匆 | 在 | 这 | 人 | , |

他匆匆瞥了一眼那个人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [piːt] ['dʒɑːnsən][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

| and | was | satisfied | that | it | was | no | other | than | Pete | Johnson | the | renegade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 使满意 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 皮特 | 约翰逊 | 这 | 叛逆者 | . |

并确信那人正是叛逆者皮特·约翰逊。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] [ber] , [ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

| “ | I'd | rather | see | the | bear | , | or | the | devil | , | than | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 相当 | 看 | 这 | 熊 | , | 或者 | 这 | 魔鬼 | , | 比 | 你 | , |

“我宁愿见到熊，或者魔鬼，也不愿见到你。”

” [wʌz; wəz] ['kɪŋmənz] ['ment(ə)l] [ˌɪdʒækjuˈleɪʃn] [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] ,

| ” | was | Kingman's | mental | ejaculation | as | he | quietly | dropped | off | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 金曼的 | 精神的 | 射精 | 作为 | 他 | 悄悄 | 掉落 | 离开 | 这 | 树 | , |

“这是金曼在悄悄从树上跳下来时脑海中发出的呐喊。”

[ænd; ənd] [kə'menst] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

| and | commenced | swimming | toward | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 游泳 | 朝向 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

然后开始向对岸游去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

| He | did | not | believe | the | renegade | was | after | him | , | or | had | discovered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 叛逆者 | 曾是 | 后 | 他 | , | 或者 | 有 | 发现 | 他 | , |

他不相信那个叛徒是来追杀他的，或者已经发现了他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd] ,

| but | was | only | crossing | the | river | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 仅有的 | 过境 | 这 | 河 | ; | 和 | , |

但只是过河而已；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

| as | he | was | likely | to | pass | rather | uncomfortably | close | to | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 可能 | 到 | 经过 | 相当 | 不舒服地 | 关闭 | 到 | 这 | 树 | , |

因为他很可能会非常不舒服地从树旁经过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

| he | thought | it | best | to | get | out | of | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | . |

他认为最好还是避开他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

| But | such | was | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

但事实并非如此。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

| As | he | turned | his | head | , | he | saw | that | the | canoe | was | pursuing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 他的 | 头 | , | 他 | 锯 | 那 | 这 | 独木舟 | 曾是 | 追求 | 他 | . |

他转过头，看到独木舟正追着他。

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| Still | hoping | that | he | had | not | been | seen | , | he | came | up | a | dozen | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 希望 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | , | 他 | 来了 | 向上 | 一个 | 打 | 脚 | 离开 | , |

他仍然希望自己没有被人发现，于是走到离自己十几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['swɪmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | commenced | swimming | in | an | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 游泳 | 在 | 一个 | 对面的 | 方向 | . |

然后开始朝相反的方向游去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , [noʊ] [mis'teik] .

| But | the | canoe | was | after | him | , | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 独木舟 | 曾是 | 后 | 他 | , | 不 | 错误 | . |

但那艘独木舟是追着他来的，这一点毋庸置疑。

“ [noʊ][juːz] , [oʊl] ['hɑːs] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] !

| “ | No | use | , | ole | hoss | , | I've | got | you | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 使用 | , | 奥莱 | 霍斯 | , | 我已经 | 得到 | 你 | 这 | 时间 | ! |

“没用了，老伙计，这次我抓住你了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

| ” | exclaimed | he | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 他 | 在 | 这 | 船 | . |

“他在船上喊道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] ['kɪŋmən] .

| “ | What | do | you | want | of | me | ? | ” | demanded | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | 的 | 我 | ? | ” | 要求 | 金曼 | . |

“你们想从我这里得到什么？”金曼质问道。

“ [kiːp] [ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . ” -
**“ Keep off , or I'll shoot you . ” 27**
“ 保持 离开 , 或者 患病的 射击 你 . ” -

“离我远点，否则我就开枪。”27

“ [wɑːg] ! [wɑːg] !
**“ Wagh ! wagh !**
“ 瓦格 ! 瓦格 !

“哇啊！哇啊！”

[juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?
**You will , eh ?**
你 将要 , 嗯 ?

你会的，是吗?

[bleɪz] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**Blaze away , if you can .**
火焰 离开 , 如果 你 能 .

如果可以，就尽情燃烧吧。

[kʌm] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːk] ['ʌndər] [ænd; ənd][goʊ] - [lɔːŋ] ['dɑːs(ə)l] ,
**Come , you might as well knock under and go ' long docile ,**
来 , 你 可能 作为 出色地 敲 在下面 和 去 - 长的 温顺 ,

来吧，你最好还是乖乖地趴下，然后一路温顺地走下去。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] - [help] [fɔːr; fər] [jər] .
**for there's no airthly help for yer .**
为了 有 不 - 帮助 为了 你的 .

因为没有任何人能帮到你。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] [ə'hed] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**” As he said this the canoe shot rapidly ahead again , almost upon him .**
” 作为 他 说 这 这 独木舟 射击 快速 前方 再次 , 几乎 之上 他 .

“他话音刚落，独木舟又迅速向前疾驰，几乎就要撞到他了。”

[ðə; ði] ['lætər] [ə'gen] [dʌv] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
**The latter again dove , and came up directly under the stern of the canoe ,**
这 后者 再次 鸽子 , 和 来了 向上 直接地 在下面 这 船尾 的 这 独木舟 ,

后者再次潜入水中，直接从独木舟船尾下方浮出水面。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
**where he hoped he would not be discovered .**
在哪里 他 希望 他 会 不是 是 发现 .

他希望在那里不会被人发现。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
**He felt he would rather be shot in the water than fall into the hands of the**
['renɪgeɪd] .
**renegade .**
他 毛毡 他 会 相当 是 射击 在 这 水 比 落下 进入 这 双手 的 这
叛逆者 .

他宁愿在水中被枪杀，也不愿落入叛徒手中。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [fiːt]
**Hearing a movement in the boat , and fearing discovery , he closed his feet**
[tə'geðər] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ;
**together to sink again ;**
听力 一个 移动 在 这 船 , 和 害怕 发现 , 他 关闭 他的 脚
一起 到 下沉 再次 ;

他听到船上有动静，害怕被发现，便并拢双脚再次下沉；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

| but | , | before | his | head | disappeared | beneath | he | was | caught | by | the | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 他的 | 头 | 消失 | 下面 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 头发 | , |

但是，在他头完全没入水下之前，他的头发抓住了他。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'zɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] , [wʌz; wəz] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] .

| and | in | spite | of | every | resistance | he | could | offer | , | was | pulled | into | the | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 反抗 | 他 | 可以 | 提供 | , | 曾是 | 拉 | 进入 | 这 | 独木舟 | . |

尽管他竭力反抗，但还是被拉进了独木舟。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [hed] ['fɔ:rmoʊst] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] ,

| As | he | was | pulled | head | foremost | into | the | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 拉 | 头 | 首先 | 进入 | 这 | 独木舟 | , |

他被头朝前地拉进了独木舟里，

[hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

| he | fully | expected | to | be | brained | upon | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完全 | 预期的 | 到 | 是 | 脑子 | 之上 | 这 | 点 | , |

他完全预料到自己会被当场打爆头。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hed] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

| and | more | than | once | his | head | rang | with | the | expectation | of | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 他的 | 头 | 响铃 | 和 | 这 | 期待 | 的 | 这 | 吹 | . |

不止一次，他的头都因为预感到即将遭受重击而嗡嗡作响。

[hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .

| He | lay | for | a | moment | on | his | face | , | without | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 他的 | 脸 | , | 没有 | 移动 | . |

他脸朝下躺了一会儿，一动不动。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] , [ɪg'zɔ:stɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌt] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði]

| In | his | feverish | , | exhausted | condition | , | what | resistance | could | he | offer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 发烧 | , | 筋疲力尽的 | 状况 | , | 什么 | 反抗 | 可以 | 他 | 提供 | 到 | 这 |

[hə'kʊlɪən] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ?

| herculean | strength | of | the | renegade | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 赫拉克勒斯 | 力量 | 的 | 这 | 叛逆者 | ? |

在他高烧不退、精疲力竭的状态下，他能对叛徒的强大力量提出怎样的抵抗呢?

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [wet] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ 'ʃivəriŋ ] ['bɑ:di] ,

| His | clothes | were | wet | , | and | clinging | to | his | shivering | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 湿的 | , | 和 | 依恋 | 到 | 他的 | 瑟瑟发抖 | 身体 | , |

他的衣服湿透了，紧紧贴在他颤抖的身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

| and | a | more | miserable | being | probably | never | existed | than | he | was | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更多的 | 悲惨的 | 存在 | 大概 | 绝不 | 存在 | 比 | 他 | 曾是 | 在 | 这 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

或许世上再也没有比他此刻更悲惨的人了。

[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

| Astonished | at | the | silence | of | his | enemy | , | he | raised | his | head | and | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 他的 | 敌人 | , | 他 | 提高 | 他的 | 头 | 和 | 看起来 | 向上 | . |

他惊讶于敌人的沉默，抬起头望去。

['ɪnstəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] , ['hɑ:rti:əst] , [moʊst] ['rɪŋɪŋ] [lɑ:fs] [hi:; hi]['evər] [hɜ:rd] ['gri:tɪd]

| Instantly | one | of | the | loudest | , | heartiest | , | most | ringing | laughs | he | ever | heard | greeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一 | 的 | 这 | 最响亮 | , | 最真挚的 | , | 最多 | 铃声 | 笑声 | 他 | 曾经 | 听到 | 问候 |

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| his | ears | . |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

瞬间，他听到了有生以来最响亮、最爽朗、最嘹亮的笑声之一。

“ ['wɔl] , ['kɪŋmən] , [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst]['doʊlf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ræt][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɑːn] !

| “ | Wal | , | Kingman | , | you're | the | most | doleful | - | looking | rat | I | ever | heard | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃尔 | , | 金曼 | , | 你是 | 这 | 最多 | 悲伤的 | - | 寻找 | 鼠 | 我 | 曾经 | 听到 | 在 | ! |

“沃尔，金曼，你是我听过的最悲伤的老鼠！”

[waɪ] , ['huːd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

| Why | , | who'd | you | take | me | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 谁会 | 你 | 拿 | 我 | 为了 | ? |

你把我当成谁了?

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] ! ”

| ha | ! | ” |
|---|---|---|
| 哈 | ! | ” |

哈!

“ [waɪ] , ['eɪbrəm] ['mɑːfət] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Why | , | Abram | Moffat | , | is | this | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 亚伯兰 | 莫法特 | , | 是 | 这 | 你 | ? | ” |

“为什么，艾布拉姆·莫法特，这是你吗？”

“ [noʊ] , [its] [ˌem 'iː] .

| “ | No | , | it's | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它是 | 我 | . |

“不，是我。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| How | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | ? |

你好吗?

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [pɔː] [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

| Give | us | your | paw | for | old | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 你的 | 爪子 | 为了 | 老的 | 熟人 | . |

向老朋友致意。

” [nɑːt][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [bʌt; bət] ['kɪŋmənz] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| ” | Not | the | renegade | , | but | Kingman's | old | friend | was | sitting | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 这 | 叛逆者 | , | 但 | 金曼的 | 老的 | 朋友 | 曾是 | 坐着 | 前 | 他 | . |

“坐在他面前的不是那个叛徒，而是金曼的老朋友。”

[ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

| The | very | person | of | all | he | wished | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 人 | 的 | 全部 | 他 | 希望 | 到 | 看 | . |

正是他梦寐以求想要见到的人。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['kɪŋmən] .

| “ | Where | in | the | name | of | creation | did | you | come | from | ? | ” | asked | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 创建 | 做过 | 你 | 来 | 从 | ? | ” | 问 | 金曼 | . |

“你究竟是从哪里冒出来的？”金曼问道。

“ [ænd; ənd] [wer] , [aɪ] [meɪ] [æsk] , [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt] ? ”

| “ | And | where | , | I | may | ask | , | did | you | start | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在哪里 | , | 我 | 可能 | 问 | , | 做过 | 你 | 开始 | ? | ” |

请问，您是从哪里开始的呢?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] .
**“ Why , you known well enough .**
” 为什么 , 你 已知 出色地 足够的 .

“为什么？你明明很清楚。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] . ” -
**I was wounded in the battle , and have been trying to reach home . ” 28**
我 曾是 受伤 在 这 战斗 , 和 有 到过 尝试 到 抵达 家 . ” -

我在战斗中负伤，一直在努力回家。”28

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ? ” [æskt] ['mɑːfət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] .
**“ Trying to swim all the way ? ” asked Moffat , with a sly look .**
” 尝试 到 游泳 全部 这 方式 ? ” 问 莫法特 , 和 一个 狡猾 看 .

“打算一路游过去吗？”莫法特狡黠地问道。

“ [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ No , only a part of it .**
” 不 , 仅有的 一个 部分 的 它 .

“不，只有一部分。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] . ”
**I believe I stand a chance of getting a ride the rest of the way . ”**
我 相信 我 站立 一个 机会 的 获得 一个 骑 这 休息 的 这 方式 . ”

我相信我有机会搭车到达目的地。

“ [jes] , [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]
**“ Yes , a slight chance if you behave yourself , and don't jump overboard and**
” 是的 , 一个 轻微 机会 如果 你 表现 你自己 , 和 不 跳 落水 和
[traɪ][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ɔːf] . ”
**try to paddle off . ”**
尝试 到 桨 离开 . ”

“是的，如果你安分守己，不跳下船试图划走，还是有很小的机会的。”

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [naʊ] . ”
**“ No danger of that , for I am about used up now . ”**
” 不 危险 的 那 , 为了 我 是 关于 用过的 向上 现在 . ”

“不会有这种危险，因为我已经筋疲力尽了。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [lets] [pʊl] ['ɪntuː] [ʃɔːr] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] .
**“ Yes , I can see that you are ; let's pull into shore and start a fire .**
” 是的 , 我 能 看 那 你 是 ; 我们来吧 拉 进入 支撑 和 开始 一个 火 .

“是的，我看得出来；我们靠岸生火吧。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɑːfət] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,
**” So saying , Moffat turned the head of the canoe ,**
” 所以 说 , 莫法特 转向 这 头 的 这 独木舟 ,

说着，莫法特转过独木舟的船头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [tɔːrd] [ʃɔːr] ,
**which had been floating down the current all this time , toward shore ,**
哪个 有 到过 漂浮的 向下 这 当前的 全部 这 时间 , 朝向 支撑 ,

它一直顺着水流漂向岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪts] [praʊ] [strʌk] [ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] .
**and in a few moments its prow struck the land , and they sprang out .**
和 在 一个 很少 时刻 它是 船首 击 这 土地 , 和 他们 弹簧 出去 .

片刻之后，船头触地，他们跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz][ɪn]

| It | was | now | near | midnight | , | and | it | was | high | time | that | Kingman | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 靠近 | 午夜 | , | 和 | 它 | 曾是 | 高的 | 时间 | 那 | 金曼 | 曾是 | 在 |

['ʌðər] [hændz] .

| other | hands | . |
|---|---|---|
| 其他 | 双手 | . |

现在已近午夜，金曼也该落入他人之手了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlɪŋ] ['fiːvər] ,

| His | exposure | in | the | water | had | hastened | his | chilling | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 接触 | 在 | 这 | 水 | 有 | 加快 | 他的 | 令人不寒而栗 | 发烧 | , |

他在水中浸泡后，原本就低落的体温迅速升高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [naʊ] ['sʌfərd] [riˈækʃ(ə)n] ,

| and | the | strain | which | his | system | had | undergone | now | suffered | reaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拉紧 | 哪个 | 他的 | 系统 | 有 | 经历 | 现在 | 遭受 | 反应 | , |

他的身体之前承受的压力现在出现了反应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

| and | his | condition | was | fast | becoming | critical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 状况 | 曾是 | 快速地 | 成为 | 批判的 | . |

他的病情迅速恶化。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mɑːfət] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [ɔːr] ['hɑːloʊ] ,

| In | a | few | moments | Moffat | had | a | bright | fire | burning | down | in | a | ravine | or | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 莫法特 | 有 | 一个 | 明亮的 | 火 | 燃烧 | 向下 | 在 | 一个 | 峡谷 | 或者 | 空洞的 | , |

片刻之后，莫法特就在山谷或洼地里燃起了一堆明亮的篝火。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| where | it | could | not | be | easily | seen | until | within | a | few | yards | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 容易地 | 已见 | 直到 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 它 | . |

直到靠近几码远才能轻易看到它。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɪŋmənz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

| He | saw | Kingman's | condition | , | and | immediately | stripped | him | and | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 金曼的 | 状况 | , | 和 | 立即地 | 脱衣舞 | 他 | 和 | 给予 | 他 |

[ə; eɪ][moʊst] ['vɪgərəs] ['rʌbɪŋ] ,

| a | most | vigorous | rubbing | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 蓬勃 | 擦 | , |

他看到金曼的状况，立即扒光了他的衣服，狠狠地给他擦了一遍。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| until | he | was | all | aglow | with | the | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 全部 | 闪耀 | 和 | 这 | 循环 | . |

直到他全身血液循环良好，容光焕发。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] ,

| He | examined | his | wound | , | and | found | that | it | was | not | at | all | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 他的 | 伤口 | , | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 危险的 | , |

[bʌt; bət] ['niːdɪd] ['dresɪŋ] .

| but | needed | dressing | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 需要 | 敷料 | . |

他检查了自己的伤口，发现并无危险，只是需要包扎。

[ðɪs] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkɪt] ,

| This | he | hastily | did | , | and | then | wrapping | him | in | his | own | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 草草 | 做过 | , | 和 | 然后 | 包装 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 毯子 | , |

他匆忙照做了，然后用自己的毯子把他裹了起来。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [wɑːtʃ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| he | laid | him | near | the | fire | and | maintained | watch | himself | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他 | 靠近 | 这 | 火 | 和 | 维持 | 手表 | 他自己 | 直到 | 早晨 | . |

他将他放在火堆旁，自己则一直守夜到天亮。

| ['nʌθɪŋ] | [ə'kɜːrd] | ['sɪriəsli] | [tuː; tə][ə'lɑːrm]['aʊər; ɑːr] | [tuː] | [frendz] | [θruː] | [ðə; ði] | [naɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nothing** | **occurred** | **seriously** | **to** **alarm** | **our** | **two** | **friends** | **through** | **the** | **night** | **.** |
| 没有什么 | 发生 | 严重地 | 到 警报 | 我们的 | 二 | 朋友们 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

夜里没有发生任何严重的事情让我们的两个朋友感到担忧。

| [wʌns] | [ɔːr] | [twaɪs] | ['mɑːfət] | [hɜːrd] | [ðə; ði] | ['dɪstənt] | [beɪ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [wʊlf] | [ænd; ənd][ðə; ði] | ['pɪrsɪŋ] | [skriːm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Once** | **or** | **twice** | **Moffat** | **heard** | **the** | **distant** | **bay** | **of** | **the** | **wolf** | **and** | **the** | **piercing** | **scream** |
| 一次 | 或者 | 两次 | 莫法特 | 听到 | 这 | 遥远 | 湾 | 的 | 这 | 狼 | 和 | 这 | 冲孔 | 尖叫 |

| [ʌv; əv][ðə; ði] | ['pænθər] | , |
|---|---|---|
| **of** **the** **panther** | **,** | |
| 的 这 豹 | , | |

莫法特曾一两次听到远处狼的嚎叫和豹子尖锐的嘶吼。

| [ænd; ənd] | ['sevrəl] | [taɪmz] | , [æz; əz][hiː; hi] | [lʊkt] | [ʌp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **several** | **times** | **,** **as** | **he** | **looked** | **up** | **,** |
| 和 | 一些 | 时代 | , 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | , |

有好几次，当他抬头看时，

| [hiː; hi][kʊd; kəd] | [siː] | [ðə; ði]['faɪəri] | ['aɪˌbɔːlz] | [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] | [biːst] | ['glerɪŋ] | [θruː] | [ðə; ði] | [bʊʃɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** **could** | **see** | **the** | **fiery** | **eyeballs** | **of** | **some** | **wild** | **beast** | **glaring** | **through** | **the** | **bushes** |
| 他 可以 | 看 | 这 | 火热 | 眼球 | 的 | 一些 | 荒野 | 兽 | 刺眼 | 通过 | 这 | 灌木丛 |

| [ə'bʌv] | [hɪm; ɪm] | . |
|---|---|---|
| **above** **him** | **.** | |
| 多于 他 | . | |

他能看到某种野兽燃烧的双眼透过头顶的灌木丛怒目而视。

| [ðen] | [ə'pærəntli] | ['æftər] | ['wʌndərɪŋ] | [æt; ət][ðə; ði] | ['miːnɪŋ] | [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] | [siːn] | , | [ðeɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **apparently** | **after** | **wondering** | **at** | **the** | **meaning** | **of** | **the** | **unusual** | **scene** | **,** | **they** |
| 然后 | 显然 | 后 | 好奇 | 在 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 异常 | 场景 | , | 他们 |

| [wɪð'druː] | , |
|---|---|
| **withdrew** | **,** |
| 退出 | , |

然后，他们似乎在对这不同寻常的景象感到疑惑之后，便离开了。

| [ænd; ənd][ðer; ðər] | [rɪ'triːtɪŋ] | [steps] | [kʊd; kəd][biː; bi] | [hɜːrd] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **their** | **retreating** | **steps** | **could** | **be** | **heard** | **,** |
| 和 | 他们的 | 撤退 | 步骤 | 可以 | 是 | 听到 | , |

可以听到他们撤退的脚步声。

| [waɪl] | [ðə; ði] | [kən'tɪnjuːd] | ['fʊtfɔːl] | [ʌv; əv] | ['ʌðər] | [biːsts] | [wɜːr; wər] | ['ɔːdəbl] | [ʌn'tɪl] | ['deɪlaɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **the** | **continued** | **footfalls** | **of** | **other** | **beasts** | **were** | **audible** | **until** | **daylight** | **.** |
| 尽管 | 这 | 持续 | 脚步声 | 的 | 其他 | 野兽 | 是 | 可听见的 | 直到 | 日光 | . |

直到天亮，还能听到其他野兽的脚步声。

| [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] | - | [gɑːrd] | . |
|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **fire** | **was** | **a** | **life** | **-** | **guard** | **.** |
| 但 | 这 | 火 | 曾是 | 一个 | 生活 | - | 警卫 | . |

但那场火灾就像一个救生员。

| [noʊ] | ['denɪzn] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['fɔːrɪst] | [der] | [krɔːs] | [ðə; ði] | ['bleɪzɪŋ] | [rɪŋ] | , [noʊ] | ['mætər] | [haʊ] | [slaɪt] | [ˌaɪ 'tiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **denizen** | **of** | **the** | **forest** | **dare** | **cross** | **the** | **blazing** | **ring** | **,** | **no** | **matter** | **how** | **slight** | **it** |
| 不 | 居民 | 的 | 这 | 森林 | 敢 | 叉 | 这 | 炽烈 | 戒指 | , | 不 | 事情 | 如何 | 轻微 | 它 |

| [wʌz; wəz] | ; |
|---|---|
| **was** | **;** |
| 曾是 | ; |

森林里的任何居民都不敢越过那道燃烧的圆环，无论它多么微弱；

| [ænd; ənd] | [wen] | [ðə; ði] | [feɪnt] | [striːks] | [ʌv; əv] | ['mɔːrnɪŋ] | [i'ljuːmind] | [ðə; ði] | [iːst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **when** | **the** | **faint** | **streaks** | **of** | **morning** | **illumined** | **the** | **east** | **,** |
| 和 | 什么时候 | 这 | 头晕的 | 连胜 | 的 | 早晨 | 照明 | 这 | 东方 | , |

当晨曦微光照亮东方时，

[ðə; ði] [læst] ['hoʊpf(ə)l] ['lɔɪtərər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -

| the | last | hopeful | loiterer | took | his | departure | and | disappeared | in | the | wood | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 充满希望 | 游荡者 | 采取 | 他的 | 离开 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 木头 | . | - |

最后一个抱有希望的闲逛者也离开了，消失在树林里。29

['kɪŋmən] [slept] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['hevɪli] — [soʊ] ['hevɪli] , [ɪn][fækt] ,

| Kingman | slept | sweetly | and | heavily | — | so | heavily | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 睡着了 | 甜蜜地 | 和 | 重度 | — | 所以 | 重度 | , | 在 | 事实 | , |

金曼睡得很香很沉——事实上，他睡得非常沉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]

| that | it | was | broad | day | when | he | opened | his | eyes | and | gazed | wondering | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 广阔 | 天 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 凝视 | 好奇 | 关于 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他睁开眼睛时已是光天化日之下，他四处张望，疑惑地看着他。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt] ['mɑːfət] .

| “ | How | do | you | feel | , | George | ? | ” | asked | Moffat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | , | 乔治 | ? | ” | 问 | 莫法特 | . |

“乔治，你感觉怎么样？”莫法特问道。

“ [oʊ] ! — [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [eib] ?

| “ | Oh | ! | — | is | that | you | , | Abe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | — | 是 | 那 | 你 | , | 安倍 | ? |

“哦！——是你吗，阿贝？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

| I | didn't | know | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 你 | . | ” |

我不认识你。

“ [haʊ] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

| “ | How | many | more | times | are | you | going | to | ask | whether | I | am | what | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 更多的 | 时代 | 是 | 你 | 去 | 到 | 问 | 无论 | 我 | 是 | 什么 | 我 | 是 | ? |

“你还要问多少遍我是不是我？”

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”

| But | that | ain't | answering | my | question | — | how | do | you | feel | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 回答 | 我的 | 问题 | — | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | ? | ” |

但这并没有回答我的问题——你感觉如何?

“ [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪŋmən] , ['sprɪŋɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| “ | Like | a | new | man | , | as | I | am | , | ” | replied | Kingman | , | springing | triumphantly | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 一个 | 新的 | 男人 | , | 作为 | 我 | 是 | , | ” | 回复 | 金曼 | , | 弹簧 | 凯旋而归 | 到 | 他的 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

“就像我一样，焕然一新，”金曼说着，得意洋洋地跳了起来。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] ['fiːvər] [rɪ'meɪnd] .

| Not | a | trace | of | last | night's | fever | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 最后的 | 夜晚 | 发烧 | 剩余 | . |

昨晚的发烧症状已经完全消失了。

[ðə; ði] ['restləs] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ; [ðə; ði] [red] , [θrɑːbɪŋ]

| The | restless | , | bloodshot | eyes | were | now | calm | and | sparkling | ; | the | red | , | throbbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不安 | , | 充血 | 眼睛 | 是 | 现在 | 冷静的 | 和 | 闪闪发光 | ; | 这 | 红色的 | , | 悸动 |

[feɪs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ;

| face | was | cool | and | glowing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 发光 | ; |

那双躁动不安、布满血丝的眼睛现在平静而明亮；那张通红、跳动的脸现在凉爽而容光焕发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ ˈʃivəriŋ ] , [ɪgˈzɔːstɪd] [freɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] .

| and | the | shivering | , | exhausted | frame | was | now | firm | and | graceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瑟瑟发抖 | , | 筋疲力尽的 | 框架 | 曾是 | 现在 | 公司 | 和 | 优美 | . |

原本颤抖疲惫的身躯如今变得挺拔优美。

[ˈmɑːfət] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈmoʊmənt] ,

| Moffat | had | taken | him | just | at | the | proper | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 有 | 已采取 | 他 | 只是 | 在 | 这 | 恰当的 | 片刻 | , |

莫法特选择他出场的时机恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfiːvər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm]

| and | the | fever | had | been | broken | and | the | equilibrium | of | the | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发烧 | 有 | 到过 | 破碎的 | 和 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 系统 |

[rɪˈstɔːrd] .

| restored | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

发烧症状消退了，身体系统恢复了平衡。

“ [ˈwɔl] , [juː; jʊ][duː] [fiːl] [raɪt] , [eɪ] ?

| “ | Wal | , | you | do | feel | right | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 你 | 做 | 感觉 | 正确的 | , | 嗯 | ? |

“沃尔，你感觉还不错，是吗？”

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Glad | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | . |

很高兴听到这个消息。

[ˈhʌŋgri] ? ”

| Hungry | ? | ” |
|---|---|---|
| 饥饿的 | ? | ” |

饥饿的？ ”

“ [aɪm] [ˈslaɪtli] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] .

| “ | I'm | slightly | of | that | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 轻微地 | 的 | 那 | 观点 | . |

“我有点同意这种观点。”

[aɪ] [fiːl] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [ʃɔːˈniː] , [ˈtɑːməhɔːk] [ˈraɪf(ə)l]

| I | feel | , | just | at | this | moment | as | though | I | could | eat | a | Shawnee | , | tomahawk | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | , | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 作为 | 尽管 | 我 | 可以 | 吃 | 一个 | 肖尼 | , | 钺 | 步枪 |

[ænd; ənd][ɔːl] .

| and | all | . |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | . |

此刻，我感觉自己好像能把一个肖尼人连同他的战斧步枪一起吞下去。

” [ˈtʃæptər] [viː] .

| ” | CHAPTER | V | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | V | . |

第五章

[ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] .

| THRILLING | ADVENTURES | . |
|---|---|---|
| 惊险 | 冒险 | . |

惊险刺激的冒险。

[ˈmɑːfət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]

| Moffat | took | his | departure | in | quest | of | game | , | and | soon | returned | with | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 采取 | 他的 | 离开 | 在 | 寻求 | 的 | 游戏 | , | 和 | 很快 | 返回 | 和 | 一个 | 荒野 |

[dʌk] ,

| duck | , |
|---|---|
| 鸭子 | , |

莫法特出发去狩猎，不久便带着一只野鸭回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -
**which** **he** **had** **managed** **to** **approach** **unobserved** **,** **and** **kill** **with** **a** **well** **-**
哪个 他 有 管理 到 方法 未被观察到的 , 和 杀 和 一个 出色地 -
[eɪmd] [stoʊn] ,
**aimed** **stone** **,**
旨在 石头 ,

他设法悄悄接近目标，并用一块瞄准精准的石头将其杀死。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] .
**there** **being** **too** **much** **danger** **in** **firing** **his** **gun** **.**
那里 存在 也 很多 危险 在 射击 他的 枪 .

开枪太危险了。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv] ['æpitaits] [ə'pɑːn]
**The** **bird** **was** **speedily** **cooked** **and** **eaten** **,** **with** **the** **keenest** **of** **appetites** **upon**
这 鸟 曾是 迅速地 煮熟 和 吃 , 和 这 最热衷 的 食欲 之上
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ] .
**the** **part** **of** **both** **.**
这 部分 的 两个都 .

这只鸟很快就被烹煮并吃掉了，两人都胃口大开。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] , “ [æz; əz][wiː; wi] [eɪnt] [ɪg'zæktli]['sɑːrtɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [wiːl]
**“** **Now** **,** **”** **said** **the** **ranger** **,** **“** **as** **we** **ain't** **exactly** **sartin** **of** **our** **neighbors** **,** **we'll**
“ 现在 , ” 说 这 游侠 , “ 作为 我们 不是 确切地 萨廷 的 我们的 邻居 , 出色地
['sɛpəreɪt] [fɜːr] [ə'waɪl] .
**seperate** **fur** **awhile** **.**
分开 毛皮 一会儿 .

“现在，”护林员说，“既然我们和邻居的关系并不融洽，我们就暂时分开处理毛皮吧。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [dʒaɪn] [ə'gen] ,
**I'll** **go** **to** **the** **left** **and** **you** **to** **the** **right** **,** **and** **we'll** **jine** **again** **,**
患病的 去 到 这 左边 和 你 到 这 正确的 , 和 出色地 吉恩 再次 ,

我往左走，你往右走，我们还会再次相遇。

[baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][bæŋk] ,
**by** **that** **point** **of** **bank** **,**
经过 那 观点 的 银行 ,

到那时，银行

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
**which** **you** **remember** **is** **about** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **down** **the** **river** **.**
哪个 你 记住 是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 向下 这 河 .

你还记得吗？它位于河下游大约四分之一英里处。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪsk] [ɪn] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['pruːd(ə)ns] ,
**”** **There** **was** **some** **risk** **in** **this** **,** **although** **,** **with** **proper** **prudence** **,**
” 那里 曾是 一些 风险 在 这 , 虽然 , 和 恰当的 谨慎 ,

“这样做存在一定的风险，但只要采取适当的谨慎措施，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .
**there** **was** **no** **need** **of** **either** **running** **into** **danger** **.**
那里 曾是 不 需要 的 任何一个 跑步 进入 危险 .

他们俩都没必要冒险。

Accordingly30
**Accordingly30**
Accordingly30

因此30

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ,
**they** **separated** **,** **and** **each** **taking** **the** **route** **designated** **by** **the** **scout** **,**
他们 分开 , 和 每个 采取 这 路线 指定的 经过 这 侦察 ,

他们分头行动，各自沿着侦察兵指定的路线前进。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv] ['pænθərz] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

| and | moving | with | the | stealthy | tread | of | panthers | seeking | their | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 和 | 这 | 隐秘的 | 踏 | 的 | 黑豹 | 寻求 | 他们的 | 猎物 | . |

迈着如同猎豹般悄无声息的步伐前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['saɪləntli]

| They | had | been | separated | about | fifteen | minutes | , | and | each | was | advancing | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 分开 | 关于 | 十五 | 分钟 | , | 和 | 每个 | 曾是 | 前进 | 默默 |

, ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] ,

| , | cautiously | and | stealthily | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 谨慎地 | 和 | 悄悄地 | , |

他们已经分开大约十五分钟了，每个人都在悄无声息、谨慎而隐秘地前进。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [peɪnt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| when | our | hero | suddenly | discovered | an | Indian | in | his | war | paint | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 英雄 | 突然 | 发现 | 一个 | 印度 | 在 | 他的 | 战争 | 画 | 接近 | . |

我们的英雄突然发现一个涂着战妆的印第安人正朝我们走来。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] “ [spræŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

| As | quick | as | thought | the | young | man | “ | sprang | to | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 作为 | 想法 | 这 | 年轻的 | 男人 | “ | 弹簧 | 到 | 覆盖 | , |

年轻人迅速“跳到掩体后”，

” [baɪ] [dɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] [triː] .

| ” | by | darting | behind | a | large | oak | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 飞镖 | 在后面 | 一个 | 大的 | 橡木 | 树 | . |

“然后迅速躲到一棵大橡树后面。”

[ðə; ði] [triː] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [sed] ,

| The | tree | behind | which | he | was | sheltered | was | , | as | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 在后面 | 哪个 | 他 | 曾是 | 避难所 | 曾是 | , | 作为 | 说 | , |

正如前面所说，他躲藏的那棵树是.....

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ['spiːʃiːz] .

| a | very | large | one | of | the | oak | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大的 | 一 | 的 | 这 | 橡木 | 物种 | . |

一棵非常大的橡树。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] ['berli] [sɜːrvd] [tuː; tə]

| The | protection | of | the | Shawnee | was | much | smaller | , | and | barely | served | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保护 | 的 | 这 | 肖尼 | 曾是 | 很多 | 较小的 | , | 和 | 仅仅 | 服务 | 到 |

['kʌvər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

| cover | his | body | ; |
|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他的 | 身体 | ; |

肖尼人的防护范围小得多，几乎只能勉强遮住他的身体；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

| but | it | was | enough | , | and | all | he | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 足够的 | , | 和 | 全部 | 他 | 想要的 | . |

但这已经足够了，也是他想要的一切。

['kɪŋmən] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

| Kingman | stood | a | moment | , | as | if | to | decide | his | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 站立 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 如果 | 到 | 决定 | 他的 | 课程 | , |

金曼站了一会儿，似乎在考虑下一步该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] [tred] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

| and | then | he | walked | with | a | stealthy | tread | about | ten | feet | from | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 步行 | 和 | 一个 | 隐秘的 | 踏 | 关于 | 十 | 脚 | 从 | 这 | 树 | , |

然后他蹑手蹑脚地走到离树大约十英尺远的地方。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | dropped | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 之上 | 这 | 地面 | . |

然后掉落在地上。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| In | doing | this | , | the | tree | had | been | kept | in | a | range | with | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 这 | , | 这 | 树 | 有 | 到过 | 保留 | 在 | 一个 | 范围 | 和 | 这 | 印度 | , |

这样一来，这棵树就被安置在了印度人的管辖范围内。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɪl] [skriːn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] .

| so | as | to | still | screen | his | body | , | and | his | purpose | was | unsuspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 仍然 | 屏幕 | 他的 | 身体 | , | 和 | 他的 | 目的 | 曾是 | 意想不到的 | . |

这样还能检查他的身体，他的目的不为人知。

[hiː; hi] [naʊ] [sæŋk] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ['sloʊli] ['bækwərd]

| He | now | sank | flat | upon | his | face | , | and | commenced | working | himself | slowly | backward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 沉没 | 平坦的 | 之上 | 他的 | 脸 | , | 和 | 开始 | 在职的 | 他自己 | 缓慢地 | 落后 |

,

,

,

他随即脸朝下趴了下去，开始慢慢地向后挪动。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

| his | eye | fixed | upon | the | tree | he | had | just | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 这 | 树 | 他 | 有 | 只是 | 左边 | , |

他的目光停留在他刚刚离开的那棵树上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kɔːʃ(ə)n] [ ig'zəːtid ][nɑːt][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] .

| and | his | whole | caution | exerted | not | to | deviate | from | the | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 所有的 | 警告 | 施加 | 不是 | 到 | 偏离 | 从 | 这 | 范围 | . |

他竭尽全力不偏离射程。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] ,

| Had | the | savage | once | caught | a | glimpse | of | his | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 野蛮的 | 一次 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他的 | 移动 | , |

如果那个野蛮人瞥见了他的动作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋmən] .

| it | would | have | been | all | up | with | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 全部向上 | | 和 | 金曼 | . |

事情本来就得跟金曼那边扯平。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]['strætədʒəm][ɔːr] ['tretʃəri] ,

| As | it | was | , | the | Shawnee | was | half | expecting | some | stratagem | or | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 这 | 肖尼 | 曾是 | 一半 | 期待 | 一些 | 策略 | 或者 | 背信弃义 | , |

事实上，肖尼人多少有些预料到对方会耍什么计谋或背叛。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| and | never | once | removed | his | gaze | from | the | spot | where | he | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一次 | 已移除 | 他的 | 目光 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 据称 |

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi] ;

| his | victim | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受害者 | 到 | 是 | ; |

他的目光始终没有离开他认为受害者所在的地方；

[bʌt; bət][soʊ] ['kɑːnsəmətli] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ðæt] [æz; əz] [jet] [nɑːt][ðə; ði]

| but | so | consummately | had | our | hero | arranged | this | that | as | yet | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 完美地 | 有 | 我们的 | 英雄 | 安排 | 这 | 那 | 作为 | 然而 | 不是 | 这 |

[rɪ'moʊtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

| remotest | suspicion | had | crossed | the | mind | of | the | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最远 | 怀疑 | 有 | 交叉 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 野蛮的 | . |

但是，我们的英雄安排得如此完美，以至于野蛮人心中丝毫没有怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [duːmd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [jet]

| He | was | , | however | , | doomed | to | pass | a | more | fearful | ordeal | than | he | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 注定失败 | 到 | 经过 | 一个 | 更多的 | 可怕 | 考验 | 比 | 他 | 然而 |

[driːmd] .

| dreamed | . |
|---|---|
| 梦见 | . |

然而，他注定要经历比他想象中更加可怕的考验。

[ðə; ði] [wʊd] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ,

| The | wood | being | open | , | and | the | ground | devoid | of | the | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 存在 | 打开 | , | 和 | 这 | 地面 | 缺乏 | 的 | 这 | 厚的 | , |

树林稀疏，地面空旷，没有茂密的植被，

[ˈtæŋg(ə)ld] [ˈʌndərgroʊθ] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrts] ,

| tangled | undergrowth | so | common | in | some | other | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠不清 | 灌木丛 | 所以 | 常见的 | 在 | 一些 | 其他 | 部分 | , |

在其他一些地方常见的杂乱灌木丛，

[ˈkɪŋmən] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] -

| Kingman | was | compelled | to | use | the | most | extreme | caution | that | no | mismovement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 曾是 | 被迫 | 到 | 使用 | 这 | 最多 | 极端 | 警告 | 那 | 不 | - |

[wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

| was | made | upon | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 之上 | 他的 | 部分 | . |

金曼不得不采取极其谨慎的态度，确保自己不会做出任何失误。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈæŋg(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [gruː] [les] ,

| As | he | proceeded | , | the | friendly | angle | he | made | with | the | tree | grew | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 继续 | , | 这 | 友好的 | 角度 | 他 | 制成 | 和 | 这 | 树 | 生长 | 较少的 | , |

随着他继续前行，他与树木之间友好的角度越来越小了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈkɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ˈnæroʊ] [iːtʃ]

| and | the | ground | that | was | safe | for | him | consequently | more | narrow | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 那 | 曾是 | 安全的 | 为了 | 他 | 最后 | 更多的 | 狭窄的 | 每个 |

[ˈmoʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

因此，对他来说安全的地带也越来越窄。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdiːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]

| More | than | once | he | found | himself | deviating | from | the | line | , | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 成立 | 他自己 | 偏离 | 从 | 这 | 线 | , | 和 | 几乎 |

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] .

| exposing | himself | . |
|---|---|---|
| 暴露 | 他自己 | . |

他不止一次发现自己偏离了界限，几乎暴露了自己。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪrisəm] .

| His | progress | was | very | slow | and | wearisome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 进步 | 曾是 | 非常 | 慢的 | 和 | 令人厌倦的 | . |

他的进展非常缓慢且令人疲惫。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz]

| The | distance | necessary | to | be | passed | before | he | could | rise | to | his | feet | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 必要的 | 到 | 是 | 通过了 | 前 | 他 | 可以 | 上升 | 到 | 他的 | 脚 | 曾是 |

[kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ ja:dz ] ,

| considerably | over | a | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 超过 | 一个 | 百 | 码 | , |

他站起来之前需要走过的距离远远超过一百码。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf] [ðæt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] yet31

| and | not | half | that | distance | was | yet31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一半 | 那 | 距离 | 曾是 | yet31 |

而这距离的一半还不到31。

[krɔːst] .

| crossed | . |
|---|---|
| 交叉 | . |

交叉。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] ,

| When | near | the | center | , | and | moving | slowly | and | painfully | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 这 | 中心 | , | 和 | 移动 | 缓慢地 | 和 | 痛苦地 | 沿着 | , |

当接近中心，并且缓慢而痛苦地向前移动时，

['kɪŋmən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] .

| Kingman | was | startled | by | his | feet | coming | in | contact | with | some | hard | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 他的 | 脚 | 未来 | 在 | 接触 | 和 | 一些 | 难的 | 物质 | . |

金曼的脚碰到坚硬的物体，吓了一跳。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [lɔːg] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs]

| Turning | his | gaze | , | he | saw | a | rotten | and | decayed | log | lay | directly | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 目光 | , | 他 | 锯 | 一个 | 烂 | 和 | 腐烂的 | 日志 | 躺 | 直接地 | 穿过 |

[hɪz; ɪz] [pæθ] .

| his | path | . |
|---|---|---|
| 他的 | 小路 | . |

他转过头，看到一根腐烂的木头横亘在他的路中间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['oʊvər] , [ɔːr] [gɔːn] [ə'raʊnd] .

| This | was | a | new | difficulty | to | be | got | over | , | or | gone | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 新的 | 困难 | 到 | 是 | 得到 | 超过 | , | 或者 | 已消失 | 大约 | . |

这是需要克服或绕过的新困难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| But | there | was | no | time | for | hesitation | , | and | waiting | but | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 犹豫 | , | 和 | 等待 | 但 | 一个 | 第二 | , |

但此时已没有犹豫的时间，仅仅一秒钟的等待，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] .

| he | lifted | his | feet | and | commenced | pushing | himself | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 他的 | 脚 | 和 | 开始 | 推动 | 他自己 | 超过 | . |

他抬起双脚，开始用力翻身。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pæst] ['oʊvər] ['seɪfli] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] , [hiː; hi] ['riːkə'menst]

| His | body | passed | over | safely | , | and | , | feeling | considerably | relieved | , | he | recommenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 通过了 | 超过 | 安全 | , | 和 | , | 感觉 | 相当 | 松了口气 | , | 他 | 重新开始 |

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [rɪ'triːt] .

| his | novel | retreat | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 小说 | 撤退 | . |

他的身体平安过世，他感到如释重负，便继续他的隐居生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ə; eɪ][step] ,

| But | he | had | scarcely | taken | a | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 几乎 | 已采取 | 一个 | 步 | , |

但他几乎还没迈出一步，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

| when | he | heard | a | sound | beside | him | that | made | his | blood | tingle | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 声音 | 旁 | 他 | 那 | 制成 | 他的 | 血 | 刺痛 | 和 | 恐怖 | . |

当他听到身旁传来一声响动时，他感到一阵毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] !

| It | was | the | warning | of | the | rattlesnake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 警告 | 的 | 这 | 响尾蛇 | ! |

这是响尾蛇的警告!

['glænsɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] , ['kɪŋmən] [sɔː] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Glancing | furtively | around | , | Kingman | saw | the | reptile | within | six | feet | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 偷偷摸摸 | 大约 | , | 金曼 | 锯 | 这 | 爬虫 | 之内 | 六 | 脚 | 的 | 他 | . |

金曼偷偷环顾四周，发现那条爬行动物离他不到六英尺。

[hɪz; ɪz] ['skeɪli] , ['glɪtərɪŋ] ['bɑːdi] [leɪ] [kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [hɪz; ɪz]

| His | scaly | , | glittering | body | lay | coiled | like | a | rope | , | and | from | the | centre | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鳞片状的 | , | 闪闪发光 | 身体 | 躺 | 卷曲 | 喜欢 | 一个 | 绳索 | , | 和 | 从 | 这 | 中心 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

他那布满鳞片、闪闪发光的身体像绳子一样盘绕着，而从中心向外延伸的是他的头，

['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['bjuːti] , [roʊz][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] , ['redi]

| terrible | in | its | beauty | , | rose | some | eighteen | inches | , | and | was | drawn | back | , | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 在 | 它是 | 美丽 | , | 玫瑰 | 一些 | 十八 | 英寸 | , | 和 | 曾是 | 绘制 | 后退 | , | 准备好 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [straɪk] .

| for | the | fatal | strike | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 致命的 | 罢工 | . |

它美丽得可怕，向上抬起约十八英寸，然后向后缩回，准备发动致命一击。

[ðə; ði][teɪl][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrɪd] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['sweɪɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt]

| The | tail | on | the | outside | of | the | horrid | ring | was | gently | swaying | , | giving | forth | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 可怕的 | 戒指 | 曾是 | 轻轻地 | 摇晃 | , | 给予 | 前进 | 那 |

['dedli] ['ræt(ə)l] ,

| deadly | rattle | , |
|---|---|---|
| 致命 | 嘎嘎作响 | , |

那可怕的环外侧的尾巴轻轻摇摆着，发出致命的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

| and | the | whole | body | seemed | alive | and | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 身体 | 似乎 | 活 | 和 | 兴奋的 | . |

整个身体仿佛都充满了活力和兴奋。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l]['spektək(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪld]

| Hardly | a | more | terrible | spectacle | can | be | conceived | than | that | of | the | coiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 更多的 | 糟糕的 | 奇观 | 能 | 是 | 构思 | 比 | 那 | 的 | 这 | 卷曲 |

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['rætlsneɪk] .

| and | bristling | rattlesnake | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 竖起的 | 响尾蛇 | . |

很难想象还有比盘绕着身体、浑身长满刚毛的响尾蛇更可怕的景象了。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| The | one | in | question | was | about | five | feet | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 问题 | 曾是 | 关于 | 五 | 脚 | 在 | 长度 | , |

那根木头大约五英尺长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

| and | was | gathered | in | a | circle | of | a | foot | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 聚集 | 在 | 一个 | 圆圈 | 的 | 一个 | 脚 | 在 | 直径 | . |

他们围成一个直径一英尺的圆圈。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɑːrtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

| The | head | was | drawn | back | in | a | glistening | arch | , | like | the | neck | of | a | swan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 曾是 | 绘制 | 后退 | 在 | 一个 | 闪闪发光 | 拱 | , | 喜欢 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 天鹅 | . |

他的头向后仰去，形成一道闪亮的弧线，就像天鹅的脖子一样。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] ['restɪd]

| As | he | lay | , | a | patch | of | the | sunlight | broke | through | the | treetops | and | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 躺 | , | 一个 | 修补 | 的 | 这 | 阳光 | 打破 | 通过 | 这 | 树梢 | 和 | 休息 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| upon | him | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | , |

他躺着的时候，一缕阳光透过树梢洒在他身上。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][tuː; tə]['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪliənt] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlɚz] .

| making | his | whole | body | to | glisten | with | a | thousand | brilliant | variegated | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 所有的 | 身体 | 到 | 闪亮 | 和 | 一个 | 千 | 杰出的 | 斑 | 颜色 | . |

使他全身闪耀着千百种绚丽多彩的光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['glɪtər] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [θruː] [ðə; ði]

| His | eye | shone | with | a | malignant | glitter | , | like | the | ray | of | the | star | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 恶性 | 闪光 | , | 喜欢 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 星星 | 通过 | 这 |

[dɑːrk] [klaʊd] ,

| dark | cloud | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 云 | , |

他的眼睛闪烁着邪恶的光芒，如同星光穿透乌云一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [flæt] , ['sweɪɪŋ] [hed]

| and | his | tongue | flashed | with | lightning | - | like | rapidity | round | his | flat | , | swaying | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 舌头 | 闪光灯 | 和 | 闪电 | - | 喜欢 | 快速 | 圆形的 | 他的 | 平坦的 | , | 摇晃 | 头 |

.

| : |
|---|
| . |

他的舌头在他扁平、摇晃的脑袋周围飞快地挥动着，如同闪电一般。

[soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| So | rapid | and | incessant | were | the | movements | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速的 | 和 | 不停歇 | 是 | 这 | 移动 | 的 | 这 | , |

这种运动如此迅速且持续不断，

[ðæt] [tuː; tə] ['kɪŋmən] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [blʌd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

| that | to | Kingman | it | resembled | a | tiny | stream | of | bright | red | blood | crossing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 金曼 | 它 | 类似 | 一个 | 微小的 | 溪流 | 的 | 明亮的 | 红色的 | 血 | 过境 | 这 |

[nek] [ænd; ənd] [hed] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| neck | and | head | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 和 | 头 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

在金曼看来，那就像一道鲜红的血流从脖子和头部向四面八方流淌。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kævərnəs] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fæŋz] , ['loʊdɪd]

| Several | times | the | cavernous | jaws | were | distended | , | and | the | white | fangs | , | loaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 这 | 洞穴状的 | 下颚 | 是 | 膨胀 | , | 和 | 这 | 白色的 | 獠牙 | , | 已加载 |

[wɪð; wɪθ] ['venəm] ,

| with | venom | , |
|---|---|---|
| 和 | 毒液 | , |

几次，那深邃的颚部张开，露出充满毒液的白色獠牙，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ 'kəːviŋ ] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

| could | be | seen | curving | inward | , | and | as | pointed | as | a | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 弯曲 | 向内 | , | 和 | 作为 | 尖 | 作为 | 一个 | 针 | . |

可以看到它向内弯曲，尖如针尖。

['kɪŋmən] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

| Kingman | saw | all | this | in | less | time | than | it | takes | us | to | describe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 锯 | 全部 | 这 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 我们 | 到 | 描述 | 它 | . |

金曼目睹这一切的时间比我们描述这一切所需的时间还要短。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['muːvmənt] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['reptaɪl][soʊ] [naɪ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

| **His** | **first** | **movement** | **,** | **upon** | **seeing** | **the** | **reptile** | **so** | **nigh** | **him** | **,** | **was** | **an** | **involuntary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 移动 | , | 之上 | 看到 | 这 | 爬虫 | 所以 | 夜 | 他 | , | 曾是 | 一个 | 非自愿 |

[rɪ'kɔɪl] ,

| **recoil** | **,** |
|---|---|
| 畏缩 | , |

他看到那条爬行动物离自己如此之近，第一反应就是不由自主地向后退缩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['enəmi] .

| **which** | **had** | **well** | **discovered** | **him** | **to** | **his** | **human** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 出色地 | 发现 | 他 | 到 | 他的 | 人类 | 敌人 | . |

这让他彻底暴露了自己是人类敌人的真面目。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] [ðæt] [naʊ] ['menəst] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **felt** | **the** | **double** | **danger** | **that** | **now** | **menaced** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 双倍的 | 危险 | 那 | 现在 | 受威胁 | 他 | . |

他感到自己正面临着双重危险。

[ðə; ðɪ] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [wɔːrnd] him32

| **The** | **rattlesnake** | **had** | **warned** | **him32** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 响尾蛇 | 有 | 警告 | him32 |

响尾蛇曾警告过他32

[wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [straɪk] .

| **once** | **,** | **and** | **in** | **a** | **minute** | **would** | **strike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 会 | 罢工 | . |

一次，一分钟后就会再次发动攻击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dek'sterəti] , [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ;

| **He** | **could** | **spring** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **and** | **,** | **with** | **a** | **little** | **dexterity** | **,** | **avoid** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 春天 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 小的 | 灵巧 | , | 避免 | 他 | ; |

[bʌt; bət] ,

| **but** | **,** |
|---|---|
| 但 | , |

他可以迅速起身，凭借一点身手避开他；但是，

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slʌgɪʃ] ['reptaɪl] , [ðə; ðɪ] [swɪft] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] [kʊd; kəd][nɑːt]

| **in** | **the** | **place** | **of** | **the** | **sluggish** | **reptile** | **,** | **the** | **swift** | **bullet** | **of** | **the** | **Shawnee** | **could** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 迟缓 | 爬虫 | , | 这 | 迅速 | 子弹 | 的 | 这 | 肖尼 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

| **be** | **avoided** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 避免 | . |

与其说是行动迟缓的爬行动物，不如说是迅猛无比的肖尼族子弹，无人能够躲避。

[noʊ] ;

| **No** | **;** |
|---|---|
| 不 | ; |

不;

['kɪŋmən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l]

| **Kingman** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **that** | **an** | **encounter** | **with** | **the** | **reptile** | **was** | **preferable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 一个 | 遇到 | 和 | 这 | 爬虫 | 曾是 | 优选 |

[tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ʃɔː'niː] .

| **to** | **one** | **with** | **the** | **vindictive** | **Shawnee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 和 | 这 | 报复心强的 | 肖尼 | . |

金曼下定决心，与其与记仇的肖尼族人交锋，不如与那条爬行动物遭遇。

['feɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ][lɔːg]['oʊvər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

| **Favored** | **by** | **the** | **log** | **over** | **which** | **,** | **as** | **will** | **be** | **remembered** | **,** | **he** | **had** | **just** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受青睐 | 经过 | 这 | 日志 | 超过 | 哪个 | , | 作为 | 将要 | 是 | 记得 | , | 他 | 有 | 只是 | 通过了 | , |

他被那根圆木所环绕，人们将会记得，他刚刚就是从那根圆木上走过的。

[ænd; ənd][baɪ] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ,

| and | by | still | being | in | perfect | range | with | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 仍然 | 存在 | 在 | 完美的 | 范围 | 和 | 这 | 印度 | , |

而且仍然与印度队保持着完美的射程，

['kɪŋmən] [roʊz][ə'pɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

| Kingman | rose | upon | one | knee | and | grasped | his | stick | with | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 玫瑰 | 之上 | 一 | 膝盖 | 和 | 抓住 | 他的 | 戳 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

金曼单膝跪地，双手紧握拐杖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['muːvmənt] ,

| It | was | a | dangerous | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 移动 | , |

这是一场危险的运动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | durst | not | turn | to | see | whether | the | savage | had | noticed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 杜斯特 | 不是 | 转动 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 野蛮的 | 有 | 注意到 | 它 | . |

他不敢回头去看那个野蛮人是否注意到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| But | it | must | be | done | , | and | he | could | not | remove | his | gaze | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 消除 | 他的 | 目光 | 从 | 这 |

[sneɪk] ,

| snake | , |
|---|---|
| 蛇 | , |

但他必须这么做，而且他的目光无法从蛇身上移开。

[huːz] [hed] [naʊ] [roʊz][ænd; ənd] [druː] [bæk] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ,

| whose | head | now | rose | and | drew | back | several | inches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头 | 现在 | 玫瑰 | 和 | 画 | 后退 | 一些 | 英寸 | , |

它的头抬起来，向后缩了几英寸。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] ['braɪtnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θretnd] ['deɪndʒər] .

| and | whose | eye | glittered | with | tenfold | brightness | at | his | own | threatened | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 十倍 | 亮度 | 在 | 他的 | 自己的 | 威胁 | 危险 | . |

当他意识到自己面临危险时，他的眼睛闪烁着十倍的光芒。

[hiː; hi] [naʊ] ['rætld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [nek] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [bent]

| He | now | rattled | for | the | last | time | , | and | drew | his | neck | back | like | a | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 摇晃 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , | 和 | 画 | 他的 | 脖子 | 后退 | 喜欢 | 一个 | 弯曲 |

[baʊ; boʊ] ,

| bow | , |
|---|---|
| 弓 | , |

他最后一次发出嘎嘎声，然后像拉开的弓一样向后缩回了脖子。

[wen] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kɪŋmən] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| when | the | stick | of | Kingman | flashed | through | the | air | so | rapidly | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 戳 | 的 | 金曼 | 闪光灯 | 通过 | 这 | 空气 | 所以 | 快速 | 作为 | 到 | 是 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| invisible | , |
|---|---|
| 无形的 | , |

当金曼的棍子以极快的速度划过空气，快到肉眼无法看见时，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['reptaɪl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

| and | struck | the | reptile | just | at | the | junction | of | the | head | and | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 这 | 爬虫 | 只是 | 在 | 这 | 交汇处 | 的 | 这 | 头 | 和 | 脖子 | . |

击中了爬行动物的头部和颈部连接处。

['eni] ['ʌðər] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊ] , [kwɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

**Any** **other** **snake** **would** **have** **dodged** **the** **blow** **,** **quick** **as** **it** **was** **;** **but** **this**

任何 其他 蛇 会 有 躲避 这 吹 , 快的 作为 它 曾是 ; 但 这

['spiːʃiːz] ,

**species** **,**

物种 ,

任何其他蛇类都会躲开这一击，即便它速度很快；但这种蛇却不是这样。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['slʌgɪʃ] , [ɪz] ['iːzəli] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] .

**besides** **being** **sluggish** **,** **is** **easily** **killed** **with** **a** **slight** **wound** **.**

除了 存在 迟缓 , 是 容易地 被杀 和 一个 轻微 伤口 .

除了行动迟缓外，还很容易被轻微的伤口杀死。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɪŋmən] [strʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

**As** **it** **was** **,** **the** **force** **with** **which** **Kingman** **struck** **was** **so** **great** **,**

作为 它 曾是 , 这 力量 和 哪个 金曼 击 曾是 所以 伟大的 ,

事实上，金曼的打击力量非常巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [soʊ] [wel] [eɪmd] , [ðæt] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

**and** **the** **blow** **so** **well** **aimed** **,** **that** **,** **incredible** **as** **it** **may** **seem** **,**

和 这 吹 所以 出色地 旨在 , 那 , 极好的 作为 它 可能 似乎 ,

而且这一击如此精准，尽管听起来难以置信，

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

**the** **head** **was** **stricken** **clean** **from** **the** **body** **.**

这 头 曾是 受打击的 干净的 从 这 身体 .

头颅与身体完全分离。

['kɪŋmən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][snæp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [spɜːrt] [ɪts][hɑːt] [blʌd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

**Kingman** **heard** **it** **snap** **,** **and** **,** **as** **the** **trunk** **spurted** **its** **hot** **blood** **on** **him** **,**

金曼 听到 它 折断 , 和 , 作为 这 树干 喷涌而出 它是 热的 血 在 他 ,

金曼听到树干断裂的声音，滚烫的树干血液喷溅到他身上。

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [spɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['sevrəl] [ ja:dz ] [ə'weɪ] .

**saw** **something** **spin** **like** **a** **ball** **through** **the** **air** **,** **and** **fall** **several** **yards** **away** **.**

锯 某物 旋转 喜欢 一个 球 通过 这 空气 , 和 落下 一些 码 离开 .

看到一个东西像球一样在空中旋转，然后落在几码远的地方。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] ['raɪðɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

**A** **glance** **showed** **him** **the** **head** **writhing** **among** **the** **leaves** **,**

一个 瞥一眼 显示 他 这 头 扭动 之中 这 树叶 ,

他瞥了一眼，看到一颗头颅在树叶间扭动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] .

**and** **the** **mouth** **gaping** **to** **its** **utmost** **extent** **.**

和 这 嘴 张开的 到 它是 极致 程度 .

嘴巴张得老大。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [wʌz; wəz] ['sɛvɜ-d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

**The** **instant** **the** **head** **of** **the** **rattlesnake** **was** **severed** **from** **his** **trunk** **,**

这 立即的 这 头 的 这 响尾蛇 曾是 切断 从 他的 树干 ,

响尾蛇的头被从躯干上砍下的那一刻，

[ðə; ði]['bɑːdi] ['dʌbld] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ɪn]

**the** **body** **doubled** **in** **a** **knot** **,** **and** **then** **whirled** **with** **lightning** **-** **like** **gyrations** **in**

这 身体 双倍 在 一个 结 , 和 然后 旋转 和 闪电 - 喜欢 旋转 在

[hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['ægəni] .

**his** **horrible** **agony** **.**

他的 可怕 痛苦 .

他的身体蜷缩成一团，然后在可怕的痛苦中像闪电般旋转起来。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['kɪŋmən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]

| **Fortunately** | **for** | **Kingman** | **it** | **took** | **another** | **direction** | **,** | **and** | **still** | **writhing** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 金曼 | 它 | 采取 | 其他 | 方向 | , | 和 | 仍然 | 扭动 | 和 |

['twɪstɪŋ] ,

| **twisting** | **,** |
|---|---|
| 扭曲 | , |

幸运的是，金曼的处境发生了变化，事情朝着另一个方向发展，并且仍在蜿蜒曲折中。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| **it** | **shot** | **off** | **among** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 射击 | 离开 | 之中 | 这 | 树木 | . |

它嗖地一声消失在树林中。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪd][ʌv; əv] ,

| **The** | **greatest** | **immediate** | **danger** | **was** | **now** | **rid** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 即时 | 危险 | 曾是 | 现在 | 摆脱 | 的 | , |

眼前最大的危险已经解除。

[ænd; ənd] ['kɪŋmən] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] .

| **and** | **Kingman** | **betook** | **himself** | **again** | **to** | **escaping** | **from** | **the** | **Indian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金曼 | 贝托克 | 他自己 | 再次 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 印度 | . |

于是金曼再次开始逃离印第安人的追捕。

[wen] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ,

| **When** | **he** | **fully** | **realized** | **the** | **imminent** | **peril** | **from** | **which** | **he** | **had** | **been** | **delivered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 完全 | 已实现 | 这 | 迫在眉睫 | 危险 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 发表 | , |

当他完全意识到自己是从何种迫在眉睫的危险中解脱出来时，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] [riˈækʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['rekləs] [ænd; ənd]

| **a** | **sort** | **of** | **desperate** | **reaction** | **came** | **over** | **him** | **,** | **and** | **he** | **grew** | **reckless** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 绝望的 | 反应 | 来了 | 超过 | 他 | , | 和 | 他 | 生长 | 鲁莽 | 和 |

['kerləs] .

| **careless** | **.** |
|---|---|
| 粗心 | . |

他突然产生了一种绝望的反应，变得鲁莽而粗心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stuːpɪŋ] ['veri] low33

| **He** | **turned** | **and** | **made** | **the** | **rest** | **of** | **his** | **retreat** | **on** | **his** | **feet** | **,** | **stooping** | **very** | **low33** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 制成 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 撤退 | 在 | 他的 | 脚 | , | 弯腰 | 非常 | low33 |

他转身，弯着腰，站着走完了剩下的路程。33

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] .

| **and** | **moving** | **quite** | **rapidly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 相当 | 快速 | . |

而且进展相当迅速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [smɔːl] [rə'viːn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| **He** | **was** | **,** | **however** | **,** | **unobserved** | **,** | **and** | **reached** | **another** | **small** | **ravine** | **,** | **for** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 未被观察到的 | , | 和 | 达到 | 其他 | 小的 | 峡谷 | , | 为了 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] .

| **he** | **had** | **so** | **earnestly** | **wished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所以 | 切实 | 希望 | . |

然而，他没有被人发现，到达了他一直渴望到达的另一个小峡谷。

[daʊn] [ðɪs] [hiː; hi] [baʊndɪd] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

| **Down** | **this** | **he** | **bounded** | **,** | **and** | **ran** | **for** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 他 | 有界 | , | 和 | 跑 | 为了 | 这 | 河 | . |

他顺着这条路跳下去，朝着河边跑去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf]

| “ | It | is | the | opinion | of | this | gentleman | that | he | has | gotten | into | about | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 绅士 | 那 | 他 | 有 | 获得 | 进入 | 关于 | 足够的 |

['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [brɔːd] [treɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ,

| trouble | from | leaving | broad | trails | for | the | Shawnees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 从 | 离开 | 广阔 | 小径 | 为了 | 这 | 肖尼斯 | , |

“这位先生认为，他因为给肖尼人留下太多线索而惹上了足够的麻烦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'pəuziz] [ə'nʌðər] [plæn] .

| and | he | proposes | another | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 提议 | 其他 | 计划 | . |

他提出了另一个方案。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'gen] [kə'menst] ['swɪmɪŋ] .

| ” | With | this | , | our | hero | stepped | into | the | water | and | again | commenced | swimming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | , | 我们的 | 英雄 | 步 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 再次 | 开始 | 游泳 | . |

“说完，我们的英雄踏入水中，再次开始游泳。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn]

| He | did | not | strike | for | the | channel | , | for | this | would | have | been | certain | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 罢工 | 为了 | 这 | 渠道 | , | 为了 | 这 | 会 | 有 | 到过 | 肯定 | 破坏 |

,

,

,

他没有袭击河道，因为那样做必将招致毁灭。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] .

| but | continued | close | along | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持续 | 关闭 | 沿着 | 支撑 | . |

但仍然沿着海岸线延伸。

['hevi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [bʊʃɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]

| Heavy | branches | of | trees | and | huge | bushes | overhung | the | water | for | fifteen | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 分支 | 的 | 树木 | 和 | 巨大的 | 灌木丛 | 悬垂 | 这 | 水 | 为了 | 十五 | 或者 |

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [prə'tekʃn]

| twenty | feet | from | the | shore | and | afforded | an | almost | impenetrable | protection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 从 | 这 | 支撑 | 和 | 提供 | 一个 | 几乎 | 坚不可摧 | 保护 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

树木的粗壮枝干和巨大的灌木丛从岸边垂下十五到二十英尺，覆盖了水面，为他提供了几乎密不透风的保护。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [hiː; hi] ['dʒentli] [swæm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

| Beneath | these | he | gently | swam | , | and | was | half | carried | by | the | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这些 | 他 | 轻轻地 | 游泳 | , | 和 | 曾是 | 一半 | 携带 | 经过 | 这 | 当前的 | , |

他缓缓游过这些水面，半身被水流裹挟着。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

| catching | at | the | leaves | and | twigs | within | his | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 树叶 | 和 | 树枝 | 之内 | 他的 | 抵达 | . |

他伸手就能摘到的树叶和树枝。

[wen] ['kɪŋmən] [ænd; ənd] ['mɑːfət] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [læst] ['tʃæptər] ,

| When | Kingman | and | Moffat | separated | , | as | mentioned | in | our | last | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 金曼 | 和 | 莫法特 | 分开 | , | 作为 | 提及 | 在 | 我们的 | 最后的 | 章 | , |

正如我们在上一章中提到的，当金曼和莫法特分道扬镳时，

[ðə; ði] ['lætər] [kən'kluːdid] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ʃʊr] ,

| the | latter | concluded | that | before | making | his | retreat | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 结束 | 那 | 前 | 制作 | 他的 | 撤退 | 当然 | , |

后者得出结论，在确保撤退之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [mɔːr] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

| it | was | best | to | determine | more | definitely | the | whereabouts | and | intentions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 决定 | 更多的 | 确实 | 这 | 下落 | 和 | 意图 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

| the | Shawnees | . |
|---|---|---|
| 这 | 肖尼斯 | . |

最好还是更明确地确定肖尼人的下落和意图。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| With | this | purpose | he | proceeded | farther | down | the | ravine | and | crossed | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 他 | 继续 | 更远 | 向下 | 这 | 峡谷 | 和 | 交叉 | 它 | 在 | 这 |

[seɪm] [pleɪs] ,

| same | place | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 地方 | , |

为此，他继续沿着峡谷向下走，并在同一个地方过了峡谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['kɪŋmənz] [pər'suːər] [dɪd] ;

| and | a | few | minutes | after | Kingman's | pursuer | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 金曼的 | 追击者 | 做过 | ; |

几分钟后，金曼的追捕者也这么做了；

[soʊ] [ðæt] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [muːvd] ['oʊvər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði]

| so | that | three | individuals | moved | over | nearly | the | same | spot | , | and | at | nearly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 三 | 个人 | 已搬 | 超过 | 几乎 | 这 | 相同的 | 点 | , | 和 | 在 | 几乎 | 这 |

[seɪm] [taɪm] ,

| same | time | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | , |

因此，三个人几乎同时移动到了几乎相同的位置。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| without | one | suspecting | the | presence | of | the | other | , | except | in | the | case | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一 | 怀疑 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 其他 | , | 除了 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 我们的 |

['hɪroʊ] .

| hero | . |
|---|---|
| 英雄 | . |

除了我们的主人公之外，其他人都互不察觉对方的存在。

['kɪŋmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

| Kingman | reached | the | opposite | side | of | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 达到 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

金曼到达了峡谷的另一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriːə'sɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| and | he | reascended | it | for | several | hundred | yards | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 重新上升 | 它 | 为了 | 一些 | 百 | 码 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'bʌv] .

| ascertaining | the | precise | position | of | the | Indian | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确定 | 这 | 精确的 | 位置 | 的 | 这 | 印度 | 多于 | . |

他再次爬上去几百码，目的是确定上面那位印第安人的确切位置。

[ðɪs] [ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

| This | necessarily | required | some | time | , | and | was | only | partially | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一定 | 必需的 | 一些 | 时间 | , | 和 | 曾是 | 仅有的 | 部分 | 成功的 | . |

这必然需要一些时间，而且只取得了部分成功。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] “ [ʊx；ɜː] ！ ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| He | approached | nigh | enough | to | hear | the | “ | ugh | ! | ” | of | a | savage | in | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 夜 | 足够的 | 到 | 听到 | 这 | “ | 啊 | ！ | ” | 的 | 一个 | 野蛮的 | 在 | 对话 |

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

| with | another | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他 | , |

他走近到足以听到一个野蛮人与另一个野蛮人交谈时发出的“呃！”声。

[wen] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .

| when | he | deemed | it | best | to | make | good | his | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 被认为 | 它 | 最好的 | 到 | 制作 | 好的 | 他的 | 撤退 | . |

当他认为最好撤退的时候。

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːˈniː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈbʌv] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈevɪdəns]

| The | fact | that | the | Shawnees | were | still | watching | above | he | considered | as | evidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 肖尼斯 | 是 | 仍然 | 观看 | 多于 | 他 | 经过考虑的 | 作为 | 证据 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstrætədʒəm] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ðɪ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈkɪŋmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli]

| that | his | stratagem | to | insure | the | escape | of | Kingman | had | been | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 策略 | 到 | 保证 | 这 | 逃脱 | 的 | 金曼 | 有 | 到过 | 完美 |

[səkˈsesf(ə)l] ;

| successful | ; |
|---|---|
| 成功的 | ; |

肖尼人仍在上方监视这一事实，让他认为这是他确保金曼逃脱的策略完全成功的证据；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stɪl] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

| for | , | if | they | suspected | anything | , | they | would | not | still | be | lying | in | ambush | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 他们 | 怀疑 | 任何事物 | , | 他们 | 会 | 不是 | 仍然 | 是 | 说谎 | 在 | 伏击 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

因为如果他们有所怀疑，就不会像现在这样继续埋伏了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] ,

| With | these | thoughts | , | he | now | made | his | way | toward | the | river | for | the | last | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 想法 | , | 他 | 现在 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 河 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , |

带着这些思绪，他最后一次走向了河边。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈkɪŋmən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

| trusting | to | come | upon | Kingman | and | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 到 | 来 | 之上 | 金曼 | 和 | 这 | 船 | . |

相信会遇到金曼和那艘船。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ə; eɪ] point34

| He | reached | the | river | at | a | point34 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 河 | 在 | 一个 | point34 |

他到达河边的地点是34号点。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːˈniː] , [pərˈsʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ]

| behind | the | Shawnees | , | pursuing | our | hero | , | so | that | the | two | latter | were | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 肖尼斯 | , | 追求 | 我们的 | 英雄 | , | 所以 | 那 | 这 | 二 | 后者 | 是 | 以下 |

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .

| him | on | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 河 | . |

在肖尼人身后，追赶着我们的英雄，以至于肖尼人和肖尼人已经到了他下游的河面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [prɑːkˈsɪməti] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈɪgnərənt]

| It | was | singular | that | the | three | should | be | in | such | proximity | and | still | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 单数 | 那 | 这 | 三 | 应该 | 是 | 在 | 这样的 | 邻近 | 和 | 仍然 | 无知 |

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðɚz] [prəˈsiːdɪŋz] .

| of | the | other's | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他的 | 诉讼程序 | . |

奇怪的是，这三个人明明距离很近，却对彼此的举动一无所知。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmɑːfət] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfrəns]

| The | appearance | of | Moffat | upon | the | ground | would | have | made | a | material | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 莫法特 | 之上 | 这 | 地面 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 材料 | 不同之处 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv] [əˈferz] ;

| in | the | programme | of | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 程序 | 的 | 事务 | ; |

莫法特的出现会对局势产生实质性的影响；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

| but | such | was | not | destined | to | be | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 不是 | 注定 | 到 | 是 | 这 | 案件 | . |

但事与愿违。

['mɑːfət] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

| Moffat | took | a | careful | survey | of | the | river | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 采取 | 一个 | 小心 | 民意调查 | 的 | 这 | 河 | 银行 | , |

莫法特仔细勘察了河岸，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] ['kɪŋmən] [ɔːr][ðə; ði] [boʊt] .

| but | of | course | saw | nothing | either | of | Kingman | or | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 锯 | 没有什么 | 任何一个 | 的 | 金曼 | 或者 | 这 | 船 | . |

当然，他既没看到金曼，也没看到那艘船。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| Not | doubting | , | however | , | but | the | latter | had | made | off | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 怀疑 | , | 然而 | , | 但 | 这 | 后者 | 有 | 制成 | 离开 | 和 | 它 | , |

然而，我毫不怀疑，后者已经把它带走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['loʊər] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prə'siːdid]

| and | was | waiting | at | some | point | lower | down | for | him | , | he | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 等待 | 在 | 一些 | 观点 | 降低 | 向下 | 为了 | 他 | , | 他 | 继续 |

['ɑːnwərd] .

| onward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

他继续往前走，发现有人在下方的某个地方等着他。

['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['loʊər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ][wʌn]

| Scarcely | a | hundred | feet | lower | he | saw | the | boat | lying | under | and | fastened | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 百 | 脚 | 降低 | 他 | 锯 | 这 | 船 | 说谎 | 在下面 | 和 | 系紧 | 经过 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] .

| of | the | overhanging | bushes | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 悬垂 | 灌木丛 | . |

再往下走不到一百英尺，他就看到那艘船躺在一丛垂下的灌木丛下，被灌木丛固定住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːgəd] [ɪl] [fɔːr; fər]

| He | was | considerably | surprised | at | this | , | and | feared | that | it | augured | ill | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 在 | 这 | , | 和 | 害怕 | 那 | 它 | 预兆 | 患病的 | 为了 |

['kɪŋmən] .

| Kingman | . |
|---|---|
| 金曼 | . |

他对此感到非常惊讶，并担心这对金曼来说是个不祥之兆。

[hiː; hi] [weidid] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | waded | out | and | examined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涉水 | 出去 | 和 | 检查 | 它 | . |

他涉水过去仔细查看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ,

| There | were | no | signs | of | a | struggle | having | taken | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 一个 | 斗争 | 拥有 | 已采取 | 地方 | , |

现场没有搏斗痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] [hɪm'self] .

| and | the | oars | lay | precisely | as | they | did | when | he | left | the | boat | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桨 | 躺 | 恰恰 | 作为 | 他们 | 做过 | 什么时候 | 他 | 左边 | 这 | 船 | 他自己 | . |

船桨还像他离开船时那样静静地躺在那里。

[stɪl] , ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **Still** | **,** | **only** | **partially** | **satisfied** | **,** | **he** | **stepped** | **into** | **it** | **,** | **shoved** | **it** | **out** | **clear** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 仅有的 | 部分 | 使满意 | , | 他 | 步 | 进入 | 它 | , | 推搡 | 它 | 出去 | 清除 | 从 | 这 |

[bʊʃɪz] ,

| **bushes** | **,** |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

尽管如此，他还是不太满意，于是走上前去，把它从灌木丛里推出来。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['roʊɪŋ] [daʊn] [striːm] .

| **and** | **commenced** | **rowing** | **down** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 划船 | 向下 | 溪流 | . |

然后开始顺流而下。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ə'bʌv] ,

| **The** | **noise** | **made** | **doing** | **this** | **reached** | **the** | **ears** | **of** | **the** | **Shawnee** | **above** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 制成 | 正在做 | 这 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 肖尼 | 多于 | , |

这样做产生的声响传到了上方肖尼人的耳中。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər]

| **but** | **did** | **not** | **succeed** | **in** | **drawing** | **him** | **from** | **his** | **watch** | **;** | **for** | **,** | **as** | **the** | **reader** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 成功 | 在 | 绘画 | 他 | 从 | 他的 | 手表 | ; | 为了 | , | 作为 | 这 | 读者 |

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] ,

| **has** | **probably** | **noticed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 大概 | 注意到 | , |

但却未能让他放下手表；因为，正如读者可能已经注意到的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] ['kɪŋmənz] [skælp] ,

| **he** | **had** | **fixed** | **his** | **heart** | **upon** | **obtaining** | **Kingman's** | **scalp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 固定的 | 他的 | 心 | 之上 | 获得 | 金曼的 | 头皮 | , |

他一心只想得到金曼的头皮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **was** | **determined** | **that** | **nothing** | **else** | **should** | **draw** | **him** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 决定 | 那 | 没有什么 | 别的 | 应该 | 画 | 他 | 从 | 它 | . |

他下定决心，没有任何事情能让他分心。

['mɑːfət] [hæd; həd] [rəud] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| **Moffat** | **had** | **rowed** | **several** | **hundred** | **yards** | **as** | **silently** | **as** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 有 | 划船 | 一些 | 百 | 码 | 作为 | 默默 | 作为 | 可能的 | , |

莫法特尽可能无声地划行了几百码。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| **when** | **he** | **was** | **startled** | **by** | **hearing** | **a** | **movement** | **in** | **the** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 听力 | 一个 | 移动 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

他被灌木丛中的动静吓了一跳。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] ['ɪnstəntli] , [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm]

| **He** | **dropped** | **his** | **oars** | **instantly** | **,** | **seized** | **his** | **rifle** | **,** | **and** | **sank** | **into** | **the** | **bottom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 他的 | 桨 | 即刻 | , | 查获 | 他的 | 步枪 | , | 和 | 沉没 | 进入 | 这 | 底部 |

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

| **of** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船 | . |

他立刻扔掉船桨，抓起步枪，沉入船底。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| **Fixing** | **his** | **gaze** | **upon** | **the** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 他的 | 目光 | 之上 | 这 | 支撑 | , |

他将目光投向岸边，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['bɑːdi] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ðə; ði]

| he | imagined | he | could | see | a | dark | body | half | in | the | bushes | and | half | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 身体 | 一半 | 在 | 这 | 灌木丛 | 和 | 一半 | 在 | 这 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

他想象着自己能看到一个黑色的身影，一半在灌木丛里，一半在水里。

['strʌglɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] .

| struggling | as | though | it | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 作为 | 尽管 | 它 | 受伤 | . |

它挣扎着，仿佛受伤了一样。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] , [hiː; hi] [rəud] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

| Not | daring | to | fire | , | he | rowed | within | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 火 | , | 他 | 划船 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

他不敢开火，便划了一段距离。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] :

| and | called | out | just | loud | enough | to | reach | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | 只是 | 大声 | 足够的 | 到 | 抵达 | 它 | : |

他大声喊叫，声音刚好能让它听到：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kɪŋmən] ? ”

| “ | Is | that | you | , | Kingman | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 你 | , | 金曼 | ? | ” |

“是你吗，金曼？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

| “ | I | am | of | that | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 的 | 那 | 观点 | . |

我同意这种观点。

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? ”

| What's | the | news | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 消息 | ? | ” |

有什么新闻?

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] , [hæf] [draʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”

| “ | I | have | just | found | a | poor | dog | , | half | drowned | , | in | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 只是 | 成立 | 一个 | 贫穷的 | 狗 | , | 一半 | 溺水 | , | 在 | 这 | 水 | . | ” |

“我刚刚在水里发现了一只可怜的狗，它半溺死了。”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðen] ? ”

| “ | Why | don't | you | pick | him | up | , | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 挑选 | 他 | 向上 | , | 然后 | ? | ” |

“那你为什么不去接他呢？”

“ [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [swɪm] [ə'weɪ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] . ”

| “ | Afraid | he | might | swim | away | , | if | I | should | try | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 害怕的 | 他 | 可能 | 游泳 | 离开 | , | 如果 | 我 | 应该 | 尝试 | . | ” |

“我怕如果我试探，他会游走。”

“ [traɪ] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] .

| “ | Try | , | and | see | whether | he | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尝试 | , | 和 | 看 | 无论 | 他 | 将要 | . |

“试试看，看他会不会答应。”

” ['mɑːfət] [rəud] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] . -

| ” | Moffat | rowed | up | to | him | , | and | took | him | in | . | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫法特 | 划船 | 向上 | 到 | 他 | , | 和 | 采取 | 他 | 在 | . | - |

莫法特划船靠近他，把他带了进去。35

“ [naʊ] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , ” [sed] ['kɪŋmən] ,
**“ Now pull for the other shore , ” said Kingman ,**
“ 现在 拉 为了 这 其他 支撑 , ” 说 金曼 ,

“现在向对岸划去，”金曼说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**“ for I have had enough of this for the present .**
“ 为了 我 有 有 足够的 的 这 为了 这 展示 .

“因为我目前已经受够了这一切。”

” [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] ,
**” In going across , nothing occurred to alarm them ,**
” 在 去 穿过 , 没有什么 发生 到 警报 他们 ,

“过河过程中，没有发生任何令他们感到惊恐的事情。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
**and our two friends related to each other their experience since they parted .**
和 我们的 二 朋友们 有关的 到 每个 其他 他们的 经验 自从 他们 分手了 .

我们的两位朋友互相讲述了他们分开后的经历。

['mɑːfət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɪŋmən] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər]
**Moffat gave it as his opinion that Kingman had had quite an adventure**
莫法特 给予 它 作为 他的 观点 那 金曼 有 有 相当 一个 冒险
— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː][tuː; tə] [tel] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .
**— something that would do to tell when they got home .**
— 某物 那 会 做 到 告诉 什么时候 他们 得到 家 .

莫法特认为金曼经历了一场相当精彩的冒险——等他们回家后，一定要好好讲讲这件事。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃɔː'niː] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ? ” [æskt] ['mɑːfət] .
**“ But where do you suppose that Shawnee of yours is ? ” asked Moffat .**
“ 但 在哪里 做 你 认为 那 肖尼 的 你的 是 ? ” 问 莫法特 .

“但是你觉得你的肖妮在哪里呢？”莫法特问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] [jet] , ” [læft] ['kɪŋmən] .
**“ I suppose he is watching behind that tree yet , ” laughed Kingman .**
“ 我 认为 他 是 观看 在后面 那 树 然而 , ” 笑了 金曼 .

“我猜他现在还在那棵树后面看着呢，”金曼笑着说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [kə'nuː] . ”
**“ You haven't told me yet how you came by this canoe . ”**
“ 你 还没有 讲述 我 然而 如何 你 来了 经过 这 独木舟 . ”

“你还没告诉我你是怎么得到这艘独木舟的。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] .
**“ Oh , there is little to tell of that .**
“ 哦 , 那里 是 小的 到 告诉 的 那 .

“哦，这方面没什么好说的。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [drɑːpt] [ðer; ðər] [ dɔːz ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪndʒɪn]
**When our company dropped their doors with which they were carrying the Injin**
什么时候 我们的 公司 掉落 他们的 门 和 哪个 他们 是 携带 这 仁津
[fɔːrt] ,
**fort ,**
堡 ,

当我们公司放下他们用来搬运印津堡的大门时，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][noʊ] ,
**and I found every man was for himself , and all for no ,**
和 我 成立 每一个 男人 曾是 为了 他自己 , 和 全部 为了 不 ,

我发现每个人都只为自己，而且都一无所有。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][traɪ][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] .

| I | thought | I'd | try | a | journey | on | my | own | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | ID | 尝试 | 一个 | 旅行 | 在 | 我的 | 自己的 | 钩 | . |

我想尝试自己安排一次旅行。

[soʊ][aɪ][dʌg][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ʌnˈtɪl][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

| So | I | dug | for | the | woods | until | I | supposed | I | was | clear | of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 挖 | 为了 | 这 | 树林 | 直到 | 我 | 据称 | 我 | 曾是 | 清除 | 的 | 这 | 人群 | , |

于是我钻进树林，直到我觉得已经远离人群为止。

[wen] [aɪ] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

| when | I | made | tracks | for | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 制成 | 轨道 | 为了 | 这 | 河 | . |

当我朝着河边走去时。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

| Just | before | I | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我 | 得到 | 那里 | , |

就在我到达那里之前，

[aɪ] [kʌm] - [krɔːs] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɪndʒɪn] [bɔɪz] — ['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][men] [ænd; ənd]

| I | come | ' | cross | two | little | Injin | boys | — | little | devils | out | shooting | our | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | - | 叉 | 二 | 小的 | 仁津 | 男孩们 | — | 小的 | 魔鬼 | 出去 | 射击 | 我们的 | 男人 | 和 |

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][skælp][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] ;

| learning | to | scalp | on | their | own | hook | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 头皮 | 在 | 他们的 | 自己的 | 钩 | ; |

我遇到了两个印第安小男孩——两个小恶魔，他们到处射杀我们的人，还学会了用自己的钩子剥头皮；

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | , | would | you | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 会 | 你 | 相信 | 它 | , |

而且，你相信吗?

[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ɪmps][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tɑːp] - [nɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hægəld] [ɔːf][ʌv; əv]

| the | confounded | imps | had | a | couple | top | - | knots | they | had | haggled | off | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人困惑 | 小恶魔 | 有 | 一个 | 夫妻 | 顶部 | - | 绳结 | 他们 | 有 | 讨价还价 | 离开 | 的 |

[sʌm; səm] [pʊr] ['fɛloʊz] [hed] .

| some | poor | fellow's | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 贫穷的 | 同伴们 | 头 | . |

这群糊涂的小鬼头上顶着几个从某个倒霉蛋头上扯下来的发髻。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][hæf] [ded] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .

| They | found | them | half | dead | , | I | suppose | , | and | then | shot | and | finished | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们 | 一半 | 死的 | , | 我 | 认为 | , | 和 | 然后 | 射击 | 和 | 完成的 | 他们 | . |

我猜他们发现他们时已经奄奄一息，然后开枪把他们全部打死了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [jet] ,

| They | didn't | happen | to | have | loaded | their | guns | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 发生 | 到 | 有 | 已加载 | 他们的 | 枪支 | 然而 | , |

他们碰巧还没来得及装弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [miːt] - ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [berz] .

| and | the | way | I | walked | into | their | meat | - | houses | was | a | caution | to | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 我 | 步行 | 进入 | 他们的 | 肉 | - | 房屋 | 曾是 | 一个 | 警告 | 到 | 熊 | . |

我走进他们肉铺的方式，对熊来说是一种警告。

[ðæt] [splɪt] [ɪn] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [stɑːk] [keɪm] [frʌm; frəm] ['splɪtɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər] ['hedz] .

| That | split | in | that | rifle | stock | came | from | splitting | both | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分裂 | 在 | 那 | 步枪 | 库存 | 来了 | 从 | 分裂 | 两个都 | 他们的 | 头部 | . |

那支步枪枪托上的裂缝是因为他们俩的头都裂开了。

[aɪ] [leɪd] - [ɪm] [aʊt] [stɑːrk] [ænd; ənd] [stɪf] ,

| I | laid | ' | em | out | stark | and | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | - | 呃 | 出去 | 斯塔克 | 和 | 僵硬的 | , |

我把它们摆放得冷冰冰、僵硬僵硬，

[soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

| so | that | there's | no | likelihood | of | their | lifting | the | hair | of | any | more | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 有 | 不 | 可能性 | 的 | 他们的 | 举重 | 这 | 头发 | 的 | 任何 | 更多的 | 的 | 我们的 |

[bɔɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

| boys | for | a | considerable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | . |

这样一来，在相当长的一段时间内，他们就不太可能再扒光我们任何男孩的头发了。

['wɔl] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [let] - [ɪm] [ə'loʊn] ,

| Wal | , | as | their | guns | wan't | of | any | use | to | me | , | I | let | ' | em | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | 作为 | 他们的 | 枪支 | 想 | 的 | 任何 | 使用 | 到 | 我 | , | 我 | 让 | - | 呃 | 独自的 | , |

沃尔，因为他们的枪对我没用，所以我放过了他们。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| and | just | took | their | ammunition | , | and | went | on | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 采取 | 他们的 | 弹药 | , | 和 | 去 | 在 | 向下 | 这 | 河 | . |

他们拿走了弹药，然后顺流而下。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] ,

| After | going | a | half | mile | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 去 | 一个 | 一半 | 英里 | 或者 | 所以 | , |

走了大约半英里后，

[aɪ] ['stʌmbld] ['ɑːntə] [ðɪs] [kə'nuː] [pʊld] [ɪn] [snʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] .

| I | stumbled | onto | this | canoe | pulled | in | snug | under | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 踉跄 | 到 | 这 | 独木舟 | 拉 | 在 | 舒适 | 在下面 | 这 | 银行 | . |

我偶然发现这艘独木舟紧紧地停靠在河岸下。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnər] ['wɔznt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd]

| As | the | owner | wasn't | about | to | ask | permission | , | I | borrowed | it | until | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 所有者 | 不是 | 关于 | 到 | 问 | 允许 | , | 我 | 借来的 | 它 | 直到 | 我 | 可以 |

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

| return | it | . |
|---|---|---|
| 返回 | 它 | . |

由于物主不打算征求我的同意，我只好借用，直到我能归还为止。

“ ['wɔl] , [aɪ] [spent] [ðæt] [deɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| “ | Wal | , | I | spent | that | day | pulling | down | the | river | , | keeping | close | under | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 我 | 花费 | 那 | 天 | 拉 | 向下 | 这 | 河 | , | 保持 | 关闭 | 在下面 | 这 | 支撑 | , |

“沃尔，那天我沿着河往下走，一直紧贴着岸边。”

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] - ['faɪərd] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ɪndʒɪn] [saɪn] .

| and | watching | all | - | fired | close | for | Injin | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 全部 | - | 被解雇 | 关闭 | 为了 | 仁津 | 符号 | . |

密切关注所有被解雇人员的动向，等待 Injin 的标志。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ʃɔːr] ,

| I | didn't | see | anything | worth | noticing | through | the | day | , | and | at | night | I | run | into | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 看 | 任何事物 | 值得 | 注意到 | 通过 | 这 | 天 | , | 和 | 在 | 夜晚 | 我 | 跑步 | 进入 | 支撑 | , |

白天我没看到什么值得注意的东西，晚上我跑到岸边。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'nuː] over36

| turned | the | canoe | over36 |
|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 独木舟 | over36 |

把独木舟翻了36

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snuːz] .

| me | , | and | curled | up | for | a | snooze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 和 | 卷曲 | 向上 | 为了 | 一个 | 打盹 | . |

我蜷缩起来打了个盹儿。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['meni] ,

| The | air | was | so | warm | and | there | was | so | many | musketoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 温暖的 | 和 | 那里 | 曾是 | 所以 | 许多 | 麝香脚 | , |

空气非常温暖，而且有很多麝猫。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] - , [ðæt] [aɪ] [krɔːld] [aʊt] [əˈ^in] ,

| and | I | felt | so | kind | of | all | - | overish | , | that | I | crawled | out | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 所以 | 种类 | 的 | 全部 | - | 略微过头 | , | 那 | 我 | 爬行 | 出去 | 再次 | , |

我当时感觉浑身无力，于是又爬了出来。

[ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

| and | squatted | on | top | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蹲着 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 船 | . |

然后蹲在船顶上。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [maɪ] [ nəːvs ] .

| I | heard | a | gun | go | off | , | and | that | started | my | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 枪 | 去 | 离开 | , | 和 | 那 | 开始 | 我的 | 神经 | . |

我听到一声枪响，这让我紧张起来。

[aɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] .

| I | sat | watching | the | river | a | good | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 观看 | 这 | 河 | 一个 | 好的 | 长的 | 尽管 | . |

我坐在那里，望着河水看了很久。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .

| The | moon | was | shining | so | bright | that | I | could | see | anything | as | plain | as | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 所以 | 明亮的 | 那 | 我 | 可以 | 看 | 任何事物 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 天 | . |

月光皎洁，万物皆如白昼般清晰可见。

['pɜːrti] [suːn] [ə; eɪ] [triː] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siːd] [æn; ən] - [hed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Purty | soon | a | tree | come | floating | down | , | and | I | thought | I | seed | an | Injin's | head | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮 | 很快 | 一个 | 树 | 来 | 漂浮的 | 向下 | , | 和 | 我 | 想法 | 我 | 种子 | 一个 | - | 头 | 在 | 它 | . |

很快，一棵树飘了下来，我好像在树上看到了一个人的头。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Thinking | as | how | it | might | be | the | one | that | owned | the | canoe | , | who | was | looking | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 作为 | 如何 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 一 | 那 | 拥有 | 这 | 独木舟 | , | WHO | 曾是 | 寻找 | 为了 | 它 | , |

心想会不会是独木舟的主人在找它呢?

[aɪ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [aʊt] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz] .

| I | launched | it | , | and | when | out | , | I | intended | to | apologize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发射 | 它 | , | 和 | 什么时候 | 出去 | , | 我 | 故意的 | 到 | 道歉 | . |

我把它发布了出去，打算出去之后道歉。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] , [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| The | moon | shone | so | bright | , | that | , | before | I | got | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 闪耀 | 所以 | 明亮的 | , | 那 | , | 前 | 我 | 得到 | 到 | 他 | , |

月光如此明亮，以至于在我走到他身边之前，

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

| I | seed | it | was | a | white | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种子 | 它 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男人 | . |

我看到他是个白人。

[ðə; ðɪ] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] .

| The | rest | you | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 你 | 知道 | . |

剩下的你都知道了。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

| 〞 By | this | time | our | friends | had | reached | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 经过 | 这 | 时间 | 我们的 | 朋友们 | 有 | 达到 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

这时，我们的朋友们已经到达了对岸。

[hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['rɪvər]

| Here | , | after | a | short | and | earnest | consultation | , | they | determined | to | keep | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 后 | 一个 | 短的 | 和 | 认真 | 咨询 | , | 他们 | 决定 | 到 | 保持 | 这 | 河 |

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

经过短暂而认真的商议，他们决定尽可能长时间地保留这条河流。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ə'gen] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

| Accordingly | they | again | shoved | into | the | stream | , | and | continued | upon | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 再次 | 推搡 | 进入 | 这 | 溪流 | , | 和 | 持续 | 之上 | 他们的 | 方式 | . |

于是，他们再次挤进溪流，继续前行。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

| AT | THE | SETTLEMENT | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉降 | . |

在定居点。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zæstrəs] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪlɪkɔθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə]

| The | disastrous | termination | of | the | battle | of | Chillicothe | was | a | severe | blow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灾难性的 | 终止 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 奇利科西 | 曾是 | 一个 | 严重 | 吹 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['setlmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] ,

| the | settlements | along | the | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居点 | 沿着 | 这 | 边境 | , |

奇利科西战役的惨败给边境沿线的定居点带来了沉重打击。

[ænd; ənd] [nʌn] , [pər'hæps] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

| and | none | , | perhaps | , | felt | it | more | than | our | own | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | , | 也许 | , | 毛毡 | 它 | 更多的 | 比 | 我们的 | 自己的 | 村庄 | . |

或许没有哪个村庄比我们自己的村庄感受得更深。

[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt] [truːps] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

| Defeat | was | not | dreamed | of | with | such | ardent | troops | , | and | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | 曾是 | 不是 | 梦见 | 的 | 和 | 这样的 | 热心 | 军队 | , | 和 | 在下面 | 这 |

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['sændfɔːd] ,

| leadership | of | Colonel | Sandford | , |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 的 | 上校 | 桑福德 | , |

拥有如此英勇的部队，在桑福德上校的领导下，战败是不可想象的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɪndɪən] - ['faɪtər] , ['wetzel] .

| and | the | experienced | Indian | - | fighter | , | Wetzel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经验丰富的 | 印度 | - | 战斗机 | , | 韦策尔 | . |

还有经验丰富的印度战斗机飞行员韦策尔。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [ðɪs] ['ri:əli] ['ædɪd] [æn; ən]

| Instead | of | giving | a | check | to | the | savage | depredations | , | this | really | added | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 给予 | 一个 | 查看 | 到 | 这 | 野蛮的 | 掠夺 | , | 这 | 真的 | 额外 | 一个 |

['ɪmpɪtəs] .

| impetus | . |
|---|---|
| 动力 | . |

这非但没有遏制野蛮的掠夺行为，反而助长了这种行为。

[ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ænd; ənd] ['sevrəl] [traɪbz] [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| The | Shawnees | and | several | tribes | united | , | and | under | the | harangues | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖尼斯 | 和 | 一些 | 部落 | 团结的 | , | 和 | 在下面 | 这 | 长篇大论 | 的 | 他们的 |

[tʃi:fs] [ænd; ənd] ['lidər] ,

| chiefs | and | leaders | , |
|---|---|---|---|
| 酋长们 | 和 | 领导人 | , |

肖尼族和几个部落联合起来，在酋长和领袖的慷慨陈词中，

['faɪnəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɪl] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [graʊndz] [fər'evər] .

| finally | believed | that | the | whites | could | be | still | driven | from | their | grounds | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 相信 | 那 | 这 | 白人 | 可以 | 是 | 仍然 | 驱动 | 从 | 他们的 | 理由 | 永远 | . |

最终他相信白人终将被永远驱逐出他们的土地。

[ðə; ði] [greɪt] [tɪ'kʌmsə] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'rɪzn] [jet] [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv]

| The | great | Tecumseh | had | not | arisen | yet | to | seek | to | stay | the | inevitable | tide | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 特库姆塞 | 有 | 不是 | 出现 | 然而 | 到 | 寻找 | 到 | 停留 | 这 | 不可避免的 | 潮 | 的 |

[ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['dʒi:niəs] ,

| extermination | with | his | masterly | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 灭绝 | 和 | 他的 | 精湛 | 天才 | , |

伟大的特库姆塞尚未出现，以他精湛的才智去阻止不可避免的灭绝浪潮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [æz; əz] [di:p] - ['ru:tɪd]

| but | the | warriors | were | as | numerous | and | their | intentions | as | deep | - | rooted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战士 | 是 | 作为 | 很多的 | 和 | 他们的 | 意图 | 作为 | 深的 | - | 根 |

.

| : |
|---|
| . |

但战士们人数众多，他们的意图也根深蒂固。

[kʊd; kəd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] [tɪ'kʌmsə] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| Could | some | such | man | as | Tecumseh | have | arisen | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 一些 | 这样的 | 男人 | 作为 | 特库姆塞 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时是否可能出现像特库姆塞那样的人物?

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʊd] [hæv; həv] been37

| the | Indian | wars | on | the | frontier | would | have | been37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 战争 | 在 | 这 | 边境 | 会 | 有 | been37 |

边境地区的印第安战争可能是37

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['blʌdi] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| much | more | bloody | and | formidable | than | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 血腥 | 和 | 强大 | 比 | 他们 | 是 | . |

比他们之前更加血腥、更加可怕。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| Many | of | the | tribes | were | at | variance | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 部落 | 是 | 在 | 方差 | 和 | 每个 | 其他 | , |

许多部落之间存在分歧，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['bætlz] ['evər] [fɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [dɑ:rk][ænd; ənd] ['blʌdi]

| and | some | of | the | severest | battles | ever | fought | upon | the | “ | dark | and | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 最严重 | 战斗 | 曾经 | 战斗 | 之上 | 这 | “ | 黑暗的 | 和 | 血腥 |

[graʊnd] ” [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [traɪbz] .

| ground | ” | were | between | the | rival | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | ” | 是 | 之间 | 这 | 竞争对手 | 部落 | . |

在这片“黑暗血腥的土地”上，曾发生过一些最惨烈的战斗，而这些战斗正是敌对部落之间的战斗。

[ðoʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ju'naɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| Though | all | were | opposed | to | the | whites | , | they | could | not | unite | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 是 | 反对 | 到 | 这 | 白人 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 团结 | 反对 | 他们 | . |

虽然所有人都反对白人，但他们无法联合起来对抗白人。

[ðer; ðər] ['lidər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] ,

| Their | leaders | were | too | short | - | sighted | , | and | in | spite | of | their | utmost | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导人 | 是 | 也 | 短的 | - | 目击者 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 极致 | 努力 | , |

他们的领导人目光短浅，尽管他们竭尽全力，

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [stɪl] [roʊld] ['westwərd] .

| the | tide | of | emigration | still | rolled | westward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 的 | 移民 | 仍然 | 滚动 | 向西 | . |

移民潮依然向西推进。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .

| Long | and | anxiously | was | the | return | of | the | volunteers | looked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 焦虑地 | 曾是 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 志愿者 | 看起来 | 为了 | . |

人们焦急地期盼着志愿者们的归来。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði] [blɑ:k] - ['haʊzɪz] [kən'tɪnjuəli] [wɑ:tʃt] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

| The | sentinels | at | the | block | - | houses | continually | watched | every | point | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨兵 | 在 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 | 持续 | 观看 | 每一个 | 观点 | 的 | 这 | 森林 |

[ænd; ənd] ['rɪvər] ,

| and | river | , |
|---|---|---|
| 和 | 河 | , |

碉堡里的哨兵时刻监视着森林和河流的每一处角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ɔ:l] .

| and | the | deep | interest | felt | in | the | result | of | this | expedition | was | shown | by | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 兴趣 | 毛毡 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 远征 | 曾是 | 所示 | 经过 | 全部 | . |

所有人都对这次探险的结果表现出浓厚的兴趣。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stræglə˞] , [wɔ:rn][ænd; ənd] ['hægərd] ,

| Finally | a | few | days | afterward | , | a | couple | of | stragglers | , | worn | and | haggard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 掉队者 | , | 磨损 | 和 | 枯槁 | , |

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

| emerged | from | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 木头 | , |

几天后，终于有几个衣衫褴褛、面容憔悴的落单者从树林里走了出来。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| and | entered | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 沉降 | . |

然后进入了定居点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] , ['i:gər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

| They | were | immediately | surrounded | by | numbers | , | eager | and | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 立即地 | 包围 | 经过 | 数字 | , | 渴望的 | 和 | 焦虑的 | , |

他们立刻被一群既热切又焦急的人包围了。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][sæd] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .

| to | whom | they | related | the | sad | particulars | of | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 有关的 | 这 | 伤心 | 细节 | 的 | 击败 | . |

他们向对方讲述了战败的悲惨细节。

['sevrəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

| **Several** | **they** | **had** | **seen** | **fall** | **upon** | **the** | **battle** | **-** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 他们 | 有 | 已见 | 落下 | 之上 | 这 | 战斗 | - | 场地 | , |

他们亲眼目睹了好几人倒在战场上。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

| **but** | **who** | **were** | **shot** | **or** | **wounded** | **they** | **were** | **unable** | **to** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 射击 | 或者 | 受伤 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 告诉 | . |

但他们无法分辨哪些人中枪或受伤。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪs'ɔːrdərli] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['kwestʃən]

| **The** | **retreat** | **had** | **been** | **so** | **disorderly** | **and** | **confused** | **that** | **the** | **two** | **in** | **question** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撤退 | 有 | 到过 | 所以 | 乱 | 和 | 使困惑 | 那 | 这 | 二 | 在 | 问题 |

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] ,

| **had** | **taken** | **to** | **the** | **woods** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 到 | 这 | 树林 | 一起 | , |

撤退过程十分混乱，以至于两人一起躲进了树林里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| **and** | **made** | **all** | **possible** | **haste** | **for** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 全部 | 可能的 | 匆忙 | 为了 | 家 | . |

然后他们以最快的速度赶回家。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['kæptɪn] ['pɑːrks] , ['prentɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɪk'sept]

| **In** | **the** | **afternoon** | **,** | **Captain** | **Parks** | **,** | **Prentice** | **,** | **and** | **all** | **of** | **the** | **volunteers** | **,** | **except** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | , | 队长 | 公园 | , | 普伦蒂斯 | , | 和 | 全部 | 的 | 这 | 志愿者 | , | 除了 |

[ 'pɔmpi ] ,

| **Pompey** | **,** |
|---|---|
| 庞贝 | , |

下午，帕克斯上尉、普伦蒂斯以及除庞贝以外的所有志愿者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] , [rɪ'tɜːrnd] .

| **and** | **the** | **killed** | **and** | **our** | **two** | **friends** | **,** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 被杀 | 和 | 我们的 | 二 | 朋友们 | , | 返回 | . |

遇难者以及我们的两位朋友都回来了。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

| **From** | **them** | **the** | **full** | **particulars** | **of** | **the** | **battle** | **were** | **received** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 这 | 满的 | 细节 | 的 | 这 | 战斗 | 是 | 已收到 | . |

从他们那里我们获得了战斗的全部细节。

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] ,

| **Those** | **who** | **escaped** | **the** | **massacre** | **had** | **made** | **a** | **rapid** | **retreat** | **for** | **Pennsylvania** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 逃脱 | 这 | 屠杀 | 有 | 制成 | 一个 | 迅速的 | 撤退 | 为了 | 宾夕法尼亚州 | , |

那些从屠杀中逃脱的人迅速撤退到宾夕法尼亚州。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [ə'gen] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [prə'tekʃn] .

| **so** | **that** | **the** | **settlements** | **were** | **again** | **left** | **to** | **their** | **own** | **protection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 定居点 | 是 | 再次 | 左边 | 到 | 他们的 | 自己的 | 保护 | . |

因此，这些定居点再次只能依靠自身保护。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] ['kɪŋmən] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['mɑːfət] ?

| **“** | **But** | **where** | **are** | **Kingman** | **,** | **Smith** | **,** | **and** | **Moffat** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在哪里 | 是 | 金曼 | , | 史密斯 | , | 和 | 莫法特 | ? |

“但是金曼、史密斯和莫法特在哪里？”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['nʌmbər] , ” [æskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['edwərdz] , [ʌv; əv] ['kæptɪn]

| **I** | **don't** | **see** | **them** | **among** | **your** | **number** | **,** | **”** | **asked** | **the** | **minister** | **,** | **Edwards** | **,** | **of** | **Captain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 他们 | 之中 | 你的 | 数字 | , | ” | 问 | 这 | 部长 | , | 爱德华兹 | , | 的 | 队长 |

['pɑːrks] .

| **Parks** | **.** |
|---|---|
| 公园 | . |

“我没在你们当中看到他们，”爱德华兹部长问帕克斯上尉。

“ [smɪθ] [aɪ] [sɔː] [kɪld] .
**“ Smith I saw killed .**
” 史密斯 我 锯 被杀 .

“我亲眼看到史密斯被杀。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['mɑːfət] [ænd; ənd] [ðæt] ['mædkæp] , ['kɪŋmən] , [ɑːr; ər] .
**I don't know where Moffat and that madcap , Kingman , are .**
我 不 知道 在哪里 莫法特 和 那 疯子 , 金曼 , 是 .

我不知道莫法特和那个疯子金曼在哪里。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [skælp] ,
**I saw them both fighting like devils , and suppose if they ain't scalped ,**
我 锯 他们 两个都 斗争 喜欢 魔鬼 , 和 认为 如果 他们 不是 被剥头皮 ,

我亲眼看到他们俩像魔鬼一样打架，估计他们要是没被剥了头皮，

[ðeə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmwer] .
**they're scouting around the country somewhere .**
它们是 侦察 大约 这 国家 某处 .

他们正在全国各地进行考察。

[əmf] !
**Umph !**
嗯 !

嗯！

[ðə; ði][ɔːl] - - ['bæt(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] [fɔːt] . ”
**the all - firedest battle I ever saw fought . ”**
这 全部 - - 战斗 我 曾经 锯 战斗 . ”

这是我见过的最激烈的战斗。

“ ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] — ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] . ”
**“ Very unfortunate — very unfortunate . ”**
” 非常 不幸 — 非常 不幸 . ”

“非常不幸——非常不幸。”

“ [ðæt] ['wetzel] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men]
**“ That Wetzel is a trump , and understands what he is about , but the men**
” 那 韦策尔 是 一个 王牌 , 和 明白 什么 他 是 关于 , 但 这 男人
['hædnt] [ə; eɪ] [tʃæns] . ” -
**hadn't a chance . ” 38**
之前没有 一个 机会 . ” -

“韦策尔是个王牌，他很清楚自己的意图，但那些人根本没有机会。”38

“ [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðer; ðər] ['traɪʌmf] . ”
**“ The boldness of the Indians will no doubt be increased by their triumph . ”**
” 这 大胆 的 这 印度人 将要 不 怀疑 是 增加 经过 他们的 胜利 . ”

“印第安人的胜利无疑会增强他们的胆量。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðer; ðər] ['boʊldnəs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs] ,
**“ I don't know as their boldness will require much increase ,**
” 我 不 知道 作为 他们的 大胆 将要 要求 很多 增加 ,

“我不知道，因为他们的胆量还需要大幅增加。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['soʊldʒərz][dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kruːəlti] . ”
**but the way they walked into the retreating soldiers did credit to their cruelty . ”**
但 这 方式 他们 步行 进入 这 撤退 士兵 做过 信用 到 他们的 残酷 . ”

但他们走向撤退士兵的方式，确实体现了他们的残忍。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ɪf] ['kɪŋmən] [ɪz] [lɔːst] .
**“ This is a sad thing if Kingman is lost .**
” 这 是 一个 伤心 事物 如果 金曼 是 丢失的 .

“如果金曼城沦陷，那将是一件令人悲伤的事情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪl]

| He | was | a | fine | noble | - | hearted | , | promising | young | man | , | and | his | loss | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 高贵 | - | 心地 | , | 有前途 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 他的 | 损失 | 将要 |

[biː; bi] ['diːpli] [felt] [baɪ][ɔːl] .

| be | deeply | felt | by | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 深 | 毛毡 | 经过 | 全部 | . |

他是一位品德高尚、前途无量的年轻人，他的离世令所有人深感悲痛。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] . ”

| But | , | beside | his | parents | , | there | is | one | to | whom | the | blow | will | be | terrible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 旁 | 他的 | 父母 | , | 那里 | 是 | 一 | 到 | 谁 | 这 | 吹 | 将要 | 是 | 糟糕的 | . | ” |

但是，除了他的父母之外，还有一个人将遭受沉重的打击。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”

| “ | Who | is | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 那 | ? | ” |

“那是谁？”

“ [aɪ'riːn] ['stjʊt] .

| “ | Irene | Stuart | . |
|---|---|---|---|
| “ | 艾琳 | 斯图尔特 | . |

“艾琳·斯图尔特。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

| You | know | her | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她 | . |

你认识她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

| She | came | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 和 | 你 | . | ” |

她和你一起来的。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Yes | ; | but | why | should | she | feel | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 但 | 为什么 | 应该 | 她 | 感觉 | 它 | ? | ” |

“是啊，但她为什么要这么想呢？”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ” —

| “ | There | is | something | more | than | friendship | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 友谊 | ” | — |

“友谊之外还有更深层次的东西”——

“ [əmf] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

| “ | Umph | ! | I | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 我 | 理解 | . |

“嗯！我明白了。”

['hiːz] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər] .

| He's | gone | in | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 已消失 | 在 | 那里 | . |

他进去了。

[jes] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

| Yes | ; | I | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 我 | 理解 | . |

是的，我明白了。

[bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [gɔːn] ['ʌndər] ,

| But | , | I | don't | believe | he's | gone | under | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 不 | 相信 | 他是 | 已消失 | 在下面 | , |

但是，我不认为他已经倒下了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]['mɑːfət] [ʃoʊz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ðæt]

| because | his | being | absent | at | the | same | time | with | Moffat | shows | pretty | certain | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 存在 | 缺席的 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 莫法特 | 演出 | 漂亮的 | 肯定 | 那 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ,

| they | are | together | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一起 | , |

因为他和莫法特同时缺席，这几乎可以肯定他们在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [lɔːŋ] ,

| and | they | do | say | that | that | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做 | 说 | 那 | 那 | 长的 | , |

他们确实说过，这么长时间，

['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋkt] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [kɪkt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

| spindle | - | shanked | fellow | that | I | once | kicked | clear | of | the | ground | is | one | of | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主轴 | - | 带柄的 | 同伴 | 那 | 我 | 一次 | 踢 | 清除 | 的 | 这 | 地面 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 |

['ɪndiən] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts] .

| Indian | fighters | in | the | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 战士 | 在 | 这 | 部分 | . |

我曾经一脚把一个瘦骨嶙峋的家伙踢飞到地上，他是这一带最好的印度战士之一。

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [æz; əz] [ðæt]

| He | can | run | like | a | deer | , | and | is | as | cunning | and | wide | - | awake | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 跑步 | 喜欢 | 一个 | 鹿 | , | 和 | 是 | 作为 | 狡猾 | 和 | 宽的 | - | 醒 | 作为 | 那 |

['miːŋgoʊ] , ['loʊgən] .

| Mingo | , | Logan | . |
|---|---|---|---|
| 明戈 | , | 洛根 | . |

他跑得像鹿一样快，而且像明戈·洛根一样狡猾机敏。

[noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [skreɪp] [bʌt; bət] ['hiːl] [brɪŋ] [bəuθ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”

| No | ; | I | think | they're | in | some | scrape | but | he'll | bring | both | out | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我 | 思考 | 它们是 | 在 | 一些 | 刮 | 但 | 地狱 | 带来 | 两个都 | 出去 | 全部 | 正确的 | . | ” |

不，我觉得他们俩都遇到了点麻烦，但他会把他们都救出来的。

“ [aɪ][duː] ['ɜːrnɪstli] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .

| “ | I | do | earnestly | pray | that | he | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 切实 | 祈祷 | 那 | 他 | 将要 | . |

我真心祈祷他能做到。

[aiˈriːn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| Irene | asked | me | to | inquire | when | she | heard | some | of | the | men | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 问 | 我 | 到 | 查询 | 什么时候 | 她 | 听到 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 到达的 | , |

艾琳让我打听一下，她听说有几个男人到了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| and | I | must | now | go | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 现在 | 去 | 到 | 她 | . |

我现在必须去见她。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [dʌn] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hoʊp] ? ”

| You | think | , | then | , | there | is | nothing | wrong | done | , | if | I | encourage | her | to | hope | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | , | 然后 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | 错误的 | 完毕 | , | 如果 | 我 | 鼓励 | 她 | 到 | 希望 | ? | ” |

那么，你认为如果我鼓励她抱有希望，就没有什么错吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

| “ | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ded] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| I | won't | believe | he's | dead | if | he | don't | come | back | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 相信 | 他是 | 死的 | 如果 | 他 | 不 | 来 | 后退 | 为了 | 一个 | 月 | , |

如果他一个月内没回来，我就不相信他死了。

[ən'les] ['mɑːfət] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ['ʌndər] . ”

| unless | Moffat | comes | in | and | says | he | saw | him | go | under | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 莫法特 | 来 | 在 | 和 | 说道 | 他 | 锯 | 他 | 去 | 在下面 | . ” |

除非莫法特出来说他亲眼看到他沉下去了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| “ | If | you | have | nothing | to | detain | you | , | suppose | you | go | on | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 扣留 | 你 | , | 认为 | 你 | 去 | 在 | 到 | 这 | 房子 | . |

“如果你没有什么事耽搁了，就假设你继续往房子里走吧。”

[ðə; ði] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] ,

| The | families | are | very | anxious | to | get | the | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 这 | 细节 | , |

家属们非常迫切地想要了解具体情况。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][waɪf][ɪz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌriːə'pɪrəns] . ”

| and | I | suppose | your | wife | is | looking | with | much | concern | for | your | reappearance | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 你的 | 妻子 | 是 | 寻找 | 和 | 很多 | 忧虑 | 为了 | 你的 | 再次出现 | . ” |

我想你妻子一定非常关心你的再次出现吧。

“ [əmf] ! [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] ; [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| “ | Umph | ! | not | much | , | I | guess | ; | but | I'll | go | down | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 不是 | 很多 | , | 我 | 猜测 | ; | 但 | 患病的 | 去 | 向下 | 和 | 你 | , |

“嗯！好像不多吧；但我会陪你一起下去。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ kən'faundidli ] ['hʌŋgri] . ” -

| for | I | happen | to | be | most | confoundedly | hungry | . | ” | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 最多 | 要命 | 饥饿的 | . | ” | - |

因为我饿得实在太厉害了。”39

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

| WAITING | AND | WATCHING | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 和 | 观看 | . |

等待和观察。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd][wʌn] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] :

| The | result | of | the | battle | had | one | salutary | effect | upon | the | settlement | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 战斗 | 有 | 一 | 有益的 | 影响 | 之上 | 这 | 沉降 | : |

这场战役的结果对定居点产生了一个有益的影响：

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] .

| it | gave | every | one | a | true | sense | of | the | danger | in | which | they | all | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 每一个 | 一 | 一个 | 真的 | 感觉 | 的 | 这 | 危险 | 在 | 哪个 | 他们 | 全部 | 站立 | . |

它让每个人都真切地感受到自己所处的危险境地。

[ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| Thus | far | they | had | relied | too | much | upon | the | good | - | heartedness | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 他们 | 有 | 依赖 | 也 | 很多 | 之上 | 这 | 好的 | - | 真心 | 的 | 这 | 印度人 | . |

到目前为止，他们过于依赖印第安人的善良本性了。

[ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] ['remidid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| They | now | saw | their | mistake | , | and | remedied | it | before | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 锯 | 他们的 | 错误 | , | 和 | 已补救 | 它 | 前 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他们现在意识到了自己的错误，并在为时已晚之前予以纠正。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

| Most | of | the | men | set | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 男人 | 放 | 到 | 工作 | , |

大部分男人开始干活，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ][ʌv; əv][fɜːrm] ['pikits] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| and | in | a | short | time | a | double | row | of | firm | pickets | enclosed | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 一个 | 双倍的 | 排 | 的 | 公司 | 纠察队 | 内 | 这 | 沉降 | . |

很快，两排坚固的栅栏就将这片定居点围了起来。

[ɔːl'ðoʊ] ['berid] ['diːpli] [ænd; ənd]['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| Although | buried | deeply | and | firmly | into | the | earth | , | of | course | they | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 埋葬 | 深 | 和 | 牢牢 | 进入 | 这 | 地球 | , | 的 | 课程 | 他们 | 是 | 不是 |

[ɪm'pregnəb(ə)l] ;

| impregnable | ; |
|---|---|
| 坚不可摧 | ; |

虽然它们被深深地、牢固地埋在地下，但它们当然并非坚不可摧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [fjuː] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]

| but | they | were | a | protection | which | few | settlements | on | the | frontier | were | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 一个 | 保护 | 哪个 | 很少 | 定居点 | 在 | 这 | 边境 | 是 | 愿意的 |

[tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] .

| to | do | without | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 没有 | . |

但对于边境地区的定居点来说，很少有人愿意放弃这种保护。

[ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] ,

| They | enclosed | the | settlement | in | the | shape | of | a | square | , | with | a | block | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 内 | 这 | 沉降 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 正方形 | , | 和 | 一个 | 堵塞 | - | 房子 | , |

[wel] [mænd] ,

| well | manned | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 有人值守 | , |

他们将定居点围成一个正方形，并建有一座戒备森严的碉堡。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

| at | each | corner | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 角落 | . |

每个角落。

[ə; eɪ] [skaʊt] ,

| A | scout | , |
|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | , |

一名侦察兵

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][skɜːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ]

| whose | principal | duty | was | to | skirt | along | the | Ohio | and | watch | the | movements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 主要的 | 责任 | 曾是 | 到 | 裙子 | 沿着 | 这 | 俄亥俄州 | 和 | 手表 | 这 | 移动 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] ,

| of | the | hostile | tribes | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌对的 | 部落 | , |

他们的主要任务是沿俄亥俄河巡逻，监视敌对部落的动向。

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] ,

| came | in | a | short | time | after | the | battle | and | reported | that | a | flat | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 这 | 战斗 | 和 | 据报道 | 那 | 一个 | 平坦的 | - | 船 | , |

战斗结束后不久，他赶到现场并报告说，一艘平底船，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['pɜːrsənz] [ɑːn] [bɔːrd] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] ,

| with | some | thirty | persons | on | board | , | bound | for | this | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 三十 | 人 | 在 | 木板 | , | 边界 | 为了 | 这 | 沉降 | , |

船上载有约三十人，目的地是这个定居点。

[hæd; həd] [bɪn] [en'taɪst] ['ɪntuː] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

| had | been | enticed | into | shore | by | a | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 诱人的 | 进入 | 支撑 | 经过 | 一个 | 白色的 | 男人 | , |

被一名白人引诱到岸边，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['tɒməhɔːk] !

| not | more | than | a | dozen | miles | up | the | river | , | and | every | one | tomahawked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 英里 | 向上 | 这 | 河 | , | 和 | 每一个 | 一 | 战斧 | ! |

沿河向上走了不到十二英里，就全被战斧砍倒了！

[ðə; ði] [skaʊt] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [piːt]

| The | scout | believed | that | the | renegade | was | no | other | than | the | notorious | Pete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 相信 | 那 | 这 | 叛逆者 | 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 臭名昭著 | 皮特 |

['dʒɑːnsən] ,

| Johnson | , |
|---|---|
| 约翰逊 | , |

侦察员认为，这个叛徒不是别人，正是臭名昭著的皮特·约翰逊。

[huː] ['fɪgjərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪlɪkɔθ] .

| who | figured | in | our | account | of | the | battle | of | Chillicothe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想 | 在 | 我们的 | 帐户 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 奇利科西 | . |

在我们的奇利科西战役记述中，他扮演了重要角色。

['gɜːrti][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] [ænd; ənd]

| Girty | was | at | the | bottom | of | the | affair | and | had | given | strict | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔蒂 | 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 事务 | 和 | 有 | 给定 | 严格的 | 和 |

['pɑːzətɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn] ,

| positive | orders | that | no | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 订单 | 那 | 不 | 白色的 | 男人 | , |

吉尔蒂是这起事件的始作俑者，他曾下达过严厉而明确的命令，禁止任何白人男子.....

['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] !

| woman | , | or | child | who | fell | into | their | hands | should | be | spared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 或者 | 孩子 | WHO | 跌倒 | 进入 | 他们的 | 双手 | 应该 | 是 | 幸存 | ! |

落入他们手中的妇女或儿童应该被饶恕！

[ðɪs] ['skaʊts] ['prez(ə)nt]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['setlmənts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd]

| This | scout's | present | duty | was | to | visit | the | settlements | along | the | frontier | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵的 | 展示 | 责任 | 曾是 | 到 | 访问 | 这 | 定居点 | 沿着 | 这 | 边境 | 和 |

[wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

| warn | them | to | make | preparations | for | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他们 | 到 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 这 | 最差 | . |

这名侦察兵目前的任务是走访边境沿线的各个定居点，并警告他们做好最坏的打算。

[ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [əˈgenst]

| The | Indians | were | evidently | concentrating | to | strike | some | decisive | blow | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 显然 | 集中 | 到 | 罢工 | 一些 | 决定性 | 吹 | 反对 |

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

| civilization | , |
|---|---|
| 文明 | , |

印第安人显然正集中精力对文明社会发起决定性的打击。

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [huːz] ['sentənəlz] ['slʌmbərd] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd]

| and | woe | to | the | villages | whose | sentinels | slumbered | and | who | were | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | 到 | 这 | 村庄 | 谁 | 哨兵 | 沉睡 | 和 | WHO | 是 | 成立 |

[ˌʌnprɪ'perd] . -

| unprepared | . | 40 |
|---|---|---|
| 毫无准备 | . | - |

而那些哨兵沉睡、毫无防备的村庄，必将遭受灾难。40

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [θruː]

| There | could | no | longer | be | any | doubt | of | the | intentions | of | the | tribes | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 任何 | 怀疑 | 的 | 这 | 意图 | 的 | 这 | 部落 | 通过 |

[ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] .

| the | whole | territory | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 领土 | . |

整个领土上各部落的意图再无任何疑问。

“ [ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wʌn] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , ” [ri'mɑːkt]
**“ A war , and a long and bloody one , I fear , is unavoidable , ” remarked**
“ 一个 战争 , 和 一个 长的 和 血腥 一 , 我 害怕 , 是 不可避免的 , ” 评论
['edwərdz] ,
**Edwards ,**
爱德华兹 ,

“恐怕一场战争，而且是一场漫长而血腥的战争，是不可避免的，”爱德华兹说道。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] .
**in conversation with the scout .**
在 对话 和 这 侦察 .

与侦察兵交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,
**“ It must come to that , sooner or later , ” replied the latter ,**
“ 它 必须 来 到 那 , 很快 或者 之后 , ” 回复 这 后者 ,

“迟早都会走到那一步，”后者回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] .
**“ and I don't see the need of putting the thing off .**
“ 和 我 不 看 这 需要 的 推杆 这 事物 离开 .

“而且我认为没有必要推迟这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 侦察兵韦策尔；(Wetzel, the Scout; or,)
# 第3/7页

[ðem; ðəm][ɪndʒɪnz][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [luːz] [əˈbaʊt] [hæf][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ,

| Them | Injins | have | got | to | lose | about | half | their | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 印津人 | 有 | 得到 | 到 | 失去 | 关于 | 一半 | 他们的 | 数字 | , |

那些印度人得损失大约一半的人数，

[ænd; ənd][get][moʊst] [ɪˈtɜːrnəli] [læm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪl] [ˈhɑːlər] - [ɪˈnʌf] .

| and | get | most | eternally | lammed | before | they'll | holler | ' | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 最多 | 永恒 | 羊驼 | 前 | 他们会 | 抱怨 | - | 足够的 | . |

在他们发出足够大的叫喊声之前，他们就会被永远地羞辱一番。

- [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pərˈtɪkjələr] [fɪts] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| ' | I | go | in | for | giving | them | particular | fits | when | we | undertake | to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 去 | 在 | 为了 | 给予 | 他们 | 特别的 | 适合 | 什么时候 | 我们 | 承担 | 到 | 做 | 它 | . | ” |

“当我们着手做这件事的时候，我故意让他们特别抓狂。”

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːməz] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ klaːk ][ɪz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈgenst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| “ | There | have | been | rumors | that | Colonel | Clark | is | to | march | against | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 有 | 到过 | 谣言 | 那 | 上校 | 克拉克 | 是 | 到 | 行进 | 反对 | 他们 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kənˈtʌki] [ˈreɪndʒəz] .

| his | Kentucky | Rangers | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 肯塔基州 | 游骑兵队 | . |

“有传言说克拉克上校将率领他的肯塔基骑兵队向他们进军。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? ”

| Do | you | know | whether | such | is | the | case | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 无论 | 这样的 | 是 | 这 | 案件 | ? | ” |

你知道情况是否如此吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] — [sɪns] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] .

| “ | I | think | he | will | — | since | this | battle | he | will | be | compelled | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 他 | 将要 | — | 自从 | 这 | 战斗 | 他 | 将要 | 是 | 被迫 | 到 | . |

“我认为他会的——因为这场战斗将迫使他这样做。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | hope | the | colonel | will | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 上校 | 将要 | 做 | 它 | , |

我希望上校能做到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ˈʌpər]

| for | he | ain't | the | man | to | order | his | men | to | retreat | when | they | get | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 命令 | 他的 | 男人 | 到 | 撤退 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 这 | 上 |

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈkaʊədz] . ”

| hand | of | the | red | cowards | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 的 | 这 | 红色的 | 懦夫 | . | ” |

因为他绝不会下令手下在战胜红色懦夫时撤退。

“ [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [duː][get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .

| “ | Provided | they | do | get | the | upper | hand | , | ” | smiled | the | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 假如 | 他们 | 做 | 得到 | 这 | 上 | 手 | , | ” | 微笑 | 这 | 部长 | . |

“前提是他们能占据上风，”部长笑着说。

“ [oʊ] , [noʊ]['deɪndʒər] [əˈbaʊt] [ðæt] .

| “ | Oh | , | no | danger | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | 危险 | 关于 | 那 | . |

“哦，这方面完全没有危险。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ˌʌndə'stændz] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

| The | colonel | understands | Indian | fighting | , | and | he'll | show | some | of | it | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 明白 | 印度 | 斗争 | , | 和 | 地狱 | 展示 | 一些 | 的 | 它 | , | 也 | , |

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| when | he | undertakes | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 承担 | 它 | . | ” |

这位上校了解印第安人的作战方式，当他真正投入战斗时，他也会展现出一些这样的能力。

“ ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][læst]['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][hoʊp] .

| “ | Something | better | than | their | last | colonel | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 更好的 | 比 | 他们的 | 最后的 | 上校 | , | 我 | 希望 | . |

“我希望比他们上一任上校好。”

[əmf] ! — ['kudnt] [biː; bi]['eni] [wɜːrs] , ” [riˈmɑːkt] ['kæptɪn] ['pɑːrks] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

| Umph | ! | — | couldn't | be | any | worse | , | ” | remarked | Captain | Parks | , | who | had | just | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | ! | — | 不能 | 是 | 任何 | 更糟 | , | ” | 评论 | 队长 | 公园 | , | WHO | 有 | 只是 | 来 | . |

“哼！——情况不可能更糟了，”刚到的帕克斯上尉说道。

“ ['wɔl] , [mɪ'steɪks] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [ɪkˈstenjuˈeɪʃən] ;

| “ | Wal | , | mistakes | will | sometimes | happen | , | ” | said | the | scout | in | extenuation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 错误 | 将要 | 有时 | 发生 | , | ” | 说 | 这 | 侦察 | 在 | 减轻 | ; |

“沃尔，错误有时会发生，”球探辩解道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['sændfərdz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt]

| “ | and | I | s'pose | that | Colonel | Sandford's | was | one | of | them | ; | but | that | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 假设 | 那 | 上校 | 桑福德的 | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | ; | 但 | 那 | 不 |

[ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] ,

| shift | the | blame | , |
|---|---|---|---|
| 转移 | 这 | 责备 | , |

“我猜想桑福德上校的也是其中之一；但这并不能推卸责任。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

| for | all | that | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | . |

尽管如此。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['blʌndər] , [ænd; ənd] [wʊd] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| He | made | the | blunder | , | and | would | , | like | as | not | , | do | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 错误 | , | 和 | 会 | , | 喜欢 | 作为 | 不是 | , | 做 | 它 | 再次 | , |

他犯了错误，而且很可能还会再犯。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [eint] [fɪt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɪndʒɪn] [graʊnd] . ”

| and | consequently | he | ain't | fit | to | go | into | Injin | ground | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他 | 不是 | 合身 | 到 | 去 | 进入 | 仁津 | 地面 | . | ” |

因此，他不配进入印津人的土地。”

“ [ðə; ði] ['wetzel] ['brʌðərz] ['rendər] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ”

| “ | The | Wetzel | brothers | render | great | service | to | the | settlement | , | I | understand | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 韦策尔 | 兄弟 | 使成为 | 伟大的 | 服务 | 到 | 这 | 沉降 | , | 我 | 理解 | , | ” |

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

| observed | the | minister | . |
|---|---|---|---|
| 观察到 | 这 | 部长 | . |

“据我了解，韦策尔兄弟为定居点做出了巨大贡献，”部长说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr] [tiːmz] .

| “ | They | are | regular | teams | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 常规的 | 团队 | . |

“他们是普通的球队。”

[ɪf] [ðeɪl] [let] [luː] ['wetzel] ['mænɪdʒ] ['mætərz] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [meɪd] ;

| If | they'll | let | Lew | Wetzel | manage | matters | , | there'll | be | no | mistake | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们会 | 让 | 刘 | 韦策尔 | 管理 | 事情 | , | 将会 | 是 | 不 | 错误 | 制成 | ; |

如果他们让卢·韦策尔来处理这些事情，就不会出错；

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪndʒɪn] [weɪz] . ”

| he | knows | all | about | Injin | ways | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 仁津 | 方式 | . ” |

他非常了解印度人的习俗。

“ [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɑːr; ər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”

| “ | The | Shawnees | , | I | believe | , | are | causing | the | most | trouble | ? ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 肖尼斯 | , | 我 | 相信 | , | 是 | 导致 | 这 | 最多 | 麻烦 | ? ” |

“我认为，肖尼人惹出的麻烦最多吧？”

“ [ðem; ðəm] [ɪmps] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [wiːv] [hæd; həd] .

| “ | Them | imps | are | at | the | bottom | of | the | whole | trouble | we've | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 小恶魔 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 所有的 | 麻烦 | 我们已经 | 有 | . |

“我们遇到的所有麻烦都是这些小恶魔造成的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [miːn] [ænd; ənd] ugly41

| They | have | always | been | mean | and | ugly41 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 到过 | 意思是 | 和 | ugly41 |

他们一直都很刻薄丑陋[41]

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈsaɪmən][ˈgɜːrti][hæz; həz][gɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| enough | to | do | anything | , | and | since | Simon | Girty | has | got | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 做 | 任何事物 | , | 和 | 自从 | 西蒙 | 吉尔蒂 | 有 | 得到 | 之中 | 他们 | , |

足以做任何事，而且西蒙·吉尔蒂也混在其中，

[ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈdɛvəlz][let] [luːs] [əˈpɑːn] [ɜrθ] .

| they're | nothing | but | a | set | of | devils | let | loose | upon | airth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 放 | 的 | 魔鬼 | 让 | 松动的 | 之上 | 空气 | . |

他们简直就是一群被释放到空中的魔鬼。

[its] [ðə; ði][fækt] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ,

| It's | the | fact | , | ” | added | the | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 事实 | , | ” | 额外 | 这 | 侦察 | , |

“这是事实，”球探补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [feɪs] .

| as | he | noticed | a | look | of | displeasure | upon | the | minister's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 注意到 | 一个 | 看 | 的 | 不满 | 之上 | 这 | 部长 | 脸 | . |

他注意到部长脸上露出了不满的神色。

“ [its] [ðə; ði][fækt] , [aɪ] [seɪ] ;

| “ | It's | the | fact | , | I | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 事实 | , | 我 | 说 | ; |

“我说，这就是事实；

[ðem; ðəm] [ʃɔːˈniː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [set][ʌv; əv] [ˈvɪlənz] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː] [legz][ɔːr]

| them | Shawnees | are | the | biggest | set | of | villains | that | ever | walked | on | two | legs | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 肖尼斯 | 是 | 这 | 最大 | 放 | 的 | 反派 | 那 | 曾经 | 步行 | 在 | 二 | 腿 | 或者 |

[fɔːr] [ˈiːðər] ,

| four | either | , |
|---|---|---|
| 四 | 任何一个 | , |

肖尼族是历史上最邪恶的一群恶棍，无论是用两条腿走路还是用四条腿走路都是如此。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] . ”

| for | that | matter | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | . | ” |

就此而言。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈrenɪgeɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ? ”

| “ | I | suppose | that | this | renegade | has | a | great | influence | over | them | ? ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 那 | 这 | 叛逆者 | 有 | 一个 | 伟大的 | 影响 | 超过 | 他们 | ? ” |

“我猜这个叛逆者对他们影响很大吧？”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ?
**“ A great influence ?**
” 一个 伟大的 影响 ?

“巨大的影响？”

[wel] , [ðer; ðər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [skaʊt] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['veri] [ɪm'fætɪkli] ,
**Well , there ? ” repeated the scout , gesticulating very emphatically ,**
出色地 , 那里 ? ” 重复 这 侦察 , 做手势 非常 强调地 ,

“好了，就在那儿？”侦察兵重复道，同时非常强调地比划着手势。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][ɪndʒɪn] [tʃiːf] [west] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**“ There ain't a Injin chief west of Pennsylvania that can do more with his**
” 那里 不是 一个 仁津 首席 西方 的 宾夕法尼亚州 那 能 做 更多的 和 他的
[traɪb] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ,
**tribe than he can ,**
部落 比 他 能 ,

“宾夕法尼亚州以西没有哪个印第安酋长能比他更好地管理自己的部落。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] [huː] [der] [pər'sɪst] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ]
**and there ain't a single chief among the Shawnees who dare persist in opposing**
和 那里 不是 一个 单身的 首席 之中 这 肖尼斯 WHO 敢 坚持 在 反对
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

肖尼族中没有一个酋长敢于坚持反对他。

[noʊ] , [sɜːr] . ”
**No , sir . ”**
不 , 先生 . ”

不，先生。

“ ['gɜːrti][aɪ] [nuː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ,
**“ Girty I knew when a boy , ” said the minister ,**
” 吉尔蒂 我 知道 什么时候 一个 男生 , ” 说 这 部长 ,

“我小时候就认识吉尔蒂，”部长说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] .
**“ and I have prayed many a time for him since .**
” 和 我 有 祈祷 许多 一个 时间 为了 他 自从 .

“从那以后，我多次为他祈祷。”

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gɪlti] [mæn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ,
**Although a dark and guilty man , he is a brave one ,**
虽然 一个 黑暗的 和 有罪的 男人 , 他 是 一个 勇敢的 一 ,

虽然他是一个阴郁且罪恶的人，但他很勇敢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [fɔːr'swer] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [hiː; hi]
**and was led to forswear his race on account of the brutal treatment he**
和 曾是 引领 到 作伪证 他的 种族 在 帐户 的 这 野蛮 治疗 他
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**received from them .**
已收到 从 他们 .

由于受到他们的残酷对待，他被迫放弃了自己的种族信仰。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] . ”
**I have often wondered whether it were possible to win him back again . ”**
我 有 经常 想知道 无论 它 是 可能的 到 赢 他 后退 再次 . ”

我常常想，是否有可能再次赢回他的心。

“ [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [skaʊt] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] , [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
**“ Win him back again ? ” repeated the scout , recoiling a step or two , in perfect**
“ 赢 他 后退 再次 ? ” 重复 这 侦察 , 反冲 一个 步 或者 二 , 在 完美的
[ə'meɪzmənt] .
**amazement .**
惊愕 .

“再把他赢回来？”侦察兵重复道，惊讶地后退了一两步。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; ['nevər] .
**“ No , sir ; never .**
“ 不 , 先生 ; 绝不 .

“不，先生；绝不。”

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɑ:nstər] ['nevər] [bri:ðd] ,
**A greater monster never breathed ,**
一个 更大的 怪物 绝不 呼吸 ,

从未有过比这更可怕的怪物呼吸过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [eɪm] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
**and as long as he lives his whole aim will be to revenge himself upon**
和 作为 长的 作为 他 生活 他的 所有的 目的 将要 是 到 复仇 他自己 之上
[ˌju: 'es] ;
**us ;**
我们 ;

只要他还活着，他的全部目标就是向我们复仇；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [hi:; hi] ['iznt] [ə'loʊn] .
**and what is worse , he isn't alone .**
和 什么 是 更糟 , 他 不是 独自的 .

更糟糕的是，他并非孤身一人。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [pi:t] ['dʒɑ:nsən] , [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**There's that Pete Johnson , as big a devil , and a bigger coward , and a**
有 那 皮特 约翰逊 , 作为 大的 一个 魔鬼 , 和 一个 大 懦夫 , 和 一个
[hæf] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
**half dozen others ,**
一半 打 其他的 ,

还有那个叫皮特·约翰逊的家伙，他是个十足的魔鬼，却又是个更大的懦夫，还有其他五六个人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['evər] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] . ”
**among the Injins , who are ever setting them on . ”**
之中 这 印津人 , WHO 是 曾经 环境 他们 在 . ”

在印度人中，他们总是挑拨离间。”

“ [əmf] ! [ðeɪl] [get] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [jet] . ”
**“ Umph ! they'll get paid for it yet . ”**
“ 嗯 ! 他们会 得到 有薪酬的 为了 它 然而 . ”

“哼！他们迟早会拿到报酬的。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wel] [ə'lɔ:ŋ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [skaʊt] ,
**“ But I see the day is well along , ” remarked the scout ,**
“ 但 我 看 这 天 是 出色地 沿着 , ” 评论 这 侦察 ,

“但我看时间已经过去很久了，”侦察兵说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['setlmənts] .
**“ and I must be on my way to the other settlements .**
“ 和 我 必须 是 在 我的 方式 到 这 其他 定居点 .

“我必须前往其他定居点。”

" [ðə; ði]['reɪndʒər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [left]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd]

| " | The | ranger | , | after | a | few | minutes | further | conversation | , | left | our | friends | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游侠 | , | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更远 | 对话 | , | 左边 | 我们的 | 朋友们 | , | 和 |

[dɪ'pɑːrtɪd] .

| departed | . |
|---|---|
| 已离开 | . |

“护林员又和我们朋友聊了几分钟后，就离开了。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [rɪ'kɔːrdɪd] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ]

| The | words | recorded | took | place | the | next | day | after | the | battle | described | in | a | preceding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 记录 | 采取 | 地方 | 这 | 下一个 | 天 | 后 | 这 | 战斗 | 描述 | 在 | 一个 | 前 |

['tʃæptər] ,

| chapter | , |
|---|---|
| 章 | , |

记录这些话语的日期是前一章所描述的战斗发生后的第二天。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɑːfət][ænd; ənd] ['kɪŋmən] .

| and | up | to | this | time | nothing | had | been | heard | of | Moffat | and | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 没有什么 | 有 | 到过 | 听到 | 的 | 莫法特 | 和 | 金曼 | . |

在此之前，一直没有关于莫法特和金曼的消息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ 'pɔmpi ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

| During | the | interval | Pompey | had | come | in | , | who | of | course | knew | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 间隔 | 庞贝 | 有 | 来 | 在 | , | WHO | 的 | 课程 | 知道 | 没有什么 | . |

中场休息时，庞贝走了进来，他当然对此一无所知。

[ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

| Their | prolonged | absence | occasioned | the | most | painful | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 延长 | 缺席 | 引发 | 这 | 最多 | 痛苦 | 忧虑 | . |

他们的长期缺席引起了极大的担忧。

[ɔːl][bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pɑːrks][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['kɪŋmənz]

| All | but | Captain | Parks | were | extremely | doubtful | of | their | return | and | Kingman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 队长 | 公园 | 是 | 极其 | 疑 | 的 | 他们的 | 返回 | 和 | 金曼的 |

['perənts] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] that42

| parents | were | compelled | to | believe | that42 |
|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 是 | 被迫 | 到 | 相信 | that42 |

除了帕克斯上尉之外，所有人都对他们能否平安归来深表怀疑，金曼的父母也不得不相信这一点。42

[ðer; ðər] ['prɑːmɪsɪŋ] “ [dʒɔːrdʒ] ” [wʌz; wəz] [lɔːst] [fər'evər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| their | promising | “ | George | ” | was | lost | forever | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 有前途 | “ | 乔治 | ” | 曾是 | 丢失的 | 永远 | 到 | 他们 | . |

他们失去了前途无量的“乔治”。

[ðə; ði][sæd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] [kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| The | sad | uncertainty | of | their | fate | cast | a | gloom | over | all | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 不确定 | 的 | 他们的 | 命运 | 投掷 | 一个 | 愁云 | 超过 | 全部 | 这 | 沉降 | . |

他们命运的不确定性给整个定居点蒙上了一层阴霾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'mɑːkt] ,

| But | there | was | one | upon | whom | the | blow | fell | , | as | the | minister | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 之上 | 谁 | 这 | 吹 | 跌倒 | , | 作为 | 这 | 部长 | 评论 | , |

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [weɪt] .

| with | double | weight | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 双倍的 | 重量 | . |

但正如部长所说，有一个人遭受了双倍的打击。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [bluː] - [aɪd] [aiˈriːn] ['stjʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['kɪŋmən] [hæd; həd] [lɔːŋ]

| The | gentle | , | blue | - | eyed | Irene | Stuart | and | the | daring | George | Kingman | had | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | , | 蓝色的 | - | 眼睛 | 艾琳 | 斯图尔特 | 和 | 这 | 大胆 | 乔治 | 金曼 | 有 | 长的 |

[bɪn] [pˈlaɪtɪd] — [pˈlaɪtɪd] [ɪn] ['hɑːrts] ,

| been | plighted | — | plighted | in | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 陷入困境 | — | 陷入困境 | 在 | 心 | , |

温柔的蓝眼睛的艾琳·斯图尔特和勇敢的乔治·金曼早已心有灵犀——他们的心早已紧紧相连。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][wɜːrdz] .

| but | not | in | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 字 | . |

但不是用语言表达。

[ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][kleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

| All | had | seen | and | understood | the | claim | which | he | had | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 已见 | 和 | 理解 | 这 | 宣称 | 哪个 | 他 | 有 | 之上 | 她 | , |

所有人都看得出来，也明白了他对她拥有的所有权。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪ] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd]

| and | although | there | was | many | an | admiring | eye | cast | upon | the | lithe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 那里 | 曾是 | 许多 | 一个 | 钦佩 | 眼睛 | 投掷 | 之上 | 这 | 轻盈 | 和 |

['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,

| graceful | form | , |
|---|---|---|
| 优美 | 形式 | , |

尽管许多人都对她苗条优雅的身姿投以赞赏的目光，

[jet] [nʌn] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

| yet | none | pretended | to | dispute | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有任何 | 假装 | 到 | 争议 | 他的 | 正确的 | . |

然而，没有人质疑他的权利。

[ɔːl] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] ['hænsəm] [tweɪn] “ [ə; eɪ] [faɪn] [mætʃ] .

| All | gave | way | , | and | pronounced | the | handsome | twain | “ | a | fine | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 给予 | 方式 | , | 和 | 发音 | 这 | 英俊的 | 马克·吐温 | “ | 一个 | 美好的 | 匹配 | . |

所有人都让步了，并宣布这对俊男靓女“真是天作之合”。

” [aiˈriːn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [tuː; tə]

| ” | Irene | watched | with | a | straining | eye | for | the | form | of | her | beloved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾琳 | 观看 | 和 | 一个 | 紧张 | 眼睛 | 为了 | 这 | 形式 | 的 | 她 | 心爱 | 到 |

[əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] .

| appear | among | the | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 之中 | 这 | 返回 | . |

“艾琳睁大眼睛，焦急地等待着心爱的人出现在归来的人当中。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [ɪkˈspɪriənst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

| None | other | than | she | who | has | experienced | it | can | understand | the | painful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 其他 | 比 | 她 | WHO | 有 | 经验丰富的 | 它 | 能 | 理解 | 这 | 痛苦 |

[daʊt] ,

| doubt | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

只有亲身经历过的人才能体会那种痛苦的疑虑。

[ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

| the | distressing | uncertainty | of | a | heart | in | such | a | situation | : | and | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人痛心 | 不确定 | 的 | 一个 | 心 | 在 | 这样的 | 一个 | 情况 | : | 和 | 什么时候 | 这 |

['feɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

| fatal | knowledge | , |
|---|---|---|
| 致命的 | 知识 | , |

在这种情况下，一颗心会感到痛苦的不安；而当致命的认知出现时，

[laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [straɪks] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

| like | a | blow | of | death | , | strikes | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 吹 | 的 | 死亡 | , | 罢工 | 全部 | 在 | 一次 | , |

如同致命一击，瞬间袭来。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [fiːlz] [ɪts] [greɪt] ['ægəni] .

| then | it | is | that | the | soul | feels | its | great | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 那 | 这 | 灵魂 | 感觉 | 它是 | 伟大的 | 痛苦 | . |

那时，灵魂才会感受到巨大的痛苦。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [kə'mjuːnikeitid] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs]

| As | the | good | minister | communicated | gently | , | and | with | an | air | of | hopefulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 好的 | 部长 | 沟通 | 轻轻地 | , | 和 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 希望 |

,

,

,

这位和蔼的牧师语气温和，语气中带着希望，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['mɑːfət] [ænd; ənd] ['kɪŋmən] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk]

| the | tidings | that | Moffat | and | Kingman | had | not | returned | , | she | felt | her | heart | sink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 那 | 莫法特 | 和 | 金曼 | 有 | 不是 | 返回 | , | 她 | 毛毡 | 她 | 心 | 下沉 |

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

| within | her | . |
|---|---|---|
| 之内 | 她 | . |

得知莫法特和金曼没有回来，她感到心头一沉。

[ðə; ði] ['mɪnstər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]

| The | minster | noticed | her | sudden | paleness | and | faintness | , | and | hastened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 注意到 | 她 | 突然 | 苍白 | 和 | 模糊 | , | 和 | 加快 | 到 |

[rɪ'mɑːrk] .

| remark | . |
|---|---|
| 评论 | . |

牧师注意到她突然脸色苍白、神情虚弱，连忙上前询问。

“ [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !

| “ | Oh | , | my | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我的 | 孩子 | ! |

“哦，我的孩子！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] .

| you | must | not | take | it | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 拿 | 它 | 因此 | . |

你不能这样理解。

[ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [jet] [rɪ'tɜːrn] . ”

| There | is | good | reason | to | believe | that | your | friend | is | living | , | and | will | yet | return | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 你的 | 朋友 | 是 | 活的 | , | 和 | 将要 | 然而 | 返回 | . | ” |

有充分理由相信你的朋友还活着，并且终会回来。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] ?

| “ | Did | any | one | see | them | fall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 任何 | 一 | 看 | 他们 | 落下 | ? |

“有人看到他们摔倒吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [kɑːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

| ” | she | asked | , | in | a | voice | so | calm | that | it | was | frightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 所以 | 冷静的 | 那 | 它 | 曾是 | 可怕 | . |

“她问道，声音平静得令人毛骨悚然。”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

| “ | Not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 全部 | . |

“一点也不。

-  ,  [huː] [wʌz; wəz]  [kɪld]  , [wʌz; wəz] [siːn]  [wen]  [ʃɑːt]  , [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

| Gavoon | , | who | was | killed | , | was | seen | when | shot | , | as | were | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 曾是 | 被杀 | , | 曾是 | 已见 | 什么时候 | 射击 | , | 作为 | 是 | 最多 | 的 | 这 |

['ʌðər]  ;

| others | ; |
|---|---|
| 其他的 | ; |

被杀害的加文和大多数其他遇难者一样，在被枪击时被人目击；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] ['aʊər; ɑːr] [frend]  .  ”

| but | no | one | noticed | our | friend | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 注意到 | 我们的 | 朋友 | . | ” |

但没有人注意到我们的朋友。

“  [ðen] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp]  !  ”

| “ | Then | there | is | hope | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 那里 | 是 | 希望 | ! | ” |

“那就还有希望！”

“ [tuː; tə][biː; bi]  [ʃʊr]  — [tuː; tə][biː; bi]  [ʃʊr]  .

| “ | To | be | sure | — | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 当然 | — | 到 | 是 | 当然 | . |

“当然——当然。”

['mɑːfət] [ɪz] ['veri]  ['skɪlf(ə)l]  ,  [ðeɪ]  [seɪ]  , [ɪn] ['sævɪdʒ]  [weɪz]  ,

| Moffat | is | very | skillful | , | they | say | , | in | savage | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 是 | 非常 | 熟练 | , | 他们 | 说 | , | 在 | 野蛮的 | 方式 | , |

据说，莫法特的技艺非常高超，但他的技艺却十分残酷。

[ænd; ənd][hæz; həz]  [bɪn]  [dɪ'lɪvərd]  [frʌm; frəm][soʊ] ['meni]  ['dredf(ə)l] ['deindʒəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːrdli]

| and | has | been | delivered | from | so | many | dreadful | dangers | that | it | can | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 发表 | 从 | 所以 | 许多 | 可怕 | 危险 | 那 | 它 | 能 | 几乎 |

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n]  [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]  [ɪ'skeɪpt]  [frʌm; frəm]  [ðɪs]  .  ”

| be | supposed | with | reason | that | he | has | not | escaped | from | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 和 | 原因 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 逃脱 | 从 | 这 | . | ” |

他曾多次从可怕的危险中脱险，很难想象他这次会失败。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː]  [ðeɪ]  [rɪ'meɪn] [soʊ]  [lɔːŋ]  [ə'weɪ]  ?  ”

| “ | But | why | do | they | remain | so | long | away | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 做 | 他们 | 保持 | 所以 | 长的 | 离开 | ? | ” |

“但是，为什么他们要离开这么久呢？”

“  ['meni]  ['riːz(ə)nz]  [maɪt]  [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ʌv; əv]  [wɪtʃ]  [wiː; wi]  know43

| “ | Many | reasons | might | detain | them | of | which | we | know43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 原因 | 可能 | 扣留 | 他们 | 的 | 哪个 | 我们 | know43 |

“我们知道，有很多原因可能导致他们被拘留43。”

['nʌθɪŋ]  , [tʃaɪld]  .

| nothing | , | child | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 孩子 | . |

没什么，孩子。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][noʊ]  [miːnz]  ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp]  ,

| I | have | by | no | means | given | up | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经过 | 不 | 方法 | 给定 | 向上 | 希望 | , |

我绝没有放弃希望。

[ænd; ənd][aɪ]  [θɪŋk]  [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]  [rɔːŋ]  [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]  [ɪn'kɜːrɪdʒ]  [juː; jʊ][ɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | I | think | it | is | not | wrong | for | me | to | encourage | you | in | hoping | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 不是 | 错误的 | 为了 | 我 | 到 | 鼓励 | 你 | 在 | 希望 | 为了 | 这 |

[best]  .  ”

| best | . | ” |
|---|---|---|
| 最好的 | . | ” |

我认为鼓励你抱有最好的希望并没有错。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈfeɪntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

| “ | I | will | try | , | ” | she | remarked | , | faintly | , | as | she | arose | and | went | to | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 尝试 | , | ” | 她 | 评论 | , | 淡淡的 | , | 作为 | 她 | 出现 | 和 | 去 | 到 | 她 | 房间 | , |

“我会试试的，”她轻声说道，然后起身走向自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [ˈsiːkrət] .

| where | she | might | indulge | her | sorrow | in | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 可能 | 放纵 | 她 | 悲哀 | 在 | 秘密 | . |

她或许会在那里秘密地沉浸在悲伤之中。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| The | good | minister | had | arisen | to | depart | , | when | Mrs | . | Stuart | hurried | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 部长 | 有 | 出现 | 到 | 离开 | , | 什么时候 | 太太 | . | 斯图尔特 | 慌忙 | 进入 | 这 |

[əˈpɑːrtmənt] .

| apartment | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

那位和蔼的牧师起身准备离开时，斯图亚特夫人匆匆走进了房间。

“ [ɑː] ! [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈsɪstər] ?

| “ | Ah | ! | how | do | you | do | , | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 姐姐 | ? |

“啊！你好啊，姐姐？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

| ” | he | exclaimed | , | extending | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 扩展 | 他的 | 手 | . |

他一边说着，一边伸出手。

“ [ˈprɪti] [wel] [ɪn][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət] [ˈretʃɪd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .

| “ | Pretty | well | in | body | , | but | wretched | in | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 出色地 | 在 | 身体 | , | 但 | 可怜 | 在 | 精神 | . |

“身体还不错，但精神却很痛苦。”

[oʊ] [dɪr] !

| O | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦，天哪！

[fjuː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [wiː; wi] [ˈnɜːrvəs] [ˈwɪmɪn] [goʊ] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| few | know | the | horrors | and | sufferings | we | nervous | women | go | through | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 知道 | 这 | 恐怖 | 和 | 苦难 | 我们 | 紧张的 | 女性 | 去 | 通过 | 为了 | 这 |

[ menz ] [seɪk] . ”

| men's | sake | . | ” |
|---|---|---|---|
| 男士 | 清酒 | . | ” |

很少有人知道我们这些神经质的女人为了男人要经历多少恐怖和痛苦。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] .

| “ | What | is | the | trouble | now | ? | ” | he | asked | , | with | an | air | of | solicitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | 现在 | ? | ” | 他 | 问 | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 关怀 | . |

“现在出了什么问题？”他关切地问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?

| “ | What | is | the | trouble | , | do | you | ask | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | , | 做 | 你 | 问 | ? |

你问出了什么问题?

[waɪ] , [ˈiznt] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [taɪmz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈsævɪdʒ] [ 'indiəns ] [ 'məːdəriŋ ] [ænd; ənd] [ˈhækɪŋ]

| Why | , | isn't | these | awful | times | now | , | with | these | savage | Indians | murdering | and | hacking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 不是 | 这些 | 可怕 | 时代 | 现在 | , | 和 | 这些 | 野蛮的 | 印度人 | 谋杀 | 和 | 黑客攻击 |

[ˈpiːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

为什么现在不是最可怕的时代吗？这些野蛮的印第安人到处杀人、砍人。

[aɪ][ɪk'spekt] , [dʒʌst][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] , [ðeɪl] ['mɜːrdər][juː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .

| I | expect | , | just | as | like | as | not | , | they'll | murder | us | all | in | our | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | , | 只是 | 作为 | 喜欢 | 作为 | 不是 | , | 他们会 | 谋杀 | 我们 | 全部 | 在 | 我们的 | 房屋 | . |

我估计，他们很可能会把我们都杀在家里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ɪn] [ðɪs] ['hiːðn] ['kʌntri] .

| There's | no | telling | what | they | won't | do | in | this | heathen | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 他们 | 惯于 | 做 | 在 | 这 | 异教徒 | 国家 | . |

在这个异教徒国家，谁也说不准他们什么事都不会做。

[lɔːrd][ʌv; əv] ['mæsi] !

| Lord | of | massy | ! |
|---|---|---|---|
| 主 | 的 | 大 | ! |

玛西之王!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [naʊ] . ”

| I | should | think | they | had | done | enough | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 有 | 完毕 | 足够的 | 现在 | . | ” |

我想他们现在做得已经足够多了。

“ [ɑː] !

| “ | Ah | ! |
|---|---|---|
| “ | 啊 | ! |

“啊!

[maɪ] [gʊd] ['sɪstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

| my | good | sister | , | you | must | be | more | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 姐姐 | , | 你 | 必须 | 是 | 更多的 | 充满希望 | . |

我的好姐姐，你应该更有希望。

[ðə; ðiː][lɔːrd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['perəl] .

| The | Lord | will | deliver | us | from | our | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 将要 | 递送 | 我们 | 从 | 我们的 | 危险 | . |

主会救我们脱离危险。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . ”

| Remember | there | are | strong | and | willing | hearts | around | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那里 | 是 | 强的 | 和 | 愿意的 | 心 | 大约 | 你 | . | ” |

记住，你身边有很多坚强而充满爱心的人。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðem; ðəm][ɪndʒɪnz] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

| “ | Yes | , | that's | a | slight | consolation | ; | but | then | them | Injins | will | do | almost | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那就是 | 一个 | 轻微 | 安慰 | ; | 但 | 然后 | 他们 | 印津人 | 将要 | 做 | 几乎 | 任何事物 | . |

“是的，这算是一种小小的安慰；但是那些印度人几乎什么事都会做。”

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['kɪŋmən] . ”

| Only | think | how | they | run | off | with | George | Kingman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 思考 | 如何 | 他们 | 跑步 | 离开 | 和 | 乔治 | 金曼 | . | ” |

想想他们是怎么把乔治·金曼带走的吧。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

| “ | But | that | is | not | certain | yet | , | by | any | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 是 | 不是 | 肯定 | 然而 | , | 经过 | 任何 | 方法 | . |

“但无论如何，这目前还远未确定。”

['meni] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] . ”

| Many | others | , | including | myself | , | have | not | given | up | our | hopes | of | him | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | , | 包括 | 我 | , | 有 | 不是 | 给定 | 向上 | 我们的 | 希望 | 的 | 他 | 然而 | . | ” |

包括我在内的许多人，仍然没有放弃对他的希望。

“ [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

| “ | Oh | , | he's | gone | , | you | may | be | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 他是 | 已消失 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . |

“哦，他走了，这一点你可以肯定。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] .

| I've | been | up | to | see | Mrs | . | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 向上 | 到 | 看 | 太太 | . | 金曼 | . |

我去看望过金曼太太。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɔpt] [ʌp] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] ;

| She | felt | a | little | propped | up | , | I | believe | , | by | what | the | people | had | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 支撑 | 向上 | , | 我 | 相信 | , | 经过 | 什么 | 这 | 人们 | 有 | 说 | ; |

我认为，人们的言论让她感到些许安慰；

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['hoʊpɪŋ] ,

| but | I | told | her | there | was | no | use | in | hoping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 她 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 希望 | , |

但我告诉她，抱有希望是没用的。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hækt] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

| for | he'd | got | into | the | hands | of | them | heathens | , | and | they | hacked | him | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他会 | 得到 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 他们 | 异教徒 | , | 和 | 他们 | 被黑客攻击 | 他 | 全部 |

[tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

| to | pieces | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 件 | . | ” |

因为他落入了那些异教徒手中，他们把他砍成了碎片。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] ? ”

| “ | And | what | did | she | say | to | that | , | my | good | sister | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 做过 | 她 | 说 | 到 | 那 | , | 我的 | 好的 | 姐姐 | ? | ” |

“那么，我的好姐姐，她对此说了什么呢？”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kraɪɪn] - [laɪk] ,

| “ | Oh | , | she | burst | out | a | cryin | ' | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 她 | 爆裂 | 出去 | 一个 | 哭泣 | - | 喜欢 | , |

“哦，她突然嚎啕大哭起来，就像……”

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

| and | wrung | her | hands | saying | as | how | she | feared | so | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拧干 | 她 | 双手 | 说 | 作为 | 如何 | 她 | 害怕 | 所以 | 全部 | 这 | 时间 | . |

她搓着手，仿佛一直都害怕这样。

[its] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ; -

| It's | always | so | ; | 44 |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 总是 | 所以 | ; | - |

一直都是这样；44

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [duː] ['sʌfər] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʌn'fiːlɪŋ] [men] .

| we | women | do | suffer | nearly | everything | for | the | unfeeling | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 女性 | 做 | 遭受 | 几乎 | 一切 | 为了 | 这 | 冷漠无情 | 男人 | . |

我们女人几乎要为那些冷酷无情的男人承受一切。

[jes] , [oʊ] , [jes] !

| Yes | , | oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 哦 | , | 是的 | ! |

是的，哦，是的！

” [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [ænd; ənd] ['wɪmpər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

| ” | A | sort | of | hysterical | sob | and | whimper | followed | this | , | but | in | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 种类 | 的 | 歇斯底里的 | 哭泣 | 和 | 呜咽 | 随后 | 这 | , | 但 | 在 | 一个 | 片刻 |

[ʃiː; ʃi] [ ri'vaivd ] [ə'gen] .

| she | revived | again | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 复活 | 再次 | . |

“随后她发出了一阵歇斯底里的抽泣和呜咽，但过了一会儿，她又恢复了过来。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['eni] [reɪt] — [wiː; wi][wəʊnt] [siː] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['næsti]
**“ I have one consolation , at any rate — we won't see any of them nasty**
” 我 有 一 安慰 , 在 任何 速度 — 我们 惯于 看 任何 的 他们 可恶的
[ 'indiəns ][ɪn] ['hev(ə)n] ,
**Indians in heaven ,**
印度人 在 天堂 ,

“至少我还有一点安慰——我们在天堂里不会再见到那些讨厌的印第安人了。”

[wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . ”
**when we get there . ”**
什么时候 我们 得到 那里 . ”

当我们到达那里时。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['sɪstər] , [fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][ænd; ənd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðer; ðər] .
**“ Don't say that , sister , for I hope and expect to meet a great many there .**
” 不 说 那 , 姐姐 , 为了 我 希望 和 预计 到 见面 一个 伟大的 许多 那里 .

“别这么说，姐姐，因为我希望并期待在那里见到很多人。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**” CHAPTER VIII .**
” 章 八 .

“第八章

[hoʊm] [əˈgen] .
**HOME AGAIN .**
家 再次 .

回家了。

[ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɪŋmən] [ænd; ənd] ['mɑːfət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wʌz; wəz]
**The prolonged absence of Kingman and Moffat , to say the least , was**
这 延长 缺席 的 金曼 和 莫法特 , 到 说 这 至少 , 曾是
['sɜːrt(ə)nli] ['sɪŋgjələr] .
**certainly singular .**
当然 单数 .

金曼和莫法特的长期缺席，至少可以说，是不同寻常的。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
**Several days had now elapsed since the battle , and if they were in the**
一些 天 有 现在 过去 自从 这 战斗 , 和 如果 他们 是 在 这
[wʊdz] ,
**woods ,**
树林 ,

战斗已经过去好几天了，如果他们还在树林里，

[ɔːr][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] ,
**or had escaped the vengeance of the Shawnees ,**
或者 有 逃脱 这 复仇 的 这 肖尼斯 ,

或者逃脱了肖尼人的复仇，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] ['ɔːfərd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
**there could be no reason offered why they had not made their appearance .**
那里 可以 是 不 原因 提供 为什么 他们 有 不是 制成 他们的 外貌 .

他们没有露面，却没有任何理由可以解释原因。

[ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] — [ɔːl] [disˈpɛəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [wen]
**The most sanguine began to doubt — all despaired save the captain , who , when**
这 最多 乐观 开始 到 怀疑 — 全部 绝望的 节省 这 队长 , WHO , 什么时候
['kwestʃənd] ,
**questioned ,**
被质问 ,

最乐观的人也开始怀疑——除了船长之外，所有人都感到绝望。当被问及此事时，船长.....

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [prə'tɜːvɪtɪ] .

| **replied** | **with** | **more** | **than** | **his** | **usual** | **protervity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 和 | 更多的 | 比 | 他的 | 通常 | 预防 | . |

他回应得比平时更加恭敬。

“ ['hiːl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [weɪt] .

| **“** | **He'll** | **come** | **if** | **you** | **only** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 来 | 如果 | 你 | 仅有的 | 等待 | . |

“只要你等，他就会来。”

[əmf] !

| **Umph** | **!** |
|---|---|
| 嗯 | ! |

嗯!

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

| **I** | **don't** | **see** | **anything** | **to** | **worry** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何事物 | 到 | 担心 | 关于 | . |

我觉得没什么好担心的。

” [ðə; ðiː] [fɪfθ] [deɪ] [wɔːr] ['sloʊli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] ,

| **”** | **The** | **fifth** | **day** | **wore** | **slowly** | **away** | **without** | **any** | **tidings** | **of** | **the** | **missing** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第五 | 天 | 穿着 | 缓慢地 | 离开 | 没有 | 任何 | 消息 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | , |

“第五天就这样慢慢过去了，仍然没有任何失踪者的消息。”

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .

| **and** | **darkness** | **was** | **again** | **gathering** | **over** | **the** | **quiet** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗 | 曾是 | 再次 | 采集 | 超过 | 这 | 安静的 | 村庄 | . |

夜幕再次笼罩了宁静的村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səb'duːd] [rɪ'poʊz] [ʌp] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

| **There** | **was** | **an** | **air** | **of** | **subdued** | **repose** | **up** | **on** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 空气 | 的 | 低沉的 | 休息 | 向上 | 在 | 一切 | . |

一切都笼罩在一种静谧的氛围中。

[ðə; ðiː]['kwaɪət] [triː] - [tɑːps][wɜːr; wər][nɑːt] [ swei ] [baɪ][ðə; ðiː] ['slaɪtəst] ['zefər] ,

| **The** | **quiet** | **tree** | **-** | **tops** | **were** | **not** | **swayed** | **by** | **the** | **slightest** | **zephyr** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 树 | - | 最高额 | 是 | 不是 | 摇摆 | 经过 | 这 | 丝毫 | 和风 | , |

静谧的树梢不受一丝微风的影响，纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [brɔːd] [oʊ'haɪoʊ] ['glɪsənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [wɪ'ðaʊt]

| **and** | **the** | **broad** | **Ohio** | **glistened** | **like** | **a** | **sheen** | **of** | **silver** | **as** | **it** | **flowed** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔 | 俄亥俄州 | 闪闪发光 | 喜欢 | 一个 | 光泽 | 的 | 银 | 作为 | 它 | 流动 | 没有 |

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['setɪŋ] [sʌn] .

| **a** | **ripple** | **beneath** | **the** | **horizontal** | **rays** | **of** | **the** | **setting** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 波纹 | 下面 | 这 | 水平的 | 射线 | 的 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

落日余晖洒在宽阔的俄亥俄河上，河水平静如镜，泛着银光。

[ðə; ðiː][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['sentənəlz][kʊd; kəd][biː; biː] [siːn] [æt; ət][ðə; ðiː] [blɑːk] - ['haʊzɪz] ,

| **The** | **dark** | **forms** | **of** | **the** | **sentinels** | **could** | **be** | **seen** | **at** | **the** | **block** | **-** | **houses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 表格 | 的 | 这 | 哨兵 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 | , |

在碉堡处可以看到哨兵的黑色身影。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['setlər] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðiː] [ʌn'geɪnli]

| **and** | **here** | **and** | **there** | **a** | **quiet** | **settler** | **wended** | **his** | **way** | **through** | **the** | **ungainly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 安静的 | 定居者 | 温德 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 笨拙的 |

[striːts] .

| **streets** | **.** |
|---|---|
| 街道 | . |

偶尔会看到安静的居民在崎岖的街道上漫步。

[ðə; ði] [fjuː] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [hoʊm] ,

| The | few | cattle | and | horses | were | gathered | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 牛 | 和 | 马匹 | 是 | 聚集 | 家 | , |

为数不多的牛马都被赶回了家。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| and | all | were | ready | for | the | slow | approaching | night | to | close | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 慢的 | 接近 | 夜晚 | 到 | 关闭 | 大约 | 他们 | . |

所有人都准备好迎接缓缓降临的夜幕。

[aɪ'riːn] ['stjʊt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

| Irene | Stuart | stood | at | the | open | door | of | her | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 斯图尔特 | 站立 | 在 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 她 | 舱 | , |

艾琳·斯图尔特站在她小屋敞开的门口，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

| as | she | had | every | evening | since | the | battle | , | gazing | vacantly | out | upon | the | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 每一个 | 晚上 | 自从 | 这 | 战斗 | , | 凝视 | 空洞地 | 出去 | 之上 | 这 | 俄亥俄州 | . |

自那场战役以来，她每天晚上都会这样，茫然地凝视着俄亥俄河。

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] shooting45

| The | last | rays | of | the | sun | were | shooting45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 是 | shooting45 |

最后一缕阳光射向天空。45

['brɪliəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] ;

| brilliantly | over | the | tree | - | tops | and | illuminating | them | with | a | golden | glow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩 | 超过 | 这 | 树 | - | 最高额 | 和 | 启发性的 | 他们 | 和 | 一个 | 金的 | 辉光 | ; |

阳光灿烂地照耀着树梢，将它们染成金色的光芒；

[ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['siːst] ,

| the | hum | and | noise | of | work | around | her | had | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 和 | 噪音 | 的 | 工作 | 大约 | 她 | 有 | 停止 | , |

她周围的嗡嗡声和工作噪音都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['stɪlnəs] ['hɑːmə,naɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l]

| and | the | mournful | stillness | harmonized | well | with | her | sad | and | mournful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲哀 | 寂静 | 协调 | 出色地 | 和 | 她 | 伤心 | 和 | 悲哀 |

[θɔːts] .

| thoughts | . |
|---|---|
| 想法 | . |

而那份哀伤的静谧与她悲伤哀愁的思绪十分契合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| It | was | easy | to | tell | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 告诉 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

很容易就能判断出他们在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['evri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd]

| It | was | easy | to | tell | where | they | had | been | every | night | when | she | had | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 告诉 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 每一个 | 夜晚 | 什么时候 | 她 | 有 | 站立 |

[ðʌs] ,

| thus | , |
|---|---|
| 因此 | , |

她这样站着的时候，很容易就能看出他们每晚都去过哪里。

[lɔːst] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| lost | in | communion | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 圣餐 | 和 | 他们 | . |

沉浸在与他们交流的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ded] .

| It | is | sometimes | hard | beneath | the | most | convincing | proof | to | believe | that | one | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有时 | 难的 | 下面 | 这 | 最多 | 令人信服的 | 证明 | 到 | 相信 | 那 | 一 | 是 | 死的 | . |

即使有最确凿的证据，有时也很难相信一个人已经死亡。

[wen] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [wʌn] , [drest] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪv]

| When | gazing | upon | the | form | of | some | cherished | one | , | dressed | ready | for | the | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 凝视 | 之上 | 这 | 形式 | 的 | 一些 | 珍爱 | 一 | , | 穿着 | 准备好 | 为了 | 这 | 严重 |

,

,

,

当凝视着某个挚爱之人，身着寿衣，准备步入坟墓时

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [daʊt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] ['oʊvər][juː 'es] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

| a | strange | doubt | will | sometimes | come | over | us | , | that | there | is | still | life | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 怀疑 | 将要 | 有时 | 来 | 超过 | 我们 | , | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 生活 | 之内 | 他 | . |

我们有时会产生一种奇怪的怀疑，觉得他体内仍然有生命。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] ['θɪərɪz] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

| The | most | improbable | theories | will | present | themselves | and | have | a | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 不太可能 | 理论 | 将要 | 展示 | 他们自己 | 和 | 有 | 一个 | 听力 | . |

最不可思议的理论也会被提出来，并得到讨论的机会。

[pər'hæps][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [feɪnɪŋ] [deθ] ,

| Perhaps | we | imagine | that | he | is | only | feigning | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 想象 | 那 | 他 | 是 | 仅有的 | 假装 | 死亡 | , |

或许我们认为他只是在装死，

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [ə'raɪz][ænd; ənd] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['fɑːsənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] ; [ɔːr][wiː; wi] [meɪ]

| and | will | yet | arise | and | speak | before | fastened | within | the | coffin | ; | or | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 然而 | 出现 | 和 | 说话 | 前 | 系紧 | 之内 | 这 | 棺材 | ; | 或者 | 我们 | 可能 |

[ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

| experience | a | faint | , |
|---|---|---|---|
| 经验 | 一个 | 头晕的 | , |

即便被封入棺材，我们仍会起身说话；或者我们可能会感到昏厥，

[tɔːr'mentɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['berɪɪŋ] [wʌn] [ə'laɪv] ,

| tormenting | part | of | that | awful | thought | of | burying | one | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折磨 | 部分 | 的 | 那 | 可怕 | 想法 | 的 | 埋葬 | 一 | 活 | , |

折磨着我的，是那种将人活埋的可怕想法。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tɔːrtʃərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | our | tortured | imagination | conceives | of | the | unutterable | horror | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 受折磨 | 想像力 | 构思 | 的 | 这 | 难以言喻 | 恐怖 | 的 | 他的 |

['weɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [tuːm] .

| waking | within | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 之内 | 这 | 墓 | . |

我们饱受折磨的想象力构想出他在墓穴中醒来的难以言喻的恐怖景象。

[ðen] , [ə'gen] ,

| Then | , | again | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , |

然后，又一次

[ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [jet] [ɪz] ['paʊər] [ɪn] ['medɪs(ə)n] ['sʌt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [soʊl] [bæk] ,

| a | hope | that | there | yet | is | power | in | medicine | subtle | enough | to | win | the | soul | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 希望 | 那 | 那里 | 然而 | 是 | 力量 | 在 | 药品 | 微妙的 | 足够的 | 到 | 赢 | 这 | 灵魂 | 后退 | , |

希望医学中仍然存在某种微妙的力量，能够将灵魂从痛苦中拯救出来。

[sə'steɪnz] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] .

| sustains | us | to | the | brink | of | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 我们 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 严重 | . |

它支撑我们直到生命的尽头。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] — [pər'hæps] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] — [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]

| A | thousand | conflicting | theories | — | perhaps | in | Divine | Providence | — | prevent | us | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 冲突 | 理论 | — | 也许 | 在 | 神圣的 | 普罗维登斯 | — | 防止 | 我们 | 从 |

['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| fully | realizing | the | truth | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 意识到 | 这 | 真相 | 作为 | 它 | 是 | . |

上千种相互矛盾的理论——或许是神的旨意——阻碍我们充分认识到真相。

[hoʊps] , [fɪrz] , [dauts] , ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] , [hæd; həd] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

| Hopes | , | fears | , | doubts | , | constant | and | intensified | , | had | had | continual | play | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | , | 恐惧 | , | 疑虑 | , | 持续的 | 和 | 加强 | , | 有 | 有 | 持续的 | 玩 | 和 |

[aɪ'riːn] .

| Irene | . |
|---|---|
| 艾琳 | . |

希望、恐惧、怀疑，不断加剧，一直伴随着艾琳。

['sʌmtaɪmz] [wen] [koʊld] , ['kɑːmən] [sens] [hæd; həd] [ɪts] [sweɪ] ,

| Sometimes | when | cold | , | common | sense | had | its | sway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 什么时候 | 寒冷的 | , | 常见的 | 感觉 | 有 | 它是 | 摇摆 | , |

有时在寒冷的天气里，常识会占据上风。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz]

| it | carried | with | its | overwhelming | evidence | the | conviction | that | George | Kingman | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 和 | 它是 | 压倒 | 证据 | 这 | 定罪 | 那 | 乔治 | 金曼 | 曾是 |

[lɔːst] [fər'evər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| lost | forever | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 永远 | 到 | 她 | . |

这份证据确凿，让她确信乔治·金曼永远地离开了她。

[ðen] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'tɪndʒənsiːz] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

| Then | instantly | a | thousand | contingencies | would | present | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 即刻 | 一个 | 千 | 应急措施 | 会 | 展示 | 他们自己 | , |

然后，瞬间就会出现上千种可能的情况，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [θrɑːb] [ tjuː'mʌltjuəsli ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðʌs] [ə'weɪkənd] .

| and | her | heart | would | throb | tumultuously | with | the | hope | thus | awakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 会 | 搏动 | 剧烈地 | 和 | 这 | 希望 | 因此 | 觉醒 | . |

她的心会因这燃起的希望而剧烈跳动。

[ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [toʊld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

| These | conflicting | feelings | had | told | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 冲突 | 情怀 | 有 | 讲述 | 之上 | 她 | , |

这些矛盾的情绪一直困扰着她。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] ['ɔːltərnət] ['riːdʒən] .

| even | in | the | short | time | since | they | had | held | alternate | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 短的 | 时间 | 自从 | 他们 | 有 | 握住 | 备用 | 地区 | . |

即使自从他们占领了另一个地区以来，时间也很短。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['wɑːndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ['lɪstləsnəs]

| There | was | a | vacant | wandering | expression | of | the | eye | , | a | languid | listlessness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 空缺 | 漫游 | 表达 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 一个 | 慵懒的 | 倦怠 |

[ʌv; əv] ['mænər] ,

| of | manner | , |
|---|---|---|
| 的 | 方式 | , |

他的眼神空洞而游移，举止懒散而无精打采。

[ænd; ənd][æn; ən]['æbsənt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd]

| and | an | absent | unconsciousness | to | what | was | passing | immediately | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 缺席的 | 无意识 | 到 | 什么 | 曾是 | 通过 | 立即地 | 大约 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她对周围发生的一切都浑然不觉。

[ðæt] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [diːp] [hoʊld] [ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| that | show | unmistakably | the | deep | hold | these | thoughts | had | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 展示 | 毫无疑问 | 这 | 深的 | 抓住 | 这些 | 想法 | 有 | 之上 | 她 | . |

这无疑表明这些想法在她心中占据了多么重要的位置。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] ,

| Sometimes | she | would | stand | as | motionless | as | death | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 会 | 站立 | 作为 | 静止不动 | 作为 | 死亡 | 本身 | , |

有时她会像死神一样一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]

| with | that | expression | of | the | eye | as | though | gazing | at | the | clouds | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 表达 | 的 | 这 | 眼睛 | 作为 | 尽管 | 凝视 | 在 | 这 | 云 | 在 | 这 |

[hə'raɪz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| horizon | miles | away | . |
|---|---|---|---|
| 地平线 | 英里 | 离开 | . |

眼神仿佛在凝视着远方地平线上的云朵。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] ['kwestʃənd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] , [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt]

| And | often | when | questioned | upon | some | different | subject | , | her | reply | would | relate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 什么时候 | 被质问 | 之上 | 一些 | 不同的 | 主题 | , | 她 | 回复 | 会 | 涉及 |

[tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - absorbing46

| to | the | all | - | absorbing46 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 全部 | - | absorbing46 |

而且，当被问及其他话题时，她的回答往往都与那件令人着迷的46有关。

['tɑːpɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [laɪk][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

| topic | of | her | mind | , | she | would | move | like | an | automaton | among | the | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 话题 | 的 | 她 | 头脑 | , | 她 | 会 | 移动 | 喜欢 | 一个 | 自动机 | 之中 | 这 | 活的 | , |

如果她满脑子都是这件事，她就会像个机器人一样在活人中间走来走去。

['skersli] ['hiːdɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .

| scarcely | heeding | a | word | or | movement | of | those | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 听从 | 一个 | 单词 | 或者 | 移动 | 的 | 那些 | 大约 | . |

几乎不理会周围人的言语和举动。

[hɜːr; hər] ['perənts] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [kwɪr] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [get]

| Her | parents | pronounced | her | conduct | queer | , | and | trusted | she | would | soon | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | 发音 | 她 | 执行 | 酷儿 | , | 和 | 可信 | 她 | 会 | 很快 | 得到 |

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| over | it | . |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | . |

她的父母认为她的行为很古怪，但相信她很快就会克服这个问题。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

| The | good | minister | frequently | visited | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 部长 | 频繁地 | 到访 | 这 | 房子 | . |

这位和蔼的牧师经常来拜访这户人家。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ'riːn] [wʊd] [biː; bi][hɜːr'self] [ə'gen] ,

| At | such | times | Irene | would | be | herself | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 艾琳 | 会 | 是 | 她自己 | 再次 | , |

每当这时，艾琳就会恢复她自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , ['grædʒuəli]

| and | would | cheer | up | and | converse | about | whatever | was | proposed | , | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 欢呼 | 向上 | 和 | 交谈 | 关于 | 任何 | 曾是 | 建议的 | , | 逐步地 |

['vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['tɑːpɪk] ,

| verging | to | the | one | great | topic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 到 | 这 | 一 | 伟大的 | 话题 | , |

然后他会高兴起来，和别人讨论任何事情，逐渐把话题引向那个重要的主题。

[haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst]

| however | , | until | , | at | the | departure | of | her | friend | , | she | was | completely | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 直到 | , | 在 | 这 | 离开 | 的 | 她 | 朋友 | , | 她 | 曾是 | 完全地 | 丢失的 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

然而，直到朋友离开后，她又彻底迷失了方向。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] ['fʊli] [hɜːr; hər] [keɪs] ,

| The | worthy | man | understood | fully | her | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 男人 | 理解 | 完全 | 她 | 案件 | , |

这位正直的人完全理解了她的处境。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] [miːnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

| and | used | every | means | he | could | devise | to | win | her | from | the | fearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 每一个 | 方法 | 他 | 可以 | 设计 | 到 | 赢 | 她 | 从 | 这 | 可怕 |

[kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

| control | of | her | feelings | . |
|---|---|---|---|---|
| 控制 | 的 | 她 | 情怀 | . |

他想尽一切办法，帮助她摆脱恐惧情绪的控制。

[ai'riːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [sed] ,

| Irene | was | standing | in | an | attitude | of | earnest | meditation | , | as | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 认真 | 冥想 | , | 作为 | 曾是 | 说 | , |

据说，艾琳当时正摆出一副认真沉思的姿态。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] .

| at | the | door | of | her | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 她 | 舱 | . |

在她小屋的门口。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['æbsənt] ,

| Her | parents | were | absent | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | 是 | 缺席的 | , |

她的父母不在家。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

| so | that | there | was | nothing | to | prevent | her | relapsing | into | one | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 防止 | 她 | 复发 | 进入 | 一 | 的 | 她 |

[ʌn'kɑːnʃəs] ['spɛlz] .

| unconscious | spells | . |
|---|---|---|
| 无意识 | 咒语 | . |

因此，没有任何措施可以阻止她再次陷入昏迷状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —

| This | was | the | reason | why | she | did | not | notice | an | unwonted | noise | in | the | village | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 原因 | 为什么 | 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 一个 | 不寻常的 | 噪音 | 在 | 这 | 村庄 | — |

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

| this | was | the | reason | why | she | did | not | hear | a | confusion | of | voices | a | short | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 原因 | 为什么 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 一个 | 困惑 | 的 | 声音 | 一个 | 短的 | 距离 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

这就是为什么她没有注意到村子里不寻常的噪音——这就是为什么她没有听到不远处嘈杂的人声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] , [wen] [ə; eɪ][fɔ:rm] [flitid] [pæst][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ]

| and | the | reason | why | , | when | a | form | flitted | past | her | vision | , | it | made | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 为什么 | , | 什么时候 | 一个 | 形式 | 飞掠 | 过去的 | 她 | 想象 | , | 它 | 制成 | 不 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

| impression | upon | it | ; |
|---|---|---|---|
| 印象 | 之上 | 它 | ; |

以及为什么当一个身影掠过她的视线时，她却没有留下任何印象；

[ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['retɪnə] ,

| or | more | properly | , | the | impression | was | made | upon | the | retina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 适当地 | , | 这 | 印象 | 曾是 | 制成 | 之上 | 这 | 视网膜 | , |

或者更准确地说，印象是在视网膜上形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [ nə:vs ] [sped] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] ;

| and | the | optic | nerves | sped | the | intelligence | up | to | the | brain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光学 | 神经 | 加速 | 这 | 智力 | 向上 | 到 | 这 | 脑 | ; |

视神经将信息快速传递到大脑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [tʊk] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs]

| but | the | brain | had | took | much | other | business | on | hand | , | and | took | no | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 脑 | 有 | 采取 | 很多 | 其他 | 商业 | 在 | 手 | , | 和 | 采取 | 不 | 注意 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wət'evər] .

| of | it | whatever | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 任何 | . |

但是大脑当时正忙于其他事情，完全没有注意到这件事。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] , ['weɪvɪŋ] [fi:ld] [wʌz; wəz] [ai'ri:n] ['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts]['vɪʒ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| A | confused | , | waving | field | was | Irene | Stuart's | vision | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 使困惑 | , | 挥手 | 场地 | 曾是 | 艾琳 | 斯图尔特的 | 想象 | 在 | 那 | 时间 | . |

当时，艾琳·斯图尔特看到的是一片混乱、摇曳的田野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ,

| There | was | that | peculiar | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 那 | 奇特 | , |

有那么一件奇怪的事，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['kʌlɜ-z] [wɪtʃ] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ]

| indescribable | confusion | of | forms | and | colors | which | one | sometimes | experiences | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法形容 | 困惑 | 的 | 表格 | 和 | 颜色 | 哪个 | 一 | 有时 | 经历 | 期间 |

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

| a | mental | aberration | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 精神的 | 像差 | . |

精神错乱时有时会经历的难以描述的形态和颜色的混乱。

[ɔ:l] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['fɪgjərz] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs]

| All | unimaginable | figures | doubled | and | disappeared | within | one | another | with | noiseless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 难以想象 | 数据 | 双倍 | 和 | 消失 | 之内 | 一 | 其他 | 和 | 无声 |

[sə'lerɪti] ;

| celerity | ; |
|---|---|
| 速度 | ; |

所有难以想象的身影都以无声的迅捷相互融合、消失；

['ɑ:bdʒekts] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [tʊk] [fɔ:rm][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

| objects | never | dreamt | of | before | took | form | and | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 绝不 | 梦见 | 的 | 前 | 采取 | 形式 | 和 | 运动 | , |

以前从未想象过的物体开始成形和运动，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n]['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

| and | her | vision | finally | became | a | gorgeous | mixture | of | light | and | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想象 | 最后 | 成为 | 一个 | 华丽的 | 混合物 | 的 | 光 | 和 | 黑暗 | , |

[ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ,

| of | shadow | and | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 阴影 | 和 | 阳光 | , |

她的视野最终变成了一幅光与暗、阴影与阳光交织的美丽景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

| and | of | forms | and | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 表格 | 和 | 颜色 | . |

以及各种形状和颜色。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔːl] [ðiːz] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt]['grædʒuəli] [tʊk] [ʃeɪp] .

| But | amid | all | these | , | an | object | gradually | took | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 全部 | 这些 | , | 一个 | 目的 | 逐步地 | 采取 | 形状 | . |

但在这其中，一个物体逐渐成形。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kɑːləm] ,

| At | first | it | had | the | appearance | of | a | long | , | dark | , | undulating | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 长的 | , | 黑暗的 | , | 起伏的 | 柱子 | , |

起初它看起来像一根长长的、深色的、波浪状的柱子，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

| directly | in | the | centre | of | her | field | of | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 她 | 场地 | 的 | 想象 | . |

正位于她视野的正中央。

[ˌaɪ 'tiː] [ swei ] ['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz] ,

| It | swayed | gently | from | side | to | side | , | as | though | agitated | by | a | passing | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇摆 | 轻轻地 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 作为 | 尽管 | 激动 | 经过 | 一个 | 通过 | 微风 | , |

它轻轻地左右摇晃，仿佛被一阵微风吹拂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .

| but | the | base | still | maintained | its | place | without | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 根据 | 仍然 | 维持 | 它是 | 地方 | 没有 | 运动 | . |

但底座仍然保持原位，纹丝不动。

['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpər'septəbl] , it47

| Slowly | , | almost | enough | to | be | imperceptible | , | it47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 几乎 | 足够的 | 到 | 是 | 难以察觉的 | , | it47 |

缓慢地，几乎难以察觉，它47

[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eri] ['fɪgjərz] [ə'raʊnd] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'skjʊr]

| diminished | in | size | , | and | the | airy | figures | around | grew | dimmer | and | more | obscure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 在 | 尺寸 | , | 和 | 这 | 轻盈的 | 数据 | 大约 | 生长 | 调光器 | 和 | 更多的 | 朦胧 |

['evri] ['moʊmənt] .

| every | moment | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | . |

体积逐渐缩小，周围飘渺的身影也越来越暗淡、越来越模糊。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [saʊnd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] ,

| Once | or | twice | it | seemed | as | though | some | sound | proceeded | from | the | shaft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 一些 | 声音 | 继续 | 从 | 这 | 轴 | , |

有一两次，似乎从井筒里传出了一些声音。

[bʌt; bət] [ai'riːn] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [geɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['læŋgwɪd]

| but | Irene | heeded | it | not | , | although | her | gaze | still | remained | from | a | languid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾琳 | 听从了 | 它 | 不是 | , | 虽然 | 她 | 目光 | 仍然 | 剩余 | 从 | 一个 | 慵懒的 |

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| unwillingness | to | remove | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 消除 | 它 | , |

但艾琳并未理会，尽管她的目光仍然停留在那里，带着一种慵懒的不愿移开的神情。

['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] .

| riveted | upon | the | dark | object | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铆接 | 之上 | 这 | 黑暗的 | 目的 | . |

目不转睛地盯着那个黑色的物体。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| Suddenly | it | diminished | in | size | to | that | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 减少 | 在 | 尺寸 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | , |

突然，它的体型缩小到了一个成年人的大小。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vɪgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| and | the | first | thought | that | had | anything | of | vigor | in | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 想法 | 那 | 有 | 任何事物 | 的 | 活力 | 在 | 它 | 曾是 | , |

而我脑海中第一个略带活力的念头是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

| that | it | bore | some | resemblance | to | a | human | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 钻孔 | 一些 | 相似 | 到 | 一个 | 人类 | 形式 | . |

它与人类的形态有些相似。

[baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['despərət] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| By | a | seemingly | desperate | effort | , | she | roused | herself | and | looked | intently | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 似乎 | 绝望的 | 努力 | , | 她 | 唤醒 | 她自己 | 和 | 看起来 | 专注地 | 在 | 它 | . |

她似乎使出了浑身解数，才勉强起身，目不转睛地盯着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

| It | was | a | human | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 人类 | 形式 | . |

它呈人形。

“ [waɪ] , [aɪ'riːn] , [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

| “ | Why | , | Irene | , | how | long | before | you | are | going | to | speak | to | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 艾琳 | , | 如何 | 长的 | 前 | 你 | 是 | 去 | 到 | 说话 | 到 | 我 | ? | ” |

“艾琳，你到底还要多久才肯跟我说话？”

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

| “ | Oh | , | George | ! | is | it | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 乔治 | ! | 是 | 它 | 你 | ? |

“哦，乔治！是你吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] ! ”

| I | was | thinking | so | deeply | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 思维 | 所以 | 深 | ! | ” |

我当时在认真思考！

“ ['θɪŋkɪŋ] ?

| “ | Thinking | ? |
|---|---|---|
| ” | 思维 | ? |

“思维？

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['kɪŋmən] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]

| thinking | of | what | ? | ” | asked | Kingman | , | approaching | and | taking | one | of | her | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 什么 | ? | ” | 问 | 金曼 | , | 接近 | 和 | 采取 | 一 | 的 | 她 | 双手 |

,

,

,

“在想什么呢？”金曼问道，走上前去，握住她的一只手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [bluː] [aɪz] .

| and | looking | searchingly | into | her | rich | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 仔细地 | 进入 | 她 | 富有的 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

他凝视着她那双湛蓝的眼睛。

“ [waɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

| “ | Why | , | thinking | of | you | , | ” | she | replied | , | impulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 思维 | 的 | 你 | , | ” | 她 | 回复 | , | 冲动地 | . |

“为什么呢，因为在想你，”她脱口而出。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !

| “ | Thank | Heaven | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 天堂 | ! |

“谢天谢地！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['fɜːrvəntli] ,

| ” | he | added | , | in | a | low | tone | , | as | he | embraced | her | fervently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 作为 | 他 | 拥抱 | 她 | 热切地 | , |

“他低声补充道，同时热情地拥抱了她，”

[ænd; ənd][hæf] ['kærid] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| and | half | carried | her | within | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 携带 | 她 | 之内 | 这 | 舱 | . |

半抬着她进了船舱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌoʊvər'kʌm] ;

| For | a | moment | Irene | was | totally | overcome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 艾琳 | 曾是 | 完全 | 克服 | ; |

一时间，艾琳完全不知所措；

[ðə; ði] [greɪt] [streɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [naʊ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] ,

| the | great | strain | which | her | system | had | undergone | now | suffered | a | reaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 拉紧 | 哪个 | 她 | 系统 | 有 | 经历 | 现在 | 遭受 | 一个 | 反应 | , |

她的身体长期承受着巨大的压力，现在出现了不良反应。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| and | she | was | as | weak | and | helpless | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 作为 | 虚弱的 | 和 | 无助 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

她像孩子一样虚弱无助。

[ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən] ['ʌtər] [ə'bændənmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ded] [weɪt]

| There | seemed | an | utter | abandonment | about | her | which | made | her | a | dead | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 一个 | 说出 | 放弃 | 关于 | 她 | 哪个 | 制成 | 她 | 一个 | 死的 | 重量 |

[ɪn] ['kɪŋmənz] [ɑːrmz] :

| in | Kingman's | arms | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 金曼的 | 武器 | : |

她身上似乎带着一种彻底的绝望，这让她在金曼的怀里像个死人一样沉重：

[nɑːt][ə; eɪ] [ded] [weɪt] , ['iːðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,

| not | a | dead | weight | , | either | , | but | a | live | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 死的 | 重量 | , | 任何一个 | , | 但 | 一个 | 居住 | 一 | , |

不是死气沉沉的累赘，而是活生生的累赘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðʌs]

| and | for | that | matter | our | hero | felt | perfectly | willing | that | it | might | be | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 事情 | 我们的 | 英雄 | 毛毡 | 完美 | 愿意的 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 因此 |

[fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

| for | any | length | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | . |

而且就此而言，我们的主人公完全愿意这种情况持续下去，无论时间长短。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrdntli] ,

| He | brushed | the | dark | curls | from | her | forehead | , | and | kissing | it | ardently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刷过 | 这 | 黑暗的 | 卷发 | 从 | 她 | 前额 | , | 和 | 接吻 | 它 | 热切地 | , |

他拂去她额前的黑色卷发，热情地吻了吻。

[druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈsɒbz]

| drew | her | head | down | upon | his | shoulder | , | where | for | a | few | moments | the | sobs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 她 | 头 | 向下 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , | 在哪里 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 啜泣 |

[keɪm] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] .

| came | without | restraint | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 没有 | 克制 | . |

她将头靠在他的肩膀上，一时间，她止不住地抽泣起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] ,

| But | she | shortly | recovered | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不久 | 恢复 | 她自己 | , |

但她很快就恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [siːt]

| and | he | allowed | her | to | withdraw | herself | from | his | arms | and | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 允许 | 她 | 到 | 提取 | 她自己 | 从 | 他的 | 武器 | 和 | 座位 |

[hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

| herself | beside | him | . |
|---|---|---|---|
| 她自己 | 旁 | 他 | . |

他允许她从他的怀抱中挣脱出来，坐在他身边。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ,

| “ | What | made | you | remain | so | long | away | ? | ” | she | asked | , | with | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制成 | 你 | 保持 | 所以 | 长的 | 离开 | ? | ” | 她 | 问 | , | 和 | 一个 | 深的 | , |

“是什么让你离开这么久？”她深情地问道。

[ˈjɜːrnɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈkɪŋmən] [felt] .

| yearning | look | which | Kingman | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 看 | 哪个 | 金曼 | 毛毡 | . |

金曼感受到的那种渴望的眼神。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | I | could | not | help | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | . | ” |

“我情不自禁。”

“ [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | Could | not | help | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | ? |

“没办法吗？”

[waɪ] [nɑːt] ?

| Why | not | ? |
|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ”

| Were | you | hurt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 伤害 | ? | ” |

你受伤了吗?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][fæst] [wɪˈðaʊt] ['deɪndʒər]

| “ | A | little | ; | not | much | , | but | so | much | that | we | could | not | travel | fast | without | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | ; | 不是 | 很多 | , | 但 | 所以 | 很多 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 旅行 | 快速地 | 没有 | 危险 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“一点点；不多，但多到我们无法在不发生危险的情况下快速行进。”

“ [wʌz; wəz] ['mɑːfət] ['ɪndʒərd] ? ” -

| “ | Was | Moffat | injured | ? | ” | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 莫法特 | 受伤 | ? | ” | - |

“莫法特受伤了吗？”48

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| “ | Not | in | the | least | ; | and | had | it | not | been | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 这 | 至少 | ; | 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 他 | , |

“一点也不；如果不是因为他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

| it | is | doubtful | whether | you | would | ever | have | seen | me | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 疑 | 无论 | 你 | 会 | 曾经 | 有 | 已见 | 我 | 再次 | . | ” |

你是否还能再次见到我，这很难说。

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] !

| “ | Oh | , | George | , | you | do | not | know | how | many | times | I | did | think | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 乔治 | , | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 许多 | 时代 | 我 | 做过 | 思考 | 所以 | ! |

“哦，乔治，你不知道我曾经多少次这样想过！”

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər][foʊks] [ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

| Mother | and | father | and | your | folks | all | thought | you | must | have | been | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 父亲 | 和 | 你的 | 各位 | 全部 | 想法 | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 被杀 | . |

你的父母和亲人都以为你一定遇难了。

['kæptɪn] ['pɑːrks] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərdz] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [jet]

| Captain | Parks | said | you | were | not | , | and | Mr | . | Edwards | believed | you | would | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 公园 | 说 | 你 | 是 | 不是 | , | 和 | 先生 | . | 爱德华兹 | 相信 | 你 | 会 | 然而 |

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| return | to | us | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 我们 | . |

帕克斯上尉说你不是，爱德华兹先生相信你终会回到我们身边。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

| I | prayed | that | you | might | , | and | yet | it | did | not | seem | that | you | , | — | I | am | so | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 你 | 可能 | , | 和 | 然而 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 那 | 你 | , | — | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | ! |

我祈祷你能做到，然而你似乎并没有做到——我太高兴了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊlf(ə)l] [glɑːnsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kɪŋmən] [blʌʃ] [æt; ət]

| ” | and | she | gave | one | of | those | soulful | glances | that | it | made | Kingman | blush | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 给予 | 一 | 的 | 那些 | 深情的 | 眼神 | 那 | 它 | 制成 | 金曼 | 脸红 | 在 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .

| his | own | happiness | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 幸福 | . |

“她给了我一个深情的眼神，让金曼因自己的幸福而脸红了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ['rɑːðər] [streɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] ” — —

| “ | I | thought | perhaps | you | might | think | rather | strange | of | my | absence | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 也许 | 你 | 可能 | 思考 | 相当 | 奇怪的 | 的 | 我的 | 缺席 | ” | — | — |

“我想你或许会觉得我的缺席很奇怪。”

“ ['rɑːðər] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊk] .

| “ | Rather | strange | , | ” | she | interrupted | , | with | a | reproving | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 奇怪的 | , | ” | 她 | 中断 | , | 和 | 一个 | 责备 | 看 | . |

“真奇怪，”她打断道，带着责备的神情。

['kɪŋmən] [druː] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['ɑːrdntli]

| Kingman | drew | her | head | over | upon | his | shoulder | , | and | pressed | her | ardently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 画 | 她 | 头 | 超过 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 按下 | 她 | 热切地 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

金曼将她的头靠在自己的肩膀上，热情地将她紧紧地搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

| She | sprang | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弹簧 | 到 | 她 | 脚 | . |

她猛地站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ,
**“ I must look upon you again , ” she laughed ,**
“ 我 必须 看 之上 你 再次 , ” 她 笑了 ,

“我一定要再见你一面，”她笑着说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪr] [naʊ] .
**“ for it seems hardly possible that you are really here now .**
“ 为了 它 似乎 几乎 可能的 那 你 是 真的 这里 现在 .

“因为你现在真的在这里，这似乎不太可信。”

[jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['kɪŋmən] , ['æftər][ɔːl] . ”
**Yes ; I believe it is George Kingman , after all . ”**
是的 ; 我 相信 它 是 乔治 金曼 , 后 全部 . ”

是的，我相信他终究是乔治·金曼。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
**“ And as I have some doubt of the truth of my eyes ,**
“ 和 作为 我 有 一些 怀疑 的 这 真相 的 我的 眼睛 ,

“而且，由于我对自己的眼睛所见是否真实有所怀疑，

[pər'mɪt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪst] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] ['kɪŋmən] ,
**permit not only to look upon you , but to taste you , ” added Kingman ,**
允许 不是 仅有的 到 看 之上 你 , 但 到 品尝 你 , ” 额外 金曼 ,

“不仅允许我欣赏你，还允许我品尝你，”金曼补充道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk] .
**rising and imprinting a kiss upon her burning cheek .**
上升 和 印记 一个 吻 之上 她 燃烧 脸颊 .

他起身，在她滚烫的脸颊上印下一个吻。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] !
**“ There , that will do !**
“ 那里 , 那 将要 做 !

“好了，这样就可以了！”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
**Now tell me where you have been all this time .**
现在 告诉 我 在哪里 你 有 到过 全部 这 时间 .

现在告诉我，你这些时间都去了哪里。

[bʌt; bət] [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ? ”
**But does any one else know you have returned ? ”**
但 做 任何 一 别的 知道 你 有 返回 ? ”

但还有其他人知道你已经回来了吗?

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ?
**“ Does any one else know I have returned ?**
“ 做 任何 一 别的 知道 我 有 返回 ?

“还有其他人知道我已经回来了吗？”

[ə; eɪ] [faɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] . ”
**A fine question to ask when I have been in the village three or four hours . ”**
一个 美好的 问题 到 问 什么时候 我 有 到过 在 这 村庄 三 或者 四 小时 . ”

“我在村里待了三四个小时，问这个问题真是再合适不过了。”

“ [ðæt] [taɪm] ?
**“ That time ?**
“ 那 时间 ?

“那次？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
**Impossible !**
不可能的 !

不可能的!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

| What | have | you | been | doing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | ? | ” |

你这阵子都在干什么？ ”

“ ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nebəz] .

| “ | Circulating | among | the | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 循环 | 之中 | 这 | 邻居 | . |

“在邻里间流传。”

['mɑːfət] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| Moffat | and | I | have | been | here | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 这里 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

莫法特和我在这里待了很久了。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][foʊks] ['æktɪd] ['kreɪzi] .

| I | went | home | and | the | folks | acted | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 家 | 和 | 这 | 各位 | 行动 | 疯狂的 | . |

我回到家，家里人都疯了一样。

[aɪ] [θɔːt] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ] [dɪ'mentɪd] .

| I | thought | mother | would | go | demented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 母亲 | 会 | 去 | 精神错乱 | . |

我以为母亲会精神失常。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

| I | never | knew | she | thought | so | much | of | me | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 她 | 想法 | 所以 | 很多 | 的 | 我 | 前 | . |

我以前从不知道她这么看重我。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['pɑːrks][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] . ”

| As | luck | would | have | it | , | Captain | Parks | was | in | , | and | he | made | a | great | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 队长 | 公园 | 曾是 | 在 | , | 和 | 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 时间 | . | ” |

真是幸运，帕克斯上尉正好在队里，而且他成绩斐然。

“ ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

| “ | Very | glad | to | see | you | of | course | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 的 | 课程 | ? | ” |

“当然非常高兴见到你！ ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [hɪz; ɪz] - [əmf] ! - [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

| “ | I | suppose | so | ; | he | just | gave | his | ' | umph | ! | ' | and | said | he | was | beginning | to | respect | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 所以 | ; | 他 | 只是 | 给予 | 他的 | - | 嗯 | ! | - | 和 | 说 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 尊重 | 我 | . |

“我想是的；他只是‘哼’了一声，说他开始尊重我了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , ['edwərdz] , -

| A | little | while | after | , | Edwards | , | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 后 | , | 爱德华兹 | , | - |

不久之后，49岁的爱德华兹

['hɪrɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [keɪm] [ɪn] .

| hearing | , | I | suppose | , | that | I | had | arrived | , | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | , | 我 | 认为 | , | 那 | 我 | 有 | 到达的 | , | 来了 | 在 | . |

我想，大概是听到我到了，就进来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [grɪps][aɪ]['evər][hæd; həd] ,

| He | gave | me | one | of | the | heartiest | grips | I | ever | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一 | 的 | 这 | 最真挚的 | 握把 | 我 | 曾经 | 有 | , |

他给了我此生感受过最强烈的一次拥抱，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['perənts] ,

| and | told | me | that | before | I | stopped | to | see | my | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 前 | 我 | 停止 | 到 | 看 | 我的 | 父母 | , |

他告诉我，在我停下来看望父母之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] . ”

| I | should | have | knelt | down | and | thanked | God | for | my | preservation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 跪下 | 向下 | 和 | 谢谢 | 上帝 | 为了 | 我的 | 保存 | . | ” |

我当时应该跪下来感谢上帝让我活下来。

“ [haʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

| “ | How | like | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 喜欢 | 他 | ! |

“真像他！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] ? ”

| What | did | you | answer | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 回答 | ? | ” |

你回答了什么?

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [soʊ] .

| “ | I | told | him | I | had | already | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 已经 | 完毕 | 所以 | . |

我告诉他我已经这么做了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| He | said | it | gave | him | pleasure | to | hear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 给予 | 他 | 乐趣 | 到 | 听到 | 它 | , |

他说听到这话很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈembər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['nevər] [fərˈgɑːt][ˌem ˈiː] .

| and | he | hoped | I | would | remember | the | One | who | never | forgot | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 我 | 会 | 记住 | 这 | 一 | WHO | 绝不 | 忘了 | 我 | . |

他希望我能记住那位从未忘记我的神。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| Well | , | after | a | little | talk | , | he | smiled | in | that | pleasing | way | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 后 | 一个 | 小的 | 讲话 | , | 他 | 微笑 | 在 | 那 | 令人愉悦 | 方式 | 的 | 他的 | , |

简单交谈之后，他露出了他那令人愉悦的笑容。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [wʊd] [laɪk]

| and | said | he | was | just | thinking | there | was | some | one | else | who | would | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 曾是 | 只是 | 思维 | 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 别的 | WHO | 会 | 喜欢 |

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

| to | see | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我 | . |

他说他只是在想，可能还有其他人想见我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

| I | asked | him | who | he | could | mean | , | of | course | , | not | knowing | who | it | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | WHO | 他 | 可以 | 意思是 | , | 的 | 课程 | , | 不是 | 会心 | WHO | 它 | 曾是 | ; |

我问他指的是谁，当然，我并不知道是谁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] ,

| but | he | looked | so | mischievous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 所以 | 恶作剧 | , |

但他看起来那么调皮捣蛋，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [huː] [hiː; hi] [ment] .

| I | know | I | blushed | and | showed | that | I | knew | well | enough | who | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 脸红了 | 和 | 显示 | 那 | 我 | 知道 | 出色地 | 足够的 | WHO | 他 | 意思是 | . |

我知道我脸红了，也表明我很清楚他指的是谁。

[soʊ]['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ] [left] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] . ”

| So | after | some | more | conversation | , | I | left | and | came | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 一些 | 更多的 | 对话 | , | 我 | 左边 | 和 | 来了 | 这里 | . | ” |

于是，在又交谈了一会儿之后，我就离开了，来到了这里。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ? ”

| “ | How | long | ago | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 前 | ? | ” |

“多久以前？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ɪnˈdiːd] .

| “ | A | good | while | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 好的 | 尽管 | , | 的确 | . |

确实有一段时间了。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

| I | came | up | as | silently | as | possible | , | intending | to | give | you | a | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 向上 | 作为 | 默默 | 作为 | 可能的 | , | 意图 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 惊喜 | . |

我尽可能悄无声息地走过来，想给你一个惊喜。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | I | came | up | to | the | door | , | I | saw | you | standing | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 门 | , | 我 | 锯 | 你 | 常设 | 在 | 它 | , |

当我走到门口时，我看到你站在门口。

[ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [læft] , [kɔːld] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm]

| and | supposed | you | had | seen | me | , | so | I | laughed | , | called | you | by | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 据称 | 你 | 有 | 已见 | 我 | , | 所以 | 我 | 笑了 | , | 称为 | 你 | 经过 | 姓名 |

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] .

| and | approached | . |
|---|---|---|
| 和 | 接近 | . |

我以为你看见了我，于是我笑着叫了你的名字，然后走近你。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] . ”

| You | did | not | reply | , | and | I | was | frightened | to | see | you | look | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 和 | 我 | 曾是 | 害怕 | 到 | 看 | 你 | 看 | 所以 | . | ” |

你没有回复，看到你那副模样，我感到很害怕。

“ [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [lʊk] [haʊ] ? ”

| “ | To | see | me | look | how | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 看 | 我 | 看 | 如何 | ? | ” |

“怎么才能看到我的样子？”

“ [waɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [deθ] .

| “ | Why | , | so | much | like | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 所以 | 很多 | 喜欢 | 死亡 | . |

“为什么，这太像死亡了。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [biˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] — [juː; jʊ] [əˈpɪrd] [soʊ]

| At | first | I | started | , | and | almost | believed | you | were | dead | — | you | appeared | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 开始 | , | 和 | 几乎 | 相信 | 你 | 是 | 死的 | — | 你 | 出现 | 所以 |

[waɪt] ,

| white | , |
|---|---|
| 白色的 | , |

起初我几乎以为你已经死了——你看上去那么苍白。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| and | your | eyes | were | fixed | upon | the | clouds | away | off | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 这 | 云 | 离开 | 离开 | 在 | 这 | 天空 | . |

你的目光一直凝视着远处天空中的云朵。

[aɪ] [spoʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

| I | spoke | again | , | but | you | made | no | answer | , | and | I | was | afraid | to | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 再次 | , | 但 | 你 | 制成 | 不 | 回答 | , | 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 方法 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我又开口说话了，但你没有回答，我不敢再靠近你。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][sɑːm'næmbjəlɪzəm] ,

| I | thought | perhaps | you | were | asleep | , | and | in | a | fit | of | somnambulism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 也许 | 你 | 是 | 睡着了 | , | 和 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 梦游症 | , |

我以为你可能睡着了，或者正处于梦游状态。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [muːvd] .

| and | waited | to | see | if | you | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 已搬 | . |

然后等着看你是否移动。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

| By | - | and | - | by | , | you | remember | , | you | did | , | and | finally | saw | me | standing | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 你 | 记住 | , | 你 | 做过 | , | 和 | 最后 | 锯 | 我 | 常设 | 前 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

后来，你想起来了，你做到了，最终看到了站在你面前的我。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ai'riːn] ?

| What | did | it | mean | , | Irene | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 意思是 | , | 艾琳 | ? |

艾琳，这是什么意思?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] ? ”

| Have | you | ever | been | thus | before | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 到过 | 因此 | 前 | ? | ” |

你以前有过这种情况吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['sevrəl] [taɪmz] .

| “ | I | suppose | so | , | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 所以 | , | 一些 | 时代 | . |

“我想是的，有好几次。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| At | any | rate | , | I | have | been | spoken | to | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 关于 | 它 | . | ” |

总之，有人跟我谈过这件事。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'sliːp] . ”

| “ | Were | you | really | asleep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 真的 | 睡着了 | . | ” |

你当时真的睡着了吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ] [dauts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| “ | I | don't | know | , | George | , | I | have | been | filled | with | such | distressing | doubts | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | 乔治 | , | 我 | 有 | 到过 | 已填 | 和 | 这样的 | 令人痛心 | 疑虑 | 关于 | 你 | , |

“我不知道，乔治，我对你充满了令人不安的怀疑。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ]['sɪŋgjələr] ['ækʃnz] .

| that | it | must | have | caused | my | singular | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 必须 | 有 | 导致 | 我的 | 单数 | 行动 | . |

这一定是导致我采取这些独特行动的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] I50

| It | seemed | I | couldn't | help | it | , | and | I50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 和 | I50 |

我似乎无能为力，还有I50

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['kreɪzi] .

| was | afraid | I | would | go | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 害怕的 | 我 | 会 | 去 | 疯狂的 | . |

我害怕自己会疯掉。

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Perhaps | I | have | already | , | " | she | laughed | , | looking | up | into | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 有 | 已经 | , | " | 她 | 笑了 | , | 寻找 | 向上 | 进入 | 他的 | 脸 | . |

“也许我已经有了，”她笑着抬头看着他的脸。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ai'riːn] , " [sed] ['kɪŋmən] ,

| “ | I | am | glad | and | yet | very | sorry | to | hear | this | , | Irene | , | ” | said | Kingman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 和 | 然而 | 非常 | 对不起 | 到 | 听到 | 这 | , | 艾琳 | , | " | 说 | 金曼 | , |

“听到这个消息，我既高兴又难过，艾琳，”金曼说道。

['presɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn]

| pressing | the | affectionate | girl | to | him | and | drawing | her | head | down | again | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 这 | 亲热 | 女孩 | 到 | 他 | 和 | 绘画 | 她 | 头 | 向下 | 再次 | 之上 |

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| his | shoulder | . |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | . |

他紧紧地搂住这个温柔的女孩，让她再次把头靠在他的肩膀上。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ;

| “ | I | am | glad | for | it | shows | me | unmistakably | that | my | love | is | returned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 为了 | 它 | 演出 | 我 | 毫无疑问 | 那 | 我的 | 爱 | 是 | 返回 | ; |

“我很高兴，因为它明确地向我表明我的爱得到了回应；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] [ɪ'fekt]

| and | I | am | sorry | because | it | shows | that | it | may | have | had | a | sad | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 对不起 | 因为 | 它 | 演出 | 那 | 它 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 伤心 | 影响 |

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['sɪstəm] .

| upon | your | system | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 你的 | 系统 | . |

我很抱歉，因为这表明它可能对您的系统产生了不良影响。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

| You | must | get | over | it | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 得到 | 超过 | 它 | 现在 | . | " |

你现在必须放下这件事了。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [rɪ'muːvd] . "

| “ | I | hope | I | shall | , | as | the | cause | is | removed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 将 | , | 作为 | 这 | 原因 | 是 | 已移除 | . | " |

“我希望如此，因为病因已经消除。”

“ [nɑːt] [rɪ'muːvd] ,

| “ | Not | removed | , |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 已移除 | , |

“未移除，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

| for | it | strikes | me | that | he | is | nearer | you | this | moment | than | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 罢工 | 我 | 那 | 他 | 是 | 更近 | 你 | 这 | 片刻 | 比 | 他 | 有 | 到过 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] . ”

| for | a | number | of | days | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 天 | . | ” |

因为我感觉，此刻他比过去几天任何时候都更接近你。

“ [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nɑːt] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [kjʊr] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ”

| “ | Then | if | the | cause | is | not | removed | , | the | cure | has | been | applied | , | I | suppose | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 如果 | 这 | 原因 | 是 | 不是 | 已移除 | , | 这 | 治愈 | 有 | 到过 | 应用 | , | 我 | 认为 | , | ” |

[smaɪld] [aɪ'riːn] .

| smiled | Irene | . |
|---|---|---|
| 微笑 | 艾琳 | . |

“那么，如果病因没有消除，我想，治疗就已经奏效了。”艾琳笑着说。

“ [jes] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ; [ə'nʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [hɜːrt] , ” ['ædɪd] ['kɪŋmən] ,

| “ | Yes | , | once | or | twice | ; | another | application | cannot | hurt | , | ” | added | Kingman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 一次 | 或者 | 两次 | ; | 其他 | 应用 | 不能 | 伤害 | , | ” | 额外 | 金曼 | , |

“是的，申请一两次就好；再申请一次也无妨，”金曼补充道。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] .

| applying | his | lips | to | the | cheek | of | his | fair | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 这 | 脸颊 | 的 | 他的 | 公平的 | 伴侣 | . |

他将嘴唇贴在女伴的脸颊上。

“ [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

| “ | But | , | George | , | you | have | not | told | me | yet | the | whole | particulars | of | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 乔治 | , | 你 | 有 | 不是 | 讲述 | 我 | 然而 | 这 | 所有的 | 细节 | 的 | 这 | 战斗 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] ,

| with | the | Indians | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | , |

“但是，乔治，你还没有告诉我与印第安人战斗的全部细节。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] .

| and | the | terrible | suffering | you | must | have | undergone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 痛苦 | 你 | 必须 | 有 | 经历 | . |

以及你所遭受的巨大痛苦。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

| Let | me | hear | it | now | , | will | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 听到 | 它 | 现在 | , | 将要 | 你 | ? | ” |

现在就让我听听，好吗?

“ [dʒʌst] [sɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] , [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [laʊd] .

| “ | Just | sit | a | little | closer | , | then | , | as | I | do | not | wish | to | talk | too | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 坐 | 一个 | 小的 | 更近 | , | 然后 | , | 作为 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 讲话 | 也 | 大声 | . |

“那您就坐近一点吧，我不想说话声音太大。”

” [aɪ'riːn] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] ['kɪŋmən] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

| ” | Irene | offered | no | resistance | as | Kingman | drew | her | close | to | him | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾琳 | 提供 | 不 | 反抗 | 作为 | 金曼 | 画 | 她 | 关闭 | 到 | 他 | , | 和 | , |

['twaɪnɪŋ] [wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

| twining | one | arm | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 一 | 手臂 | 大约 | 她 | , |

“金曼将艾琳拉近自己，并用一只胳膊搂住她，艾琳没有反抗。”

[kə'menst] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

| commenced | the | recital | of | his | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 独奏会 | 的 | 他的 | 冒险 | . |

他开始讲述自己的冒险经历。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

| The | night | had | now | come | on | , | and | the | room | was | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 有 | 现在 | 来 | 在 | , | 和 | 这 | 房间 | 曾是 | 黑暗的 | , |

夜幕降临，房间里一片漆黑。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['meloʊ] ['muːnlaɪt] ['striːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔːr] .

| save | where | the | mellow | moonlight | streamed | within | the | half | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在哪里 | 这 | 醇厚 | 月光 | 流媒体 | 之内 | 这 | 一半 | 打开 | 门 | . |

除了那柔和的月光透过半开的门洒进来的地方。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [ 'lʌvəz ] .

| Not | another | soul | was | in | the | house | , | save | the | two | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 其他 | 灵魂 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | , | 节省 | 这 | 二 | 恋人 | . |

除了这对情侣，屋里没有其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][bəuθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

| There | was | a | delicious | feeling | that | came | over | both | , | as | they | were | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 可口的 | 感觉 | 那 | 来了 | 超过 | 两个都 | , | 作为 | 他们 | 是 | 一起 | , |

[ə'loʊn] !

| alone | ! |
|---|---|
| 独自的 | ! |

他们俩单独在一起时，心中涌起一种甜蜜的感觉!

[wer] [noʊ] ['kjʊriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| where | no | curious | eyes | were | gazing | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 好奇的 | 眼睛 | 是 | 凝视 | 之上 | 他们 | , |

在没有好奇目光注视的地方，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪrz] [wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] .

| and | no | inquisitive | ears | were | bent | to | catch | their | sacred | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 好奇 | 耳朵 | 是 | 弯曲 | 到 | 抓住 | 他们的 | 神圣 | 字 | . |

没有好奇的耳朵侧耳倾听他们神圣的话语。

['kɪŋmən] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| Kingman | proceeded | , | and | , | in | a | low | tone | , | related | all | that | has | been | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 继续 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 有关的 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 给定 | 到 |

[ðə; ði] ['riːdər] .

| the | reader | . |
|---|---|---|
| 这 | 读者 | . |

金曼继续说道，他低声复述了已经告诉读者的所有内容。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [is'keips] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

| As | he | spoke | of | the | fearful | escapes | he | had | passed | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 的 | 这 | 可怕 | 逃脱 | 他 | 有 | 通过了 | 通过 | , |

当他讲述自己经历过的那些惊险逃生经历时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ai'riːn] ['flʌtər] ['peɪnfəli] ,

| he | could | feel | the | heart | of | Irene | flutter | painfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 心 | 的 | 艾琳 | 扑 | 痛苦地 | , |

他能感觉到艾琳的心跳剧烈地颤动着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'lɪvərənsɪz]

| and | she | would | start | involuntarily | when | he | referred | to | the | sudden | deliverances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 开始 | 不由自主 | 什么时候 | 他 | 指 | 到 | 这 | 突然 | 解救 |

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| from | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 的 | 他们 | . |

每当他提到自己突然摆脱了他们所有人时，她都会不由自主地开始说话。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'noʊtɪst] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [kən'vəːst] . -

| The | hours | unnoticed | flew | by | , | and | still | they | sat | and | conversed | . | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 未被察觉 | 飞翔 | 经过 | , | 和 | 仍然 | 他们 | 卫星 | 和 | 交谈 | . | - |

时间不知不觉地流逝，他们依然坐着聊天。51

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ？ ” [æskt] [aiˈriːn] 。

| “ | Did | you | see | father | and | mother | ？ | ” | asked | Irene | 。 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 看 | 父亲 | 和 | 母亲 | ？ | ” | 问 | 艾琳 | 。 |

“你看到爸爸妈妈了吗？”艾琳问道。

“ [jes] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ， [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərdz] 。 ”

| “ | Yes | ， | they | were | at | home | ， | talking | with | Edwards | 。 | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ， | 他们 | 是 | 在 | 家 | ， | 说 | 和 | 爱德华兹 | 。 | ” |

“是的，他们当时在家，和爱德华兹聊天。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] ， [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ？ ”

| “ | It | is | time | they | returned | ， | is | it | not | ？ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 时间 | 他们 | 返回 | ， | 是 | 它 | 不是 | ？ | ” |

他们该回来了，不是吗?

“ [oʊ] ， [ˈnevər] [fɪr] ！

| “ | O | ， | never | fear | ！ |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ， | 绝不 | 害怕 | ！ |

“哦，别害怕！”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] 。 ”

| they | will | be | along | after | a | while | 。 | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 沿着 | 后 | 一个 | 尽管 | 。 | ” |

他们过一会儿就会来了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] ，

| “ | But | it | seems | to | me | it | must | be | late | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 它 | 必须 | 是 | 晚的 | ， |

但我觉得时间应该已经很晚了，

[fɔːr; fər] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈmuːnlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl]

| for | see | there | is | scarcely | any | moonlight | upon | the | floor | as | there | was | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看 | 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 月光 | 之上 | 这 | 地面 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 尽管 |

[əˈgoʊ] 。 ”

| ago | 。 | ” |
|---|---|---|
| 前 | 。 | ” |

你看，地板上几乎没有月光了，不像刚才那样了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] — - ！

| “ | Something | must | be | in | the | way | — | helloa | ！ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 方式 | — | - | ！ |

“肯定有什么东西挡住了——哈喽！”

[ðer; ðər] ！

| there | ！ |
|---|---|
| 那里 | ！ |

那里!

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋmən] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sɔː] [bəuθ]

| ” | This | exclamation | came | from | Kingman | as | he | raised | his | hat | and | saw | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 感叹 | 来了 | 从 | 金曼 | 作为 | 他 | 提高 | 他的 | 帽子 | 和 | 锯 | 两个都 |

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

| Mr | . | and | Mrs | . | Stuart | standing | in | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 斯图尔特 | 常设 | 在 | 这 | 门 | . |

“金曼先生举起帽子，看到斯图尔特先生和夫人站在门口，不禁惊呼出声。”

“ [waɪ] ， [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ？ ” [æskt] [aiˈriːn] ， [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ，

| “ | Why | ， | how | long | have | you | been | there | ？ | ” | asked | Irene | ， | springing | to | her | feet | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ， | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 那里 | ？ | ” | 问 | 艾琳 | ， | 弹簧 | 到 | 她 | 脚 | ， |

“你……你在那儿待了多久了？”艾琳说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['bʌndlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

| and | bundling | around | for | the | pine | knot | with | which | to | light | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捆绑 | 大约 | 为了 | 这 | 松树 | 结 | 和 | 哪个 | 到 | 光 | 这 | 房间 | . |

于是四处寻找松木结，准备用它来点亮房间。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , " [læft] ['stjʊt] .

| " | Not | more | than | a | couple | of | hours | , | " | laughed | Stuart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , | " | 笑了 | 斯图尔特 | . |

"不会超过几个小时，"斯图尔特笑着说。

" ['greɪʃəs] [ə'laɪv] !

| " | Gracious | alive | ! |
|---|---|---|---|
| " | 亲切 | 活 | ! |

"天哪，我还活着！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [ɪn'dɪgnəntli] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| what | do | you | suppose | will | become | of | you | ? | " | indignantly | demanded | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 将要 | 变得 | 的 | 你 | ? | " | 愤慨地 | 要求 | 他的 | 妻子 | . |

"你觉得你会落得什么下场？"他妻子愤愤不平地质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

| " | I | am | sure | I | have | no | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 我 | 有 | 不 | 主意 | . |

"我肯定我一无所知。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

| Why | do | you | ask | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? | " |

你为什么这么问?

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fɔːlshʊd] [juː; jʊ][toʊld] ! "

| " | Just | think | what | an | awful | falsehood | you | told | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | 什么 | 一个 | 可怕 | 谬误 | 你 | 讲述 | ! | " |

"想想你说的那些谎话有多么可怕！"

" [preɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? "

| " | Pray | , | what | was | it | , | my | dear | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 什么 | 曾是 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | " |

"亲爱的，到底发生了什么事？"

" [waɪ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]

| " | Why | , | that | we | had | been | standing | here | over | two | hours | , | when | you | know | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 常设 | 这里 | 超过 | 二 | 小时 | , | 什么时候 | 你 | 知道 | 我们 |

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

| just | arrived | . |
|---|---|---|
| 只是 | 到达的 | . |

"为什么？我们明明才刚到，却已经在这里站了两个多小时了。"

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

| Only | think | of | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 思考 | 的 | 它 | ! | " |

想想就觉得好!

" [aɪ][toʊld][noʊ] ['stɔːri] , [maɪ] [dɪr] .

| " | I | told | no | story | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 不 | 故事 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

"我没有讲故事，亲爱的。"

[aɪ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

| I | said | we | had | not | been | here | over | a | couple | of | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 这里 | 超过 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , |

我说我们在这里还没超过几个小时，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | I | don't | think | you | will | pretend | to | contradict | it | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 你 | 将要 | 假装 | 到 | 顶撞 | 它 | . ” |

我认为你不会假装反驳它。

“ [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [snæpt] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] , ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| “ | Well | , | it's | all | the | same | , | ” | snapped | Mrs | . | Stuart | , | bouncing | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它是 | 全部 | 这 | 相同的 | , | ” | 啪啪 | 太太 | . | 斯图尔特 | , | 弹跳 | 进入 | 这 | 房子 | . |

“好吧，都一样，”斯图尔特太太厉声说道，然后蹦蹦跳跳地进了屋。

[aiˈriːn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [nɑːt] , [wɪtʃ] [θruː] [aʊt]

| Irene | , | by | this | time | , | had | succeeded | in | lighting | the | pine | knot | , | which | threw | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | , | 经过 | 这 | 时间 | , | 有 | 成功了 | 在 | 灯光 | 这 | 松树 | 结 | , | 哪个 | 扔 | 出去 |

[æn; ən] ['ɔɪli] ,

| an | oily | , |
|---|---|---|
| 一个 | 油腻的 | , |

这时，艾琳已经成功点燃了松木结，松木结喷出一团油状物。

['smoʊki] [laɪt] , ['meɪkɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] , ['pɜːrfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] .

| smoky | light | , | making | every | part | of | the | room | , | however | , | perfectly | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟 | 光 | , | 制作 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | , | 然而 | , | 完美 | 可见的 | . |

烟雾缭绕的灯光，使得房间里的每个角落都清晰可见。

['kɪŋmən] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

| Kingman | arose | , | and | after | bidding | all | a | good | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 出现 | , | 和 | 后 | 投标 | 全部 | 一个 | 好的 | 夜晚 | , |

金曼起身，向大家道了晚安后，

[stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| stepped | forth | and | made | his | way | toward | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 前进 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 他的 | 家 | . |

他迈步向前，朝家的方向走去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [muːn] ['rendərd] ['ɑːbdʒekts] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət][ə; eɪ]

| The | sky | was | clear | , | and | the | bright | moon | rendered | objects | very | distinct | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 清除 | , | 和 | 这 | 明亮的 | 月亮 | 渲染 | 对象 | 非常 | 清楚的 | 在 | 一个 |

[greɪt] ['dɪstəns] .

| great | distance | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 距离 | . |

天空晴朗，明亮的月光使远处的物体也清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['mɑːfət] .

| He | had | nearly | reached | his | destination | when | he | encountered | Moffat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 达到 | 他的 | 目的地 | 什么时候 | 他 | 遭遇 | 莫法特 | . |

他快要到达目的地时，遇到了莫法特。

“ [ɑː] !

| “ | Ah | ! |
|---|---|---|
| “ | 啊 | ! |

“啊！

['haʊz] [ðɪs] , ['mɑːfət] ?

| how's | this | , | Moffat | ? |
|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 这 | , | 莫法特 | ? |

这样如何，莫法特?

[wʌt] [kiːps] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ? ”

| What | keeps | you | out | so | late | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 保持 | 你 | 出去 | 所以 | 晚的 | ? | ” |

是什么让你这么晚还在外面?

“ ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] . ”

| “ | Something | different | from | what | has | kept | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 不同的 | 从 | 什么 | 有 | 保留 | 你 | . | ” |

“一些与让你留在这里的原因不同的东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? ”

| “ | It | is | of | more | importance | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 的 | 更多的 | 重要性 | ? | ” |

“这更重要吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ” -

| “ | I | think | so | , | as | it | concerns | the | welfare | of | the | settlement | . | ” | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 所以 | , | 作为 | 它 | 担忧 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 沉降 | . | ” | - |

“我认为是这样，因为这关系到定居点的福祉。”52

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

| “ | Why | , | what | is | it | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 什么 | 是 | 它 | , | 然后 | ? |

“那么，它到底是什么呢？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

| Out | with | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 它 | . | ” |

说出来吧。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] - [laɪk] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] .

| “ | There's | something | suspicious | - | like | down | in | this | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 某物 | 可疑的 | - | 喜欢 | 向下 | 在 | 这 | 部分 | . |

“这部分有点可疑。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][fɔːrt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

| I | have | been | up | to | fort | for | an | hour | or | two | , | talking | to | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 向上 | 到 | 堡 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 说 | 到 | 这 | 男孩们 | . |

我上堡垒待了一两个小时，和孩子们聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [ðæt] [wʌn] .

| It | was | up | at | that | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 向上 | 在 | 那 | 一 | . |

当时就在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] - , [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ,

| I | was | talking | to | Tom | O'Daniels | , | when | he | pointed | his | finger | down | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 说 | 到 | 汤姆 | - | , | 什么时候 | 他 | 尖 | 他的 | 手指 | 向下 | 这 | 方式 | , |

我当时正在和汤姆·奥丹尼尔斯说话，他突然用手指向这边。

[ænd; ənd] [ækst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːn] ['eniθɪŋ] .

| and | axed | me | if | I | seen | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被砍掉 | 我 | 如果 | 我 | 已见 | 任何事物 | . |

如果我看到了什么，就会狠狠地揍我一顿。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['prɪti] ['kloʊsli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

| I | watched | pretty | closely | , | and | after | a | while | I | thought | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 漂亮的 | 密切 | , | 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 我 | 想法 | 我 | 做过 | . |

我仔细观察了一会儿，过了一会儿，我觉得我做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] ,

| He | was | going | to | fire | his | musket | , | but | concluded | it | wasn't | worth | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 火 | 他的 | 滑膛枪 | , | 但 | 结束 | 它 | 不是 | 值得 | 尽管 | , |

他原本打算开枪，但后来觉得不值得。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sker] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| as | it | might | scare | all | the | people | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 吓 | 全部 | 这 | 人们 | 为了 | 没有什么 | . |

因为这可能会无端吓到所有人。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] - [lɔːŋ] ['kwaɪət] - [laɪk] , [wen] [aɪ] [hɪd] [juː; jʊ]

| I | started | down | this | way | , | and | was | coming | ' | long | quiet | - | like | , | when | I | heerd | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 向下 | 这 | 方式 | , | 和 | 曾是 | 未来 | - | 长的 | 安静的 | - | 喜欢 | , | 什么时候 | 我 | 听见 | 你 |

.

:

.

我开始沿着这条路走，一路悄无声息地走着，突然听到了你的声音。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][roʊz][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] - ['eniθɪŋ]

| So | I | just | rose | and | come | on | as | though | I | didn't | s'picion | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 玫瑰 | 和 | 来 | 在 | 作为 | 尽管 | 我 | 没有 | - | 任何事物 |

于是我就起身，装作什么都没怀疑的样子走了过去。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][aɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | suppose | if | there | was | anything | going | on | I | spoilt | the | sight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 去 | 在 | 我 | 被宠坏了 | 这 | 视线 | 的 | 它 | . |

我想，如果当时有什么好事发生，我大概是破坏了它的景象。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,

| " | These | words | were | spoken | in | a | half | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 是 | 说 | 在 | 一个 | 一半 | 耳语 | , |

这些话是用半耳语的方式说出来的，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [siː]

| but | in | such | a | manner | as | to | give | the | idea | to | any | one | who | might | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 主意 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 可能 | 看 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| them | that | it | was | but | a | commonplace | conversation | passing | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 平凡 | 对话 | 通过 | 之间 | 他们 | . |

但他们的举止却让任何看到他们的人都觉得，这只是他们之间普通的对话。

“ ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æskt] ['kɪŋmən] .

| “ | Any | idea | of | what | it | is | ? | ” | asked | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 主意 | 的 | 什么 | 它 | 是 | ? | " | 问 | 金曼 | . |

“有人知道那是什么吗？”金曼问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪndʒɪnz] [skʌlkɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði]

| “ | I | suppose | there | have | been | Injins | skulking | ' | bout | the | place | every | night | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那里 | 有 | 到过 | 印津人 | 潜行 | - | 回合 | 这 | 地方 | 每一个 | 夜晚 | 自从 | 这 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

“我猜想自从那场战斗以来，每晚都有印第安人潜伏在这个地方附近。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts]

| The | boys | say | they've | seen | something | going | on | about | this | time | for | two | or | three | nights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 说 | 他们有 | 已见 | 某物 | 去 | 在 | 关于 | 这 | 时间 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 夜晚 |

.

:

.

男孩们说，过去两三个晚上，他们在这个时间段都看到过一些奇怪的事情发生。

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | couldn't | make | a | mark | big | enough | to | fire | at | , | but | the | people | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 制作 | 一个 | 标记 | 大的 | 足够的 | 到 | 火 | 在 | , | 但 | 这 | 人们 | 知道 | 它 | , |

他们没能做出足够大的标记来开火，但人们都知道这一点。

[ænd; ənd][dəunt] [sliːp] [soʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

| and | don't | sleep | so | sound | as | they | did | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 睡觉 | 所以 | 声音 | 作为 | 他们 | 做过 | 前 | . |

他们睡得不如以前那么香甜了。

[siː] [hɪr] , ['kɪŋmən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] . ”
**See here , Kingman , we must watch . ”**
看 这里 , 金曼 , 我们 必须 手表 . ”

听着，金曼，我们必须注意。”

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
**“ What I was thinking .**
” 什么 我 曾是 思维 .

“我当时在想什么。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['steɪʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] ? ”
**Where shall we station ourselves ? ”**
在哪里 将 我们 车站 我们自己 ? ”

我们应该在哪里驻扎?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**“ Not a great distance apart , as we may need to help each other .**
” 不是 一个 伟大的 距离 除 , 作为 我们 可能 需要 到 帮助 每个 其他 .

“不要相距太远，因为我们可能需要互相帮助。”

[juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːrt] ,
**You go a little nearer the upper fort ,**
你 去 一个 小的 更近 这 上 堡 ,

你再往上走一点，靠近上堡垒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ðer; ðər] .
**and I will go down toward the river bank and keep a look - out there .**
和 我 将要 去 向下 朝向 这 河 银行 和 保持 一个 看 - 出去 那里 .

我会走到河岸边，在那里放哨。

[muːv] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [spoʊz] [juːv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː] [hæz; həz] [ʃɑːrp]
**Move careful , for I s'pose you've learned by this time that a Shawnee has sharp**
移动 小心 , 为了 我 假设 你已经 学习 经过 这 时间 那 一个 肖尼 有 锋利的
[ɪrz] . ”
**ears . ”**
耳朵 . ”

小心行事，我想你现在应该已经知道肖尼人的耳朵很灵敏了。

“ [wʌt] ['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
**“ What signal between us shall call the other ? ”**
” 什么 信号 之间 我们 将 称呼 这 其他 ? ”

“我们之间该用什么信号呼唤对方？”

“ [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] - .
**“ A whistle like the whippowil .**
” 一个 哨 喜欢 这 - .

“像鞭笞鸟一样的哨声。”

” [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] .
**” The two parted .**
” 这 二 分手了 .

两人就此分别。

['mɑːfət] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'poʊzd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
**Moffat , as he proposed , made his way to the river bank ,**
莫法特 , 作为 他 建议的 , 制成 他的 方式 到 这 河 银行 ,

莫法特按照提议，来到了河岸边。

[waɪl] ['kɪŋmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] [ə'bʌv] .
**while Kingman approached the picket at a point further above .**
尽管 金曼 接近 这 纠察 在 一个 观点 更远 多于 .

金曼从更上方的位置接近了警戒线。

[ðə; ði] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

| The | town | , | it | will | be | remembered | , | was | inclosed | by | a | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | , | 它 | 将要 | 是 | 记得 | , | 曾是 | 封闭 | 经过 | 一个 | 强的 | , |

人们将会记得，这座城镇曾被一道坚固的屏障环绕。

['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['pikits] [ plaːntid ] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [æt; ət] [iːtʃ]

| double | row | of | pickets | planted | firmly | into | the | ground | , | and | protected | at | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 排 | 的 | 纠察队 | 已种植 | 牢牢 | 进入 | 这 | 地面 | , | 和 | 受保护 | 在 | 每个 |

['æŋg(ə)l][baɪ][ə; eɪ][kəm'pækt] ,

| angle | by | a | compact | , |
|---|---|---|---|---|
| 角度 | 经过 | 一个 | 袖珍的 | , |

两排木桩牢牢地插在地上，每个角都用紧密的挡板保护着，

['bʊlɪt] - [pruːf] [blɑːk] - [haʊs] .

| bullet | - | proof | block | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | - | 证明 | 堵塞 | - | 房子 | . |

防弹碉堡。

['kɪŋmən] ['oʊpənd] a53

| Kingman | opened | a53 |
|---|---|---|
| 金曼 | 打开 | a53 |

金曼开设了 a53

[sɔːrt][ʌv; əv] [dɔːr] [ɔːr] ['entrəns] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd]

| sort | of | door | or | entrance | , | which | could | only | be | opened | from | the | inside | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 门 | 或者 | 入口 | , | 哪个 | 可以 | 仅有的 | 是 | 打开 | 从 | 这 | 里面 | , | 和 |

[pæst] [aʊt] ,

| passed | out | , |
|---|---|---|
| 通过了 | 出去 | , |

一种只能从里面打开的门或入口，从里面可以出去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɪkɪt] ['roʊz; 'raʊz] .

| so | that | he | was | in | the | space | between | the | two | picket | rows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 二 | 纠察 | 行 | . |

所以他就站在两排纠察队员之间的空隙里。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| Here | he | lay | upon | the | ground | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 听着 | . |

他躺在地上，侧耳倾听。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɔː'niː] [ɪn]

| He | did | not | expect | to | hear | anything | , | as | he | judged | if | there | were | Shawnees | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 听到 | 任何事物 | , | 作为 | 他 | 评判 | 如果 | 那里 | 是 | 肖尼斯 | 在 |

[ðə; ði][və'sɪnəti] ,

| the | vicinity | , |
|---|---|---|
| 这 | 附近 | , |

他没指望听到任何动静，因为他怀疑附近是否有肖尼族人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər]

| they | had | found | out | they | were | suspected | , | and | would | not | make | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成立 | 出去 | 他们 | 是 | 怀疑 | , | 和 | 会 | 不是 | 制作 | 他们的 |

[ə'pɪrəns] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

| appearance | again | that | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 再次 | 那 | 夜晚 | . |

他们发现自己成了嫌疑人，当晚便不再露面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [leɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ded] ['θʌmpɪŋ] ,

| But | he | had | scarcely | lain | two | minutes | when | he | heard | that | dead | thumping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 几乎 | 莱恩 | 二 | 分钟 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 死的 | 怦 | , |

但他躺下不到两分钟，就听到了那沉闷的砰砰声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| such | as | is | made | by | several | persons | walking | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 制成 | 经过 | 一些 | 人 | 步行 | 之上 | 这 | 地面 | . |

例如几个人在地上行走所形成的声音。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [ 'futsteps ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['ɔ:dəbl] .

| Placing | his | ear | to | the | earth | , | the | footsteps | were | plainly | audible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 耳朵 | 到 | 这 | 地球 | , | 这 | 脚步声 | 是 | 显然 | 可听见的 | . |

他将耳朵贴在地上，清晰地听到了脚步声。

[ðə; ði][ 'indiəns ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜ:r; wər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɪkɪt] , [æt; ət][ðə; ði]

| The | Indians | , | as | they | undoubtedly | were | , | approached | the | outside | picket | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | , | 作为 | 他们 | 无疑 | 是 | , | 接近 | 这 | 外部 | 纠察 | , | 在 | 这 |

['nɪrəst] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['kɪŋmən] .

| nearest | point | to | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 观点 | 到 | 金曼 | . |

毫无疑问，印第安人来到了离金曼最近的外围哨所。

[hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| Here | the | low | mumbling | of | their | voices | could | be | heard | , | as | if | in | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 低的 | 喃喃自语 | 的 | 他们的 | 声音 | 可以 | 是 | 听到 | , | 作为 | 如果 | 在 | 对话 | , |

这里可以听到他们低声的交谈声，仿佛在交谈一般。

[bʌt; bət][noʊ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

| but | no | words | could | be | distinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 字 | 可以 | 是 | 杰出的 | . |

但听不清任何词语。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ænd; ənd] ['kɪŋmən] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | few | minutes | after | , | and | Kingman | heard | them | at | work | at | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | , | 和 | 金曼 | 听到 | 他们 | 在 | 工作 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['pikits] .

| pickets | . |
|---|---|
| 纠察队 | . |

几分钟后，金曼听到他们在其中一个纠察线上工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæst] ['lu:snɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] ,

| They | were | fast | loosening | it | , | and | , | fearful | that | they | might | make | an | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 快速地 | 松动 | 它 | , | 和 | , | 可怕 | 那 | 他们 | 可能 | 制作 | 一个 | 入口 | , |

他们迅速地松开了绳子，并且担心他们会突然闯入，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['mɑ:fət] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

| he | gave | the | signal | for | Moffat | to | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 信号 | 为了 | 莫法特 | 到 | 方法 | . |

他示意莫法特上前。

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ['ɪnstəntli] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔ:f] ,

| The | savages | instantly | paused | as | if | listening | , | and | then | made | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 即刻 | 暂停 | 作为 | 如果 | 聆听 | , | 和 | 然后 | 制成 | 离开 | , |

野蛮人们立刻停下脚步，仿佛在倾听，然后逃走了。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɑ:fət] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] ['kɪŋmən] .

| just | as | Moffat | entered | the | door | behind | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 莫法特 | 进入 | 这 | 门 | 在后面 | 金曼 | . |

就在莫法特跟在金曼身后走进门的时候。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” ['kwiərid] ['mɑ:fət] , ['i:gərli] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | queried | Moffat | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 查询 | 莫法特 | , | 急切地 | . |

“出什么事了？”莫法特急切地问道。

['kɪŋmən] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][æt; ət]
**Kingman** **related** **all** **that** **had** **happened** **,** **and** **the** **alarm** **of** **the** **savages** **at**
金曼 有关的 全部 那 有 发生 , 和 这 警报 的 这 野蛮人 在
['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .
**hearing** **his** **signal** **.**
听力 他的 信号 .

金曼讲述了所有发生的事情，以及野蛮人听到他的信号时的惊恐。

“ [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .
**“** **What** **I** **feared** **,** **”** **said** **the** **hunter** **.**
“ 什么 我 害怕 , ” 说 这 猎人 .

“我所担心的果然发生了，”猎人说道。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][bæd] ['du:ɪŋz] .
**“** **These** **are** **bad** **doings** **.**
“ 这些 是 坏的 行为 .

“这些都是不好的行为。”

[aɪ'd][bet][maɪ][laɪf] [ðæt] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][ 'indiəns ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . ”
**I'd** **bet** **my** **life** **that** **this** **settlement** **will** **be** **attacked** **by** **Indians** **to** **-** **morrow** **night** **.** **”**
ID 赌注 我的 生活 那 这 沉降 将要 是 遭到攻击 经过 印度人 到 - 明天 夜晚 . ”
-
**54**
-

我敢用性命打赌，这个定居点明天晚上就会遭到印第安人的袭击。”54

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] .
**THE** **NIGHT** **ATTACK** **.**
这 夜晚 攻击 .

夜间袭击。

['kɪŋmən] [ænd; ənd] ['mɑ:fət] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
**Kingman** **and** **Moffat** **remained** **on** **watch** **the** **whole** **night** **,**
金曼 和 莫法特 剩余 在 手表 这 所有的 夜晚 ,

金曼和莫法特整夜守在岗上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
**but** **the** **Shawnees** **did** **not** **again** **make** **their** **appearance** **.**
但 这 肖尼斯 做过 不是 再次 制作 他们的 外貌 .

但肖尼人再也没有出现过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [di:p] [leɪd][plæn][ə'pɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
**There** **was** **evidently** **some** **deep** **laid** **plan** **upon** **their** **part** **,** **which** **they** **were**
那里 曾是 显然 一些 深的 铺设 计划 之上 他们的 部分 , 哪个 他们 是
['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
**prosecuting** **with** **unusual** **caution** **.**
起诉 和 异常 警告 .

显然，他们早有周密的计划，并且以异常谨慎的态度执行。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] ,
**Although** **there** **had** **been** **suspicion** **awakened** **with** **the** **settlers** **,**
虽然 那里 有 到过 怀疑 觉醒 和 这 定居者 ,

尽管定居者们心中已燃起了疑虑，

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [men] [wɜ:r; wər] [dɪ'pju:tid] [æz; əz] ['sentənəlz] ,
**and** **their** **most** **careful** **and** **experienced** **men** **were** **deputed** **as** **sentinels** **,**
和 他们的 最多 小心 和 经验丰富的 男人 是 委派 作为 哨兵 ,

他们挑选出最谨慎、最有经验的人担任哨兵。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən]

| yet | nothing | thus | far | had | been | discovered | during | the | day | - | time | to | awaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有什么 | 因此 | 远的 | 有 | 到过 | 发现 | 期间 | 这 | 天 | - | 时间 | 到 | 觉醒 |

[ˌæprɪ'henʃn] .

| apprehension | . |
|---|---|
| 忧虑 | . |

然而，到目前为止，白天还没有发现任何令人担忧的事情。

['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] ,

| Several | times | before | , | in | the | history | of | this | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 前 | , | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 沉降 | , |

在这个定居点的历史上，曾多次发生过这种情况：

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd][ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][baɪ] [ di'tektiŋ ] [ 'sævidʒiz ]

| the | first | intimation | the | settlers | had | of | danger | was | by | detecting | savages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 暗示 | 这 | 定居者 | 有 | 的 | 危险 | 曾是 | 经过 | 检测 | 野蛮人 |

[ 'lə:kiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| lurking | in | the | woods | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜伏 | 在 | 这 | 树林 | 期间 | 这 | 天 | . |

定居者们第一次察觉到危险，是在白天发现有野人潜伏在树林里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

| In | the | morning | , | after | the | event | alluded | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 后 | 这 | 事件 | 暗示 | 到 | , |

早上，在上述事件发生之后，

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,

| the | men | were | made | aware | of | the | danger | which | threatened | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 制成 | 意识到的 | 的 | 这 | 危险 | 哪个 | 威胁 | 他们 | , |

这些人意识到了他们所面临的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] .

| and | a | consultation | was | held | as | to | what | steps | should | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咨询 | 曾是 | 握住 | 作为 | 到 | 什么 | 步骤 | 应该 | 是 | 已采取 | . |

并就应采取哪些措施进行了磋商。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndiən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]

| The | general | belief | was | that | a | large | Indian | force | was | scattered | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 信仰 | 曾是 | 那 | 一个 | 大的 | 印度 | 力量 | 曾是 | 疏散 | 通过 | 这 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

人们普遍认为，一大支印第安军队分散在树林中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

| and | were | making | preparations | for | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 攻击 | . |

他们正在准备发动袭击。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['edwərdz] , [wʌz; wəz]['teɪkən] ; [vɪz] :

| Under | these | circumstances | the | advice | of | the | minister | , | Edwards | , | was | taken | ; | viz | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 情况 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 部长 | , | 爱德华兹 | , | 曾是 | 已采取 | ; | 即 | : |

在这种情况下，采纳了部长爱德华兹的建议，即：

— [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['sevrəl] [skaʊts] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| — | to | dispatch | several | scouts | to | ascertain | if | possible | the | strength | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 派遣 | 一些 | 侦察兵 | 到 | 探明 | 如果 | 可能的 | 这 | 力量 | 的 | 他们的 |

['enəmi] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

—派遣数名侦察兵去探明敌军的实力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

| and | the | probable | manner | in | which | they | would | attempt | the | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 会 | 试图 | 这 | 突击 | , |

以及他们可能采取的袭击方式，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['setlər] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

| and | also | for | each | settler | to | fortify | his | own | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 每个 | 定居者 | 到 | 强化 | 他的 | 自己的 | 房子 | , |

此外，每个定居者还要加固自己的房屋。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

| in | case | they | should | get | within | the | enclosure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他们 | 应该 | 得到 | 之内 | 这 | 外壳 | . |

万一它们进入了围栏内。

['sevrəl] [oʊld] ['ɪndiən] ['faɪtərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːfət] , [krept] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

| Several | old | Indian | fighters | , | including | Moffat | , | crept | carefully | into | the | woods | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 印度 | 战士 | , | 包括 | 莫法特 | , | 悄悄地爬 | 小心 | 进入 | 这 | 树林 | , | 和 |

[ˌriːkə'nɔɪtəd] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] .

| reconnoitered | for | over | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 为了 | 超过 | 一个 | 小时 | . |

包括莫法特在内的几名印第安老战士小心翼翼地潜入树林，侦察了一个多小时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| The | result | was | what | was | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 什么 | 曾是 | 预期 | . |

结果不出所料。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndiən] [fɔːrs] .

| There | were | unmistakable | signs | of | a | large | Indian | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 毋庸置疑 | 标志 | 的 | 一个 | 大的 | 印度 | 力量 | . |

有明显的迹象表明，这是一支庞大的印度军队。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɑːfət] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [roʊ] [ʌv; əv] ['pikits] ,

| In | addition | to | this | , | Moffat | examined | the | outside | row | of | pickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | , | 莫法特 | 检查 | 这 | 外部 | 排 | 的 | 纠察队 | , |

除此之外，莫法特还检查了外侧一排栅栏柱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['sɛvɚd] [baɪ][sʌm; səm] [kiːn]

| and | found | there | were | several | which | had | been | nearly | severed | by | some | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那里 | 是 | 一些 | 哪个 | 有 | 到过 | 几乎 | 切断 | 经过 | 一些 | 敏锐的 |

['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| instrument | in | the | hands | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐器 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 印度人 | . |

结果发现有好几根骨头几乎被印第安人手中的某种锋利工具切断了。

[noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] . -

| No | other | part | of | the | enclosure | had | been | touched | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 外壳 | 有 | 到过 | 感动 | . | - |

围栏的其他部分均未受到触碰。55

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm] ['bunzˌbɜroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

| Late | in | the | afternoon | , | a | scout | from | Boonesborough | made | his | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , | 一个 | 侦察 | 从 | 布恩斯伯勒 | 制成 | 他的 | 外貌 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

| and | was | admitted | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 承认 | . |

当天下午晚些时候，来自布恩斯伯勒的一名球探出现，并被允许入场。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ,

| He | reported | that | there | was | a | pretty | general | uprising | among | the | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 一般的 | 起义 | 之中 | 这 | 野蛮人 | , |

他报告说，野蛮人中爆发了一场相当普遍的起义。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [buːn] [wʌz; wəz]['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

| and | Colonel | Boone | was | daily | expecting | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 布恩 | 曾是 | 日常的 | 期待 | 一个 | 攻击 | . |

布恩上校每天都提心吊胆，生怕遭到袭击。

['kɛntən] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] ['setlmənts] ,

| Kenton | was | at | one | of | the | weaker | settlements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯顿 | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 这 | 较弱 | 定居点 | , |

肯顿当时身处较弱的定居点之一。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌn'tɪr] ,

| as | there | were | alarming | signs | of | war | along | the | whole | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 令人担忧 | 标志 | 的 | 战争 | 沿着 | 这 | 所有的 | 边境 | , |

因为整个边境都出现了令人担忧的战争迹象，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrt(ə)nti] [huː] [wʊd] ['sʌfər] [fɜːrst] .

| and | there | was | no | certainty | who | would | suffer | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 肯定 | WHO | 会 | 遭受 | 第一的 | . |

而且，谁会先遭殃，也无从得知。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['sloʊli] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| As | the | night | slowly | settled | over | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 缓慢地 | 定居 | 超过 | 这 | 荒野 | , |

夜幕缓缓笼罩着荒野，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kə'lektɪd] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][spend][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| the | pioneers | collected | in | their | homes | to | spend | an | hour | or | so | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱者 | 集 | 在 | 他们的 | 房屋 | 到 | 花费 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 和 | 他们的 |

['fæməliz] .

| families | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

先驱者们聚集在家中，与家人共度大约一个小时的时间。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz]['skæntəli][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] ,

| The | evening | meal | was | scantily | partaken | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 一顿饭 | 曾是 | 稀疏地 | 参与 | 的 | , |

晚饭几乎没吃什么。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [nelt] [ænd; ənd] [sent] [ʌp][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]

| at | the | close | of | which | all | knelt | and | sent | up | a | fervent | supplication | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 哪个 | 全部 | 跪下 | 和 | 发送 | 向上 | 一个 | 热切 | 恳求 | 为了 |

[prə'tekʃn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] .

| protection | by | the | Great | Being | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 经过 | 这 | 伟大的 | 存在 | 多于 | . |

最后，所有人都跪下，虔诚地祈求上天的伟大存在庇佑。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪərd] ,

| Then | , | after | a | few | more | words | , | the | females | and | children | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 很少 | 更多的 | 字 | , | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 退休 | , |

然后，又说了几句话后，妇女和孩子们就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [roʊz] [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] - ['haʊzɪz] .

| and | the | men | rose | and | sallied | forth | to | the | block | - | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 玫瑰 | 和 | 突袭 | 前进 | 到 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 | . |

于是，男人们起身，向碉堡进发。

['kɪŋmən] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] .

| Kingman | , | after | leaving | his | mother | , | proceeded | to | the | house | of | Stuart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | , | 后 | 离开 | 他的 | 母亲 | , | 继续 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 斯图尔特 | . |

金曼离开母亲后，前往斯图亚特的家。

['stjʊt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ai'riːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **Stuart** | **himself** | **was** | **gone** | **,** | **but** | **Irene** | **was** | **still** | **watching** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯图尔特 | 他自己 | 曾是 | 已消失 | , | 但 | 艾琳 | 曾是 | 仍然 | 观看 | 为了 | 他 | . |

斯图尔特本人已经走了，但艾琳仍在等待着他。

" [ɑː] ! [ʌp] [jet] ? " [hiː; hi] [læft] .

| **"** | **Ah** | **!** | **up** | **yet** | **?** | **"** | **he** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 向上 | 然而 | ? | " | 他 | 笑了 | . |

"啊！起床了吗？"他笑着说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'bed] . "

| **"** | **You** | **ought** | **to** | **be** | **abed** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 阿贝德 | . | " |

"你应该上床睡觉了。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]

| **"** | **I** | **have** | **no** | **desire** | **to** | **sleep** | **,** | **and** | **do** | **not** | **intend** | **to** | **,** | **until** | **the** | **danger** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 睡觉 | , | 和 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | , | 直到 | 这 | 危险 | 是 |

['oʊvər] . "

| **over** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 超过 | . | " |

"在危险解除之前，我不想睡觉，也不打算睡觉。"

" [waɪ] , [wʌt] [help][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːfər] ? "

| **"** | **Why** | **,** | **what** | **help** | **do** | **you** | **suppose** | **you** | **can** | **offer** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 帮助 | 做 | 你 | 认为 | 你 | 能 | 提供 | ? | " |

"你觉得你能提供什么帮助呢？"

" [pər'hæps] [nʌn] , [bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , ['lɪt(ə)l] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **Perhaps** | **none** | **,** | **but** | **when** | **our** | **friends** | **are** | **in** | **such** | **danger** | **,** | **little** | **sleep** | **,** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 没有任何 | , | 但 | 什么时候 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 在 | 这样的 | 危险 | , | 小的 | 睡觉 | , | 它 |

[siːmz] ,

| **seems** | **,** |
|---|---|
| 似乎 | , |

"或许没有人睡，但当我们的朋友身处如此危险的境地时，似乎很少有人能睡得着觉。"

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "

| **should** | **come** | **to** | **the** | **others** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 来 | 到 | 这 | 其他的 | . | " |

应该也来和其他人交流。"

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['kɪŋmən] , ['hoʊpfəli] .

| **"** | **I** | **trust** | **we** | **shall** | **escape** | **without** | **much** | **trouble** | **,** | **"** | **said** | **Kingman** | **,** | **hopefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我们 | 将 | 逃脱 | 没有 | 很多 | 麻烦 | , | " | 说 | 金曼 | , | 希望 | . |

"我相信我们能够顺利逃脱，"金曼满怀希望地说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ə'tæk] , ['æftər][ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] . "

| **"** | **There** | **may** | **be** | **no** | **attack** | **,** | **after** | **all** | **is** | **said** | **and** | **done** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 攻击 | , | 后 | 全部 | 是 | 说 | 和 | 完毕 | . | " |

"最终可能根本不会发生袭击。"

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **hope** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 不是 | ! |

"哦，我希望不是！"

[ðer; ðər][ɪz][wɔːr][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| **There** | **is** | **war** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 战争 | 全部 | 这 | 时间 | . |

战争一直都在发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] .

| **It** | **is** | **dreadful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怕 | . |

太可怕了。

[aɪ] [preɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːn] [end] . ”

| **I** | **pray** | **it** | **may** | **soon** | **end** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 它 | 可能 | 很快 | 结尾 | . | ” |

我祈祷这一切能尽快结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [aiˈriːn] .
**“ Keep up a good heart , Irene .**
“ 保持 向上 一个 好的 心 , 艾琳 .

“艾琳，保持善良的心。”

[soʊ] , [gʊd] [baɪ] , [naʊ] . ”
**So , good by , now . ”**
所以 , 好的 经过 , 现在 . ”

那么，再见了。

“ [gʊd] [baɪ] , [dɪr] ; [meɪ] [ˈhev(ə)n] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
**“ Good by , dear ; may heaven protect you .**
“ 好的 经过 , 亲爱的 ; 可能 天堂 保护 你 .

“再见，亲爱的；愿上天保佑你。”

” [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] .
**” He hastily embraced her , and then turned and joined the rest .**
” 他 草草 拥抱 她 , 和 然后 转向 和 加入 这 休息 .

他匆匆拥抱了她，然后转身加入了其他人。

[ðə; ði] [men] [ˈkɔŋgrigeitid] , [æz; əz] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [blɑːk] - [ˈhaʊzɪz] ,
**The men congregated , as said , in the different block - houses ,**
这 男人 聚集 , 作为 说 , 在 这 不同的 堵塞 - 房屋 ,

正如前面所说，男人们聚集在不同的碉堡里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪlt] [æz; əz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**which were so built as to protect the four sides of the town ,**
哪个 是 所以 建造 作为 到 保护 这 四 侧面 的 这 镇 ,

这些建筑的设计目的是为了保护城镇的四面。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skaʊts] [ˈentərd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɪkɪt] [ˈroʊz; ˈraʊz]
**while several of their scouts entered the space between the two picket rows**
尽管 一些 的 他们的 侦察兵 进入 这 空间 之间 这 二 纠察 行
[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈɑːrtɪfɪs] [ɔːr] [ˈstrætədʒəm] .
**to guard against any artifice or stratagem .**
到 警卫 反对 任何 技巧 或者 策略 .

与此同时，他们的几名侦察兵进入了两排哨兵之间的空地，以防出现任何诡计或计谋。

[ðə; ði] [ ˈindiəns ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [əˈwer] [ðæt]
**The Indians were probably aware that**
这 印度人 是 大概 意识到的 那

印第安人可能意识到了这一点。

the56
**the56**
the56



[ˈsetləz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] .
**settlers had made preparations , for they deferred the attack until a late hour .**
定居者 有 制成 准备工作 , 为了 他们 延期 这 攻击 直到 一个 晚的 小时 .

定居者们早有准备，他们将袭击推迟到了很晚。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsetləz] - [ˈfæməliz] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [rest] ,
**Although the settlers ' families retired to rest ,**
虽然 这 定居者 - 家庭 退休 到 休息 ,

虽然定居者的家人都退休休息了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] .

| there | were | few | indeed | who | closed | their | eyes | upon | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 的确 | WHO | 关闭 | 他们的 | 眼睛 | 之上 | 那 | 夜晚 | . |

那一夜，真正闭上双眼的人寥寥无几。

[aɪ'riːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [ə'duː] [tuː; tə] ['kɪŋmən] ,

| Irene | stood | in | the | same | spot | she | had | bidden | adieu | to | Kingman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 站立 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | 她 | 有 | 拜登 | 再见 | 到 | 金曼 | , |

艾琳站在她当初向金曼告别的同一个地方。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə]

| waiting | and | watching | with | a | beating | heart | the | men | as | they | passed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 和 | 观看 | 和 | 一个 | 殴打 | 心 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 通过了 | 到 |

[ænd; ənd][froʊ] ,

| and | fro | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗 | , |

他屏息凝神，心跳加速地注视着来来往往的男人们。

[ɔːr] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

| or | stood | motionless | at | their | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 站立 | 静止不动 | 在 | 他们的 | 帖子 | . |

或者一动不动地站在岗位上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ tjuː'mʌltjuəsli ] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ əb'skjuəd ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | sky | was | full | of | tumultuously | flying | clouds | , | which | obscured | the | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 满的 | 的 | 剧烈地 | 飞行 | 云 | , | 哪个 | 模糊不清 | 这 | 光 | 的 | 这 |

[muːn] ,

| moon | , |
|---|---|
| 月亮 | , |

天空布满了翻滚飞舞的云层，遮蔽了月光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [æn; ən] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

| and | sometimes | threw | an | inky | darkness | over | the | town | and | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 扔 | 一个 | 墨色 | 黑暗 | 超过 | 这 | 镇 | 和 | 森林 | . |

有时还会给城镇和森林蒙上一层墨黑的阴影。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

| Then | , | again | , | it | would | shine | out | full | and | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 它 | 会 | 闪耀 | 出去 | 满的 | 和 | 清除 | , |

然后，它又会再次发出明亮清晰的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ænd; ənd] [skaʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | the | dark | forms | of | the | watchers | and | scouts | could | be | seen | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | 表格 | 的 | 这 | 观察者 | 和 | 侦察兵 | 可以 | 是 | 已见 | 作为 | 他们 |

[pæst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| passed | out | from | the | block | - | houses | and | communicated | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 出去 | 从 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 | 和 | 沟通 | 和 | 每个 | 其他 | . |

可以看到守卫者和侦察兵的黑色身影从碉堡中走出，彼此进行交流。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| Then | , | as | a | straggling | cloud | passed | over | the | face | of | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 一个 | 零散的 | 云 | 通过了 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 月亮 | , |

然后，当一朵稀疏的云飘过月亮表面时，

[ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæntəm] ,

| its | shadows | glided | noiselessly | and | swiftly | over | the | village | , | like | a | great | phantom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 阴影 | 滑翔 | 无声 | 和 | 迅速地 | 超过 | 这 | 村庄 | , | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 幻影 | , |

它的影子像巨大的幽灵一样，无声而迅速地掠过村庄。

[ 'ʃraudiŋ ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['gæstli] [laɪt] .

| shrouding | everything | in | its | ghastly | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹尸布 | 一切 | 在 | 它是 | 阴森 | 光 | . |

笼罩在它那恐怖的光芒中。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

| **Gradually** | **the** | **night** | **wore** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 夜晚 | 穿着 | 在 | . |

夜色渐渐消逝。

[aiˈriːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmd]

| **Irene** | **and** | **her** | **mother** | **stood** | **side** | **by** | **side** | **,** | **and** | **when** | **the** | **moonlight** | **streamed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 和 | 她 | 母亲 | 站立 | 边 | 经过 | 边 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 月光 | 流媒体 |

[daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| **down** | **upon** | **the** | **village** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 这 | 村庄 | , |

艾琳和她的母亲并肩站着，当月光洒落在村庄上时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['kæbɪn] [dɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| **they** | **could** | **see** | **that** | **in** | **every** | **cabin** | **door** | **there** | **were** | **others** | **standing** | **the** | **same** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 那 | 在 | 每一个 | 舱 | 门 | 那里 | 是 | 其他的 | 常设 | 这 | 相同的 | 作为 |

[ðəmˈselvz] .

| **themselves** | **.** |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们发现，每个小木屋的门口都站着和他们一样的人。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ,

| **Not** | **a** | **word** | **was** | **spoken** | **by** | **any** | **one** | **,** | **for** | **there** | **was** | **something** | **in** | **the** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 说 | 经过 | 任何 | 一 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 小时 | , |

所有人都沉默不语，因为此时此刻，有一件事情正在发生。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] ['evri] [hɑːrt] ['saɪlənt] .

| **the** | **occasion** | **,** | **and** | **surrounding** | **circumstances** | **that** | **made** | **every** | **heart** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | , | 和 | 周围 | 情况 | 那 | 制成 | 每一个 | 心 | 沉默的 | . |

当时的情景和周围环境让每个人都沉默不语。

[aiˈriːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] , ['driːmi] ['revəri] ,

| **Irene** | **had** | **fallen** | **into** | **a** | **sort** | **of** | **half** | **-** | **unconscious** | **,** | **dreamy** | **reverie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 有 | 倒下 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 一半 | - | 无意识 | , | 梦幻般的 | 遐想 | , |

艾琳陷入了一种半梦半醒、如梦似幻的状态。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪkˈskleɪm] :

| **when** | **she** | **was** | **startled** | **by** | **hearing** | **her** | **mother** | **exclaim** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 听力 | 她 | 母亲 | 惊叹 | : |

她被母亲的惊呼吓了一跳：

“ [ɪn] ['mɜːrsiz] [neɪm] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

| **“** | **In** | **mercy's** | **name** | **,** | **what** | **is** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 怜悯的 | 姓名 | , | 什么 | 是 | 那 | ? |

“看在仁慈的份上，那是什么？”

” [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['stuːɜ˞ts, stˈjuːɜ˞ts, 'stɔrts] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

| **”** | **The** | **cause** | **of** | **Mrs** | **.** | **Stuart's** | **exclamation** | **was** | **what** | **appeared** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 原因 | 的 | 太太 | . | 斯图尔特的 | 感叹 | 曾是 | 什么 | 出现 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [braɪt] [striːm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [blɑːk] - [haʊs] [ænd; ənd]

| **a** | **bright** | **stream** | **of** | **fire** | **that** | **shot** | **from** | **the** | **northern** | **block** | **-** | **house** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 溪流 | 的 | 火 | 那 | 射击 | 从 | 这 | 北方 | 堵塞 | - | 房子 | 和 |

[əˈsendɪd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

| **ascended** | **high** | **into** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 高的 | 进入 | 这 | 天空 | . |

“斯图尔特夫人惊呼的原因是，一道明亮的火光似乎从北边的碉堡射出，直冲云霄。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['æroʊ] [kæst] [baɪ] [ðer; ðər] [əˈseɪlənts] .

| **A** | **moment's** | **glance** | **showed** | **it** | **to** | **be** | **a** | **burning** | **arrow** | **cast** | **by** | **their** | **assailants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 瞥一眼 | 显示 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 燃烧 | 箭 | 投掷 | 经过 | 他们的 | 袭击者 | . |

只消一眼，便看出那是袭击者射出的燃烧箭矢。

[ˌaɪ 'tiː][əˈroʊz][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [kɜːrv] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fel] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]

| It | arose | in | a | fiery | curve | , | and | as | it | turned | and | fell | described | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 在 | 一个 | 火热 | 曲线 | , | 和 | 作为 | 它 | 转向 | 和 | 跌倒 | 描述 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] .

| beautiful | arch | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 拱 | . |

它以炽热的弧线升起，转弯落下时勾勒出一道美丽的拱形。

[er] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

| Ere | it | had | reached | its | destination | another | shot | upward | , | and | another | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 它 | 有 | 达到 | 它是 | 目的地 | 其他 | 射击 | 向上 | , | 和 | 其他 | , | 和 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

还没到达目的地，它又向上发射了一发，又一发，又一发。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɪsɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ['mɪsaɪlz] .

| until | the | air | was | filled | with | the | hissing | , | burning | missiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 嘶嘶声 | , | 燃烧 | 导弹 | . |

直到空中充满了嘶嘶作响、燃烧的导弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kæbɪnz][ænd; ənd] [blɑːk]

| They | were | flying | in | every | direction | , | and | falling | upon | the | cabins | and | block |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 飞行 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 和 | 坠落 | 之上 | 这 | 小木屋 | 和 | 堵塞 |

- ['haʊzɪz] .

| - | houses | . |
|---|---|---|
| - | 房屋 | . |

它们向四面八方飞去，落在小屋和碉堡上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] moment57

| For | a | moment57 |
|---|---|---|
| 为了 | 一个 | moment57 |

片刻57

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːn] , [ænd; ənd] ['skersli] [ˌkɔmprɪ'hendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Irene | was | bewildered | by | the | scene | , | and | scarcely | comprehended | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 曾是 | 困惑 | 经过 | 这 | 场景 | , | 和 | 几乎 | 理解 | 它 | . |

艾琳被眼前的景象弄得不知所措，几乎无法理解。

“ [oʊ] , [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ bəːnd ] [ə'laɪv] !

| “ | Oh | , | we | shall | be | burned | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 将 | 是 | 烧伤 | 活 | ! |

“哦，我们会被活活烧死的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] .

| ” | exclaimed | Mrs | . | Stuart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 太太 | . | 斯图尔特 | . |

“斯图尔特夫人惊呼道。”

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ 'ærəus ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| The | daughter | saw | that | one | of | the | burning | arrows | had | struck | the | cabin | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 锯 | 那 | 一 | 的 | 这 | 燃烧 | 箭头 | 有 | 击 | 这 | 舱 | 之内 | 一个 |

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| few | feet | of | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 脚 | 的 | 她 | . |

女儿看到其中一支燃烧的箭射中了离她几英尺远的木屋。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ,

| Here | it | stuck | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 卡住 | , |

它卡在这里了。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ['krækld] [ænd; ənd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] .

| while | the | small | twist | of | flame | round | the | head | crackled | and | snapped | in | the | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 捻 | 的 | 火焰 | 圆形的 | 这 | 头 | 噼啪作响 | 和 | 啪啪 | 在 | 这 | 日志 | . |

而炉头周围的一小簇火焰在木柴中噼啪作响。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['heroʊɪn] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

| Without | a | moment's | hesitation | , | our | heroine | stepped | forward | , | and | seizing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | , | 我们的 | 女英雄 | 步 | 向前 | , | 和 | 抓住 | 这 |

['æroʊ] ,

| arrow | , |
|---|---|
| 箭 | , |

我们的女主人公毫不犹豫地走上前去，抓住了那支箭，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| drew | it | forth | and | threw | it | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 它 | 前进 | 和 | 扔 | 它 | 之上 | 这 | 地面 | . |

把它拔出来扔在地上。

“ ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

| “ | Heaven | save | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 天堂 | 节省 | 我们 | ! |

“老天保佑我们！”

[eɪnt] [juː; jʊ][bɜːrnt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| Ain't | you | burnt | ? | ” | asked | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 烧焦的 | ? | ” | 问 | 她 | 母亲 | . |

“你没被烧伤吗？”她母亲问道。

“ [bʌt; bət] ['slaɪtli] ; [bʌt; bət] [lʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| “ | But | slightly | ; | but | look | , | they | are | falling | all | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 轻微地 | ; | 但 | 看 | , | 他们 | 是 | 坠落 | 全部 | 大约 | 我们 | . |

“但是稍微少了一点；但是你看，它们在我们周围都在倒下。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

| ” | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

['evriwer] , [laɪk] ['sɜːpənts] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðeɪ] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [waɪl] [sʌm; səm] [fel] [ə'pɑːn]

| Everywhere | , | like | serpents | of | fire | , | they | crossed | in | the | air | , | while | some | fell | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | , | 喜欢 | 蛇 | 的 | 火 | , | 他们 | 交叉 | 在 | 这 | 空气 | , | 尽管 | 一些 | 跌倒 | 之上 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

它们像火蛇一样在空中交错穿梭，有的则坠落到地上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['berid] [ðer; ðər] [kiːn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd] [blɑːk] - ['haʊzɪz] .

| and | others | buried | their | keen | points | in | the | cabins | and | block | - | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 埋葬 | 他们的 | 敏锐的 | 积分 | 在 | 这 | 小木屋 | 和 | 堵塞 | - | 房屋 | . |

还有一些人将尖锐的武器埋在了小屋和碉堡里。

['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ]

| Little | balls | of | fire | were | visible | in | different | places | , | and | the | air | was | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 球 | 的 | 火 | 是 | 可见的 | 在 | 不同的 | 地方 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 填充 |

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

| with | smoke | . |
|---|---|---|
| 和 | 抽烟 | . |

不同地方可以看到一些小火球，空气中弥漫着烟雾。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ,

| As | may | be | supposed | , | the | females | were | greatly | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , | 这 | 女性 | 是 | 非常 | 惊慌 | , |

不出所料，雌性动物们非常惊恐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kæbinz] ['bi:ɪŋ] [ə'bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

| and | there | seemed | imminent | danger | of | all | the | cabins | being | ablaze | in | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 似乎 | 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 全部 | 这 | 小木屋 | 存在 | 燃烧 | 在 | 一个 | 短的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

似乎所有小木屋都有可能在短时间内被大火吞噬。

['wɪmɪn] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði][ 'ærəus ][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['wɔ:tər]

| Women | began | running | to | and | fro | , | plucking | the | arrows | and | dashing | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 开始 | 跑步 | 到 | 和 | 弗 | , | 拔毛 | 这 | 箭头 | 和 | 帅气 | 水 |

[ə'pɑ:n][ðer; ðər]['kæbinz] ,

| upon | their | cabins | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 小木屋 | , |

妇女们开始来回奔跑，拔出箭矢，并向她们的小屋泼水。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪəri] ['mɪsaɪlz] [kən'tɪnju:d] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

| while | the | fiery | missiles | continued | raining | down | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 火热 | 导弹 | 持续 | 下雨 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

炽热的导弹继续如雨点般落下。

“ [dəunt][bi:; bi][skɑ:rt] , ” [kɔ:ld] [aʊt] ['mɑ:fət] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| “ | Don't | be | scart | , | ” | called | out | Moffat | , | as | he | rushed | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 疤痕 | , | ” | 称为 | 出去 | 莫法特 | , | 作为 | 他 | 匆忙 | 之中 | 他们 | . |

“别害怕，”莫法特一边冲进人群一边喊道。

“ [dəunt][bi:; bi][skɑ:rt] ; [ði:z] [kɑ:nt][du:][noʊ][hɑ:rm] .

| “ | Don't | be | scart | ; | these | arrers | can't | do | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 疤痕 | ; | 这些 | 催款 | 不能 | 做 | 不 | 伤害 | . |

“别害怕；这些催泪瓦斯不会造成任何伤害。”

[ðə; ði]['kæbinz][ɑ:r; ər] [tu:] [gri:n] [tu:; tə][bɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒɪnz][ɑ:r; ər] [tu:] [gri:n] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

| The | cabins | are | too | green | to | burn | , | and | the | Injins | are | too | green | to | see | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小木屋 | 是 | 也 | 绿色的 | 到 | 烧伤 | , | 和 | 这 | 印津人 | 是 | 也 | 绿色的 | 到 | 看 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

这些小屋绿得烧不着，而印第安人也太愚钝，看不见火。

[dʒə'ru:sələm] !

| Jerusalem | ! |
|---|---|
| 耶路撒冷 | ! |

耶路撒冷！

” [ðɪs] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['mɪsaɪlz] ['drɑ:pɪŋ] [soʊ][kloʊz]

| ” | This | last | exclamation | was | caused | by | one | of | the | flaming | missiles | dropping | so | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 感叹 | 曾是 | 导致 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 炽盛 | 导弹 | 下降 | 所以 | 关闭 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [greɪz] [hɪz; ɪz][koʊt][ɔ:r] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜ:rt] ,

| to | his | person | as | to | graze | his | coat | or | hunting | - | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 人 | 作为 | 到 | 轻擦 | 他的 | 外套 | 或者 | 打猎 | - | 衬衫 | , |

“他最后这声惊呼是因为一枚燃烧的导弹离他非常近，擦过了他的外套或猎装。”

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər] .

| and | set | it | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 火 | . |

然后把它点燃。

[hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

| He | slipped | out | of | it | in | a | twinkling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 闪烁 | , |

他瞬间就溜走了。

[ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | dodged | back | to | the | block | - | house | as | fast | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躲避 | 后退 | 到 | 这 | 堵塞 | - | 房子 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | . |

然后以最快的速度躲回了碉堡。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [ə'leɪ] [ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [ ˌriːə'ʃuəd ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

| His | words | had | allayed | the | panic | and | reassured | the | females | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 有 | 缓解 | 这 | 恐慌 | 和 | 放心 | 这 | 女性 | , | 为了 | 他 |

[hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

| had | spoken | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 这 | 真相 | . |

他的话语平息了恐慌，也让女人们安心了，因为他说的是实话。

[ðə; ði]['kæbinz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

| The | cabins | were | of | such | construction | that | , | with | one | exception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小木屋 | 是 | 的 | 这样的 | 建造 | 那 | , | 和 | 一 | 例外 | , |

这些小木屋的构造如此，除了一间之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] ,

| there | was | the | least | possible | danger | of | their | taking | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 至少 | 可能的 | 危险 | 的 | 他们的 | 采取 | 火 | , |

他们被击中的危险微乎其微。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑːk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pikits] .

| and | it | was | the | same | with | the | block | - | houses | and | pickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 和 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 | 和 | 纠察队 | . |

碉堡和哨兵营的情况也是如此。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] ,

| The | wood | in | them | was | still | green | , | and | full | of | sap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 在 | 他们 | 曾是 | 仍然 | 绿色的 | , | 和 | 满的 | 的 | 树液 | , |

里面的木头还是绿色的，而且充满了树脂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ 'ærəus ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| and | the | flame | borne | by | the | Indian | arrows | had | no | effect | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火焰 | 出生 | 经过 | 这 | 印度 | 箭头 | 有 | 不 | 影响 | 之上 | 他们 | , |

印度箭矢上的火焰对他们毫无作用。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [slaɪt] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] .

| except | to | cause | a | slight | smoke | and | a | great | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 原因 | 一个 | 轻微 | 抽烟 | 和 | 一个 | 伟大的 | 恐慌 | . |

除了引起轻微的烟雾和极大的恐慌之外。

[ðɪs] [ðə; ði][ 'indiəns ] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] ['siːst] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| This | the | Indians | soon | learned | , | and | ceased | their | efforts | in | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 印度人 | 很快 | 学习 | , | 和 | 停止 | 他们的 | 努力 | 在 | 这 | 方向 | . |

印第安人很快明白了这一点，便停止了这方面的努力。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['fɑːloʊd] — the58

| A | silence | of | perhaps | a | half | hour | followed | — | the58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默 | 的 | 也许 | 一个 | 一半 | 小时 | 随后 | — | the58 |

随后是大约半小时的沉默——58

[diːp] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbl] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

| deep | , | almost | audible | silence | which | precedes | the | bursting | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | , | 几乎 | 可听见的 | 沉默 | 哪个 | 之前 | 这 | 爆发 | 的 | 这 | 风暴 | . |

暴风雨来临之前，会先出现一种深沉的、几乎可以听见的寂静。

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][noʊ] [jelz] ,

| The | savages | , | up | to | this | point | , | had | given | utterance | to | no | yells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | , | 向上 | 到 | 这 | 观点 | , | 有 | 给定 | 发声 | 到 | 不 | 喊叫 | , |

到目前为止，这些野蛮人还没有发出任何叫喊声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sistid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| and | had | persisted | to | a | man | in | remaining | invisible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 持续 | 到 | 一个 | 男人 | 在 | 其余的 | 无形的 | , |

并且一直坚持隐身，

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

| so | that | not | a | shot | had | been | exchanged | upon | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不是 | 一个 | 射击 | 有 | 到过 | 交换 | 之上 | 任何一个 | 边 | . |

因此，双方都没有开火。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

| Those | in | the | block | - | houses | had | done | their | utmost | to | catch | a | glimpse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 | 有 | 完毕 | 他们的 | 极致 | 到 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 |

[ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,

| their | assailants | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 袭击者 | , |

那些躲在碉堡里的人竭尽全力想看清袭击者的面目。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

| but | thus | far | had | not | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因此 | 远的 | 有 | 不是 | 成功了 | . |

但迄今为止尚未成功。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ 'ærəus ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

| When | the | flying | arrows | made | their | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 飞行 | 箭头 | 制成 | 他们的 | 外貌 | , |

当飞箭出现时，

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

| they | seemed | as | if | shot | from | the | branches | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 作为 | 如果 | 射击 | 从 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | , |

它们仿佛是从树枝上射下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔ:l]

| and | the | wood | was | so | dense | that | a | most | effectual | concealment | was | given | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木头 | 曾是 | 所以 | 稠密 | 那 | 一个 | 最多 | 有效的 | 隐蔽 | 曾是 | 给定 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

木材非常茂密，为所有人提供了极佳的隐蔽效果。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ɪk'stendɪd] ['sevrəl]

| The | clearing | around | the | settlement | , | it | will | be | remembered | , | extended | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 大约 | 这 | 沉降 | , | 它 | 将要 | 是 | 记得 | , | 扩展 | 一些 |

['hʌndrəd] [fi:t] ,

| hundred | feet | , |
|---|---|---|
| 百 | 脚 | , |

人们会记得，定居点周围的空地绵延数百英尺。

[soʊ][æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz]

| so | an | enemy | would | be | compelled | to | expose | themselves | if | they | made | a | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 敌人 | 会 | 是 | 被迫 | 到 | 暴露 | 他们自己 | 如果 | 他们 | 制成 | 一个 | 关闭 |

[ə'tæk] .

| attack | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

因此，如果敌人发动近距离攻击，就不得不暴露自己。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] ['si:st] [ðer; ðər] ['efərts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['evri] ['setlər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn]

| As | the | Shawnees | ceased | their | efforts | for | a | while | , | every | settler | loaded | his | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 肖尼斯 | 停止 | 他们的 | 努力 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 每一个 | 定居者 | 已加载 | 他的 | 枪 |

,

,

,

肖尼人暂时停止了抵抗，每个定居者都装上了枪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

| for | he | well | knew | that | it | would | be | needed | in | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 出色地 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 需要 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

因为他很清楚，不久之后就需要用到它。

“ [wɒts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prəʊgræm] ? ” [æskt] ['mɑ:fət] ,

| “ | What's | the | next | thing | on | the | programme | ? | ” | asked | Moffat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 下一个 | 事物 | 在 | 这 | 程序 | ? | ” | 问 | 莫法特 | , |

莫法特问道：“节目接下来会讲什么？”

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] .

| who | was | standing | beside | the | minister | within | the | block | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 旁 | 这 | 部长 | 之内 | 这 | 堵塞 | - | 房子 | . |

当时他正站在碉堡内部长旁边。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] ['telɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwərdz] .

| “ | It | is | hard | telling | , | I | guess | , | ” | replied | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 难的 | 讲述 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 回复 | 爱德华兹 | . |

“我想很难说，”爱德华兹回答道。

“ [sʌm; səm] ['trɪkəri] [ðæt] [wi:; wi] [eint] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .

| “ | Some | trickery | that | we | ain't | thinking | about | , | I'll | be | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 诡计 | 那 | 我们 | 不是 | 思维 | 关于 | , | 患病的 | 是 | 边界 | . |

“有些我们没想到的诡计，我肯定会想到。”

[ðem; ðəm] [ʃɔ:'ni:] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['i:zi] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] . ”

| Them | Shawnees | won't | give | up | so | easy | as | all | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 肖尼斯 | 惯于 | 给 | 向上 | 所以 | 简单的 | 作为 | 全部 | 那 | . | ” |

肖尼人不会轻易放弃的。

“ ['mɑ:fət] — [si:] [hɪr] , ['mɑ:fət] ! ” [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] - [hoʊlz] .

| “ | Moffat | — | see | here | , | Moffat | ! | ” | called | a | man | at | one | of | the | loop | - | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 莫法特 | — | 看 | 这里 | , | 莫法特 | ! | ” | 称为 | 一个 | 男人 | 在 | 一 | 的 | 这 | 环形 | - | 孔 | . |

“莫法特——看这里，莫法特！”一个男人从其中一个漏洞处喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ? ”

| “ | What's | the | trouble | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 麻烦 | 那里 | ? | ” |

“那边出了什么问题？”

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] - [hoʊl][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

| “ | Just | take | a | peep | through | the | loop | - | hole | and | see | whether | there | is | anything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 拿 | 一个 | 窥视 | 通过 | 这 | 环形 | - | 洞 | 和 | 看 | 无论 | 那里 | 是 | 任何事物 | 到 |

[bi:; bi] [si:n] .

| be | seen | . |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | . |

“只要透过漏洞看一眼，看看有没有什么可看的。”

” ['mɑ:fət] [stept] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ ri'kwestid ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['skru:tnˌaɪzɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | Moffat | stepped | forward | as | requested | , | and | took | a | scrutinizing | glance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫法特 | 步 | 向前 | 作为 | 请求 | , | 和 | 采取 | 一个 | 仔细审查 | 瞥一眼 | 的 | 这 |

['klɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

| clearing | in | front | . |
|---|---|---|---|
| 清理 | 在 | 正面 | . |

莫法特按照要求走上前去，仔细地打量了一下前面的空地。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪzd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

| His | suspicions | were | aroused | , | for | he | gazed | several | minutes | without | speaking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 怀疑 | 是 | 被唤醒 | , | 为了 | 他 | 凝视 | 一些 | 分钟 | 没有 | 请讲 | 一个 |

[wɜːrd] .

| word | . |
|---|---|
| 单词 | . |

他起了疑心，因为他沉默不语，凝视了好几分钟。

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [frend] .

| " | Do | you | make | anything | of | it | ? | " | inquired | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 制作 | 任何事物 | 的 | 它 | ? | " | 询问 | 他的 | 朋友 | . |

“你从中得出什么结论吗？”他的朋友问道。

" [ʃɔː'niː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['θʌndər] ! "

| " | Shawnees | , | as | sure | as | thunder | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肖尼斯 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 雷 | ! | " |

“肖尼人，绝对没错！”

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bleɪz] [ə'weɪ] .

| " | Pass | the | word | to | the | others | there | , | and | blaze | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 单词 | 到 | 这 | 其他的 | 那里 | , | 和 | 火焰 | 离开 | . |

“把消息告诉其他人，然后开火吧。”

" [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

| " | The | pioneers | were | soon | aware | that | the | Shawnees | were | attempting | to | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 先驱者 | 是 | 很快 | 意识到的 | 那 | 这 | 肖尼斯 | 是 | 尝试 | 到 | 方法 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“先驱者们很快意识到肖尼人正试图接近他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

| As | they | looked | forth | , | they | could | see | upon | the | outer | edge | of | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 看起来 | 前进 | , | 他们 | 可以 | 看 | 之上 | 这 | 外 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | , |

他们向前望去，可以看到空地的外缘，

[ðer; ðər][fɔːrmz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] . -

| their | forms | flat | upon | the | ground | , | and | creeping | as | stealthily | as | shadows | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 表格 | 平坦的 | 之上 | 这 | 地面 | , | 和 | 爬行 | 作为 | 悄悄地 | 作为 | 阴影 | . | - |

它们平躺在地上，像影子一样悄无声息地爬行。59

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd][lɔːgz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]

| At | the | distance | , | and | among | the | stumps | and | logs | , | it | was | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | , | 和 | 之中 | 这 | 树桩 | 和 | 日志 | , | 它 | 曾是 | 难的 | 到 |

[dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,

| discover | them | , |
|---|---|---|
| 发现 | 他们 | , |

由于距离较远，而且周围都是树桩和原木，很难发现它们。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | none | but | a | hunter's | eye | would | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 但 | 一个 | 猎人的 | 眼睛 | 会 | 有 | 完毕 | 它 | . |

只有猎人才能做到。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kloʊzər] ,

| Orders | were | given | to | withhold | the | fire | until | they | were | much | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 给定 | 到 | 扣压 | 这 | 火 | 直到 | 他们 | 是 | 很多 | 更近 | , |

下达的命令是，在他们靠近之前不要开火。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| and | upon | the | point | of | rising | for | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 观点 | 的 | 上升 | 为了 | 这 | 结果 | . |

并且即将取得胜利。

['stedəli] , [bʌt; bət] [ˌɪmpər'septəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪ] , [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ə'proʊtʃt]
**Steadily , but imperceptibly to the inexperienced eye , the Shawnees approached**
稳步 , 但 不易察觉地 到 这 缺乏经验 眼睛 , 这 肖尼斯 接近
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
**the settlement .**
这 沉降 .

肖尼人稳步向定居点靠近，但对于缺乏经验的人来说，这种移动是难以察觉的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [mu:v] ,
**They could not be seen to move ,**
他们 可以 不是 是 已见 到 移动 ,

他们一动不动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɪŋmən] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ]
**and the way in which Kingman judged of their approach was by comparing**
和 这 方式 在 哪个 金曼 评判 的 他们的 方法 曾是 经过 比较
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:rmz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['ɑ:bdʒekt] .
**the position of one of the dark forms with that of a stationary object .**
这 位置 的 一 的 这 黑暗的 表格 和 那 的 一个 静止的 目的 .

金曼判断他们接近的方式是将其中一个黑色物体的位置与一个静止物体的位置进行比较。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
**In a short time a relative change of position would be seen which became more**
在 一个 短的 时间 一个 相对的 改变 的 位置 会 是 已见 哪个 成为 更多的
[pər'septəb(ə)l] [i:tʃ] ['moʊmənt] .
**perceptible each moment .**
可感知的 每个 片刻 .

很快，相对位置就会发生变化，而且这种变化会越来越明显。

['edwərdz] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] ,
**Edwards , who was one of the leaders ,**
爱德华兹 , WHO 曾是 一 的 这 领导人 ,

爱德华兹是其中一位领导人，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [wʊd] [tɜ:rn] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tɔ:rd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pikits] [ɔ:r]
**seeing that the savages would turn all their exertions toward scaling the pickets or**
看到 那 这 野蛮人 会 转动 全部 他们的 努力 朝向 缩放 这 纠察队 或者
[ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][æn; ən] ['entrəns] [θru:] [ðem; ðəm] ,
**effecting an entrance through them ,**
产生影响 一个 入口 通过 他们 ,

鉴于野蛮人会竭尽全力攀爬栅栏或强行闯入，

[dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [blɑ:k]
**dispatched a large number of men from the block - house to guard the block**
已派出 一个 大的 数字 的 男人 从 这 堵塞 - 房子 到 警卫 这 堵塞
- ['haʊzɪz] ,
**- houses ,**
- 房屋 ,

从碉堡派出大量士兵去守卫碉堡，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wi:k] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .
**so that the guards of the towns was not weak at any point .**
所以 那 这 守卫 的 这 城镇 曾是 不是 虚弱的 在 任何 观点 .

因此，城镇的守卫在任何时候都没有薄弱之处。

['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['setləz] .
**Fortune favored the settlers .**
财富 受青睐 这 定居者 .

命运眷顾了这些定居者。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] ['dɪstənt] ,

| When | the | Shawnees | were | but | comparatively | a | few | yards | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 肖尼斯 | 是 | 但 | 比较 | 一个 | 很少 | 码 | 遥远 | , |

当肖尼人距离他们只有几码远的时候，

[ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

| the | clouds | cleared | from | the | face | of | the | moon | , | and | as | the | moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 已清除 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 月亮 | , | 和 | 作为 | 这 | 月光 |

['striːmd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,

| streamed | down | once | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 向下 | 一次 | 更多的 | , |

云层散去，月亮表面重现光芒，月光再次倾泻而下。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [ɪk'spektənt] , [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| the | gleaming | , | expectant | , | upturned | faces | of | the | Indians | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | , | 怀孕 | , | 翻转 | 面孔 | 的 | 这 | 印度人 | 可以 | 是 | 已见 | . |

可以看到印第安人脸上洋溢着兴奋、期待和仰望的神情。

[ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]['faɪər] ,

| All | understood | that | this | was | the | moment | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 理解 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 片刻 | 到 | 火 | , |

所有人都明白，这是开火的时机。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [blɑːk] - ['haʊzɪz] [broʊk]

| and | simultaneously | nearly | a | hundred | rifles | in | the | different | block | - | houses | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时地 | 几乎 | 一个 | 百 | 步枪 | 在 | 这 | 不同的 | 堵塞 | - | 房屋 | 打破 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

| upon | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 空气 | . |

与此同时，各个碉堡里近百支步枪齐鸣，响彻云霄。

[æz; əz] ['meni] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [jelz] [broʊk] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ,

| As | many | infuriated | yells | broke | forth | , | and | seemingly | from | the | very | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 愤怒的 | 喊叫 | 打破 | 前进 | , | 和 | 似乎 | 从 | 这 | 非常 | 地面 | , |

随着无数愤怒的叫喊声爆发，仿佛从地面上传来，

[skɔːrz] [ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pikits] .

| scores | of | savages | sprang | to | their | feet | and | rushed | toward | the | pickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 野蛮人 | 弹簧 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 纠察队 | . |

数十名野蛮人跳了起来，冲向哨兵。

[hɪr] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ə'veild] [ðem; ðəm] .

| Here | the | cool | and | steady | conduct | of | the | settlers | availed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 凉爽的 | 和 | 稳定的 | 执行 | 的 | 这 | 定居者 | 已利用 | 他们 | . |

在这里，定居者们冷静沉着的行事方式对他们大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ɔːr] ['iːðər] [tuː; tə][bɜːrn][ɔːr] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| It | was | impossible | to | scale | the | guard | , | or | either | to | burn | or | batter | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 规模 | 这 | 警卫 | , | 或者 | 任何一个 | 到 | 烧伤 | 或者 | 连击 | 它 | 向下 | , |

守卫无法攀爬，也无法用火烧毁或强行摧毁。

[ɪk'sept] [baɪ] ['vɪgərəs] , [prə'lɔːŋd] ['leɪbər] .

| except | by | vigorous | , | prolonged | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 蓬勃 | , | 延长 | 劳动 | . |

除非通过剧烈、长时间的劳动。

[ðə; ði][ 'indiəns ][set] ['despərətli] [æt; ət][wɜːrk] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| The | Indians | set | desperately | at | work | , | not | heeding | the | murderous | fire | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 放 | 绝望地 | 在 | 工作 | , | 不是 | 听从 | 这 | 杀人犯 | 火 | 哪个 | 曾是 |

[pɔːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| poured | upon | them | . |
|---|---|---|---|
| 倾倒 | 之上 | 他们 | . |

印第安人拼命地投入工作，全然不顾倾泻在他们身上的致命火焰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [toʊld] [tuː] [ˈfɪrfəli] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [wel] [eɪmd] ;

| But | it | soon | told | too | fearfully | , | for | every | shot | was | well | aimed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 很快 | 讲述 | 也 | 恐惧地 | , | 为了 | 每一个 | 射击 | 曾是 | 出色地 | 旨在 | ; |

但很快，事情就变得令人担忧起来，因为每一枪都打得非常准；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌntɚz] [ˈraɪf(ə)l] [beltʃt] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ə; eɪ] [ʃɔːˈniː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [baɪt]

| and | when | a | hunter's | rifle | belched | its | contents | a | Shawnee | was | sure | to | bite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 猎人的 | 步枪 | 打嗝 | 它是 | 内容 | 一个 | 肖尼 | 曾是 | 当然 | 到 | 咬 |

[ðə; ði] [dʌst] .

| the | dust | . |
|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | . |

当猎人的步枪发出轰鸣声时，肖尼族人必死无疑。

[ðə; ði] [blɑːk] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈrelən.tləs] [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr]

| The | block | - | houses | were | unrelentless | in | their | fire | , | and | continued | to | pour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堵塞 | - | 房屋 | 是 | 毫不留情 | 在 | 他们的 | 火 | , | 和 | 持续 | 到 | 倒 |

[ðer; ðər] [ʃɑːts] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| their | shots | in | upon | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 镜头 | 在 | 之上 | 这 | 黑暗的 | , |

碉堡的炮火毫不留情，持续不断地向黑暗中倾泻弹雨。

[ˈdænsɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [wɪˈðaʊt] , [huː] [stɪl] [kept] [ˈmædli] [æt; ət] [wɜːrk] , [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [soʊ]

| dancing | bodies | without | , | who | still | kept | madly | at | work | , | howling | and | yelling | like | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 身体 | 没有 | , | WHO | 仍然 | 保留 | 疯狂地 | 在 | 工作 | , | 嚎叫 | 和 | 大喊 | 喜欢 | 所以 |

[ˈmeni] [ˈdiːmənz] . -

| many | demons | . | 60 |
|---|---|---|---|
| 许多 | 恶魔 | . | - |

那些没有台上台的舞者，依然疯狂地工作着，像一群恶魔一样嚎叫呐喊。60

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈnʌmbərz] [kept] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

| And | all | this | time | numbers | kept | pouring | from | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 数字 | 保留 | 浇注 | 从 | 这 | 树林 | , |

与此同时，不断有数字从树林里涌出。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [əˈsɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

| until | there | were | several | hundred | assaulting | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 是 | 一些 | 百 | 袭击 | 这 | 沉降 | . |

直到数百人袭击了该定居点。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][baɪ] [ˈiːkwəli]

| The | attack | was | made | from | all | sides | , | at | the | same | moment | and | by | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 曾是 | 制成 | 从 | 全部 | 侧面 | , | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 和 | 经过 | 同样地 |

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] ,

| formidable | numbers | , |
|---|---|---|
| 强大 | 数字 | , |

进攻来自四面八方，同时展开，而且双方人数都相当庞大。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [blɑːk] - [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [duː] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk] .

| so | that | each | block | - | house | had | its | due | share | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每个 | 堵塞 | - | 房子 | 有 | 它是到期的 | | 分享 | 的 | 工作 | . |

这样，每个碉堡都分到了自己应尽的工作。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər]

| To | add | to | the | confusion | , | the | horses | and | cattle | within | the | enclosure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 这 | 困惑 | , | 这 | 马匹 | 和 | 牛 | 之内 | 这 | 外壳 |

[bɪˈkeɪm] [ˈpænɪk] - [strʌk] ,

| became | panic | - | struck | , |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 恐慌 | - | 击 | , |

更糟糕的是，围栏内的马和牛也惊慌失措。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fraɪt] [snɔ:ts] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]
**and** **their** **affrighted** **snorts** **and** **bellowing** **could** **be** **heard** **among** **the** **din** **of**
和 他们的 惊恐 哼声 和 咆哮 可以 是 听到 之中 这 din 的
['kɑ:nflɪkt] .
**conflict** **.**
冲突 .

在激烈的冲突声中，可以听到他们惊恐的哼声和吼叫声。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd]['regjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd]
**The** **discharge** **of** **the** **rifles** **was** **so** **continued** **and** **regular** **that** **it** **sounded**
这 释放 的 这 步枪 曾是 所以 持续 和 常规的 那 它 听起来
[laɪk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drɪld] ['ɑ:rmi] — [plə'tu:n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
**like** **the** **firing** **of** **a** **well** **-** **drilled** **army** **—** **platoon** **at** **a** **time** **;**
喜欢 这 射击 的 一个 出色地 - 钻孔 军队 — 排 在 一个 时间 ;

步枪的射击声持续而有规律，听起来就像一支训练有素的军队在齐射——一次一个排；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['telɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] ,
**and** **though** **it** **could** **not** **help** **telling** **fearfully** **upon** **the** **Shawnees** **,**
和 尽管 它 可以 不是 帮助 讲述 恐惧地 之上 这 肖尼斯 ,

虽然这不可避免地给肖尼人带来了可怕的后果，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .
**it** **seemed** **in** **reality** **to** **have** **no** **effect** **.**
它 似乎 在 现实 到 有 不 影响 .

但实际上似乎没有任何效果。

“ ['faɪər] ['kwɪkər] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [eɪm] , ” [kə'mɑ:ndid] ['edwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
**“** **Fire** **quicker** **,** **boys** **,** **and** **with** **a** **sure** **aim** **,** **”** **commanded** **Edwards** **,** **in** **a** **low**
“ 火 更快 , 男孩们 , 和 和 一个 当然 目的 , ” 命令 爱德华兹 , 在 一个 低的
[toʊn] .
**tone** **.**
语气 .

“伙计们，开枪快点，瞄准点！”爱德华兹低声命令道。

“ [ðə; ði] ['pikits] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] , [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [wei] . ”
**“** **The** **pickets** **will** **be** **down** **,** **if** **they** **keep** **on** **in** **that** **way** **.** **”**
“ 这 纠察队 将要 是 向下 , 如果 他们 保持 在 在 那 方式 . ”

“如果他们继续这样下去，纠察队就会被撤退。”

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][traɪ] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
**“** **Well** **,** **here's** **a** **try** **,** **”** **said** **a** **man** **beside** **him** **,**
“ 出色地 , 这里是 一个 尝试 , ” 说 一个 男人 旁 他 ,

“好吧，我试试看，”他旁边的人说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [lu:p] - [hoʊl] .
**as** **he** **placed** **his** **rifle** **through** **a** **loop** **-** **hole** **.**
作为 他 放置 他的 步枪 通过 一个 环形 - 洞 .

他将步枪从射击孔伸出去。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðɪs] ['bʊlɪt] [wɪl] [du:] ?
**“** **I** **wonder** **what** **execution** **this** **bullet** **will** **do** **?**
“ 我 想知道 什么 执行 这 子弹 将要 做 ?

我想知道这颗子弹会造成怎样的后果?

” [æz; əz][hi:; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'ti:] , ['edwərdz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] , [sɔ:]
**”** **As** **he** **fired** **it** **,** **Edwards** **heard** **a** **groan** **,** **and** **turning** **hastily** **around** **,** **saw**
” 作为 他 被解雇 它 , 爱德华兹 听到 一个 呻吟 , 和 转弯 草草 大约 , 锯
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
**the** **man** **was** **dying** **.**
这 男人 曾是 垂死 .

“当他开枪时，爱德华兹听到一声呻吟，他急忙转过身，看到那人快要死了。”

[æn; ən] ['ɪndiən] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

| An | Indian | bullet | had | entered | the | orifice | directly | beside | the | muzzle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 子弹 | 有 | 进入 | 这 | 孔 | 直接地 | 旁 | 这 | 枪口 | 的 |

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

| his | rifle | , |
|---|---|---|
| 他的 | 步枪 | , |

一颗印度子弹射入了他步枪枪口旁边的枪膛。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] , [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| and | flashing | along | the | barrel | , | had | struck | him | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪烁 | 沿着 | 这 | 桶 | , | 有 | 击 | 他 | 在 | 这 | 脸 | , |

枪管上闪过的火光击中了他的脸部。

['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

| shattering | his | forehead | and | killing | him | almost | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 他的 | 前额 | 和 | 杀 | 他 | 几乎 | 即刻 | . |

他的额头被击碎，几乎当场死亡。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [kə'mɑːndɪd] ['edwərdz] .

| “ | Take | him | out | of | the | way | ; | there's | no | help | for | him | , | ” | commanded | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | ; | 有 | 不 | 帮助 | 为了 | 他 | , | ” | 命令 | 爱德华兹 | . |

“把他弄走；他没救了，”爱德华兹命令道。

['mɑːfət] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɑːrks] ( [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

| Moffat | and | Captain | Parks | ( | who | was | also | a | leader | upon | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 和 | 队长 | 公园 | ( | WHO | 曾是 | 还 | 一个 | 领导者 | 之上 | 这 | 场合 | , |

莫法特和帕克斯上尉（他当时也是一名领导者），

) [siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] .

| ) | seized | the | poor | fellow | and | quickly | drew | him | outside | the | block | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 查获 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 和 | 迅速地 | 画 | 他 | 外部 | 这 | 堵塞 | - | 房子 | . |

他们抓住这个可怜的家伙，迅速把他拖出了碉堡。

“ [əmf] ! [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , ” [ri'mɑːkt]

| “ | Umph | ! | his | shot | had | a | different | effect | from | what | he | thought | , | ” | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 他的 | 射击 | 有 | 一个 | 不同的 | 影响 | 从 | 什么 | 他 | 想法 | , | ” | 评论 |

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| the | captain | , |
|---|---|---|
| 这 | 队长 | , |

“嗯！他的射门效果和他预想的完全不一样，”队长评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪ'ðɪn] [ə'gen] .

| as | he | deposited | him | on | the | ground | and | hastened | within | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已存 | 他 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 加快 | 之内 | 再次 | . |

他把人放下后，又匆匆跑回屋内。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['breɪvəri] , [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['efərts] , ['faɪərd][tuː; tə]

| The | Shawnees | , | with | unusual | bravery | , | maintained | their | efforts | , | fired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖尼斯 | , | 和 | 异常 | 勇敢 | , | 维持 | 他们的 | 努力 | , | 被解雇 | 到 |

[ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪn'kaʊntər] ,

| desperation | at | the | resistance | encountered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 在 | 这 | 反抗 | 遭遇 | , |

肖尼人展现出非凡的勇气，坚持战斗，向遇到的抵抗拼死抵抗。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['pikits] [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] .

| and | seemingly | determined | to | force | the | pickets | at | all | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 决定 | 到 | 力量 | 这 | 纠察队 | 在 | 全部 | 风险 | . |

似乎决心不惜一切代价强迫纠察队服从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] — [ɪn][fækt] ,

| It | was | no | longer | necessary | for | the | hunters | to | take | aim | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 必要的 | 为了 | 这 | 猎人 | 到 | 拿 | 目的 | — | 在 | 事实 | , |

猎人们不再需要瞄准——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] — [ænd; ənd]

| it | was | impossible | to | miss | hitting | the | Indians | , | they | were | everywhere | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 错过 | 击中 | 这 | 印度人 | , | 他们 | 是 | 到处 | — | 和 |

['kæptɪn] ['pɑːrks] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] his61

| Captain | Parks | finally | ordered | his61 |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 公园 | 最后 | 订购 | his61 |

想打不到印第安人队？他们无处不在——帕克斯队长最终下令了他的61

[men] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd] ['faɪər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [eɪm] .

| men | to | load | and | fire | as | fast | as | possible | , | without | taking | time | to | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 加载 | 和 | 火 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | , | 没有 | 采取 | 时间 | 到 | 目的 | . |

士兵们要尽可能快地装弹和射击，不花时间瞄准。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ðə; ði] ['pikits] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [ðə; ði]

| In | the | height | of | the | conflict | the | pickets | , | which | had | been | weakened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 冲突 | 这 | 纠察队 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 减弱 | 这 |

['priːviəs] [naɪt] ,

| previous | night | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 夜晚 | , |

在冲突最激烈的时候，前一天晚上已被削弱的纠察队员们

['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [kə'menst] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]

| yielded | to | the | tremendous | pressure | , | and | the | Shawnees | commenced | pouring | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 到 | 这 | 巨大的 | 压力 | , | 和 | 这 | 肖尼斯 | 开始 | 浇注 | 在 |

[ðə; ði] [briːtʃ] .

| the | breach | . |
|---|---|---|
| 这 | 违反 | . |

在巨大的压力下，肖尼人开始涌入缺口。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

| And | now | came | the | struggle | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来了 | 这 | 斗争 | 为了 | 生活 | . |

接下来就是为生存而战。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [duːm] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [fər'evər] .

| Once | within | the | village | , | and | its | doom | would | be | fixed | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之内 | 这 | 村庄 | , | 和 | 它是 | 厄运 | 会 | 是 | 固定的 | 永远 | . |

一旦进入村庄，它的命运就永远注定了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

| At | sight | of | the | dark | forms | of | the | Shawnees | struggling | through | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 黑暗的 | 表格 | 的 | 这 | 肖尼斯 | 挣扎 | 通过 | 这 | 开幕 | , |

看到肖尼族人艰难地从洞口钻出来的黑色身影，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] .

| a | perfect | fury | took | possession | of | the | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 愤怒 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 定居者 | . |

定居者们被彻底的愤怒所吞噬。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] , ['edwərdz] , [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst]

| The | good | minister | , | Edwards | , | understood | in | an | instant | the | cause | of | the | increased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 部长 | , | 爱德华兹 | , | 理解 | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 增加 |

['tuːmʌlt] ,

| tumult | , |
|---|---|
| 骚乱 | , |

这位仁慈的大臣爱德华兹立刻明白了骚乱加剧的原因。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [maɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔː'niː]

| and | with | a | yell | that | might | and | would | have | done | honor | to | a | Shawnee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 叫喊 | 那 | 可能 | 和 | 会 | 有 | 完毕 | 荣誉 | 到 | 一个 | 肖尼 |

[tʃiːf] ,

| chief | , |
|---|---|
| 首席 | , |

他发出了一声足以向肖尼族酋长致敬的怒吼。

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .

| leaped | from | the | block | - | house | , | and | flew | to | the | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 从 | 这 | 堵塞 | - | 房子 | , | 和 | 飞翔 | 到 | 这 | 防御 | . |

从碉堡上跳下来，飞向防御工事。

[hɪz; ɪz] ['redi] , ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ 'sævidʒiz ][wɜːr; wər] ['presɪŋ]

| His | ready | , | powerful | arm | was | needed | , | for | the | exultant | savages | were | pressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 准备好 | , | 强大的 | 手臂 | 曾是 | 需要 | , | 为了 | 这 | 眉飞色舞 | 野蛮人 | 是 | 紧迫 |

['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔːrwərd] .

| almost | irresistibly | forward | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 无法抗拒地 | 向前 | . |

他那强壮有力的手臂派上了用场，因为那些欢欣鼓舞的野蛮人几乎势不可挡地向前推进。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

| But | the | impetuosity | of | the | Indians | was | their | own | destruction | and | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冲动 | 的 | 这 | 印度人 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 破坏 | 和 | 击败 | . |

但印第安人的鲁莽行事最终导致了他们自身的毁灭和失败。

[ðeɪ] [prest] [ænd; ənd] ['strʌgld] [soʊ] ['despərətli] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['ækʃnz]

| They | pressed | and | struggled | so | desperately | among | each | other | that | their | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 按下 | 和 | 挣扎 | 所以 | 绝望地 | 之中 | 每个 | 其他 | 那 | 他们的 | 行动 |

[wɜːr; wər] [kræmpt] [ænd; ənd] ['rendərd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

| were | cramped | and | rendered | of | little | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 狭窄 | 和 | 渲染 | 的 | 小的 | 可用 | . |

他们彼此之间拼命挣扎，以至于行动受限，收效甚微。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

| The | pioneers | , | fired | with | fury | of | desperation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱者 | , | 被解雇 | 和 | 愤怒 | 的 | 绝望 | , |

先驱者们，被绝望的怒火所点燃，

[kʌt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd] [naɪft] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ænɪmlz] , [ʌn'tɪl] , [ɪn]

| cut | and | shot | and | battered | and | knifed | them | like | so | many | animals | , | until | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 和 | 射击 | 和 | 伤痕累累 | 和 | 刀伤 | 他们 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 动物 | , | 直到 | , | 在 |

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| a | short | time | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | , |

像屠杀牲畜一样，他们被砍杀、枪击、殴打、刀刺，很快，

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

| the | further | entrance | of | the | assailants | was | prevented | by | the | dead | bodies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 入口 | 的 | 这 | 袭击者 | 曾是 | 阻止 | 经过 | 这 | 死的 | 身体 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] !

| their | own | comrades | blocking | up | the | breach | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 同志们 | 阻塞 | 向上 | 这 | 违反 | ! |

袭击者进一步进入的通道被他们自己战友的尸体堵住了！

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [pæst] .

| The | crisis | of | the | battle | had | now | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危机 | 的 | 这 | 战斗 | 有 | 现在 | 通过了 | . |

这场战役的危机已经过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

| There | was | no | prevailing | against | the | defense | of | the | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 盛行 | 反对 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 定居者 | , |

殖民者的抵抗最终没有取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [meɪd] [æz; əz] [dɪs'ɔ:rdərli] [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | the | Shawnees | made | as | disorderly | and | turbulent | a | retreat | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肖尼斯 | 制成 | 作为 | 乱 | 和 | 湍流 | 一个 | 撤退 | 作为 | 他们 |

[hæd; həd][æn; ən] [ə'sɔ:lt] .

| had | an | assault | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 突击 | . |

肖尼人的撤退和他们的进攻一样混乱不堪。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ded] [ɔ:r][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

| Without | stopping | to | carry | the | dead | or | the | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 停止 | 到 | 携带 | 这 | 死的 | 或者 | 这 | 受伤 | , |

不停下来抬走死伤者，

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| they | plunged | headlong | into | the | corner | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暴跌 | 一头扎 | 进入 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 木头 | . |

他们一头扎进了树林的角落。

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [bri:tʃ] ,

| The | dead | bodies | of | the | savages | were | instantly | thrust | through | the | breach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 身体 | 的 | 这 | 野蛮人 | 是 | 即刻 | 推力 | 通过 | 这 | 违反 | , |

野蛮人的尸体瞬间被塞进了缺口里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [æz; əz] ['fɜ:rmli] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

| which | was | closed | up | and | barricaded | as | firmly | as | circumstances | would | allow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 和 | 路障 | 作为 | 牢牢 | 作为 | 情况 | 会 | 允许 | . |

入口被完全封闭，并尽可能用路障封锁起来。

[ðɪs] [dʌn] , ['edwərdz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɑ:rks] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [blɑ:k] - [haʊs] ,

| This | done | , | Edwards | and | Captain | Parks | returned | to | their | block | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 爱德华兹 | 和 | 队长 | 公园 | 返回 | 到 | 他们的 | 堵塞 | - | 房子 | , |

完成这些事后，爱德华兹和帕克斯上尉返回了他们的碉堡。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [tu:; tə] [stɪl] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['pikits] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [bi:; bi]

| leaving | a | sufficient | number | to | still | guard | the | pickets | , | should | the | assault | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 充足的 | 数字 | 到 | 仍然 | 警卫 | 这 | 纠察队 | , | 应该 | 这 | 突击 | 是 |

[rɪ'pi:tɪd] .

| repeated | . |
|---|---|
| 重复 | . |

留下足够多的人手守卫哨岗，以防袭击再次发生。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [skɪld] [ɪn] ['ɪndiən] ['wɔ:rfer] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| But | those | skilled | in | Indian | warfare | knew | that | for | an | hour | at | least | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 熟练 | 在 | 印度 | 战争 | 知道 | 那 | 为了 | 一个 | 小时 | 在 | 至少 | 他们 | 是 |

[seɪf] ,

| safe | , |
|---|---|
| 安全的 | , |

但那些精通印第安战争的人知道，至少在一个小时内他们是安全的。

[æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd] [spend] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst] [step] [tu:; tə][bi:; bi]

| as | their | enemies | would | spend | that | time | in | consulting | upon | the | next | step | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 敌人 | 会 | 花费 | 那 | 时间 | 在 | 咨询 | 之上 | 这 | 下一个 | 步 | 到 | 是 |

['teɪkən] .

| taken | . |
|---|---|
| 已采取 | . |

因为他们的敌人会利用这段时间商讨下一步行动。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] the62

| The | wives | and | children | of | the62 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | 的 | the62 |

62人的妻子和孩子

['hɑ:rdi] [ˌpaɪə'nɪr] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ hɔs'tilitiz ] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] ,

| hardy | pioneers | , | as | soon | as | they | saw | that | hostilities | were | suspended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐寒的 | 先驱者 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 锯 | 那 | 敌对行动 | 是 | 暂停 | , |

那些意志坚定的先驱者们，一看到敌对行动停止，

['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] .

| hastened | forward | to | see | who | had | fallen | in | the | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 向前 | 到 | 看 | WHO | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 冲突 | . |

他们急忙上前查看谁在冲突中倒下了。

[ðə; ði] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] , [wen] ['edwərdz] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] ,

| The | deep | sigh | of | relief | which | they | drew | , | when | Edwards | communicated | the | strange | fact | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 叹 | 的 | 宽慰 | 哪个 | 他们 | 画 | , | 什么时候 | 爱德华兹 | 沟通 | 这 | 奇怪的 | 事实 | 那 | , |

当爱德华兹告诉他们这个奇怪的事实时，他们都长舒了一口气。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæn] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] , [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

| beside | the | man | shot | at | the | commencement | of | the | skirmish | , | not | one | of | the | number | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 男人 | 射击 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 小规模冲突 | , | 不是 | 一 | 的 | 这 | 数字 | 曾是 | 被杀 | , |

除了在冲突开始时被枪击的那名男子外，其他人都安然无恙。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [di:p] , ['hɑ:rtfelt] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [felt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

| showed | the | deep | , | heartfelt | interest | they | felt | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 深的 | , | 衷心 | 兴趣 | 他们 | 毛毡 | 为了 | 全部 | . |

展现了他们对所有人的深切、真挚的关心。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kli:n] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

| Many | of | the | hunters | took | the | occasion | to | clean | their | guns | and | refresh | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 猎人 | 采取 | 这 | 场合 | 到 | 干净的 | 他们的 | 枪支 | 和 | 刷新 | 他们自己 | , |

许多猎人借此机会擦拭枪支，并让自己精神焕发。

[waɪl] ['ʌðər] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] , [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['evər] ['vɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] .

| while | others | more | cautious | , | continued | their | ever | vigilant | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 更多的 | 谨慎 | , | 持续 | 他们的 | 曾经 | 警惕的 | 手表 | . |

而另一些人则更为谨慎，继续保持高度警惕。

[æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] [pər'mɪtɪd] ,

| As | the | moon | permitted | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 月亮 | 允许 | , |

只要月亮允许，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [proʊn] ['bɑ:dɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pʊr] ['sævɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ 'ægəni ] ,

| they | could | sometimes | distinguish | among | the | prone | bodies | before | them | the | writhing | form | of | some | poor | savage | in | his | death | agonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有时 | 区分 | 之中 | 这 | 易于 | 身体 | 前 | 他们 | 这 | 扭动 | 形式 | 的 | 一些 | 贫穷的 | 野蛮的 | 在 | 他的 | 死亡 | 痛苦 | , |

他们有时能从面前倒下的尸体中辨认出某个可怜的野蛮人在临死前的痛苦挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] ,

| and | the | glazed | stare | of | the | others | , | stark | and | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 釉面 | 盯 | 的 | 这 | 其他的 | , | 斯塔克 | 和 | 僵硬的 | , |

其他人的目光呆滞、僵硬而茫然。

[ðer; ðər] [fɪtʃər] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ,

| their | features | distorted | and | their | hands | closed | with | a | rigid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 特征 | 扭曲 | 和 | 他们的 | 双手 | 关闭 | 和 | 一个 | 死板的 | , |

他们的面部特征扭曲，双手僵硬地紧握着。

['deθli] [klʌtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['bɑːdi][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| deathly | clutch | upon | their | body | or | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 离合器 | 之上 | 他们的 | 身体 | 或者 | 之上 | 这 | 地面 | . |

死神紧紧抓住他们的身体或地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [soʊl] - ['sɪkənɪŋ] [saɪt] ,

| It | was | a | sad | , | soul | - | sickening | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | , | 灵魂 | - | 令人作呕 | 视线 | , |

那景象令人悲哀，令人心碎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪl] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [i'næktid]

| but | a | sight | which | would | pale | before | the | horrors | that | were | yet | to | be | enacted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 视线 | 哪个 | 会 | 苍白 | 前 | 这 | 恐怖 | 那 | 是 | 然而 | 到 | 是 | 已颁布 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

| along | the | frontier | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 边境 | . |

但与即将在边境上演的恐怖景象相比，这景象就显得黯然失色了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ,

| As | the | night | wore | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 穿着 | 在 | , |

夜色渐深，

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['faɪərd][ðer; ðər]['rændəm] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| the | Shawnees | from | time | to | time | fired | their | random | shots | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖尼斯 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 被解雇 | 他们的 | 随机的 | 镜头 | 从 | 他们的 |

[kən'siːlmənt] ,

| concealment | , |
|---|---|
| 隐蔽 | , |

肖尼人时不时会从隐蔽处随意开枪射击。

[bʌt; bət][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| but | no | general | demonstration | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一般的 | 示范 | 曾是 | 制成 | . |

但是并没有举行大规模示威游行。

[ðer; ðər] [rɪ'pʌls] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] .

| Their | repulse | had | been | a | most | complete | and | decided | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 击退 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 完全的 | 和 | 决定 | 一 | . |

他们的反击是彻底而坚决的。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ærəʊ] [wɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pikits] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

| At | intervals | a | burning | arrow | whizzed | over | the | pickets | and | buried | itself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | 一个 | 燃烧 | 箭 | 嗖嗖 | 超过 | 这 | 纠察队 | 和 | 埋葬 | 本身 | 在 | 这 |

['kæbinz] [bɪ'jɑːnd] ,

| cabins | beyond | , |
|---|---|---|
| 小木屋 | 超过 | , |

不时有燃烧的箭矢掠过栅栏，射入后面的木屋中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| as | if | they | still | had | hope | of | accomplishing | the | destruction | of | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 仍然 | 有 | 希望 | 的 | 完成 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 沉降 | , |

仿佛他们仍然抱有摧毁该定居点的希望似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['sævɪdʒ] [krɔ:ld] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɑ:k] -

| and | now | and | then | a | venturesome | savage | crawled | as | close | to | the | block | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 冒险 | 野蛮的 | 爬行 | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 堵塞 | - |

[haʊs] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [lu:p] - [hoʊlz] [ə'loʊn] ;

| house | as | possible | and | fired | his | rifle | at | the | loop | - | holes | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 作为 | 可能的 | 和 | 被解雇 | 他的 | 步枪 | 在 | 这 | 环形 | - | 孔 | 独自的 | ; |

偶尔会有一些胆大的野蛮人爬到碉堡附近，独自对着射击孔开枪；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

| but | such | a | daring | attempt | was | pretty | sure | to | cost | him | his | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 大胆 | 试图 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 成本 | 他 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

但如此大胆的尝试几乎肯定会让他付出生命的代价。

[æz; əz] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['hʌntərz] ,

| as | the | flash | of | his | gun | would | discover | him | to | the | watchful | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 闪光 | 的 | 他的 | 枪 | 会 | 发现 | 他 | 到 | 这 | 警惕 | 猎人 | , |

因为他枪口的闪光会暴露他的行踪，让警惕的猎人们发现他。

[hu:] [sent] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| who | sent | a | volley | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 一个 | 截击 | 在 | 他 | . |

谁向他发起了一连串进攻。

[ðen] ['meni] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ] ['strætədʒəm] .

| Then | many | attempts | were | made | to | approach | the | settlement | by | stratagem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 许多 | 尝试 | 是 | 制成 | 到 | 方法 | 这 | 沉降 | 经过 | 策略 | . |

然后，人们多次尝试用计谋接近该定居点。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['setlər] [wʊd] [bi:; bi] [strʌk] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ]

| The | inexperienced | settler | would | be | struck | at | seeing | a | bush | upon | the | outer | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺乏经验 | 定居者 | 会 | 是 | 击 | 在 | 看到 | 一个 | 衬套 | 之上 | 这 | 外 | 边缘 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

| of | the | clearing | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 清理 | , |

缺乏经验的定居者看到空地边缘的灌木丛时，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [bɪ'fɔ:r] ;

| and | he | would | wonder | with | himself | that | it | never | attracted | his | notice | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 想知道 | 和 | 他自己 | 那 | 它 | 绝不 | 吸引 | 他的 | 注意 | 前 | ; |

他会纳闷，为什么之前从未注意到这件事；

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜ:rst] ;

| after | which | he | would | be | surprised | at | seeing | it | much | nearer | than | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 会 | 是 | 惊讶 | 在 | 看到 | 它 | 很多 | 更近 | 比 | 在 | 第一的 | ; |

之后他会惊讶地发现它比最初看到的要近得多；

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstæns] ,

| and | while | at | a | loss | to | explain | the | curious | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 解释 | 这 | 好奇的 | 环境 | , |

尽管无法解释这种奇怪的情况，

[wɪtʃ] [noʊ] ['ekstrə] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] [du:] ,

| which | no | extra | rubbing | of | the | eyes | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 额外的 | 擦 | 的 | 这 | 眼睛 | 可以 | 做 | , |

而再揉眼睛也无法解决这个问题。

[hi:; hi] [wʊd] [pər'hæps] [bi:; bi] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['veri]

| he | would | perhaps | be | startled | by | the | flash | and | report | from | out | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 也许 | 是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 闪光 | 和 | 报告 | 从 | 出去 | 这 | 非常 |

['sentər] of63

| centre | of63 |
|---|---|
| 中心 | of63 |

他或许会被闪光吓一跳，然后从63号中心地带传来消息。

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

它，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [deθ] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

| and | then | immediately | the | death | yell | of | the | assailant | as | he | attempted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 立即地 | 这 | 死亡 | 叫喊 | 的 | 这 | 袭击者 | 作为 | 他 | 尝试过 | 到 |

[meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['seɪfər] [kən'siːlmənt] .

| make | his | retreat | to | safer | concealment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 撤退 | 到 | 更安全 | 隐蔽 | . |

随后，我们听到袭击者临死前的惨叫，他试图逃往更安全的藏身之处。

[ðen] , [ə'gen] , ['ɑːbdʒekts][soʊ] [laɪk] [lɔːgz][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]

| Then | , | again | , | objects | so | like | logs | as | to | deceive | the | eye | of | all | but | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 对象 | 所以 | 喜欢 | 日志 | 作为 | 到 | 欺骗 | 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | 但 | 这 | 最多 |

[sə'spɪʃəs] ,

| suspicious | , |
|---|---|
| 可疑的 | , |

然而，有些物体看起来就像原木一样，除了最疑心重的人之外，几乎所有人都无法分辨。

[wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [roʊld] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ,

| would | make | their | appearance | , | and | seemingly | rolled | by | invisible | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 他们的 | 外貌 | , | 和 | 似乎 | 滚动 | 经过 | 无形的 | 双手 | , |

它们会现身，仿佛由无形的手推动着，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| continue | to | approach | slowly | and | surely | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 方法 | 缓慢地 | 和 | 一定 | 这 | 沉降 | , |

继续稳步推进和解进程，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [truː] ['kærəktər] .

| until | their | sudden | change | of | form | showed | their | true | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们的 | 突然 | 改变 | 的 | 形式 | 显示 | 他们的 | 真的 | 特点 | . |

直到它们突然改变形态，才显露出它们的真面目。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði][ 'indiəns ][dɪd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːgz] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn]

| In | many | cases | the | Indians | did | conceal | themselves | behind | the | logs | which | still | lay | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | 这 | 印度人 | 做过 | 隐藏 | 他们自己 | 在后面 | 这 | 日志 | 哪个 | 仍然 | 躺 | 之上 |

[ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

| the | outer | edge | of | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | , |

在许多情况下，印第安人会躲在仍然横卧在空地外缘的圆木后面。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔːʃəsli] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | by | cautiously | rolling | them | forward | as | they | lay | extended | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 谨慎地 | 滚动 | 他们 | 向前 | 作为 | 他们 | 躺 | 扩展 | 之上 | 这 | 地面 | , |

然后小心翼翼地将它们向前滚动，使它们平躺在地上。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| succeeded | in | approaching | within | a | few | yards | of | the | block | - | house | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 接近 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 这 | 堵塞 | - | 房子 | 没有 | 这 |

[liːst] ['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| least | personal | danger | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 个人的 | 危险 | 到 | 他们自己 | . |

他们成功地接近到距离碉堡几码远的地方，而自身却毫发无损。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [meɪk] ['sevrəl] [ʃɑːts] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [daʊn]

| They | would | then | make | several | shots | over | the | top | of | the | log | and | dodge | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 然后 | 制作 | 一些 | 镜头 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 日志 | 和 | 躲闪 | 向下 |

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

| to | avoid | . |
|---|---|---|
| 到 | 避免 | . |

然后他们会越过圆木顶部进行几次射击，然后向下闪避。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

| But | they | accomplished | nothing | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 完成 | 没有什么 | 在 | 全部 | , |

但他们一事无成。

[ænd; ənd][ræn] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

| and | ran | such | imminent | risk | themselves | of | being | shot | during | their | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 这样的 | 迫在眉睫 | 风险 | 他们自己 | 的 | 存在 | 射击 | 期间 | 他们的 | 撤退 | , |

他们在撤退过程中也面临着被枪击的迫切风险。

[ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ə'tempts] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ə'bændənd] .

| that | these | and | similar | attempts | were | finally | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 和 | 相似的 | 尝试 | 是 | 最后 | 弃 | . |

这些及类似尝试最终都被放弃了。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːtəfɪsiz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ɑːtəfɪsiz] [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ]

| All | such | artifices | were | but | artifices | indeed | , | which | the | prisoners | had | learned | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这样的 | 诡计 | 是 | 但 | 诡计 | 的确 | , | 哪个 | 这 | 囚犯 | 有 | 学习 | 长的 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

所有这些伎俩都不过是伎俩，囚犯们早就学会了这些伎俩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

| and | which | could | not | take | them | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可以 | 不是 | 拿 | 他们 | 经过 | 惊喜 | . |

这并没有让他们感到意外。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['miːŋgoʊ]['loʊgən] ,

| The | Shawnees | had | learned | much | from | the | Mingo | Logan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖尼斯 | 有 | 学习 | 很多 | 从 | 这 | 明戈 | 洛根 | , |

肖尼人从明戈·洛根人那里学到了很多东西，

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'tempts] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɜːr; wər]['sɪmələr][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] ; [bʌt; bət] ,

| as | their | attempts | of | conducting | the | attack | were | similar | in | several | cases | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 尝试 | 的 | 进行 | 这 | 攻击 | 是 | 相似的 | 在 | 一些 | 案例 | ; | 但 | , |

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

| as | we | have | shown | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 所示 | , |

因为他们在几个案例中实施攻击的手段相似；但是，正如我们所展示的，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['siːst] ,

| they | met | with | such | poor | success | that | they | finally | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 和 | 这样的 | 贫穷的 | 成功 | 那 | 他们 | 最后 | 停止 | , |

由于收效甚微，他们最终停止了这项活动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] .

| and | for | a | long | time | not | a | shot | was | exchanged | between | the | two | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 不是 | 一个 | 射击 | 曾是 | 交换 | 之间 | 这 | 二 | 各方 | . |

很长一段时间里，双方都没有交火。

[ðə; ði] [waɪts] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]

| The | whites | believed | that | their | silence | was | a | ruse | to | give | the | impression | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白人 | 相信 | 那 | 他们的 | 沉默 | 曾是 | 一个 | 诡计 | 到 | 给 | 这 | 印象 | 那 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ,

| they | had | withdrawn | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 撤回 | , |

白人认为他们的沉默是一种诡计，目的是给人一种他们已经撤退的假象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] .

| and | thus | threw | them | off | their | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 扔 | 他们 | 离开 | 他们的 | 警卫 | . |

于是，他们放松了警惕。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [ɔːr] [ˈmuːvmənt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

| For | over | an | hour | , | not | the | slightest | sound | or | movement | betrayed | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 一个 | 小时 | , | 不是 | 这 | 丝毫 | 声音 | 或者 | 移动 | 背叛 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] .

| of | the | Shawnees | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 肖尼斯 | . |

一个多小时的时间里，没有一丝一毫的声音或动静泄露了肖尼一家人的存在。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [jel] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θroʊt] [rent] [ðə; ði] [er] ,

| Suddenly | the | combined | yell | of | over | a | hundred | throats | rent | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 合并 | 叫喊 | 的 | 超过 | 一个 | 百 | 喉咙 | 租 | 这 | 空气 | , |

突然，一百多人的齐声呐喊响彻云霄。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɔːrɪd] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ˈtɪŋgl] ,

| with | such | horrid | force | as | to | make | the | blood | of | every | one | tingle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 可怕的 | 力量 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 血 | 的 | 每一个 | 一 | 刺痛 | , |

威力之大，令人毛骨悚然，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ 'bulits ] [ˈrætld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpikits] [ænd; ənd] [blɑːk] - [ˈhaʊzɪz] .

| and | as | many | bullets | rattled | against | the | pickets | and | block | - | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 子弹 | 摇晃 | 反对 | 这 | 纠察队 | 和 | 堵塞 | - | 房屋 | . |

无数子弹撞击着栅栏和碉堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsetləz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] ;

| But | the | settlers | were | not | thrown | off | their | guard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 定居者 | 是 | 不是 | 抛掷 | 离开 | 他们的 | 警卫 | ; |

但定居者们并没有放松警惕；

[ðeɪ] [kɑːkt] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] .

| they | cocked | their | rifles | and | held | them | pointed | toward | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 上膛 | 他们的 | 步枪 | 和 | 握住 | 他们 | 尖 | 朝向 | 这 | 木头 | . |

他们给步枪上了膛，枪口对准树林。

[bʌt; bət][noʊ][ 'indiəns ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .

| But | no | Indians | made | their | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 印度人 | 制成 | 他们的 | 外貌 | . |

但是没有印第安人出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈstrætədʒəm] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [diˈvaɪnd] ,

| This | was | another | stratagem | , | the | meaning | of | which | could | hardly | be | divined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 其他 | 策略 | , | 这 | 意义 | 的 | 哪个 | 可以 | 几乎 | 是 | 神谕 | , |

这是另一项策略，其含义几乎难以揣测。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . -

| if | it | had | any | meaning | at | all | . | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 任何 | 意义 | 在 | 全部 | . | - |

如果它真的有任何意义的话。[64]

['faɪnəli] [ðə; ði] ['setləz] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][glæd] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

| **Finally** | **the** | **settlers** | **saw** | **with** | **glad** | **hearts** | **that** | **the** | **day** | **was** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 定居者 | 锯 | 和 | 高兴的 | 心 | 那 | 这 | 天 | 曾是 | 在 | 手 | . |

最终，定居者们欣喜地看到这一天终于到来了。

[ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æn; ən]

| **The** | **east** | **was** | **fast** | **becoming** | **gray** | **and** | **light** | **and** | **there** | **would** | **soon** | **be** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 曾是 | 快速地 | 成为 | 灰色的 | 和 | 光 | 和 | 那里 | 会 | 很快 | 是 | 一个 |

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ðer; ðər][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wɪri] [freɪmz] .

| **opportunity** | **of** | **resting** | **their** | **harassed** | **and** | **weary** | **frames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 休息 | 他们的 | 骚扰 | 和 | 厌倦 | 框架 | . |

东方的天空迅速变得灰蒙蒙的，光线也渐渐明亮起来，他们很快就有机会让疲惫不堪的身体得到休息。

['edwərdz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɑ:rks] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ʌn'tɪl]

| **Edwards** | **and** | **Captain** | **Parks** | **would** | **not** | **suffer** | **one** | **of** | **the** | **men** | **to** | **withdraw** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 和 | 队长 | 公园 | 会 | 不是 | 遭受 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 提取 | 直到 |

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| **the** | **sun** | **had** | **risen** | **above** | **the** | **wilderness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 升起 | 多于 | 这 | 荒野 | , |

爱德华兹和帕克斯上尉不允许任何人撤退，直到太阳升起，照耀着荒野。

[ænd; ənd][ɪts] [brɔ:d] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] .

| **and** | **its** | **broad** | **dazzling** | **light** | **showed** | **the** | **perfect** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 广阔 | 耀眼的 | 光 | 显示 | 这 | 完美的 | 天 | . |

它那广阔耀眼的阳光预示着完美的一天。

[ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɪn'dɪktɪv] ['enəmi] ,

| **Then** | **,** | **as** | **nothing** | **could** | **be** | **seen** | **of** | **their** | **vindictive** | **enemies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 的 | 他们的 | 报复心强的 | 敌人 | , |

然后，由于看不到任何心怀报复的敌人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,

| **and** | **it** | **was** | **pretty** | **certain** | **they** | **had** | **returned** | **to** | **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 肯定 | 他们 | 有 | 返回 | 到 | 一个 | 男人 | , |

而且几乎可以肯定的是，他们最终变回了一个男人。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [left] [ðə; ði] [blɑ:k] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [fɔ:r; fər]

| **the** | **majority** | **of** | **the** | **settlers** | **left** | **the** | **block** | **-** | **houses** | **and** | **their** | **stations** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这 | 定居者 | 左边 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 | 和 | 他们的 | 车站 | 为了 |

[rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rest] .

| **refreshment** | **and** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|
| 清爽 | 和 | 休息 | . |

大多数定居者离开碉堡和驻地去休息和休整。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf]

| **It** | **was** | **found** | **that** | **three** | **of** | **the** | **whites** | **had** | **been** | **killed** | **,** | **and** | **some** | **half** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 三 | 的 | 这 | 白人 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 和 | 一些 | 一半 |

['dʌz(ə)n] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] .

| **dozen** | **slightly** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|---|
| 打 | 轻微地 | 受伤 | . |

经调查发现，三名白人被杀，另有六人受轻伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:r; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['serəmoʊni] .

| **During** | **the** | **day** | **the** | **former** | **were** | **buried** | **with** | **appropriate** | **and** | **solemn** | **ceremony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 这 | 以前的 | 是 | 埋葬 | 和 | 合适的 | 和 | 庄严 | 仪式 | . |

白天，逝者被按照庄严隆重的仪式安葬。

['sevrəl] [wɜːr; wər][soʊ] [ dis'figəd ] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| Several | were | so | disfigured | and | mangled | that | the | white | sheet | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 所以 | 毁容 | 和 | 残缺不全 | 那 | 这 | 白色的 | 床单 | 哪个 | 有 | 到过 |

[θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'muːvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| thrown | over | them | was | not | removed | when | they | were | placed | within | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 超过 | 他们 | 曾是 | 不是 | 已移除 | 什么时候 | 他们 | 是 | 放置 | 之内 | 这 | 地面 | . |

其中一些尸体损毁严重，尸体残缺不全，以至于在下葬时，盖在尸体上的白布都没有被取下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

| It | was | in | the | afternoon | that | most | of | the | settlers | gathered | in | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 下午 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 定居者 | 聚集 | 在 | 这 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

| the | settlement | which | had | been | set | apart | for | the | resting | - | place | of | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉降 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 除 | 为了 | 这 | 休息 | - | 地方 | 的 | 这 | 死的 | , |

那天下午，大部分居民聚集在定居点的一角，那里被划作死者安息之地。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

| to | witness | and | participate | in | the | ceremonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证人 | 和 | 参加 | 在 | 这 | 仪式 | . |

见证并参与仪式。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɪm] ,

| The | minister | read | , | in | a | subdued | and | feeling | voice | , | a | short | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 读 | , | 在 | 一个 | 低沉的 | 和 | 感觉 | 嗓音 | , | 一个 | 短的 | 圣歌 | , |

牧师用低沉而深情的声音朗读了一首简短的赞美诗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

| which | was | sung | in | low | and | mournful | tones | , | and | then | all | knelt | upon | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 唱 | 在 | 低的 | 和 | 悲哀 | 音调 | , | 和 | 然后 | 全部 | 跪下 | 之上 | 这 | 地球 |

,

,

,

歌声低沉哀婉，随后众人跪倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] , [rɪtʃ] [vɔɪs] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| and | his | clear | , | rich | voice | ascended | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 清除 | , | 富有的 | 嗓音 | 上升 | 到 | 天堂 | . |

他那清澈浑厚的嗓音直冲云霄。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ ri'maːks ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [siːn] ,

| As | they | rose | to | their | feet | , | he | made | a | few | remarks | upon | the | solemn | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 玫瑰 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 他 | 制成 | 一个 | 很少 | 评论 | 之上 | 这 | 庄严 | 场景 | , |

他们起身之后，他对这庄严肃穆的场面发表了几句评论。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['baːdɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['ɪntuː] ['seprət] [greɪvz; graːvz] .

| and | then | the | three | bodies | , | one | by | one | , | were | lowered | into | separate | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 三 | 身体 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 是 | 降低 | 进入 | 分离 | 坟墓 | . |

然后，这三具遗体被一一放入不同的墓穴中。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːd] ,

| In | a | short | time | they | were | covered | with | the | sod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 这 | 草皮 | , |

不久之后，它们就被草皮覆盖住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrmz] [blɔtid] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| and | their | forms | blotted | forever | from | the | face | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 表格 | 印迹 | 永远 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | . |

他们的身影从地球上永远消失了。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [soʊl] - ['sɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| The | scene | in | front | of | the | settlement | was | horrid | and | soul | - | sickening | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 沉降 | 曾是 | 可怕的 | 和 | 灵魂 | - | 令人作呕 | 在 | 这 |

[ɪk'striːm] .

| extreme | . |
|---|---|
| 极端 | . |

村落前的景象极其可怕，令人作呕。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]

| The | Shawnees | during | the | preceding | night | had | succeeded | in | removing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖尼斯 | 期间 | 这 | 前 | 夜晚 | 有 | 成功了 | 在 | 移除 | 一个 |

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [kəm'pænjənz] ,

| number | of | their | dead | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 他们的 | 死的 | 同伴 | , |

前一晚，肖尼人成功地移走了一些死去的同伴。

[bʌt; bət]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| but | over | a | dozen | still | remained | scattered | over | the | clearing | and | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 一个 | 打 | 仍然 | 剩余 | 疏散 | 超过 | 这 | 清理 | 和 | 大约 | 这 |

[kloʊzd] [briːtʃ] .

| closed | breach | . |
|---|---|---|
| 关闭 | 违反 | . |

但仍有十几具尸体散落在空地上和封闭的缺口周围。

[ɪn] [frʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θriː] [ 'indiəns ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] ,

| In | front | could | be | seen | three | Indians | stretched | upon | the | earth | , | stark | and | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 可以 | 是 | 已见 | 三 | 印度人 | 拉伸 | 之上 | 这 | 地球 | , | 斯塔克 | 和 | 僵硬的 | , |

前方可以看到三个印第安人僵硬地躺在地上，面容憔悴。

[ðer; ðər][hændz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [klʌtʃ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

| their | hands | closed | with | a | deadly | clutch | around | their | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 关闭 | 和 | 一个 | 致命 | 离合器 | 大约 | 他们的 | 步枪 | , |

他们双手紧紧握住步枪，动作凶狠无比。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪkst] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| and | their | fixed | glazing | eyes | staring | at | the | blue | sky | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 固定的 | 玻璃 | 眼睛 | 凝视 | 在 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 多于 | 他们 | . |

他们目光呆滞地望着头顶的蓝天。

[ðə; ði] [dɪs'fɪgərmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔːr] ['gæstli] [baɪ][wɔːr] [peɪnt] daubed65

| The | disfigurement | of | their | faces | was | rendered | more | ghastly | by | war | paint | daubed65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毁容 | 的 | 他们的 | 面孔 | 曾是 | 渲染 | 更多的 | 阴森 | 经过 | 战争 | 画 | daubed65 |

脸上的战妆使他们的容貌更加骇人。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| upon | them | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | . |

在他们身上。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

| The | blood | had | mixed | with | this | until | it | was | impossible | to | distinguish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 有 | 混合 | 和 | 这 | 直到 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 区分 |

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| them | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | , | 和 | , |

血液已经与这些物质混合在一起，以至于无法区分二者，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| as | the | wound | of | each | was | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伤口 | 的 | 每个 | 曾是 | 在 | 这 | 脸 | , |

因为每个人的伤口都在脸上，

[sʌm; səm][aɪˈdiːə] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .

| some | idea | may | perhaps | be | formed | of | their | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主意 | 可能 | 也许 | 是 | 形成 | 的 | 他们的 | 外貌 | . |

或许可以从他们的外表中形成一些想法。

[ˈʌðər] [leɪ] [ˈdʌbld] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [ɪn] [hiːps] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,

| Others | lay | doubled | and | knotted | in | heaps | just | as | when | they | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 躺 | 双倍 | 和 | 打结的 | 在 | 堆积如山 | 只是 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 死亡 | , |

另一些尸体则像死时一样，蜷缩成一团，纠缠在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [stretʃt] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , [ðer; ðər][ɑːrmz]

| and | a | couple | were | stretched | face | downward | upon | a | stump | , | their | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 是 | 拉伸 | 脸 | 向下 | 之上 | 一个 | 树桩 | , | 他们的 | 武器 |

[ˈdæŋglɪŋ] [ˈoʊvər] .

| dangling | over | . |
|---|---|---|
| 悬挂 | 超过 | . |

一对夫妇面朝下趴在树桩上，双臂垂在身下。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [briːtʃ] .

| The | greatest | number | were | stretched | before | the | breach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 数字 | 是 | 拉伸 | 前 | 这 | 违反 | . |

决堤前，人数最多的人被拉伸开来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

| There | they | lay | in | every | imaginable | position | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 躺 | 在 | 每一个 | 可以想象的 | 位置 | ; |

他们以各种你能想象到的姿势躺在那里；

[sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] [ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] [ˈɪntuː] [ˌɪnkənˈsiːvəbl]

| some | as | if | quietly | sleeping | and | others | twisted | and | bent | into | inconceivable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作为 | 如果 | 悄悄 | 睡眠 | 和 | 其他的 | 扭曲 | 和 | 弯曲 | 进入 | 不可思议 |

[dɪˈstɔːʃənz] ,

| distortions | , |
|---|---|
| 失真 | , |

有些像静静地睡着了一样，而另一些则扭曲变形，呈现出难以想象的畸形。

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wɜːr; wər][kəʊˈægjəˌleɪtid] [puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] , [dɑːrk][ænd; ənd]

| and | scattered | over | the | clearing | were | coagulated | pools | of | blood | , | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 超过 | 这 | 清理 | 是 | 凝固的 | 游泳池 | 的 | 血 | , | 黑暗的 | 和 |

[ˈmɜːrki] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] ,

| murky | on | the | hard | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 浑浊的 | 在 | 这 | 难的 | 地球 | , |

空地上散落着凝固的血泊，在坚硬的泥土上显得又黑又浑浊。

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | bright | and | glistening | on | the | logs | where | the | sun | could | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 日志 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 可以 | 抵达 | 它 | . |

在阳光能够照射到的木头上，它们闪闪发光，明亮耀眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

| It | was | near | the | middle | of | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 靠近 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | , |

当时已接近下午十点。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

| when | most | of | the | men | were | engaged | in | the | funeral | ceremonies | of | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 葬礼 | 仪式 | 的 | 这 | 死的 | , |

当大多数男人都忙于死者的葬礼仪式时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɪŋmən] [ænd; ənd] ['mɑːfət] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [blɑːk] -
**and** **while** **Kingman** **and** **Moffat** **were** **keeping** **watch** **in** **the** **northern** **block** **-**
和 尽管 金曼 和 莫法特 是 保持 手表 在 这 北方 堵塞 -

[haʊs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,
**house** **that** **a** **curious** **,**
房子 那 一个 好奇的 ,

当金曼和莫法特在北边的碉堡里站岗放哨时，一个奇怪的.....

[jet] [ˌkerəkˈtərɪstɪk] ['sɜːrkəmstæns] [tʊk] [pleɪs] .
**yet** **characteristic** **circumstance** **took** **place** **.**
然而 特征 环境 采取 地方 .

然而，特殊情况发生了。

['mɑːfət] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
**Moffat** **had** **seated** **himself** **for** **a** **time** **,**
莫法特 有 坐着 他自己 为了 一个 时间 ,

莫法特坐了一会儿，

[waɪl] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] .
**while** **Kingman** **was** **still** **gazing** **intently** **through** **one** **of** **the** **loop** **-** **holes** **.**
尽管 金曼 曾是 仍然 凝视 专注地 通过 一 的 这 环形 - 孔 .

金曼仍然目不转睛地透过其中一个枪眼凝视着前方。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] ,
**The** **hunter** **watched** **him** **a** **few** **moments** **and** **then** **remarked** **,**
这 猎人 观看 他 一个 很少 时刻 和 然后 评论 ,

猎人观察了他一会儿，然后说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] [ðer; ðər] .
**“** **It** **seems** **to** **me** **,** **George** **,** **that** **something** **has** **taken** **your** **eye** **out** **there** **.**
“ 它 似乎 到 我 , 乔治 , 那 某物 有 已采取 你的 眼睛 出去 那里 .

“乔治，依我看，你的眼睛好像被什么东西弄瞎了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What** **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[dʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [tɑːp] [nɑːts] [straɪk] [jʊr; jər] ['fænsi] ? ”
**Does** **one** **of** **the** **Shawnee's** **top** **knots** **strike** **your** **fancy** **?** **”**
做 一 的 这 - 顶部 绳结 罢工 你的 想要 ? ”

你有没有喜欢上肖尼族人梳的那种高髻?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
**“** **No** **;** **but** **I** **tell** **you** **,**
“ 不 ; 但 我 告诉 你 ,

“不；但我告诉你，

[aɪ] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . ”
**I** **ain't** **satisfied** **yet** **by** **any** **means** **that** **the** **Injins** **are** **out** **of** **the** **wood** **.** **”**
我 不是 使满意 然而 经过 任何 方法 那 这 印津人 是 出去 的 这 木头 . ”

我绝不认为印第安人已经彻底脱身了。

“ [wɒts] [ʌp] ?
**“** **What's** **up** **?**
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[siːn] [wʌn] ?
**Seen** **one** **?**
已见 一 ?

见过吗?

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðer; ðər] ;

| Shouldn't | wonder | if | there | was | two | or | three | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不应该 | 想知道 | 如果 | 那里 | 曾是 | 二 | 或者 | 三 | 那里 | ; |

如果那里有两三个人，也不足为奇；

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] . ”

| but | I'll | bet | my | life | that | there | ain't | no | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 赌注 | 我的 | 生活 | 那 | 那里 | 不是 | 不 | 更多的 | . | ” |

但我敢用我的生命打赌，肯定再也没有了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['jɑːndər] , ['sɜːrt(ə)n] .

| “ | There | is | something | moving | in | the | bushes | yonder | , | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 某物 | 移动 | 在 | 这 | 灌木丛 | 远处 | , | 肯定 | . |

“那边灌木丛里肯定有什么东西在动。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| Just | take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 拿 | 一个 | 看 | . |

看看就知道了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [triː] [wer] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [jʊr; jər][fɜːrst] [ʃɔː'niː] .

| It | is | close | to | that | tree | where | you | shot | your | first | Shawnee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关闭 | 到 | 那 | 树 | 在哪里 | 你 | 射击 | 你的 | 第一的 | 肖尼 | . |

它离你第一次射杀肖尼猪的那棵树很近。

” ['mɑːfət] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ ri'kwestid ] .

| “ | Moffat | arose | and | did | as | requested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫法特 | 出现 | 和 | 做过 | 作为 | 请求 | . |

莫法特起身，照办了。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| He | answered | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

他立刻回答了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

| “ | There | is | somebody | there | , | sure | enough | , | but | I | can't | make | him | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 某人 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 但 | 我 | 不能 | 制作 | 他 | 出去 | . | ” |

“那里确实有人，但我看不清他是谁。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt]['faɪər] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] ['mænərz] ? ”

| “ | Shall | I | not | fire | , | and | teach | him | better | manners | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我 | 不是 | 火 | , | 和 | 教 | 他 | 更好的 | 礼仪 | ? | ” |

“我难道不应该解雇他，好好教训他一顿吗？”

“ [noʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| ” | 不 | . |

“不。

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [sker] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] -

| You | would | only | scare | the | women | , | and | it | ain't66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 仅有的 | 吓 | 这 | 女性 | , | 和 | 它 | - |

你只会吓到女人，而且这也不是66

['sɜːrt(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪndʒɪn][ðer; ðər] ,

| certain | by | no | means | that | there's | an | Injin | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 经过 | 不 | 方法 | 那 | 有 | 一个 | 仁津 | 那里 | , |

并不能肯定那里一定有印度人。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] ['faɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] . ”

| and | I | make | it | a | point | never | fire | at | a | venture | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制作 | 它 | 一个 | 观点 | 绝不 | 火 | 在 | 一个 | 风险投资 | . | ” |

而且我始终坚持从不对任何项目开火。”

“ ['ɪndiən] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪŋmən] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | Indian | it | isn't | , | sure | enough | , | ” | replied | Kingman | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 印度 | 它 | 不是 | , | 当然 | 足够的 | , | ” | 回复 | 金曼 | , | 兴奋地 | . |

“果然不是印度的，”金曼兴奋地回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ,

| As | they | both | looked | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 两个都 | 看起来 | , |

他们俩看着彼此，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [step] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:rθ]

| they | saw | a | white | man | dressed | in | the | costume | of | a | hunter | step | cautiously | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 白色的 | 男人 | 穿着 | 在 | 这 | 戏服 | 的 | 一个 | 猎人 | 步 | 谨慎地 | 前进 |

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] .

| and | approach | one | of | the | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方法 | 一 | 的 | 这 | 身体 | . |

他们看到一个身穿猎人服装的白人男子小心翼翼地走上前去，靠近其中一具尸体。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [hed]

| He | stooped | and | looked | at | it | a | moment | , | and | then | catching | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 捕捉 | 这 | 头 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

| in | his | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 左边 | 手 | , |

他弯下腰看了看，然后用左手接住了那颗头颅。

[dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][skælp] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| jerked | out | his | knife | and | had | the | scalp | off | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛地一抖 | 出去 | 他的 | 刀 | 和 | 有 | 这 | 头皮 | 离开 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

他猛地拔出刀，片刻间就把头皮剥了下来。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['bli:dɪŋ] ['trəufiz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði]

| This | he | repeated | until | there | were | several | bleeding | trophies | suspended | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 重复 | 直到 | 那里 | 是 | 一些 | 出血 | 奖杯 | 暂停 | 在 | 这 |

['gɜ:rdl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| girdle | around | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|
| 腰带 | 大约 | 他的 | 腰部 | . |

他反复这样做，直到腰间的腰带上挂满了几个沾满鲜血的战利品。

“ [ðæt] [ɪz] [ku:l] , ” [ri'mɑ:kt] ['kɪŋmən] .

| “ | That | is | cool | , | ” | remarked | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 凉爽的 | , | ” | 评论 | 金曼 | . |

“那太酷了，”金曼评论道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:] [ðæt] ? ”

| “ | What | business | has | he | to | do | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 商业 | 有 | 他 | 到 | 做 | 那 | ? | ” |

“他为什么要这么做？”

“ ['setlɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [grʌdʒ] , [pər'hæps] , [ə'genst] [ðə; ði]['vɑ:rmɪnt] . ”

| “ | Settling | some | old | grudge | , | perhaps | , | against | the | varmint | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 安顿 | 一些 | 老的 | 怨恨 | , | 也许 | , | 反对 | 这 | 害兽 | . | ” |

“或许是为了报复那只害虫的旧怨吧。”

“ [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| “ | A | cowardly | way | of | settling | it | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 胆小 | 方式 | 的 | 安顿 | 它 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

“无论如何，这是一种懦弱的解决方式。”

[waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði][lɪv; laɪv][ 'sævidʒiz ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌnz] . ” “

| Why | doesn't | he | take | the | live | savages | instead | of | the | dead | ones | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 他 | 拿 | 这 | 居住 | 野蛮人 | 反而 | 的 | 这 | 死的 | 一个 | . | ” | “ |

他为什么不抓活着的野蛮人，反而抓死的呢？

- [kɔːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk] .
**' Cause there are none to take .**
- 原因 那里 是 没有任何 到 拿 .

因为没有可以拿的了。

[hiː; hi] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [æz; əz][ɪz] [ə'freɪd] .
**He ain't one of the chaps as is afraid .**
他 不是 一 的 这 小伙子们 作为 是 害怕的 .

恐怕他不是他们中的一员。

[noʊ] , [sɜːr] , ['hiːd] [reɪz] [ðə; ði][tɑːp] - [nɑːt] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɔː'niː] , [ded] [ɔːr] ['kɪkɪŋ] . ”
**No , sir , he'd raise the top - knot of any Shawnee , dead or kicking . ”**
不 , 先生 , 他会 增加 这 顶部 - 结 的 任何 肖尼 , 死的 或者 踢 . ”

“不，先生，他会把任何一个肖尼族人的发髻都掀起来，不管他们是死是活。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [bɑːr'bærəti] [æz; əz] [ðæt] ,
**“ But this is not the place to commit such barbarities as that ,**
“ 但 这 是 不是 这 地方 到 犯罪 这样的 野蛮行为 作为 那 ,

“但这里不是犯下如此暴行的地方，

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siː] [hɪm; ɪm] .
**and I'll stop him before any of the others see him .**
和 患病的 停止 他 前 任何 的 这 其他的 看 他 .

我会在其他人看到他之前阻止他。

” ['kɪŋmən] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] .
**” Kingman applied his mouth to the loop - holes , and shrieked .**
” 金曼 应用 他的 嘴 到 这 环形 - 孔 , 和 尖叫 .

“金曼把嘴贴在枪膛的孔洞上，尖叫起来。”

“ - [ðer; ðər] !
**“ Helloa there !**
“ - 那里 !

“你好！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ?
**What are you at ?**
什么 是 你 在 ?

你在做什么?

” [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] , [bʌt; bət]
**” The backwoodsman raised his eyes and looked up at the block - house , but**
” 这 乡下人 提高 他的 眼睛 和 看起来 向上 在 这 堵塞 - 房子 , 但
[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
**made no reply .**
制成 不 回复 .

“那个乡下人抬起头，望着那座碉堡，却没有回答。

[hiː; hi] [ðen] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gʌstɪŋ] ['aʊtreɪdʒ]
**He then stooped , and seizing another Indian committed the same disgusting outrage**
他 然后 弯腰 , 和 抓住 其他 印度 坚定的 这 相同的 令人作呕 暴行
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**upon him .**
之上 他 .

然后他弯下腰，抓住另一名印第安人，对他施以同样的令人作呕的暴行。

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːrn] [tʌtʃt] ['kɪŋmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
**His coolness and unconcern touched Kingman , and he called out .**
他的 凉爽 和 漠不关心 感动 金曼 , 和 他 称为 出去 .

他的冷静和漠不关心触动了金曼，他大声喊了出来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? ”
**“ Did you hear what I said ? ”**
” 做过 你 听到 什么 我 说 ? ”

你听到我刚才说的话了吗?

“ [nʌn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['hʌntər] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**“ None your business , ” retorted the hunter , continuing his operations as before .**
” 没有任何 你的 商业 , ” 反驳 这 猎人 , 继续 他的 运营 作为 前 .

“不关你的事,”猎人反驳道，继续像以前一样行动。

“ [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
**“ Confound him !**
” 混杂 他 !

“真该死！”

” ['mʌtəd] ['kɪŋmən] [tuː; tə] ['mɑːfət] .
**” muttered Kingman to Moffat .**
” 低声说道 金曼 到 莫法特 .

“金曼低声对莫法特说道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [koʊld] [liːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
**“ I have a great notion to give him a taste of cold lead for his**
” 我 有 一个 伟大的 概念 到 给 他 一个 品尝 的 寒冷的 带领 为了 他的
[ɪm'pruːdns] . ”
**imprudence . ”**
轻率 . ”

“我有个好主意，要让他尝尝冷枪的滋味，为他的鲁莽付出代价。”

“ [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pʊl] [ə'nʌðər] ['trɪgər] ,
**“ You try it , and you will never pull another trigger ,**
” 你 尝试 它 , 和 你 将要 绝不 拉 其他 扳机 ,

“你试过之后，就再也不敢扣动扳机了。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɑːfət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] ['dedli] ['miːnɪŋ] . -
**” replied Moffat in his tone of deadly meaning . 67**
” 回复 莫法特 在 他的 语气 的 致命 意义 . -

莫法特用他那充满杀气的语气回答道。67

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? ”
**“ Why , what has got into you so suddenly ? ”**
” 为什么 , 什么 有 得到 进入 你 所以 突然 ? ”

“怎么回事，你突然这么糊涂了？”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [mæn] [ɪz] ? ”
**“ Do you know who that man is ? ”**
” 做 你 知道 WHO 那 男人 是 ? ”

你知道那个人是谁吗?

“ [aɪ] [noʊn] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['eni] [ʃɔː'niː] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [jet] [siːn] . ”
**“ I known he is as much savage as any Shawnee I have ever yet seen . ”**
” 我 已知 他 是 作为 很多 野蛮的 作为 任何 肖尼 我 有 曾经 然而 已见 . ”

“我知道他跟所有我见过的肖尼族人一样野蛮。”

“ ['wɔl] , [sɜːr] , [ðæt] [tʃæp] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ,
**“ Wal , sir , that chap is my brother ,**
” 沃尔 , 先生 , 那 小伙子 是 我的 兄弟 ,

“沃尔先生，那家伙是我兄弟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃæns] ,
**and if you've got any differences to settle he'll give you the chance ,**
和 如果 你已经 得到 任何 差异 到 定居 地狱 给 你 这 机会 ,

如果你们之间有任何分歧需要解决，他会给你机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [trɪk] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| but | if | you | undertake | any | trick | , | here's | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 承担 | 任何 | 诡计 | , | 这里是 | 他的 | 兄弟 | , |

但如果你耍任何花招，这是他的兄弟。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [træks] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”

| and | there'll | be | a | dead | man | in | your | tracks | in | two | minutes | and | a | half | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将会 | 是 | 一个 | 死的 | 男人 | 在 | 你的 | 轨道 | 在 | 二 | 分钟 | 和 | 一个 | 一半 | . | ” |

两分半钟后，你脚下就会倒下一具尸体。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [eib] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

| “ | I | beg | your | pardon | , | Abe | ; | I | had | no | idea | who | the | man | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 安倍 | ; | 我 | 有 | 不 | 主意 | WHO | 这 | 男人 | 曾是 | . |

“对不起，阿贝；我不知道这个人是谁。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

| A | friend | of | yours | is | a | friend | of | mine | , | no | matter | who | or | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 不 | 事情 | WHO | 或者 | 什么 | 他 | 是 | . |

你的朋友就是我的朋友，无论他是谁，是什么身份。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Forgive | me | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 将要 | 你 | ? |

请原谅我好吗?

[jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

| Your | hand | on | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手 | 在 | 它 | ? |

你手放在上面了吗?

” [wɪð; wɪθ] [truː] ['bækwʊdzmən] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] , [eib] ['mɑːfət] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

| ” | With | true | backwoodsman | frankness | and | good | nature | , | Abe | Moffat | extended | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 真的 | 乡下人 | 坦率 | 和 | 好的 | 自然 | , | 安倍 | 莫法特 | 扩展 | 他的 |

['boʊni][pɑːm] ,

| bony | palm | , |
|---|---|---|
| 骨质 | 棕榈 | , |

“阿贝·莫法特以典型的乡野汉的坦率和善良的本性，伸出了他那骨节分明的手掌，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . -

| and | a | genial | smile | lit | up | his | countenance | . | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 和蔼可亲 | 微笑 | 点燃向上 | | 他的 | 面容 | . | - |

他脸上露出和蔼的笑容。68

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

['kɜːrn(ə)l] [ kla:k ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reindʒəz] .

| COLONEL | CLARK | AND | HIS | RANGERS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 克拉克 | 和 | 他的 | 护林员 | . |

克拉克上校和他的游骑兵。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tɑːm] ['mɑːfət] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

| At | this | moment | the | subject | of | their | conversation | , | Tom | Moffat | , | made | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 这 | 主题 | 的 | 他们的 | 对话 | , | 汤姆 | 莫法特 | , | 制成 | 他的 |

[ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

| appearance | at | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 在 | 这 | 入口 | . |

就在这时，他们谈话的对象汤姆·莫法特出现在门口。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .

| **Upon** | **seeing** | **that** | **he** | **was** | **a** | **white** | **man** | **,** | **he** | **was** | **admitted** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 看到 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男人 | , | 他 | 曾是 | 承认 | 在 | 一次 | . |

一看他是白人，就立即放他进去了。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['kerləs] [er] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

| **He** | **strode** | **in** | **with** | **that** | **independent** | **,** | **careless** | **air** | **so** | **common** | **to** | **his** | **race** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 在 | 和 | 那 | 独立的 | , | 粗心 | 空气 | 所以 | 常见的 | 到 | 他的 | 种族 | , |

他迈着大步走了进来，带着他这个族群特有的那种独立、漫不经心的气质。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| **paying** | **no** | **attention** | **to** | **the** | **inquisitive** | **looks** | **that** | **were** | **cast** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 好奇 | 看起来 | 那 | 是 | 投掷 | 之上 | 他 | . |

他丝毫不理会投向他的好奇目光。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [met] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['edwərdz] ,

| **The** | **first** | **person** | **who** | **met** | **him** | **was** | **Edwards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 人 | WHO | 遇见 | 他 | 曾是 | 爱德华兹 | , |

第一个见到他的人是爱德华兹。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

| **who** | **had** | **just** | **returned** | **from** | **the** | **funeral** | **ceremonies** | **referred** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 返回 | 从 | 这 | 葬礼 | 仪式 | 指 | 到 | . |

他们刚刚参加完上述葬礼仪式回来。

“ [waɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| **“** | **Why** | **,** | **what** | **brings** | **you** | **here** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **,** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 什么 | 带来 | 你 | 这里 | ? | ” | 他 | 问 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“你来这里做什么？”他笑着问道。

“ [maɪ][legz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| **“** | **My** | **legs** | **,** | **I** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 腿 | , | 我 | 相信 | . |

“我想是我的腿。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θraɪvɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ? ”

| **How** | **are** | **you** | **thriving** | **,** | **George** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | 熙 | , | 乔治 | ? | ” |

乔治，你最近过得怎么样？

“ ['veri] [wel] .

| **“** | **Very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | . |

“很好。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

| **How** | **does** | **it** | **go** | **with** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 去 | 和 | 你 | ? | ” |

你那边情况如何？

“ ['tɑːlərəb(ə)l]['oʊnli] .

| **“** | **Tolerable** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|
| “ | 可容忍的 | 仅有的 | . |

“勉强可以接受。”

[hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

| **Had** | **quite** | **a** | **scrimmage** | **here** | **,** | **from** | **the** | **look** | **of** | **things** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 相当 | 一个 | 对抗赛 | 这里 | , | 从 | 这 | 看 | 的 | 事物 | . | ” |

看起来这里发生了一场激烈的对抗赛。

“ [jes] ; [ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] — [ðoʊ] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][juː 'es] [ðʌs] [fɑːr]
**“ Yes ; this is bad business — though kind Providence has watched over us thus far**
“ 是的 ; 这 是 坏的 商业 — 尽管 种类 普罗维登斯 有 观看 超过 我们 因此 远的
.
**:**
.

“是的，这是一笔糟糕的生意——尽管仁慈的上帝一直保佑着我们。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
**His great name be praised for it . ”**
他的 伟大的 姓名 是 赞扬 为了 它 . ”

愿他的伟大名号因此而受颂扬。

“ [haʊ] ['meni] [kɪld] ? ”
**“ How many killed ? ”**
“ 如何 许多 被杀 ? ”

“死了多少人？”

“ [θriː] ['oʊnli] .
**“ Three only .**
“ 三 仅有的 .

只有三个。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] ;
**This is a severe loss ;**
这 是 一个 严重 损失 ;

这是一笔重大损失；

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [ðiːz]
**but it's nothing to that which we were compelled to inflict upon these**
但 它是 没有什么 到 那 哪个 我们 是 被迫 到 造成 之上 这些
['hiːðn] [huː] [soʊ] ['wɑːntənli] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] .
**heathens who so wantonly assail us .**
异教徒 WHO 所以 肆意妄为 攻击 我们 .

但这与我们被迫对这些肆意攻击我们的异教徒所施加的惩罚相比，简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['wɪzdəm] [baɪ][ðer; ðər][sæd] [ɪk'spɪriəns] . ”
**It seems that they should learn wisdom by their sad experience . ”**
它 似乎 那 他们 应该 学习 智慧 经过 他们的 伤心 经验 . ”

看来他们应该从悲惨的经历中汲取智慧。

“ ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːrmɪnt] [wʊd] , [ɪk'sept] [ðem; ðəm] [ʃɔː'niː] .
**“ Any other of the varmint would , except them Shawnees .**
“ 任何 其他 的 这 害兽 会 , 除了 他们 肖尼斯 .

“除了肖尼人之外，其他任何害兽都会这么做。”

[ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [hæk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] . ”
**They kill and hack so much they're willing to stand it just for the fun . ”**
他们 杀 和 黑客 所以 很多 它们是 愿意的 到 站立 它 只是 为了 这 乐趣 . ”

他们杀戮和砍杀如此频繁，仅仅为了取乐就甘愿忍受这一切。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['præktɪsɪz] , ”
**“ It seems that you have been indulging in some of their savage practices , ”**
“ 它 似乎 那 你 有 到过 沉溺于 在 一些 的 他们的 野蛮的 实践 , ”
[ri'mɑːkt] ['edwərdz] ,
**remarked Edwards ,**
评论 爱德华兹 ,

“看来你也参与了他们的一些野蛮行径，”爱德华兹说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kwaɪət] [rɪ'bjuːk] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skælps][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɚz]

| in | a | tone | of | quiet | rebuke | , | as | he | glanced | at | the | scalps | at | the | hunter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 的 | 安静的 | 训斥 | , | 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 头皮 | 在 | 这 | 猎人的 |

[weɪst] .

| waist | . |
|---|---|
| 腰部 | . |

他带着一丝责备的语气，瞥了一眼猎人腰间的头皮。

“ ['jəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , “ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ]

| “ | Yas | , | ” | he | returned | , | looking | complacently | down | at | them | , | “ | I | sometimes | indulge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚斯 | , | ” | 他 | 返回 | , | 寻找 | 自满地 | 向下 | 在 | 他们 | , | ” | 我 | 有时 | 放纵 |

.

| : |
|---|
| . |

“是的，”他回答道，得意地低头看着他们，“我有时会放纵一下。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæns] [ʌv; əv] - ['lɪftɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| There | was | such | a | smart | chance | of | ha'r | lifting | that | I | had | to | walk | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 聪明的 | 机会 | 的 | - | 举重 | 那 | 我 | 有 | 到 | 走 | 进入 | 这 |

['bɪznəs] . ” -

| business | . | ” | 69 |
|---|---|---|---|
| 商业 | . | ” | - |

当时有这么好的机会可以把头发弄掉，我不得不进入这个行业。”69

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd][kæn; kən] -

| “ | It | is | strange | to | me | that | any | man | professing | to | be | civilized | can | cammit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 奇怪的 | 到 | 我 | 那 | 任何 | 男人 | 声称 | 到 | 是 | 文明 | 能 | - |

[sʌtʃ] [rɪ'voʊltɪŋ] [kraɪmz] [ðæt] [ðiːz] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ 'indiəns ] [ə'loʊn] [hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] . ”

| such | revolting | crimes | that | these | North | American | Indians | alone | have | the | credit | for | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 令人作呕的 | 犯罪 | 那 | 这些 | 北 | 美国人 | 印度人 | 独自的 | 有 | 这 | 信用 | 为了 | . | ” |

“令我感到奇怪的是，任何一个自诩文明的人，竟然会犯下如此令人发指的罪行，而这些罪行只有北美印第安人才会犯下。”

“ [ɔːl] - — [ɔːl] - , [dʒɔːrdʒ] .

| “ | All | edycation | — | all | edycation | , | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | - | — | 全部 | - | , | 乔治 | . |

“全是教育——全是教育，乔治。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['kaɪndli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | went | kindly | against | the | grain | the | first | time | I | tried | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 亲切地 | 反对 | 这 | 粮食 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 尝试 | 它 | , |

我第一次尝试的时候，结果出乎意料地好。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɑːt][maɪ][hænd][ɪn] ; [ænd; ənd] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | soon | got | my | hand | in | ; | and | , | sir | , | there | ain't | nothing | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 得到 | 我的 | 手 | 在 | ; | 和 | , | 先生 | , | 那里 | 不是 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | . |

但我很快就掌握了要领；先生，这真是无与伦比。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [haɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː] [ðæt] [weɪ] . ”

| I | tell | you | it's | high | , | George | , | to | serve | a | Shawnee | that | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 它是 | 高的 | , | 乔治 | , | 到 | 服务 | 一个 | 肖尼 | 那 | 方式 | . | ” |

乔治，我告诉你，那样对待肖尼族人太过分了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [ 'tɔməs ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [siːs]

| “ | It | is | horrible | , | Thomas | , | and | I | would | that | you | could | be | induced | to | cease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 可怕 | , | 托马斯 | , | 和 | 我 | 会 | 那 | 你 | 可以 | 是 | 诱导 | 到 | 停止 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

“托马斯，这太可怕了，我希望你能停止这种行为。”

“ [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [klɪpt] [ə; eɪ] [red] - [skɪn][tɑːp] - [nɑːt] ? ”
**“ Now , have you ever clipped a red - skin top - knot ? ”**
“ 现在 , 有 你 曾经 剪辑 一个 红色的 - 皮肤 顶部 - 结 ? ”

“那么，你剪过红发女郎的丸子头吗？”

“ [ˌem 'iː] !
**“ Me !**
“ 我 !

“我！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ”
**Why , of course not ! ”**
为什么 , 的 课程 不是 ! ”

当然不是！

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .
**“ Then you can't tell anything about it , my good friend without experimenting .**
“ 然后 你 不能 告诉 任何事物 关于 它 , 我的 好的 朋友 没有 实验 .

“那么，我的好朋友，不做实验就什么也说不出来。”

[aɪ][ænd; ənd]['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ” — —
**I and any one else can see what a disgusting ” — —**
我 和 任何 一 别的 能 看 什么 一个 令人作呕 ” — —

我和其他任何人都能看出这有多么令人作呕——

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][kɑːnt][juː; jʊ] [noʊ] . ”
**“ Beg pardon , George , I can't you know . ”**
“ 求 赦免 , 乔治 , 我 不能 你 知道 . ”

“对不起，乔治，我不知道。”

“ ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**“ Any one else can see what a disgusting practice it is .**
“ 任何 一 别的 能 看 什么 一个 令人作呕 实践 它 是 .

“任何人都能看出这是一种多么令人作呕的做法。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .
**You have seen it thus .**
你 有 已见 它 因此 .

你已经看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It struck you as such when you first contemplated it ,**
它 击 你 作为 这样的 什么时候 你 第一的 思考 它 ,

你第一次思考这个问题时，就感觉到了这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔːr'self]
**and you admit that it required considerable effort before you could bring yourself**
和 你 承认 那 它 必需的 大量 努力 前 你 可以 带来 你自己
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
**to it . ”**
到 它 . ”

你也承认，在你下定决心去做这件事之前，你需要付出相当大的努力。

“ ['wɔl] , [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɔːl][ɪn] - .
**“ Wal , now , George , it lays all in edycation .**
“ 沃尔 , 现在 , 乔治 , 它 躺下 全部 在 - .

“沃尔，现在，乔治，一切都取决于教育。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪmps] [ðiːz] [ʃɔːˈniːz] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz]

| You | know | what | imps | these | Shawnees | are | ; | and | where | they | have | done | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 小恶魔 | 这些 | 肖尼斯 | 是 | ; | 和 | 在哪里 | 他们 | 有 | 完毕 | 作为 |

[ðem; ðəm][hæv; həv] ,

| them | have | , |
|---|---|---|
| 他们 | 有 | , |

你知道这些肖尼人是什么样的恶魔；也知道他们都做了些什么，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]

| I | can't | see | the | harm | of | serving | them | in | the | same | way | — | can't | see | the | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 这 | 伤害 | 的 | 服务 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | — | 不能 | 看 | 这 | 不同之处 |

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . ”

| to | save | my | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 我的 | 生活 | . | ” |

我看不出以同样的方式为他们服务有什么害处——就算给我命，我也看不出有什么区别。

“ [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , [ ˈtɔməs ] .

| “ | It's | no | use | talking | with | you | , | I | see | , | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不 | 使用 | 说 | 和 | 你 | , | 我 | 看 | , | 托马斯 | . |

“看来跟你说话也没用，托马斯。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ;

| I | am | sorry | that | you | are | so | wedded | to | the | practice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 那 | 你 | 是 | 所以 | 已婚 | 到 | 这 | 实践 | ; |

我很遗憾你如此执着于这种做法；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][maɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| but | it | will | make | no | difference | in | my | respect | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 制作 | 不 | 不同之处 | 在 | 我的 | 尊重 | 为了 | 你 | . |

但这并不会改变我对你的尊重。

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [taɪm] .

| We | are | old | friends | , | remember | , | and | I | am | glad | to | see | you | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 老的 | 朋友们 | , | 记住 | , | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 任何 | 时间 | . |

我们是老朋友了，别忘了，我很高兴随时见到你。

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

| Pardon | me | for | keeping | you | talking | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | 为了 | 保持 | 你 | 说 | 所以 | 长的 | , |

抱歉让您说了这么多。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [jɔːrˈself] . ”

| when | I | should | have | asked | you | to | rest | and | refresh | yourself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 应该 | 有 | 问 | 你 | 到 | 休息 | 和 | 刷新 | 你自己 | . | ” |

我当时应该让你休息放松一下的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [rest] .

| “ | Thank | you | , | George | , | I | don't | need | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 乔治 | , | 我 | 不 | 需要 | 休息 | . |

“谢谢你，乔治，我不需要休息。”

- [kɔːz] [waɪ] ?

| ' | Cause | why | ? |
|---|---|---|---|
| - | 原因 | 为什么 | ? |

为什么?

[aɪ] [eɪnt] [ˈtaɪərd] .

| I | ain't | tired | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 疲劳的 | . |

我不累。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

| And | as | for | refreshments | , | I | don't | know | much | about | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 茶点 | , | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 他们 | . | ” |

至于茶点，我不太了解。

“ [wɛl] , [ðen] , [kən'sɪdər] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| “ | Wel | , | then | , | consider | this | your | home | as | long | as | you | are | willing | to | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | 然后 | , | 考虑 | 这 | 你的 | 家 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 保持 |

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| with | us | , |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | , |

“那么，只要你愿意和我们在一起，就把这里当成你的家吧。”

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['pɪriəd] .

| which | I | trust | will | not | be | a | very | brief | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 相信 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 非常 | 简短的 | 时期 | . |

我相信这不会是一段很短的时间。

[duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [nuːz] ? ”

| Do | you | bring | any | news | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 带来 | 任何 | 消息 | ? | ” |

你有消息吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

| “ | I | have | a | little | , | which | I'll | give | you | after | a | while | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 小的 | , | 哪个 | 患病的 | 给 | 你 | 后 | 一个 | 尽管 | . | ” |

“我还有一点，过段时间再给你。”

“ [gʊd] [ɔːr][bæd] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] ? ”

| “ | Good | or | bad | — | I | suppose | I | may | inquire | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 或者 | 坏的 | — | 我 | 认为 | 我 | 可能 | 查询 | ? | ” |

“好还是坏——我想我可以问问吗？”

“ ['wɔl] , [its] [gʊd] ; [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

| “ | Wal | , | it's | good | ; | so | you | needn't | worry | about | it | . | ” | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃尔 | , | 它是 | 好的 | ; | 所以 | 你 | 不必 | 担心 | 关于 | 它 | . | ” | - |

“沃尔，没事的，你不用担心。”70

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['gluːmi] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd]

| “ | In | that | case | I | shall | not | , | for | we | have | had | enough | gloomy | tidings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 案件 | 我 | 将 | 不是 | , | 为了 | 我们 | 有 | 有 | 足够的 | 阴沉 | 消息 | 和 |

['duːɪŋz] [ʌv; əv] [leɪt] . ”

| doings | of | late | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | 的 | 晚的 | . | ” |

“既然如此，那我就不去了，因为最近我们已经听到了太多令人沮丧的消息，也经历了太多令人沮丧的事情。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] ['sʌmwer] - [baʊt] [ðiːz] [pɑːrts] , [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| “ | I | believe | I've | got | a | brother | somewhere | ' | bout | these | parts | , | or | used | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 我已经 | 得到 | 一个 | 兄弟 | 某处 | - | 回合 | 这些 | 部分 | , | 或者 | 用过的 | 到 | 有 | , |

“我相信我在这附近有个兄弟，或者曾经有个兄弟，

” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntər] , [geɪzɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| ” | remarked | the | hunter | , | gazing | searchingly | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 这 | 猎人 | , | 凝视 | 仔细地 | 关于 | 他 | . |

“猎人环顾四周，说道。”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] .

| “ | He | is | in | the | block | - | house | , | I | believe | , | standing | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 在 | 这 | 堵塞 | - | 房子 | , | 我 | 相信 | , | 常设 | 手表 | . |

“我相信他正在碉堡里站岗放哨。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] . ”

| I | will | call | him | , | or | you | can | visit | him | there | , | as | you | choose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 称呼 | 他 | , | 或者 | 你 | 能 | 访问 | 他 | 那里 | , | 作为 | 你 | 选择 | . | ” |

我会给他打电话，或者你也可以亲自去拜访他，随你便。”

“ [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ?

| “ | What | is | he | standing | watch | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 他 | 常设 | 手表 | 为了 | ? |

他在警戒什么?

[ʃɔː'niː] ? ”

| Shawnees | ? | ” |
|---|---|---|
| 肖尼斯 | ? | ” |

肖尼?

“ [fɔːr; fər] ['enəmi] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | For | enemies | , | which | are | certainly | thick | enough | around | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 敌人 | , | 哪个 | 是 | 当然 | 厚的 | 足够的 | 大约 | 我们 | . | ” |

“至于敌人，他们确实已经包围了我们很多。”

“ [juː; jʊ] [kɪn] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [eint] [ə'baʊt] .

| “ | You | kin | call | him | , | then | , | for | he's | watching | for | what | ain't | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 亲属 | 称呼 | 他 | , | 然后 | , | 为了 | 他是 | 观看 | 为了 | 什么 | 不是 | 关于 | . |

“那你就可以给他打电话了，因为他一直在观察那些不存在的事情。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . ”

| I | took | a | tramp | around | the | settlement | afore | I | came | in | , | and | things | is | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 流浪汉 | 大约 | 这 | 沉降 | 之前 | 我 | 来了 | 在 | , | 和 | 事物 | 是 | 全部 | 正确的 | . | ” |

我进来之前在村子里转了一圈，一切都很好。

“ [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪn'diːd] [ri'triːtid] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['spektɛɪtər] .

| “ | Have | our | enemies | indeed | retreated | ? | ” | inquired | a | spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我们的 | 敌人 | 的确 | 撤退 | ? | ” | 询问 | 一个 | 旁观者 | . |

“我们的敌人真的撤退了吗？”一位旁观者问道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] . ”

| “ | There | isn't | a | shadow | of | one | of | ' | em | for | five | miles | around | , | except | the | dead | ones | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 一个 | 阴影 | 的 | 一 | 的 | - | 呃 | 为了 | 五 | 英里 | 大约 | , | 除了 | 这 | 死的 | 一个 | . | ” |

“方圆五英里内，除了死人之外，连他们的影子都看不到。”

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

| “ | Thank | Heaven | for | that | , | for | we | have | had | enough | of | this | awful | business | to | last | a | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 天堂 | 为了 | 那 | , | 为了 | 我们 | 有 | 有 | 足够的 | 的 | 这 | 可怕 | 商业 | 到 | 最后的 | 一个 | 寿命 | . |

“谢天谢地，我们已经受够了这种糟糕的事情，这辈子都不想再经历了。”

[meɪ] [aɪ] [æsk] , [frend] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [θɪŋz] [ber] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ?

| May | I | ask | , | friend | , | the | appearance | things | bear | along | the | frontier | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 问 | , | 朋友 | , | 这 | 外貌 | 事物 | 熊 | 沿着 | 这 | 边境 | ? |

朋友，请问边境地区的事物看起来是什么样的?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

| You | are | a | scout | , | I | take | it | , | and | are | able | to | give | us | information | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 侦察 | , | 我 | 拿 | 它 | , | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 我们 | 信息 | . | ” |

我猜你是侦察兵，能够给我们提供情报。

“ [θɪŋz] [lʊk] ['duːbiəs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] ,

| “ | Things | look | dubious | , | I | must | say | , | ” | replied | the | backwoodsman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 事物 | 看 | 可疑 | ，我 | | 必须 | 说 | ，” | | 回复 | 这 | 乡下人 | ， |

“说实话，事情看起来不太妙，”那位乡下人回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| looking | down | to | the | ground | and | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他低头看着地面，摇了摇头。

“ ['eni] [freʃ] ['autreidʒz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ? ”

| “ | Any | fresh | outrages | of | which | we | have | not | heard | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 新鲜的 | 暴行 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 不是 | 听到 | ? | ” |

“还有什么我们没听说的最新暴行吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊz] [ɑːn] , ['biːɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [hɜːrd] ;

| “ | Not | that | I | knows | on | , | being | I | don't | know | what | you've | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 我 | 知道 | 在 | ， | 存在 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你已经 | 听到 | ； |

“我并不清楚，因为我不知道你听说了什么；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['vɑːrmɪnt] , [ɪ'speʃəli] [ðiːz] ['θʌndərɪŋ] [ʃɔː'niː] , [ɑːr; ər][æt; ət]

| but | I | can | tell | you | the | varmint | , | especially | these | thundering | Shawnees | , | are | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 这 | 害兽 | ， | 尤其 | 这些 | 雷鸣 | 肖尼斯 | ， | 是 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| it | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 这 | 时间 | . |

但我可以告诉你，这些害兽，尤其是这些横冲直撞的肖尼牛，一直在作恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['bunzˌbɜroʊ] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪks]

| They | are | at | Boonesborough | half | the | time | trying | to | come | some | of | their | tricks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 布恩斯伯勒 | 一半 | 这 | 时间 | 尝试 | 到 | 来 | 一些 | 的 | 他们的 | 技巧 |

['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

| over | the | colonel | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 上校 | ， |

他们有一半时间都待在布恩斯伯勒，试图对上校耍些花招。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [æz; əz][ɑːr; ər]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [wʊdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - ['haɪəʊ] [siːz] [tɔːl]

| and | we | boys | as | are | ranging | the | woods | up | and | down | the | ' | Hio | sees | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 男孩们 | 作为 | 是 | 范围 | 这 | 树林 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | - | hio | 看到 | 高的 |

[taɪmz] — ['wɔl][wiː; wi][duː] .

| times | — | wal | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | — | 沃尔 | 我们 | 做 | . |

我们这些男孩在树林里来回游荡，看到了高耸的景色——我们这样做。

[its] [hɑːrd][fɜːr][ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['wɪmən] [foʊks] , [bʌt; bət][fɜːr][juː 'es] [skaʊts] [ænd; ənd]

| It's | hard | fur | the | settlements | and | wimmen | folks | , | but | fur | us | scouts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 难的 | 毛皮 | 这 | 定居点 | 和 | 女人 | 各位 | ， | 但 | 毛皮 | 我们 | 侦察兵 | 和 |

['reindʒəz] [its] [bɪg] [fʌn] . ”

| rangers | it's | big | fun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 护林员 | 它是 | 大的 | 乐趣 | . | ” |

对定居点居民和妇女来说这很艰难，但对我们侦察兵和护林员来说却很有趣。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][wɔːr] ? ”

| “ | What | is | the | probability | of | general | war | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 可能性 | 的 | 一般的 | 战争 | ? | ” |

“爆发全面战争的可能性有多大？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | It | must | come | sooner | or | later | — | there's | no | helping | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 来 | 很快 | 或者 | 之后 | — | 有 | 不 | 帮助 | 它 | . | ” |

“这件事迟早都会发生——谁也阻止不了。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , [maɪ] [frend] ? ” “
**“ Why are you so certain , my friend ? ” “**
“ 为什么 是 你 所以 肯定 , 我的 朋友 ? ” “

“朋友，你为何如此肯定？”

- [kɔːz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] .
**' Cause I can see things as they is .**
- 原因 我 能 看 事物 作为 他们 是 .

因为我能看清事物的本来面目。

[ɪf] ['boʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələr][læm'beɪstɪŋ; læm'bæstɪŋ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If Bowman had given them a regular lambasting when he tried it ,**
如果 鲍曼 有 给定 他们 一个 常规的 猛烈抨击 什么时候 他 尝试 它 ,

如果鲍曼在尝试时对他们进行常规的严厉批评，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] — [noʊ] , [sɜːr] ! ” -
**you wouldn't have seen the trouble you have — no , sir ! ” 71**
你 不会 有 已见 这 麻烦 你 有 — 不 , 先生 ! ” -

你根本不会意识到你遇到的麻烦——不，先生！“71

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I have no doubt of it .**
“ 我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kæm'peɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ 'indiəns ][ə; eɪ] ['puːrɝ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**That unfortunate campaign has given the Indians a poorer opinion of our**
那 不幸 活动 有 给定 这 印度人 一个 贫穷 观点 的 我们的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . ”
**strength and powers and a much better one of their own . ”**
力量 和 权力 和 一个 很多 更好的 一 的 他们的 自己的 . ”

那场不幸的战役让印第安人对我们的实力和权力有了更差的印象，同时也让他们对自己有了更好的认识。

“ [dʒʌst][soʊ] — [ɪg'zæktli] .
**“ Just so — exactly .**
“ 只是 所以 — 确切地 .

“正是如此——完全正确。”

[ɪf] [ðem; ðəm] [ʃɔː'niː] [kʊd; kəd][get][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒaɪn][ɪn][laɪk] ,
**If them Shawnees could get all the other to jine in like ,**
如果 他们 肖尼斯 可以 得到 全部 这 其他 到 吉恩 在 喜欢 ,

如果肖尼人能让其他所有人都加入进来，就像这样，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swiːp] [ˌjuː 'es] [kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜrθ] ;
**they would feel able to sweep us clean from the airth ;**
他们 会 感觉 有能力的 到 扫 我们 干净的 从 这 空气 ;

他们会觉得自己有能力将我们从空气中彻底清除；

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [wʌt] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [help]
**and I ain't certain but what they'd be able to do it afore we got help**
和 我 不是 肯定 但 什么 他们会 是 有能力的 到 做 它 之前 我们 得到 帮助
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
**from the East .**
从 这 东方 .

我不确定，但在我们得到东方的帮助之前，他们能做到什么程度。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] , [juː; jʊ] [siː] ,
**But there's the rub , you see ,**
但 有 这 擦 , 你 看 ,

但问题就在这里，你看。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðeɪ] [duː][juː 'es] ;

| some | of | these | tribes | hate | each | other | as | much | they | do | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 部落 | 恨 | 每个 | 其他 | 作为 | 很多 | 他们 | 做 | 我们 | ; |

有些部落彼此仇恨，就像他们仇恨我们一样；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,

| and | being | as | they | all | hate | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 作为 | 他们 | 全部 | 恨 | 我们 | , |

因为他们都恨我们，

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

| each | one | is | trying | to | finish | the | job | without | the | help | of | the | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 是 | 尝试 | 到 | 结束 | 这 | 工作 | 没有 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 其他 | . | ” |

他们每个人都想独自完成工作。

“ [aɪ] [siː] [noʊ][help] , ['iːðər] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

| “ | I | see | no | help | , | either | , | except | in | a | war | of | extermination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 不 | 帮助 | , | 任何一个 | , | 除了 | 在 | 一个 | 战争 | 的 | 灭绝 | . |

“我也看不到任何帮助，除了发动一场灭绝战争。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,

| It | would | be | a | dreadful | thing | to | carry | the | struggle | to | the | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 携带 | 这 | 斗争 | 到 | 这 | 刀 | , |

如果把斗争一直持续到刀光剑影，那将是一件可怕的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

| but | I | see | no | other | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 不 | 其他 | 选择 | . |

但我看不到其他办法。

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

| They | have | rejected | all | our | offers | of | friendship | , | and | are | determined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 拒绝 | 全部 | 我们的 | 优惠 | 的 | 友谊 | , | 和 | 是 | 决定 | 到 |

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ˌjuː 'es] ,

| exterminate | us | , |
|---|---|---|
| 歼 | 我们 | , |

他们拒绝了我们所有的友好示好，并且决心消灭我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊərz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| and | the | safety | of | us | and | ours | absolutely | requires | that | the | war | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安全 | 的 | 我们 | 和 | 我们的 | 绝对地 | 需要 | 那 | 这 | 战争 | 应该 | 是 |

['kærid] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

| carried | into | their | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , |

为了我们和我们家人的安全，绝对有必要将战争蔓延到他们自己的国家。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðeɪ] [kleɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

| though | for | that | matter | they | claim | , | I | suppose | , | that | it | is | already | within | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 那 | 事情 | 他们 | 宣称 | , | 我 | 认为 | , | 那 | 它 | 是 | 已经 | 之内 | 他们的 | 自己的 |

['kʌntri] . ”

| country | . | ” |
|---|---|---|
| 国家 | . | ” |

不过，我想他们会声称，这已经是他们自己国家内部的事情了。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [aɪv] [bɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [suːn]

| “ | That's | the | doctrine | I've | been | argyfying | for | a | long | time | and | I | think | they'll | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 教义 | 我已经 | 到过 | - | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 我 | 思考 | 他们会 | 很快 |

[siː] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| see | it's | got | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 它是 | 得到 | 到 | 是 | 完毕 | . |

“这就是我长期以来一直在争论的理论，我认为他们很快就会明白这是必须做的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv]

| But | it | ' | pears | to | me | that | George | is | gone | a | long | time | for | that | brother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | - | 梨 | 到 | 我 | 那 | 乔治 | 是 | 已消失 | 一个 | 长的 | 时间 | 为了 | 那 | 兄弟 | 的 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

但我觉得，乔治离开已经很久了，这对我哥哥来说意义重大。

[hə'loʊ] !

| Hello | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

| here | they | come | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 来 | . |

他们来了。

[haʊ] [-] [duː] , [eib] ? ”

| How | d'ye | do | , | Abe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 染料 | 做 | , | 安倍 | ? | ” |

你好，亚伯?

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ?

| “ | How | are | you | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | , | 汤姆 | ? |

“汤姆，你好吗？”

” [ðə; ði] ['brʌðərz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wɪð'druː]

| ” | The | brothers | met | , | and | the | others | feeling | the | indelicacy | of | remaining | , | withdrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 兄弟 | 遇见 | , | 和 | 这 | 其他的 | 感觉 | 这 | 不得体 | 的 | 其余的 | , | 退出 |

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

| and | left | them | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他们 | 独自的 | . |

“兄弟俩碰面了，其他人觉得留下来不合时宜，便退到一边，留下他们单独相处。”

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [pæst] [bɪ'twiːn]

| A | conversation | , | which | it | is | not | necessary | we | shall | record | , | passed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 对话 | , | 哪个 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 我们 | 将 | 记录 | , | 通过了 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们之间进行了一段对话，但我们没有必要记录对话内容。

[tɑːm] ['mɑːfət] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

| Tom | Moffat | was | older | than | his | brother | by | six | or | seven | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莫法特 | 曾是 | 老 | 比 | 他的 | 兄弟 | 经过 | 六 | 或者 | 七 | 年 | , |

汤姆·莫法特比他弟弟大六七岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skaʊts] [ɔːr]['reindʒəz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][skɜːrt]

| and | was | one | of | those | scouts | or | rangers | whose | business | it | was | to | skirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 侦察兵 | 或者 | 护林员 | 谁 | 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 裙子 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

| along | the | Ohio | between | the | settlements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 俄亥俄州 | 之间 | 这 | 定居点 | , |

他就是那些侦察兵或巡逻员中的一员，他们的任务是沿着俄亥俄河在各个定居点之间巡逻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [traɪbz] [ænd; ənd]

| and | to | ascertain | the | doings | and | intentions | of | the | hostile | tribes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 探明 | 这 | 行为 | 和 | 意图 | 的 | 这 | 敌对的 | 部落 | 和 |

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [waɪts] [wen] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd] [ðem; ðəm] .

| to | warn | the | whites | when | danger | threatened | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 这 | 白人 | 什么时候 | 危险 | 威胁 | 他们 | . |

查明敌对部落的行径和意图，并在危险威胁白人时发出警告。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

| The | services | of | such | men | were | invaluable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 的 | 这样的 | 男人 | 是 | 无价 | . |

这些人的贡献是无价的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər]

| There | was | hardly | a | movement | of | the | Shawnees | which | they | did | not | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 移动 | 的 | 这 | 肖尼斯 | 哪个 | 他们 | 做过 | 不是 | 发现 |

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ,

| and | communicate | , |
|---|---|---|
| 和 | 交流 | , |

他们几乎发现了肖尼人的每一次迁徙，并将它们传达了出去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]

| and | to | their | timely | warning | , | in | more | than | one | instance | , | was | the | salvation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 及时 | 警告 | , | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 实例 | , | 曾是 | 这 | 救恩 |

[ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ˈoʊɪŋ] .

| of | hundreds | owing | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 数百 | 欠款 | . |

他们的及时警告不止一次地拯救了数百名负债者。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [ im'paːtid ] [əˈpɑːn] this72

| The | information | which | the | scout | imparted | upon | this72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 哪个 | 这 | 侦察 | 传授 | 之上 | this72 |

侦察兵向这72人提供的信息

[əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ kla:k ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈtʌki] [ˈreɪndʒəz] ,

| occasion | was | that | Colonel | Clark | had | determined | , | with | his | Kentucky | Rangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 曾是 | 那 | 上校 | 克拉克 | 有 | 决定 | , | 和 | 他的 | 肯塔基州 | 游骑兵队 | , |

事情的起因是克拉克上校和他的肯塔基游骑兵队决定.....

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][ 'indiəns ][æt; ət] [ˈtʃɪlɪkɔθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbæt(ə)l]

| to | march | against | the | Indians | at | Chillicothe | , | and | to | bring | them | to | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行进 | 反对 | 这 | 印度人 | 在 | 奇利科西 | , | 和 | 到 | 带来 | 他们 | 到 | 战斗 |

.

:

.

向奇利科西的印第安人进军，与他们决战。

[ə; eɪ] [ˈsʌməri] [tʃæstɪsmənt] [wʌz; wəz] [ im'perətivli ] [diˈmɑːndid] ,

| A | summary | chastisment | was | imperatively | demanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 概括 | 惩罚 | 曾是 | 必须 | 要求 | , |

必须立即予以惩处。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] ['wɪlɪŋli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðer; ðər] ['gælənt] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

| and | our | settlement | willingly | volunteered | to | assist | their | gallant | friends | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 沉降 | 心甘情愿 | 自愿 | 到 | 协助 | 他们的 | 英勇 | 朋友们 | 在 | 这 |

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

| expedition | . |
|---|---|
| 远征 | . |

我们定居点的居民也自愿协助他们英勇的朋友们进行探险。

['kɜːrn(ə)l] [ klaːk ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'vents] , [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]

| **Colonel** | **Clark** | **,** | **a** | **few** | **weeks** | **subsequent** | **to** | **these** | **events** | **,** | **called** | **together** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 克拉克 | , | 一个 | 很少 | 周 | 随后的 | 到 | 这些 | 活动 | , | 称为 | 一起 | 他的 |

[kən'tʌki] ['reindʒəz] ,

| **Kentucky** | **Rangers** | **,** |
|---|---|---|
| 肯塔基州 | 游骑兵队 | , |

事件发生几周后，克拉克上校召集了他的肯塔基骑警队。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːm] , [fɔːr; fər] [ maːtʃiŋ ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['setlmənts] [æt; ət]

| **as** | **they** | **were** | **termed** | **,** | **for** | **marching** | **against** | **the** | **Indian** | **settlements** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 称为 | , | 为了 | 行军 | 反对 | 这 | 印度 | 定居点 | 在 |

['tʃɪlɪkɔθ] .

| **Chillicothe** | **.** |
|---|---|
| 奇利科西 | . |

他们因向奇利科西的印第安人定居点进军而被如此称呼。

[tɑːm] ['mɑːfət] , [ðə; ði] [skaʊt] , [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kɪŋmən] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

| **Tom** | **Moffat** | **,** | **the** | **scout** | **,** | **conducted** | **his** | **brother** | **,** | **Kingman** | **,** | **and** | **half** | **a** | **dozen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莫法特 | , | 这 | 侦察 | , | 实施 | 他的 | 兄弟 | , | 金曼 | , | 和 | 一半 | 一个 | 打 |

['ʌðər] ,

| **others** | **,** |
|---|---|
| 其他的 | , |

侦察员汤姆·莫法特带领着他的兄弟金曼和其他六人，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

| **through** | **the** | **wilderness** | **to** | **join** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 荒野 | 到 | 加入 | 他们 | , |

穿越荒野去与他们汇合，

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [feɪm] [fɔːr; fər] [ɪts] ['redinəs] [ɪn]

| **as** | **our** | **settlement** | **had** | **already** | **gained** | **quite** | **a** | **fame** | **for** | **its** | **readiness** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 沉降 | 有 | 已经 | 获得 | 相当 | 一个 | 名声 | 为了 | 它是 | 准备就绪 | 在 |

[ə'sɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

| **assisting** | **such** | **expeditions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 协助 | 这样的 | 探险 | . |

因为我们的定居点已经因乐于协助此类探险而声名鹊起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

| **This** | **was** | **in** | **the** | **summer** | **of** | **1780** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | . |

那是1780年夏天的事。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ klaːk ] , [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd]

| **The** | **Rangers** | **collected** | **together** | **,** | **and** | **headed** | **by** | **Colonel** | **Clark** | **,** | **a** | **gallant** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游骑兵队 | 集 | 一起 | , | 和 | 标题 | 经过 | 上校 | 克拉克 | , | 一个 | 英勇 | 和 |

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['ɪndiən] ['faɪtər] ,

| **inexperienced** | **Indian** | **fighter** | **,** |
|---|---|---|---|
| 缺乏经验 | 印度 | 战斗机 | , |

游骑兵们集结起来，由英勇但缺乏经验的印第安战士克拉克上校率领。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ;

| **they** | **reached** | **the** | **Indian** | **town** | **a** | **day** | **later** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 印度 | 镇 | 一个 | 天 | 之后 | ; |

一天后，他们到达了印度小镇；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ rʌnəːz ] [hæd; həd] [ə'praizd] [ðer; ðər] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [ maːtʃiŋ ]

| **but** | **the** | **Shawnee** | **runners** | **had** | **apprized** | **their** | **nation** | **of** | **the** | **force** | **marching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 肖尼 | 跑步者 | 有 | 已获知 | 他们的 | 国家 | 的 | 这 | 力量 | 行军 |

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| **against** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 反对 | 他们 | , |

但肖尼族的信使已经将这支向他们进军的军队告知了他们的族人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skwɔː] [ɔːr] [ pə'puːs ] [wʌz; wəz]

| and | when | the | villages | were | reached | not | even | a | squaw | or | pappoose | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 村庄 | 是 | 达到 | 不是 | 甚至 | 一个 | 印第安女人 | 或者 | 帕普斯 | 曾是 |

['vɪzəb(ə)l] .

| visible | . |
|---|---|
| 可见的 | . |

当到达村庄时，连一个妇女或婴儿的身影都没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,

| This | was | a | surprise | to | the | whites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 这 | 白人 | , |

这令白人感到意外。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['blʌdi]

| as | they | fully | expected | to | meet | the | combined | warriors | and | have | a | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 完全 | 预期的 | 到 | 见面 | 这 | 合并 | 战士 | 和 | 有 | 一个 | 血腥 |

['bæt(ə)l] ; [ˌnevərðə'les] ,

| battle | ; | nevertheless | , |
|---|---|---|---|
| 战斗 | ; | 尽管如此 | , |

他们原本以为会遇到联军并展开一场血战；然而，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [ 'indiəns ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

| they | determined | that | the | cowardly | Indians | should | not | escape | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 那 | 这 | 胆小 | 印度人 | 应该 | 不是 | 逃脱 | 他们 | . |

他们决心不让那些胆小的印第安人逃脱他们的魔爪。

[ðer; ðər] [skaʊts] [wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

| Their | scouts | were | first | dispatched | to | reconnoitre | the | forest | , | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 侦察兵 | 是 | 第一的 | 已派出 | 到 | 侦察 | 这 | 森林 | , | 到 | 防止 |

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['æmbʊʃ] .

| falling | into | ambush | . |
|---|---|---|---|
| 坠落 | 进入 | 伏击 | . |

他们首先派出侦察兵侦察森林，以防止落入埋伏圈。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ]

| They | reported | that | not | a | savage | was | in | sight | , | and | it | was | evident | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 据报道 | 那 | 不是 | 一个 | 野蛮的 | 曾是 | 在 | 视线 | , | 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

| were | thoroughly | intimidated | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 彻底 | 受到恐吓 | , |

他们报告说，周围一个野蛮人都没看到，显然他们受到了极大的恐吓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| and | had | retreated | to | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 撤退 | 到 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

并撤退到安全距离。

['kɜːrn(ə)l] [ klaːk ] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]

| Colonel | Clark | then | gave | the | order | to | burn | the | Indian | villages | and | destroy | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 克拉克 | 然后 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 烧伤 | 这 | 印度 | 村庄 | 和 | 破坏 | 他们的 |

[kɔːrn] - [fiːldz] .

| corn | - | fields | . |
|---|---|---|---|
| 玉米 | - | 字段 | . |

克拉克上校随后下令烧毁印第安村庄并摧毁他们的玉米地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɑːdʒɪz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

| In | a | few | moments | the | flames | from | the | different | lodges | burst | forth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 火焰 | 从 | 这 | 不同的 | 旅馆 | 爆裂 | 前进 | 和 |

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| communicated | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 到 | 这 | 其他的 | . |

片刻之后，各个小屋的火焰猛然窜出，彼此传递着信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] , [kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

| **They** | **were** | **made** | **of** | **light** | **,** | **combustible** | **material** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 的 | 光 | , | 易燃 | 材料 | , |

它们由轻质易燃材料制成。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv]

| **and** | **in** | **an** | **incredible** | **short** | **space** | **of** | **time** | **the** | **whole** | **village** | **was** | **one** | **mass** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 极好的 | 短的 | 空间 | 的 | 时间 | 这 | 所有的 | 村庄 | 曾是 | 一 | 大量的 | 的 |

['rɔːrɪŋ] ,

| **roaring** | **,** |
|---|---|
| 咆哮 | , |

在极短的时间内，整个村庄都变成了一片咆哮声。

['kræklɪŋ] [fleɪm] .

| **crackling** | **flame** | **.** |
|---|---|---|
| 噼啪作响 | 火焰 | . |

噼啪作响的火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 侦察兵韦策尔；(Wetzel, the Scout; or,)
# 第5/7页

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɑːrk]
**The** **smoke** **ascended** **far** **over** **the** **tree** **-** **tops** **and** **gathered** **and** **formed** **a** **dark**
这 抽烟 上升 远的 超过 这 树 - 最高额 和 聚集 和 形成 一个 黑暗的
, ['hevi] [klaʊd] ,
**,** **heavy** **cloud** **,**
, 重的 云 ,

烟雾升腾到树梢之上，聚集起来形成一团浓重的黑云。

[wɪtʃ] ['setld] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**which** **settled** **in** **the** **horizon** **.**
哪个 定居 在 这 地平线 .

它沉入地平线。

[ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['witnist] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔː'niː]
**These** **evidences** **of** **conflagration** **were** **witnessed** **by** **more** **than** **one** **Shawnee**
这些 证据 的 大火 是 目击者 经过 更多的 比 一 肖尼
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] ,
**from** **his** **hiding** **-** **place** **,** **and** **he** **trembled** **,**
从 他的 隐藏 - 地方 , 和 他 颤抖 ,

躲藏在暗处的肖尼族人中，不止一人目睹了这些火灾的迹象，他不禁颤抖起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒʌstli] - excited73
**for** **he** **knew** **what** **a** **justly** **-** **excited73**
为了 他 知道 什么 一个 公正地 - excited73

因为他知道这有多么令人兴奋73

['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ri'vendʒɪŋ] [ɪts] [rɔŋz] .
**people** **was** **revenging** **its** **wrongs** **.**
人们 曾是 复仇 它是 错误 .

人们在报复它所遭受的冤屈。

[nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [waɪl] [ðə; ði]['reindʒəz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .
**Not** **an** **Indian** **made** **his** **appearance** **while** **the** **rangers** **were** **at** **work** **.**
不是 一个 印度 制成 他的 外貌 尽管 这 护林员 是 在 工作 .

护林员工作期间，没有一个印第安人露面。

[wen] [ðə; ði][læst]['kæbɪn][hæd; həd] [ bəːnd ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [waɪts] ['entərd] [ðə; ði][kɔːrn] -
**When** **the** **last** **cabin** **had** **burned** **to** **the** **ground** **,** **the** **whites** **entered** **the** **corn** **-**
什么时候 这 最后的 舱 有 烧伤 到 这 地面 , 这 白人 进入 这 玉米 -
[fiːldz] .
**fields** **.**
字段 .

当最后一间小木屋被烧成灰烬后，白人进入了玉米地。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] !
**A** **half** **hour** **later** **and** **not** **a** **stalk** **of** **corn** **was** **standing** **!**
一个 一半 小时 之后 和 不是 一个 茎 的 玉米 曾是 常设 !

半小时过去了，一株玉米都没了！

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz] .
**Everything** **was** **destroyed** **upon** **which** **it** **was** **possible** **to** **lay** **their** **hands** **.**
一切 曾是 损毁 之上 哪个 它 曾是 可能的 到 躺 他们的 双手 .

他们所能触及的一切都被摧毁了。

['kɜːrn(ə)l] [ klaːk ] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| **Colonel** | **Clark** | **then** | **gave** | **orders** | **to** | **remain** | **upon** | **the** | **ground** | **until** | **the** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 克拉克 | 然后 | 给予 | 订单 | 到 | 保持 | 之上 | 这 | 地面 | 直到 | 这 | 下午 | , |

克拉克上校随后下令坚守阵地直至下午。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wʊd] [stɪl] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

| **hoping** | **that** | **the** | **Shawnees** | **would** | **still** | **give** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 这 | 肖尼斯 | 会 | 仍然 | 给 | 战斗 | . |

希望肖尼人还能奋力一战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔːst][ðə; ði] ['breɪvəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| **But** | **it** | **was** | **useless** | **;** | **they** | **had** | **apparently** | **lost** | **the** | **bravery** | **for** | **which** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 无用 | ; | 他们 | 有 | 显然 | 丢失的 | 这 | 勇敢 | 为了 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| **had** | **become** | **so** | **distinguished** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 所以 | 杰出的 | , |

但这毫无用处；他们显然已经失去了曾经让他们引以为傲的勇气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] .

| **for** | **they** | **carefully** | **avoided** | **showing** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 小心 | 避免 | 显示 | 他们自己 | . |

因为他们小心翼翼地避免露面。

['faɪnəli] [ðə; ði]['reɪndʒəz] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərd] , ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ]

| **Finally** | **the** | **rangers** | **set** | **out** | **on** | **their** | **return** | **homeward** | **,** | **burning** | **and** | **destroying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 护林员 | 放 | 出去 | 在 | 他们的 | 返回 | 回家 | , | 燃烧 | 和 | 摧毁 |

['evriθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

| **everything** | **along** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 沿着 | 这 | 方式 | . |

最后，护林员们踏上了返乡之路，沿途烧杀抢掠，摧毁一切。

[waɪl] [rɪ'triːtɪŋ] ,

| **While** | **retreating** | **,** |
|---|---|---|
| 尽管 | 撤退 | , |

撤退时，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʃɔː'niː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf]

| **a** | **few** | **of** | **the** | **infuriated** | **Shawnees** | **followed** | **them** | **and** | **managed** | **to** | **pick** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 愤怒的 | 肖尼斯 | 随后 | 他们 | 和 | 管理 | 到 | 挑选 | 离开 |

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd]

| **several** | **of** | **their** | **number** | **from** | **their** | **hiding** | **-** | **places** | **in** | **the** | **tree** | **-** | **tops** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们的 | 数字 | 从 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | 在 | 这 | 树 | - | 最高额 | 和 |

[ledʒ] .

| **ledges** | **.** |
|---|---|
| 壁架 | . |

一些愤怒的肖尼人追了上去，设法从树梢和岩架上的藏身之处射杀了他们中的几个人。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['æmbʊʃ] , [wɪtʃ] [keɪm]

| **An** | **attempt** | **was** | **made** | **to** | **draw** | **them** | **into** | **ambush** | **,** | **which** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 曾是 | 制成 | 到 | 画 | 他们 | 进入 | 伏击 | , | 哪个 | 来了 |

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [naɪ] [sək'siːdɪŋ] .

| **uncomfortably** | **nigh** | **succeeding** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不舒服地 | 夜 | 成功 | . |

他们试图引诱他们进入埋伏圈，而且差点就成功了，这令人十分不安。

[soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [skaʊts]

| **So** | **effectually** | **was** | **it** | **arranged** | **that** | **the** | **most** | **cunning** | **and** | **experienced** | **scouts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有效地 | 曾是 | 它 | 安排 | 那 | 这 | 最多 | 狡猾 | 和 | 经验丰富的 | 侦察兵 |

[dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **did** | **not** | **discover** | **it** | **until** | **almost** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 发现 | 它 | 直到 | 几乎 | 之上 | 它 | . |

计划安排得如此周密，以至于最狡猾、最有经验的侦察兵几乎是在抵达目的地之前才发现它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

| During | the | wars | on | the | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 边境 | , |

在边境战争期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrsɪz][ɪn] [ maːtʃiŋ ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst]

| it | was | the | invariable | custom | of | the | white | forces | in | marching | through | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 不变的 | 风俗 | 的 | 这 | 白色的 | 力量 | 在 | 行军 | 通过 | 这 | 森林 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [skaʊts] ['kɑːnstəntli] ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| to | keep | their | scouts | constantly | ranging | the | country | for | the | double | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们的 | 侦察兵 | 不断地 | 范围 | 这 | 国家 | 为了 | 这 | 双倍的 | 目的 | 的 |

['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['æmbʊʃiz] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

| being | warned | of | all | ambushes | and | to | gain | a | knowledge | of | the | enemy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 警告 | 的 | 全部 | 伏击 | 和 | 到 | 获得 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 敌人的 |

[ 'muːvmənts ] .

| movements | . |
|---|---|
| 移动 | . |

白军在森林中行军时，一贯的惯例是派出侦察兵不断巡逻，其目的有二：一是察觉到所有伏击，二是了解敌人的动向。

[ðiːz] [skaʊts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

| These | scouts | were | often | the | salvation | of | the | whites | , | and | a | few | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 侦察兵 | 是 | 经常 | 这 | 救恩 | 的 | 这 | 白人 | , | 和 | 一个 | 很少 | 年 | 之后 | , |

这些侦察兵往往是白人的救星，几年后，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'reɪd] [traɪbz] [ʌv; əv]

| when | the | great | generals | marched | with | their | forces | against | the | arrayed | tribes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 将军们 | 行军 | 和 | 他们的 | 力量 | 反对 | 这 | 排列 | 部落 | 的 |

[ðə; ði] [west] ,

| the | West | , |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | , |

当伟大的将领们率领军队向西方列阵的部落进军时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| they | were | enrolled | and | recognized | as | an | indispensable | part | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已注册 | 和 | 认可 | 作为 | 一个 | 必不可少 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | . |

他们被登记入伍，并被认定为军队不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [welz] ,

| The | brilliant | and | wonderful | exploits | of | such | men | as | Captain | W | . | Wells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 和 | 精彩的 | 漏洞 | 的 | 这样的 | 男人 | 作为 | 队长 | W | . | 威尔斯 | , |

[mɑːrθɝ] , [ 'deivis ] , - ,

| M'Arthur | , | Davis | , | M'Cleland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 戴维斯 | , | - | , |

像威尔斯上尉、麦克阿瑟、戴维斯、麦克莱兰等人的杰出而辉煌的功绩

['biːzən] , ['wɪljəmz] , - , [mdɑːnəld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [faʊnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

| Beason | , | Williams | , | O'Bannion | , | M'Donald | and | others | are | found | recorded | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比森 | , | 威廉姆斯 | , | - | , | 麦当劳 | 和 | 其他的 | 是 | 成立 | 记录 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

| history | of | our | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 我们的 | 国家 | . |

在我国的历史上，可以找到比森、威廉姆斯、奥班尼恩、麦当劳等人的记载。

['sevrəl] ['skɜːmɪʃiz] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] ,

| Several | skirmishes | took | place | during | the | homeward | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小规模冲突 | 采取 | 地方 | 期间 | 这 | 回家 | 行进 | , |

返程途中发生了数次小规模冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reindʒəz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊts] ['fɑːloʊɪŋ]

| and | the | rangers | were | constantly | harassed | by | the | Indian | scouts | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 护林员 | 是 | 不断地 | 骚扰 | 经过 | 这 | 印度 | 侦察兵 | 下列的 |

[ænd; ənd] [ 'lə:kiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

| and | lurking | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潜伏 | 在 | 这 | 后部 | . |

游骑兵们不断受到尾随和潜伏在后方的印第安侦察兵的骚扰。

['sevrəl] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌglz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [ðiːz] [skaʊts] ,

| Several | hand | - | to | - | hand | struggles | took | place | between | the | whites | and | these | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | 采取 | 地方 | 之间 | 这 | 白人 | 和 | 这些 | 侦察兵 | , |

白人与这些侦察兵之间发生了数次肉搏战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

| and | it | was | not | until | they | were | all | within | sight | of | their | destination | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他们 | 是 | 全部 | 之内 | 视线 | 的 | 他们的 | 目的地 | 那 |

[ðə; ði]['pests] ['dɪsə'pɪrd] and74

| the | pests | disappeared | and74 |
|---|---|---|---|
| 这 | 害虫 | 消失 | and74 |

直到他们全部到达目的地附近时，这些害虫才消失。74

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ˌʌnmə'lestɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

| our | friends | were | allowed | to | proceed | unmolested | upon | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 是 | 允许 | 到 | 继续 | 未受干扰 | 之上 | 他们的 | 方式 | . |

我们的朋友被允许继续他们的旅程，没有受到任何干扰。

[ðɪs] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['sʌmərɪ] .

| This | chastisement | of | the | Shawnees | was | most | effectual | and | summary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 的 | 这 | 肖尼斯 | 曾是 | 最多 | 有效的 | 和 | 概括 | . |

对肖尼人的这次惩罚非常有效且简洁明了。

[ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['autreidʒz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['fraɪtfəli] ,

| Their | depredations | and | outrages | up | to | this | point | had | increased | frightfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 掠夺 | 和 | 暴行 | 向上 | 到 | 这 | 观点 | 有 | 增加 | 可怕地 | , |

到目前为止，他们的掠夺和暴行已经以惊人的速度增加。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɔːr][ə; eɪ] ['mæsəkər] [dɪd]

| and | scarce | a | day | passed | in | which | the | report | of | a | murder | or | a | massacre | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀少 | 一个 | 天 | 通过了 | 在 | 哪个 | 这 | 报告 | 的 | 一个 | 谋杀 | 或者 | 一个 | 屠杀 | 做过 |

[nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['setlmənts] .

| not | reach | the | different | settlements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 抵达 | 这 | 不同的 | 定居点 | . |

几乎每天都有谋杀或屠杀事件的消息传到各个居民区。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [θruː] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['boʊmən] , [hæd; həd] [bɪn]

| The | power | of | the | settlers | , | through | the | blunder | of | Colonel | Bowman | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 定居者 | , | 通过 | 这 | 错误 | 的 | 上校 | 鲍曼 | , | 有 | 到过 |

['greɪtlɪ] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ænd; ənd] [skɔːnd] ,

| greatly | underrated | and | scorned | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 被低估 | 和 | 被鄙视 | , |

由于鲍曼上校的失误，定居者的力量被大大低估和轻视了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tʃiːfs] [huː] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,

| and | there | were | many | chiefs | who | really | believed | that | a | vigorous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 酋长们 | WHO | 真的 | 相信 | 那 | 一个 | 蓬勃 | , |

而且有很多酋长真心相信，一个强有力的、

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mu:vmənt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] ['evri]
**determined** **movement** **by** **the** **Shawnees** **alone** **would** **be** **sufficient** **to** **overwhelm** **every**
决定 移动 经过 这 肖尼斯 独自的 会 是 充足的 到 压倒 每一个
['set(ə)lmənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] .
**settlement** **along** **the** **Ohio** **river** **.**
沉降 沿着 这 俄亥俄州 河 .

单凭肖尼人的坚定决心，就足以攻占俄亥俄河沿岸的所有定居点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪt(ə)l] [mis'teik]
**But** **the** **expedition** **just** **returned** **had** **convinced** **them** **of** **their** **fatal** **mistake**
但 这 远征 只是 返回 有 确信 他们 的 他们的 致命的 错误
.
**:**
.

但刚刚归来的探险队让他们确信自己犯下了致命的错误。

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][du:] [ə'genst] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,
**They** **saw** **what** **a** **comparatively** **small** **force** **could** **do** **against** **all** **of** **their** **numbers** **,**
他们 锯 什么 一个 比较 小的 力量 可以 做 反对 全部 的 他们的 数字 ,

他们亲眼目睹了相对较少的兵力如何对抗他们庞大的兵力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
**and** **they** **had** **sense** **enough** **to** **understand** **that** **nothing** **short** **of** **general**
和 他们 有 感觉 足够的 到 理解 那 没有什么 短的 的 一般的
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɑ:rk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ” [kʊd; kəd] ['ɔ:fər]
**combination** **of** **the** **rival** **tribes** **of** **the** **“** **dark** **and** **bloody** **ground** **”** **could** **offer**
组合 的 这 竞争对手 部落 的 这 “ 黑暗的 和 血腥 地面 ” 可以 提供
['eni] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
**any** **check** **to** **the** **approaching** **tide** **of** **civilization** **.**
任何 查看 到 这 接近 潮 的 文明 .

他们也足够明智地认识到，只有“黑暗血腥之地”上敌对部落的全面联合，才能阻止文明浪潮的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .
**It** **was** **now** **the** **autumn** **of** **1780** **.**
它 曾是 现在 这 秋天 的 - .

时值1780年秋季。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,
**The** **great** **revolutionary** **struggle** **of** **the** **colonies** **was** **nearly** **terminated** **,**
这 伟大的 革命性的 斗争 的 这 殖民地 曾是 几乎 终止 ,

殖民地伟大的革命斗争几乎就此结束。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ 'eikəs ][ʌv; əv] [rɪtʃ]
**and** **many** **were** **turning** **their** **attention** **toward** **the** **millions** **of** **acres** **of** **rich**
和 许多 是 转弯 他们的 注意力 朝向 这 百万 的 英亩 的 富有的
[lænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
**land** **beyond** **the** **Ohio** **.**
土地 超过 这 俄亥俄州 .

许多人将目光转向了俄亥俄河以东数百万英亩的肥沃土地。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**The** **advent** **of** **a** **foreign** **army** **had** **impoverished** **the** **country** **,**
这 来临 的 一个 外国的 军队 有 贫困 这 国家 ,

外国军队的到来使这个国家陷入贫困。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [welθ]
**and** **many** **a** **homestead** **had** **been** **razed** **to** **the** **earth** **and** **its** **wealth**
和 许多 一个 家园 有 到过 夷为平地 到 这 地球 和 它是 财富
[swept] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['evər] .
**swept** **away** **for** **ever** **.**
扫荡 离开 为了 曾经 .

许多家园被夷为平地，财富也永远地消失了。

['sevrəl] [nu:] ['setlmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
**Several** **new** **settlements** **had** **been** **implanted** **upon** **the** **river** **above** **,** **and** **the** **old**
一些 新的 定居点 有 到过 植入式 之上 这 河 多于 , 和 这 老的
[wʌnz] ,
**ones** **,**
一个 ,

河流上游已经建立了几个新的定居点，而旧的定居点.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] , [hæd; həd]
**in** **spite** **of** **the** **disastrous** **circumstances** **by** **which** **they** **were** **surrounded** **,** **had**
在 尽管如此 的 这 灾难性的 情况 经过 哪个 他们 是 包围 , 有
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] .
**continued** **to** **thrive** **and** **increase** **.**
持续 到 蓬勃发展 和 增加 .

尽管身处灾难性的环境中，它们仍然蓬勃发展，不断壮大。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] , [wen] [ˌemɪ'greɪʃn] [kə'mensiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [laɪk] [ðə; ði] [west]
**It** **sometimes** **seems** **,** **when** **emigration** **commences** **to** **a** **new** **country** **like** **the** **West**
它 有时 似乎 , 什么时候 移民 开始 到 一个 新的 国家 喜欢 这 西方
, [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**,** **at** **this** **time** **,**
, 在 这 时间 ,

有时似乎，当移民开始涌向像西方这样的新国家时，就在这个时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət] [fʊl'fɪlɪŋ] ['destəni] , [fɔ:r; fər][noʊ]
**that** **the** **settlers** **are** **without** **will** **of** **their** **own** **,** **but** **fulfilling** **destiny** **,** **for** **no**
那 这 定居者 是 没有 将要 的 他们的 自己的 , 但 满足 命运 , 为了 不
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
**combination** **of** **opposition** **,**
组合 的 反对 ,

这些定居者没有自己的意志，却在实现他们的命运，因为没有任何反对力量。

['deindʒəz][ænd; ənd] ['perilz] [kæn; kən] [tʃek] [ðem; ðəm] .
**dangers** **and** **perils** **can** **check** **them** **.**
危险 和 危险 能 查看 他们 .

危险和风险可以让他们退缩。

['ru:məz] ['kɑ:nstəntli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [bɑ:r'bærəti] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] ,
**Rumors** **constantly** **reached** **the** **East** **of** **the** **horrid** **barbarities** **perpetrated** **,**
谣言 不断地 达到 这 东方 的 这 可怕的 野蛮行为 实施 ,

关于这里发生的骇人听闻的暴行的谣言不断传到东方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [flæt] - ['boʊts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntu:] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər]
**and** **of** **the** **numerous** **flat** **-** **boats** **that** **were** **decoyed** **into** **shore** **and** **their**
和 的 这 很多的 平坦的 - 船 那 是 诱饵 进入 支撑 和 他们的
['inmeits] ['slɔ:təd] ;
**inmates** **slaughtered** **;**
囚犯 屠杀 ;

还有许多平底船被诱到岸边，船上的乘客被屠杀；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [boʊt] ,
**and** **yet** **there** **was** **hardly** **a** **week** **in** **which** **some** **boat** **,**
和 然而 那里 曾是 几乎 一个 星期 在 哪个 一些 船 ,

然而，几乎每周都有船只发生事故。

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [loʊd] ,
**freighted** **with** **its** **weak** **and** **defenceless** **load** **,**
货运 和 它是 虚弱的 和 毫无防备 加载 ,

载着它虚弱无助的货物，

[dɪd][nɑːt] [lɔːntʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd][tɜːrn][ðer; ðər] [praʊ] ['fɪrləsli] ['fɔːrwərd] . -

| did | not | launch | upon | the | Ohio | and | turn | their | prow | fearlessly | forward | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 发射 | 之上 | 这 | 俄亥俄州 | 和 | 转动 | 他们的 | 船首 | 无畏地 | 向前 | . | - |

他们没有向俄亥俄河发起进攻，也没有无畏地将船头转向前方。75

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [ænd; ənd][ 'sævidʒiz ]

| Some | of | these | were | victims | to | the | cruelty | of | the | renegades | and | savages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 是 | 受害者 | 到 | 这 | 残酷 | 的 | 这 | 叛逆者 | 和 | 野蛮人 |

,

,

,

其中一些人是叛徒和野蛮人残暴行径的受害者。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['iːgər] [æz; əz] [ðeɪ]

| but | their | places | were | filled | by | others | as | hopeful | and | eager | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 地方 | 是 | 已填 | 经过 | 其他的 | 作为 | 充满希望 | 和 | 渴望的 | 作为 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

但他们的位置被其他和他们一样充满希望和渴望的人填补了。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [miːk] [ænd; ənd] [gʊd] [men]

| And | amid | all | these | formidable | circumstances | there | were | meek | and | good | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 全部 | 这些 | 强大 | 情况 | 那里 | 是 | 温顺 | 和 | 好的 | 男人 |

[huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [breɪv] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['mæstər] .

| who | hesitated | not | to | brave | all | for | the | pleasure | of | their | good | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 犹豫了一下 | 不是 | 到 | 勇敢的 | 全部 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 他们的 | 好的 | 掌握 | . |

在所有这些严峻的形势下，仍然有一些温顺善良的人，为了取悦他们善良的主人，毫不犹豫地勇敢面对一切。

[ðə; ði] [məˈreviən] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| The | Moravian | missionaries | had | penetrated | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩拉维亚 | 传教士 | 有 | 渗透 | 这 | 荒野 | , |

摩拉维亚传教士们已经深入荒野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [soʊn] [baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['berɪŋ] [gʊd] [fruːt] .

| and | the | seed | sown | by | them | was | already | bearing | good | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种子 | 播种 | 经过 | 他们 | 曾是 | 已经 | 轴承 | 好的 | 水果 | . |

他们所播下的种子已经结出了丰硕的果实。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɪðˈstʊd] [ɔːl][ðə; ði]

| Numbers | of | Indians | were | converted | to | Christ | , | and | withstood | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 印度人 | 是 | 转换 | 到 | 基督 | , | 和 | 经受住了考验 | 全部 | 这 |

[tempˈteiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

| temptations | of | the | chase | and | battle | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 的 | 这 | 追赶 | 和 | 战斗 | - | 场地 | . |

许多印第安人皈依了基督，并且经受住了追逐和战场上的所有诱惑。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm]

| They | remained | together | and | engaged | in | agriculture | , | and | withdrew | entirely | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 剩余 | 一起 | 和 | 已订婚的 | 在 | 农业 | , | 和 | 退出 | 完全 | 从 |

[ðer; ðər] [ruːd] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ['breðrən] .

| their | rude | and | warlike | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 粗鲁的 | 和 | 好战 | 弟兄们 | . |

他们仍然在一起从事农业，完全脱离了粗鲁好战的同胞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [saɪt] — [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [spɑːt]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]

| It | was | a | beautiful | and | instructive | sight | — | the | one | small | spot | radiant | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 和 | 有指导意义的 | 视线 | — | 这 | 一 | 小的 | 点 | 辐射状 | 和 |

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [əˈmɪd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɪldərnəs] ,

| the | smile | of | Heaven | amid | the | mighty | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 的 | 天堂 | 之中 | 这 | 强大的 | 荒野 | , |

那是一个美丽而富有启发性的景象——在浩瀚的荒野中，有一小片地方闪耀着天堂的微笑。

[meɪd] ['dʌbli] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

| made | doubly | dark | and | gloomy | by | the | hand | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 双倍 | 黑暗的 | 和 | 阴沉 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 男人 | . |

人为之举，使其更加阴暗凄凉。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌenər'dʒetɪk] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ 'wezli; 'wes- ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| The | faithful | energetic | followers | of | Wesley | were | already | numbered | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 精力充沛 | 追随者 | 的 | 韦斯利 | 是 | 已经 | 编号 | 之中 | 这 |

[ˌpaɪə'nɪr] .

| pioneers | . |
|---|---|
| 先驱者 | . |

卫斯理那些忠诚而充满活力的追随者早已跻身先驱者之列。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] , ['rezəluːt] [men] , [huː] [kʊd; kəd] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə]

| They | were | brave | , | resolute | men | , | who | could | shoulder | the | rifle | and | lead | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 勇敢的 | , | 坚决 | 男人 | , | WHO | 可以 | 肩膀 | 这 | 步枪 | 和 | 带领 | 到 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

他们是勇敢果敢的战士，能够扛起步枪冲锋陷阵。

[swɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [æks][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| swing | the | glittering | ax | in | the | forest | , | or | point | the | way | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 这 | 闪闪发光 | 斧头 | 在 | 这 | 森林 | , | 或者 | 观点 | 这 | 方式 | 到 | 天堂 | . |

在森林里挥舞闪闪发光的斧头，或者指明通往天堂的道路。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

| Theirs | was | the | religion | for | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 曾是 | 这 | 宗教 | 为了 | 这 | 时间 | . |

那是当时的宗教。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| Freed | from | the | restraints | and | conventionalities | of | civilized | life | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德 | 从 | 这 | 约束 | 和 | 惯例 | 的 | 文明 | 生活 | , | 它 | 曾是 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

| from | the | heart | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 心 | . |

它摆脱了文明生活的束缚和习俗，发自内心。

[ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [wɜːr; wər] [men] [huːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd]

| Its | representatives | were | men | whose | words | were | plain | to | the | uneducated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 代表 | 是 | 男人 | 谁 | 字 | 是 | 清楚的 | 到 | 这 | 未受过教育 |

['bækwʊdzmən] ,

| backwoodsman | , |
|---|---|
| 乡下人 | , |

它的代表们言辞浅显易懂，即使是没受过教育的乡下人也能听懂。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [set] [fɔːrθ] [truːθ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

| and | who | never | set | forth | truth | beyond | their | comprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 绝不 | 放 | 前进 | 真相 | 超过 | 他们的 | 理解 | . |

他们从未提出过超出自己理解范围的真理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [ klaːk ] [kəm'pærətɪv] [piːs] ['reɪnd] [ə'lɔːŋ]

| For | a | time | after | the | expedition | of | Colonel | Clark | comparative | peace | reigned | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 后 | 这 | 远征 | 的 | 上校 | 克拉克 | 比较 | 和平 | 统治 | 沿着 |

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

| the | frontier | . |
|---|---|---|
| 这 | 边境 | . |

克拉克上校远征之后的一段时间里，边境地区相对和平。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] - ['boʊts] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

| A | number | of | flat | - | boats | descended | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 平坦的 | - | 船 | 下降 | 这 | 河 | , |

许多平底船沿河而下，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

| and | reported | that | they | had | not | been | disturbed | during | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 据报道 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 不安 | 期间 | 这 | 通道 | . |

并报告说他们在航行过程中没有受到干扰。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['setləz] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɔ:r]['oʊvər] .

| This | made | the | settlers | hopeful | , | and | many | began | to | believe | war | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 定居者 | 充满希望 | , | 和 | 许多 | 开始 | 到 | 相信 | 战争 | 超过 | . |

这让定居者们看到了希望，许多人开始相信战争已经结束。

['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['felɪŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]

| Numbers | engaged | in | felling | the | trees | around | their | settlements | , | and | extending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 已订婚的 | 在 | 感觉 | 这 | 树木 | 大约 | 他们的 | 定居点 | , | 和 | 扩展 |

[ðer; ðər] ['baʊndriz] ;

| their | boundaries | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 边界 | ; |

一些人从事砍伐定居点周围树木、扩大定居点边界的活动；

[strɔ:ŋ] [kə'moʊdiəs] ['kæbinz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [mɔ:r] ['ventʃərsəm]

| strong | commodious | cabins | made | their | appearance | ; | and | some | , | more | venturesome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 宽敞的 | 小木屋 | 制成 | 他们的 | 外貌 | ; | 和 | 一些 | , | 更多的 | 冒险 |

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['taɪərd] ['nebəz] ,

| than | their | tired | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们的 | 疲劳的 | 邻居 | , |

坚固宽敞的小屋拔地而起；其中一些比它们疲惫的邻居们更具冒险精神，

[i'rektid] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mi:diət] [prə'tekʃn]

| erected | their | dwellings | in | the | edge | of | the | wood | , | beyond | the | immediate | protection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 他们的 | 住宅 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | , | 超过 | 这 | 即时 | 保护 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑ:k] - [haʊs] ,

| of | the | block | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堵塞 | - | 房子 | , |

他们在树林边缘，也就是碉堡直接保护范围之外，建造了他们的住所。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .

| and | here | they | removed | with | their | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他们 | 已移除 | 和 | 他们的 | 家庭 | . |

于是他们带着家人搬到了这里。

[ˌemɪ'greɪʃn] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['jɪrz] .

| Emigration | received | an | impetus | which | otherwise | would | have | required | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 已收到 | 一个 | 动力 | 哪个 | 否则 | 会 | 有 | 必需的 | 年 | . |

移民潮因此获得了推动，而这原本需要数年时间才能实现。

[bʌt; bət] ['mætərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ðʌs] .

| But | matters | could | not | remain | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事情 | 可以 | 不是 | 保持 | 因此 | . |

但事情不可能一直这样下去。

[ðə; ðɪ] ['wɔ:rlaɪk] disposition76

| The | warlike | disposition76 |
|---|---|---|
| 这 | 好战 | disposition76 |

好战的性格76

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] [ʃɔ:'ni:] [kʊd; kəd] [brʊk] [rɪ'streɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| of | the | powerful | Shawnees | could | brook | restraint | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 强大的 | 肖尼斯 | 可以 | 溪 | 克制 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

强大的肖尼人能够忍受长时间的克制。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

| In | the | summer | of | 1781 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | , |

1781年夏天，

[rɪ'pɔːrts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['setlmənts] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ]

| reports | reached | the | settlements | that | a | boat | had | been | stopped | near | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 达到 | 这 | 定居点 | 那 | 一个 | 船 | 有 | 到过 | 停止 | 靠近 | 这 | 嘴 |

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'oʊtə][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['inmeits] — ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] — [hæd; həd] [bɪn] ['mæsəkə] .

| of | the | Sciota | and | all | its | inmates | — | nearly | a | score | — | had | been | massacred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 斯科塔 | 和 | 全部 | 它是 | 囚犯 | — | 几乎 | 一个 | 分数 | — | 有 | 到过 | 大屠杀 | . |

消息传到各定居点，说有一艘船在斯基奥塔河口附近被拦下，船上所有乘客——将近二十人——都被屠杀了。

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [piːt] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['saɪmən]['gɜːrti] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .

| The | notorious | Pete | Johnson | and | Simon | Girty | figured | in | this | outrage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 臭名昭著 | 皮特 | 约翰逊 | 和 | 西蒙 | 吉尔蒂 | 想 | 在 | 这 | 暴行 | . |

臭名昭著的皮特·约翰逊和西蒙·吉尔蒂都卷入了这起令人愤慨的事件。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd]

| They | made | several | attempts | to | decoy | them | to | shore | , | but | the | whites | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一些 | 尝试 | 到 | 诱饵 | 他们 | 到 | 支撑 | , | 但 | 这 | 白人 | 有 |

[bɪn] [wɔːrnd] ,

| been | warned | , |
|---|---|---|
| 到过 | 警告 | , |

他们多次试图引诱他们上岸，但白人事先得到了警告。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

| and | would | have | escaped | had | they | possessed | any | knowledge | of | the | channel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 逃脱 | 有 | 他们 | 拥有 | 任何 | 知识 | 的 | 这 | 渠道 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

| of | the | river | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | ; |

如果他们了解河流的河道，就能逃脱了；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ræn] [ə'ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

| but | unfortunately | they | ran | ashore | during | the | night | , | and | before | they | could | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 他们 | 跑 | 岸上 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 前 | 他们 | 可以 | 逃脱 |

, [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ,

| , | the | savages | , |
|---|---|---|---|
| , | 这 | 野蛮人 | , |

但不幸的是，他们在夜间搁浅了，还没来得及逃脱，就被野蛮人袭击了。

['hedɪd] [baɪ]['gɜːrti] , [pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [kɪld] [ɔːr] ['rendərd] ['helpləs] [ɔːl][ɑːn]

| headed | by | Girty | , | poured | a | volley | into | them | , | which | killed | or | rendered | helpless | all | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 吉尔蒂 | , | 倾倒 | 一个 | 截击 | 进入 | 他们 | , | 哪个 | 被杀 | 或者 | 渲染 | 无助 | 全部 | 在 |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

在吉尔蒂的带领下，他们向甲板上的所有人倾泻了一连串炮火，造成甲板上所有人死亡或失去战斗力。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

| and | then | rushed | upon | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 之上 | 这 | 船 | . |

然后冲上了船。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] , [piːt] ['dʒɑːnsən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['lætər]

| The | women | were | outraged | and | tomahawked | , | Pete | Johnson | leading | in | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 义愤填膺 | 和 | 战斧 | , | 皮特 | 约翰逊 | 领导 | 在 | 这 | 后者 |

[bɑːr'bærəti] ; [ænd; ənd] ,

| barbarity | ; | and | , |
|---|---|---|---|
| 野蛮 | ; | 和 | , |

妇女们义愤填膺，遭到斧头袭击，皮特·约翰逊是带头施暴者；

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['setləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['kerfəli]

| as | if | to | incite | the | settlers | along | the | river | , | the | flat | - | boat | was | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 煽动 | 这 | 定居者 | 沿着 | 这 | 河 | , | 这 | 平坦的 | - | 船 | 曾是 | 小心 |

[prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəri] ,

| preserved | from | injury | , |
|---|---|---|---|
| 保存完好 | 从 | 受伤 | , |

仿佛是为了激怒沿河的定居者，这艘平底船被小心翼翼地保护起来，没有受到任何损坏。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔːpsiz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ə'floʊt] .

| and | with | several | of | the | mangled | corpses | upon | it | set | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 残缺不全 | 尸体 | 之上 | 它 | 放 | 漂浮 | . |

船上还载着几具残缺不全的尸体，被漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] .

| It | glided | some | twenty | or | thirty | miles | when | it | struck | the | shore | and | grounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑翔 | 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 英里 | 什么时候 | 它 | 击 | 这 | 支撑 | 和 | 接地 | . |

它滑翔了大约二三十英里后撞上岸边搁浅了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] , ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [faʊl]

| One | of | the | rangers | , | passing | down | the | river | , | discovered | it | , | and | suspecting | foul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 护林员 | , | 通过 | 向下 | 这 | 河 | , | 发现 | 它 | , | 和 | 怀疑 | 犯规 |

[pleɪ] ,

| play | , |
|---|---|
| 玩 | , |

一名护林员沿河而下时发现了它，并怀疑其中有谋杀嫌疑。

[weidid] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| waded | out | and | climbed | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 出去 | 和 | 攀登 | 进入 | 它 | . |

涉水而出，爬了进去。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd]

| As | he | passed | over | the | gunwale | he | was | nearly | overcome | with | the | horrid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 超过 | 这 | 舷缘 | 他 | 曾是 | 几乎 | 克服 | 和 | 这 | 可怕的 |

[stentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'juːtrɪfaɪɪŋ] ['bɑːdɪz] .

| stench | of | the | putrefying | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恶臭 | 的 | 这 | 腐败 | 身体 | . |

当他越过舷缘时，几乎被腐烂尸体的恶臭熏晕了。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['rezəluːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrəz] [bɜːrst]

| Nothing | daunted | , | he | plunged | resolutely | into | the | cabin | , | where | the | full | horrors | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 畏惧 | , | 他 | 暴跌 | 坚决地 | 进入 | 这 | 舱 | , | 在哪里 | 这 | 满的 | 恐怖 | 爆裂 |

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

| upon | his | vision | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 想象 | . |

他毫不畏惧，毅然决然地冲进小屋，眼前的恐怖景象顿时扑面而来。

[stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [leɪ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] , ['bloʊtɪd]

| Stretched | out | at | full | length | lay | some | eight | or | nine | women | and | men | , | bloated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 在 | 满的 | 长度 | 躺 | 一些 | 八 | 或者 | 九 | 女性 | 和 | 男人 | , | 腹胀 |

[ænd; ənd] ['blʌdi] ,

| and | bloody | , |
|---|---|---|
| 和 | 血腥 | , |

八九名男女四肢摊开，全身肿胀，浑身是血。

[paɪld] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [gluːd] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['blækənd] [blʌd] .

| piled | upon | each | other | , | and | glued | together | in | their | own | blackened | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积 | 之上 | 每个 | 其他 | , | 和 | 胶合 | 一起 | 在 | 他们的 | 自己的 | 变黑 | 血 | . |

它们层层叠叠地堆叠在一起，被自己漆黑的鲜血粘在了一起。

[hiː; hi] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [broʊk] [ɔːf] ['sevrəl] [draɪd] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm]

| He | waded | to | the | shore | , | broke | off | several | dried | branches | , | and | piled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涉水 | 到 | 这 | 支撑 | , | 打破 | 离开 | 一些 | 干燥 | 分支 | , | 和 | 堆积 | 他们 |

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

| at | the | cabin | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 舱 | 门 | . |

他涉水走到岸边，折下几根干树枝，堆放在小屋门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

| It | was | now | nearly | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 黑暗的 | , |

天色已近黄昏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

| and | he | set | fire | to | them | and | pushed | the | boat | into | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 火 | 到 | 他们 | 和 | 推动 | 这 | 船 | 进入 | 这 | 溪流 | . |

他放火烧了它们，然后把船推入了溪流中。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hʌl] , [bɜːrnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrd] ['sɪndər] , ['dɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ænd; ənd]

| At | last | the | hull | , | burnt | to | a | charred | cinder | , | dipped | beneath | the | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 船体 | , | 烧焦的 | 到 | 一个 | 烧焦的 | 煤渣 | , | 浸入 | 下面 | 这 | 水 | 和 |

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] . -

| disappeared | from | view | . | 77 |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 看法 | . | - |

最后，船体烧成了焦炭，沉入水中，消失在视野中。77

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] .

| THE | CAPTAIN | AND | THE | INDIAN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 这 | 印度 | . |

船长和印第安人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [wiː; wi] [seɪ] , [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt]

| The | report | of | the | outrage | on | the | flat | - | boat | , | we | say | , | reached | our | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 这 | 暴行 | 在 | 这 | 平坦的 | - | 船 | , | 我们 | 说 | , | 达到 | 我们的 | 沉降 |

,

,

,

据我们所说，有关平底船上暴行的报告已经传达给了我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ] ['meni] , [ə'mʌŋ] [huːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn]

| but | it | was | discredited | by | many | , | among | whom | , | of | course | , | was | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 声名狼藉 | 经过 | 许多 | , | 之中 | 谁 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 队长 |

['pɑːrks] .

| Parks | . |
|---|---|
| 公园 | . |

但许多人对此表示质疑，其中当然包括帕克斯上尉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['reɪndʒər] [hɪm'self] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l] [wʌt] [hiː; hi]

| And | even | when | the | ranger | himself | related | to | the | astonished | people | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 游侠 | 他自己 | 有关的 | 到 | 这 | 惊讶 | 人们 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] ['witnist] [ænd; ənd] [dʌn] ,

| had | witnessed | and | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 目击者 | 和 | 完毕 | , |

即使当护林员亲自向惊愕的人们讲述他所目睹和所做的事情时，

[ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

| the | irascible | captain | told | him | he | had | imagined | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴躁 | 队长 | 讲述 | 他 | 他 | 有 | 想象 | 它 | 全部 | . |

脾气暴躁的船长告诉他，这一切都是他想象出来的。

[hi:; hi][held] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] [ kla:k ] ,

| He | held | such | faith | in | the | chastisement | given | by | Colonel | Clark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 这样的 | 信仰 | 在 | 这 | 惩罚 | 给定 | 经过 | 上校 | 克拉克 | , |

他对克拉克上校的惩罚深信不疑。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ]

| that | there | was | but | one | argument | which | could | make | him | believe | the | savages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 争论 | 哪个 | 可以 | 制作 | 他 | 相信 | 这 | 野蛮人 |

[hæd; həd] ['ri:əli] [kə'menst] [ðer; ðər] ['autreidʒz] [ə'gen] .

| had | really | commenced | their | outrages | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 开始 | 他们的 | 暴行 | 再次 | . |

只有一种理由能让他相信野蛮人真的又开始了他们的暴行。

[ðæt] ['ɑ:rgjumənt] , [ɪn][ɪts][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔ:rm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

| That | argument | , | in | its | most | convincing | form | , | he | was | to | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 争论 | , | 在 | 它是 | 最多 | 令人信服的 | 形式 | , | 他 | 曾是 | 到 | 收到 | . |

他将会听到这种最有说服力的论点。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,

| As | is | generally | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 一般来说 | 这 | 案件 | , |

通常情况下，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prɪ] - ['ɛmpʃən] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [æn; ən] [ˌʌn'du:] [sens] [ʌv; əv]

| the | long | pre | - | emption | from | attack | gave | to | the | pioneers | an | undue | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 预 | - | 豁免 | 从 | 攻击 | 给予 | 到 | 这 | 先驱者 | 一个 | 过度 | 感觉 | 的 |

[sɪ'kjʊrəti] ,

| security | , |
|---|---|
| 安全 | , |

长期免受攻击使先遣部队产生了一种不应有的安全感。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['kʌlpəbli] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['deɪndʒər] .

| and | many | of | them | more | than | once | culpably | exposed | themselves | to | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 更多的 | 比 | 一次 | 应受谴责 | 裸露 | 他们自己 | 到 | 危险 | . |

他们中的许多人不止一次地让自己身处险境，犯下了不可饶恕的错误。

[noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

| No | warning | or | remonstrances | could | induce | some | from | plunging | into | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 警告 | 或者 | 抗议 | 可以 | 诱导 | 一些 | 从 | 骤降 | 进入 | 这 | 森林 |

[ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðer; ðər]['kæbinz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k] - ['haʊzɪz]

| and | erecting | their | cabins | more | than | a | rifle | - | shot | from | the | block | - | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 竖立 | 他们的 | 小木屋 | 更多的 | 比 | 一个 | 步枪 | - | 射击 | 从 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 |

.

:

.

即使发出警告或劝阻，也无法阻止一些人冲进森林，在距离碉堡不到一枪之遥的地方搭建他们的木屋。

[ðə; ði] ['restləs] , ['i:gər] ['entərpraɪz] , [soʊ][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , ['mænɪfestɪd] [ɪt'self]

| The | restless | , | eager | enterprise | , | so | peculiar | to | the | American | people | , | manifested | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不安 | , | 渴望的 | 企业 | , | 所以 | 奇特 | 到 | 这 | 美国人 | 人们 | , | 表现出来 | 本身 |

[ɪn] ['evri] [prə'si:dɪŋ] .

| in | every | proceeding | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 进行中 | . |

美国人民特有的那种不安分、积极进取的精神，在每一项事务中都得到了体现。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['nɪrli] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪm] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] : [ðə; ði] [ber] , ['bʌfəloʊ] ,
**In** **those** **days** **nearly** **every** **species** **of** **game** **abounded** **in** **the** **wood** **:** **the** **bear** **,** **buffalo** **,**
在 那些 天 几乎 每一个 物种 的 游戏 大量 在 这 木头 : 这 熊 , 水牛 ,

那时，森林里几乎各种猎物都很多：熊、野牛、

[dɪr] , ['pænθər] , [elk] , [kuːn] , [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] .
**deer** **,** **panther** **,** **elk** **,** **coon** **,** **wolf** **,** **and** **the** **numberless** **smaller** **animals** **.**
鹿 , 豹 , 麋鹿 , 浣熊 , 狼 , 和 这 无数 较小的 动物 .

鹿、美洲豹、麋鹿、浣熊、狼，以及数不胜数的其他小型动物。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gʊdli] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**These** **,** **with** **the** **myriads** **of** **delicious** **fish** **,** **showed** **the** **goodly** **inheritance** **of** **the**
这些 , 和 这 无数 的 可口的 鱼 , 显示 这 很好 遗产 的 这
[ˌpaɪə'nɪr] .
**pioneer** **.**
先锋 .

这些，连同数不胜数的美味鱼类，展现了先驱者留下的宝贵遗产。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] , ['kæptɪn] ['pɑːrks] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [plʌndʒd]
**One** **morning** **,** **in** **the** **late** **summer** **,** **Captain** **Parks** **shouldered** **his** **rifle** **and** **plunged**
一 早晨 , 在 这 晚的 夏天 , 队长 公园 肩部 他的 步枪 和 暴跌
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
**into** **the** **wood** **,**
进入 这 木头 ,

夏末的一个早晨，帕克斯上尉扛起步枪，冲进了树林。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
**determined** **to** **spend** **the** **day** **in** **the** **hunt** **.**
决定 到 花费 这 天 在 这 打猎 .

决心花一天时间去狩猎。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['edwərdz] , ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [æn; ən]
**The** **minister** **,** **Edwards** **,** **ventured** **to** **caution** **him** **,** **but** **he** **only** **received** **an**
这 部长 , 爱德华兹 , 冒险 到 警告 他 , 但 他 仅有的 已收到 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] “ [əmf] !
**impatient** **“** **Umph** **!**
不耐烦 “ 嗯 !

部长爱德华兹试图提醒他，但他只得到了一声不耐烦的“哼！”

” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .
**”** **for** **his** **good** **intentions** **.**
” 为了 他的 好的 意图 .

因为他的出发点是好的。

[hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [pər'mɪt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
**He** **would** **neither** **permit** **any** **one** **to** **accompany** **him** **,**
他 会 两者都不 允许 任何 一 到 陪伴 他 ,

他既不允许任何人陪伴他，

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tempər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]
**and** **evinced** **considerable** **temper** **when** **it** **was** **ventured** **upon** **the** **ground** **of**
和 表现出 大量 脾气 什么时候 它 曾是 冒险 之上 这 地面 的
['seɪfti] .
**safety** **.**
安全 .

当以安全为由冒险时，表现出了相当大的脾气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]

| He | turned | his | footsteps | toward | the | Licking | river | , | and | his | object | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 脚步声 | 朝向 | 这 | 舔舐 | 河 | , | 和 | 他的 | 目的 | 曾是 | 到 |

[brɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [dɪrz] .

| bring | down | several | deers | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向下 | 一些 | 鹿 | . |

他朝着利金河的方向走去，他的目的是猎杀几只鹿。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] time78

| In | a | short | time78 |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | time78 |

在短时间内78

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dɪr] [lɪk] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kən'siːld]

| he | reached | a | celebrated | deer | lick | , | and | bringing | his | dog | to | him | , | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 一个 | 著名 | 鹿 | 舔 | , | 和 | 带来 | 他的 | 狗 | 到 | 他 | , | 暗 |

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| himself | in | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

他来到一处著名的鹿舔地，带着他的狗，把自己藏在灌木丛中。

['laɪɪŋ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [lɪk] ,

| Lying | thus | , | with | his | gaze | turned | up | the | lick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 因此 | , | 和 | 他的 | 目光 | 转向 | 向上 | 这 | 舔 | , |

他就这样躺着，目光向上望去，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][dɔːg] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

| he | saw | nothing | behind | him | until | his | dog | uttered | a | low | growl | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 没有什么 | 在后面 | 他 | 直到 | 他的 | 狗 | 说出 | 一个 | 低的 | 咆哮 | 的 | 警报 | . |

直到他的狗发出低沉的警报声，他才看到身后什么也没有。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔː'niː]

| Turning | around | , | instead | of | an | animal | , | he | saw | nothing | less | than | a | Shawnee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 大约 | , | 反而 | 的 | 一个 | 动物 | , | 他 | 锯 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 一个 | 肖尼 |

['ɪndiən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] !

| Indian | following | his | trail | ! |
|---|---|---|---|---|
| 印度 | 下列的 | 他的 | 踪迹 | ! |

他转过身，看到的不是动物，而是一个肖尼族印第安人正循着他的踪迹而来!

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt][ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| But | at | this | unlucky | moment | the | dog | gave | a | bark | and | sprang | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 倒霉 | 片刻 | 这 | 狗 | 给予 | 一个 | 吠 | 和 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

但就在这不巧的时刻，狗吠了一声，跳了起来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] , [sprʌŋ] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

| The | Indian | , | at | the | first | alarm | , | sprung | backward | , | and | stood | on | the | defensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | , | 在 | 这 | 第一的 | 警报 | , | 弹簧 | 落后 | , | 和 | 站立 | 在 | 这 | 防守 | , |

印度人一听到警报，就向后猛扑，摆出防御姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]

| and | the | captain | seeing | that | he | was | discovered | , | arose | and | approached | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 看到 | 那 | 他 | 曾是 | 发现 | , | 出现 | 和 | 接近 | 他 |

,

,

,

船长见自己被发现，便起身走向他。

[waɪl] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

| while | each | held | his | rifle | ready | to | fire | at | the | first | demonstration | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 握住 | 他的 | 步枪 | 准备好 | 到 | 火 | 在 | 这 | 第一的 | 示范 | 的 | 这 | 其他 |

.

:

.

双方都手持步枪，准备向对方的第一次演示开火。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['faɪərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| But | neither | fired | , | as | they | both | recognized | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 被解雇 | , | 作为 | 他们 | 两个都 | 认可 | 每个 | 其他 | . |

但两人都没有开枪，因为他们都认出了对方。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| The | savage | had | often | been | in | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 有 | 经常 | 到过 | 在 | 这 | 沉降 | , |

那个野蛮人经常出入定居点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['wɜːrθləs] [sɔːt] .

| and | was | generally | known | to | the | whites | as | a | drunken | , | worthless | sot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一般来说 | 已知 | 到 | 这 | 白人 | 作为 | 一个 | 醉 | , | 毫无价值 | 酒 | . |

白人普遍认为他是个酗酒成性、一无是处的酒鬼。

[sʌm; səm] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

| Some | suspected | him | of | treachery | , | although | he | had | never | been | detected | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 怀疑 | 他 | 的 | 背信弃义 | , | 虽然 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 检测到 | 在 |

['eni] [oʊ'vɜːrt][ækt] ,

| any | overt | act | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 公开 | 行为 | , |

有些人怀疑他有叛国倾向，尽管他从未被发现有任何公开的叛国行为。

[ænd; ənd] [prə'fest] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | professed | friendship | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声称 | 友谊 | 到 | 他们 | . |

并向他们表达了友谊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ,

| But | he | had | the | appearance | of | a | low | , | cunning | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 低的 | , | 狡猾 | 同伴 | , |

但他看起来像个卑鄙狡猾的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] .

| and | was | carefully | shunned | by | the | most | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 小心 | 被排斥 | 经过 | 这 | 最多 | 谨慎 | . |

甚至连最谨慎的人都刻意避开他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [bɪl] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] ,

| He | had | been | christened | Bill | by | the | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 受洗 | 账单 | 经过 | 这 | 定居者 | , |

他被定居者们取名为比尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

| and | it | had | been | remarked | that | for | the | last | few | months | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 评论 | 那 | 为了 | 这 | 最后的 | 很少 | 几个月 | 他 | 有 | 不是 |

[bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| been | noticed | in | the | vicinity | of | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 注意到 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 沉降 | . |

有人注意到，在过去的几个月里，他都没有在居民区附近出现过。

“ [waɪ] , [haʊ] [siː] [juː; jʊ] , [bɪl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

| “ | Why | , | how | see | you | , | Bill | ? | ” | asked | the | captain | , | extending | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 如何 | 看 | 你 | , | 账单 | ? | ” | 问 | 这 | 队长 | , | 扩展 | 他的 | 手 | . |

“你好，比尔？”船长问道，同时伸出手。

“ [ˌem ˈiː] [gʊd] .
**“ Me good .**
” 我 好的 .

我很好。

[haʊ] [ˈkæptɪn] ? ”
**How captain ? ”**
如何 队长 ? ”

船长，您好?

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“ All right .**
” 全部 正确的 .

“好的。

[ˈhʌntɪŋ] , [aɪ] [siː] ? ”
**Hunting , I see ? ”**
打猎 , 我 看 ? ”

看来你们在打猎啊?

“ [je] ; [ˌem ˈiː] [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər][dæm] [dɪr] . ”
**“ Yeh ; me huntin ' for dam deer . ”**
” 叶 ; 我 亨廷顿 - 为了 坝 鹿 . ”

“是啊，我在猎鹿呢。”

“ [ˈwɔl] , [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ðer; ðər] [træk] ? ”
**“ Wal , did you get on their track ? ”**
” 沃尔 , 做过 你 得到 在 他们的 追踪 ? ”

沃尔，你追踪到他们了吗?

“ [ˈpɜːrti] [naɪ] [træk] [oʊ] - [ˈsʌŋkən] - . ”
**“ Purty nigh track o ' sunken ' . ”**
” 漂亮 夜 追踪 o - 凹陷 - . ”

“Purty nigh track o' sunken'。”

“ [træk] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
**“ Track of what ? ” demanded the captain , in a towering passion .**
” 追踪 的 什么 ? ” 要求 这 队长 , 在 一个 参天 热情 .

“追踪什么？”船长怒气冲冲地问道。

“ [ˌem ˈiː][dəunt] [noʊ] ; [ tiŋk ][hɪm; ɪm][dæm][ˈmiːŋgoʊ] , ” [ˈiːgərli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .
**“ Me don't know ; tink him dam Mingo , ” eagerly replied the savage .**
” 我 不 知道 ; 叮当 他 坝 明戈 , ” 急切地 回复 这 野蛮的 .

“我不知道；我猜是该死的明戈，”野人急切地回答道。

“ [əmf] ! [ˈaʊər; ɑːr] [træks] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈlaɪk] . ”
**“ Umph ! our tracks looks a good deal alike . ”**
” 嗯 ! 我们的 轨道 看起来 一个 好的 交易 同样 . ”

“嗯！我们的赛道看起来很相似。”

“ [je] !
**“ Yeh ! **
” 叶 !

“耶！”

[mʌtʃ] [laɪk] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
**much like , ” repeated the Indian .**
很多 喜欢 , ” 重复 这 印度 .

“就像这样，”印度人重复道。

“ [ɪf] [ˈaɪz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː] , [bɪl] , [aɪˈd] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
**“ If I's sure you were following me , Bill , I'd shoot you in a minute .**
” 如果 是 当然 你 是 下列的 我 , 账单 , ID 射击 你 在 一个 分钟 .

“如果我确定你在跟踪我，比尔，我马上就开枪打死你。”

" [ðə; ði] [smɔːl] ['restləs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['ferli] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['blæknəs] [fɔːr; fər]
**" The small restless eye of the Shawnee fairly snapped with electric blackness for**
" 这 小的 不安 眼睛 的 这 肖尼 相当 啪啪 和 电的 黑 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] the79
**an instant as he gazed at the79**
一个 立即的 作为 他 凝视 在 the79

"肖尼族那双不安的小眼睛，在他凝视着79号物体时，瞬间闪过一道电光般的漆黑。

['kæptɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɪtərɪŋ] [ɔːbz] [ænd; ənd]
**captain ; but the latter returned his look with his own glittering orbs and**
队长 ; 但 这 后者 返回 他的 看 和 他的 自己的 闪闪发光 球体 和
[ɔːd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
**awed him at once .**
敬畏 他 在 一次 .

船长；但后者用他那闪亮的双眼回望了他，立刻让他感到敬畏。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [juː; jʊ]
**" I hardly think you would try such a thing , because I always treated you**
" 我 几乎 思考 你 会 尝试 这样的 一个 事物 , 因为 我 总是 治疗 你
['dʒentəlmənˌlaɪk] ;
**gentlemanlike ;**
绅士风度 ;

"我很难相信你会做出这种事，因为我一直都像绅士一样对待你；

['kɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒɔː] ,
**kicking you out the house when you gave me any of you jaw ,**
踢 你 出去 这 房子 什么时候 你 给予 我 任何 的 你 颚 ,

当你对我出言不逊时，我会把你赶出家门。

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ['bleɪzɪz] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**and licking you like blazes when you insulted the woman .**
和 舔舐 你 喜欢 火焰 什么时候 你 受辱 这 女士 .

当你侮辱那个女人时，她会像火烧一样舔你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃæps] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv]
**And you chaps got such a whipping from our boys that I hardly believe**
和 你 小伙子们 得到 这样的 一个 鞭打 从 我们的 男孩们 那 我 几乎 相信
[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] ['veri] [suːn] [ə'gen] . "
**you will try any of your tricks very soon again . "**
你 将要 尝试 任何 的 你的 技巧 非常 很快 再次 . "

你们这些家伙被我们的人揍得这么惨，我真不相信你们还会再耍什么花招。"

" [ʃɔː'niː] [duː] ['nʌθɪŋ] ; [mʌtʃ] - [freɪd] . "
**" Shawnees do nothing ; much ' fraid . "**
" 肖尼斯 做 没有什么 ; 很多 - 害怕 . "

"肖尼族什么也不做；非常'害怕'。"

" [spoʊz] [soʊ] .
**" S'pose so .**
" 假设 所以 .

"或许如此吧。"

[kʌm] , [bɪl] , [biː; bi] ['ɑːnɪst] .
**Come , Bill , be honest .**
来 , 账单 , 是 诚实的 .

比尔，说实话吧。

[dɪd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [stɑːp][ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['bʊtʃər] [ɔːl][hændz] ? "
**Did the Shawnees stop a flat - boat up the river and butcher all hands ? "**
做过 这 肖尼斯 停止 一个 平坦的 - 船 向上 这 河 和 屠夫 全部 双手 ? "

肖尼人是不是拦下一艘平底船，沿河而上，把船上所有人屠杀了？

“ [noʊ] ; [bɪg] [laɪ] ; [duː] [sʌtʃ] [θɪŋ] . ”
**“ No ; big lie ; nebber do such thing . ”**
“ 不 ; 大的 说谎 ; 内伯 做 这样的 事物 . ”

“不，大错特错，根本没人会做这种事。”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] .
**“ Well , I don't believe they did .**
“ 出色地 , 我 不 相信 他们 做过 .

“嗯，我不认为他们做到了。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['saɪmən] ['gɜːrti] [ænd; ənd] [ðæt] ['devɪ(ə)l] , [piːt] ['dʒɑːnsən] ?
**Where's Simon Girty and that devil , Pete Johnson ?**
在哪里? 西蒙 吉尔蒂 和 那 魔鬼 , 皮特 约翰逊 ?

西蒙·吉尔蒂和那个魔鬼皮特·约翰逊在哪儿?

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? ”
**Raising the devil among your people ? ”**
提高 这 魔鬼 之中 你的 人们 ? ”

在你们的人民中引入魔鬼?

“ ['gɜːrti] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ( ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] ) [ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ]
**“ Girty am so ( imitating the action of scalping ) and Johnson gone back with**
“ 吉尔蒂 是 所以 ( 模仿 这 行动 的 短线交易 ) 和 约翰逊 已消失 后退 和
[oʊn] [foʊks] . ”
**own folks . ”**
自己的 各位 . ”

“吉尔蒂就是这样（模仿剥头皮的动作），约翰逊和他自己的家人一起回去了。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] ?
**“ You don't say ?**
“ 你 不 说 ?

“真的吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ 'swɔləuiŋ ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] .
**” asked the captain , swallowing the falsehood .**
” 问 这 队长 , 吞咽 这 谬误 .

“船长问道，强忍着谎言。”

“ [je] ; [ˌem 'iː] [help] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['gɜːrti] . ”
**“ Yeh ; me help to do it to Girty . ”**
“ 叶 ; 我 帮助 到 做 它 到 吉尔蒂 . ”

“是啊，我帮着对付吉尔蒂。”

“ [əmf] ! [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
**“ Umph ! that's one good thing you have done in your life .**
“ 嗯 ! 那就是 一 好的 事物 你 有 完毕 在 你的 生活 .

“嗯！这算是你人生中做过的一件好事吧。”

[haʊ] [keɪm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skælp] ['saɪmən] ['gɜːrti] . ”
**How came them to scalp Simon Girty . ”**
如何 来了 他们 到 头皮 西蒙 吉尔蒂 . ”

他们为什么要剥西蒙·吉尔蒂的头皮?

“ [hɪm; ɪm] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [waɪts] : [hiː; hi] [duː] [tuː] [mʌtʃ] . ”
**“ Him want to kill all whites : he do too much . ”**
“ 他 想 到 杀 全部 白人 : 他 做 也 很多 . ”

“他想杀光所有白人：他做得太过分了。”

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [soʊ] [drʌŋk] .
**“ I haven't seen you around the settlement since you went off so drunk .**
“ 我 还没有 已见 你 大约 这 沉降 自从 你 去 离开 所以 醉 .

“自从你喝得烂醉离开后，我就没在村子里见过你了。”

[θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] . ”
**Thought maybe you were gone . ”**
想法 或许 你 是 已消失 . ”

我还以为你已经走了呢。

“ [bɪl] [goʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [skwɔː] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
**“ Bill go live with squaw and take care of ' em . ”**
“ 账单 去 居住 和 印第安女人 和 拿 关心 的 - 呃 . ”

“比尔去和那个印第安女人一起生活，好好照顾她。”

“ [oʊ] , ['mærid] , [aɪ] [siː] .
**“ Oh , married , I see .**
“ 哦 , 已婚 , 我 看 .

“哦，已婚啊。”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [spoʊz] — [bʌt; bət][aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [dɪr] [hʌnt] ,
**Well , that's all right , I s'pose — but I started out on a deer hunt ,**
出色地 , 那就是 全部 正确的 , 我 假设 — 但 我 开始 出去 在 一个 鹿 打猎 ,

好吧，那也行——但我最初是去猎鹿的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪts] [fjuː] [dɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][stænd] [hɪr]
**and I am of the opinion that it's few deer we shall see if we stand here**
和 我 是 的 这 观点 那 它是 很少 鹿 我们 将 看 如果 我们 站立 这里
['tɔːkɪŋ] . ”
**talking . ”**
说 . ”

我认为，如果我们站在这里空谈，恐怕很难看到鹿。”

“ ['veri] [gʊd] ; [bɪl] [ʃuːt] [dɪr] , [tuː] .
**“ Very good ; Bill shoot deer , too .**
“ 非常 好的 ; 账单 射击 鹿 , 也 .

“很好；比尔也猎鹿。”

” ['kæptɪn] ['pɑːrks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['fɑːloʊd] ,
**” Captain Parks returned to his hiding place , and the Indian followed ,**
” 队长 公园 返回 到 他的 隐藏 地方 , 和 这 印度 随后 ,

帕克斯上尉返回藏身之处，印第安人也跟了回去。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**and passed beyond and concealed himself behind him .**
和 通过了 超过 和 暗 他自己 在后面 他 .

他从他身后穿过，藏了起来。

[ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
**The Shawnee held his rifle toward the captain ,**
这 肖尼 握住 他的 步枪 朝向 这 队长 ,

肖尼族人举起步枪对准了上尉，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
**and continually raised his head as though he expected the approach of**
和 持续 提高 他的 头 作为 尽管 他 预期的 这 方法 的
[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ;
**some animal ;**
一些 动物 ;

它不停地抬起头，好像在等着什么动物靠近似的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn]
**but the captain soon became convinced that these glances were bestowed upon**
但 这 队长 很快 成为 确信 那 这些 眼神 是 授予 之上
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

但船长很快确信，这些目光都是投向他的。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

| They | remained | in | this | position | for | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 剩余 | 在 | 这 | 位置 | 为了 | 一个 | 小时 | . |

他们保持这个姿势一个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] expressed80

| At | the | expiration | of | that | time | the | captain | arose | and | expressed80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 到期日 | 的 | 那 | 时间 | 这 | 队长 | 出现 | 和 | expressed80 |

时间到后，船长起身说道80

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

| his | determination | of | going | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 决心 | 的 | 去 | 家 | . |

他决心回家。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

| The | savage | arose | also | , | and | they | started | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 出现 | 还 | , | 和 | 他们 | 开始 | 一起 | . |

野蛮人也起来了，他们一起出发了。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brʊk] ,

| When | within | a | few | miles | of | home | , | they | reached | a | large | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 家 | , | 他们 | 达到 | 一个 | 大的 | 溪 | , |

离家还有几英里的时候，他们来到了一条大溪流边。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['sevrəl] [stoʊnz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] .

| in | which | were | thrown | several | stones | , | to | assist | in | crossing | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 抛掷 | 一些 | 石头 | , | 到 | 协助 | 在 | 过境 | 超过 | . |

其中有人投掷了几块石头，以帮助渡河。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [stept] [ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pæsɪŋ] .

| Without | hesitation | , | our | friend | stepped | on | these | and | commenced | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫 | , | 我们的 | 朋友 | 步 | 在 | 这些 | 和 | 开始 | 通过 | . |

我们的朋友毫不犹豫地踩上这些，开始往前走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| As | he | reached | the | opposite | shore | , | he | turned | suddenly | around | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 这 | 对面的 | 支撑 | , | 他 | 转向 | 突然 | 大约 | 到 | 看 | 这 |

['sævɪdʒ] .

| savage | . |
|---|---|
| 野蛮的 | . |

当他到达对岸时，他突然转身看到了那个野蛮人。

[ðɪs] ['muːvmənt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

| This | movement | saved | his | life | , | for | at | that | instant | the | savage | raised | his | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 已保存 | 他的 | 生活 | , | 为了 | 在 | 那 | 立即的 | 这 | 野蛮的 | 提高 | 他的 | 步枪 |

[ænd; ənd] ['faɪərd] .

| and | fired | . |
|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | . |

这一举动救了他的命，因为就在那一刻，野蛮人举起步枪开火了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['paʊdər] - [hɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] [weɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| The | bullet | shattered | the | powder | - | horn | at | the | captain's | waist | , | and | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 破碎 | 这 | 粉末 | - | 喇叭 | 在 | 这 | 船长的 | 腰部 | , | 和 | 前 | 他 |

[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ,

| could | recover | , |
|---|---|---|
| 可以 | 恢复 | , |

子弹击碎了上尉腰间的火药角，他还没来得及反应过来，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| the | Indian | uttered | a | yell | of | defiance | and | disappeared | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 说出 | 一个 | 叫喊 | 的 | 蔑视 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 森林 | . |

印第安人发出了一声挑衅的呐喊，消失在了森林中。

“ ['æftər][hɪm; ɪm] , [dɔːg] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !

| “ | After | him | , | dog | , | and | tear | him | to | pieces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 他 | , | 狗 | , | 和 | 撕 | 他 | 到 | 件 | ! |

“追上去，狗，把他撕成碎片！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fjʊriəsli] .

| ” | he | exclaimed | , | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 愤怒地 | . |

他愤怒地喊道。

[ðə; ði][dɔːg] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] ,

| The | dog | plunged | into | the | forest | with | a | howl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 暴跌 | 进入 | 这 | 森林 | 和 | 一个 | 嗥 | , |

狗嚎叫着冲进了森林。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| and | took | his | trail | with | the | quickness | of | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 踪迹 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 闪电 | . |

他以闪电般的速度追踪着他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['siːst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ,

| Suddenly | the | yelp | of | the | dog | ceased | , | and | before | he | had | taken | a | dozen | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 狗 | 停止 | , | 和 | 前 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 打 | 步骤 | , |

突然，狗的叫声停止了，他还没走十几步，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] , ['bliːdɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] [ə'pɪrd] .

| the | moaning | , | bleeding | form | of | his | dog | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呻吟 | , | 出血 | 形式 | 的 | 他的 | 狗 | 出现 | . |

他那条狗呻吟着、浑身是血的样子出现了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] .

| He | dropped | with | a | whine | at | the | captain's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 和 | 一个 | 抱怨 | 在 | 这 | 船长的 | 脚 | . |

他呜咽着倒在了船长的脚边。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [wʌz; wəz] [ded] ,

| The | poor | brute | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 蛮力 | 曾是 | 死的 | , |

那可怜的畜生死了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɑːrks][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [ðer; ðər] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setləz] .

| and | Captain | Parks | was | convinced | that | the | Shawnees | were | pretty | well | rid | of | their | friendly | feeling | toward | the | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 公园 | 曾是 | 确信 | 那 | 这 | 肖尼斯 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 摆脱 | 的 | 他们的 | 友好的 | 感觉 | 朝向 | 这 | 定居者 | . |

帕克斯船长确信，肖尼人已经彻底失去了对定居者的友好感情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪz] ,

| It | is | one | of | those | pleasant | summer | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 令人愉快的 | 夏天 | 天 | , |

这是一个宜人的夏日，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] ,

| a | few | months | after | the | occurrence | of | the | events | recorded | in | our | last | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 后 | 这 | 发生 | 的 | 这 | 活动 | 记录 | 在 | 我们的 | 最后的 | 章 | , |

在上一章所述事件发生几个月后，

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| that | we | take | a | glance | at | the | settlement | which | figures | so | conspicuously | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 拿 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 沉降 | 哪个 | 数据 | 所以 | 显眼地 | 在 | 我们的 |

['nærətɪv] ,

| narrative | , |
|---|---|
| 叙述 | , |

让我们仔细看看在我们叙述中如此引人注目的定居点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lætərli] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .

| and | which | latterly | had | enjoyed | comparative | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 后来 | 有 | 享受 | 比较 | 安静的 | . |

近年来，该地区一直保持着相对平静的状态。

['kæptɪn] ['pɑːrks] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] ,

| Captain | Parks | , | on | his | return | from | the | adventure | related | in | our | last | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 公园 | , | 在 | 他的 | 返回 | 从 | 这 | 冒险 | 有关的 | 在 | 我们的 | 最后的 | 章 | , |

帕克斯船长从上一章所述的冒险经历中归来后，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔː'niː] [traɪb] , [ænd; ənd] [bɪl] [ɪ'speʃəli] ,

| had | given | his | opinion | that | the | whole | Shawnee | tribe | , | and | Bill | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他的 | 观点 | 那 | 这 | 所有的 | 肖尼 | 部落 | , | 和 | 账单 | 尤其 | , |

他曾表示，他认为整个肖尼族，尤其是比尔，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəlz] ,

| were | a | set | of | unmitigated | scoundrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 放 | 的 | 未加缓解的 | 无赖 | , |

他们是一群彻头彻尾的恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

| and | that | it | would | never | do | to | repose | the | least | confidence | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 到 | 休息 | 这 | 至少 | 信心 | 在 | 他们 | . |

对他们抱有丝毫信任都是绝对不可取的。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmɚz] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,

| Late | in | the | evening | of | the | beautiful | summer's | day | of | which | we | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 美丽的 | 夏季 | 天 | 的 | 哪个 | 我们 | 说话 | , |

在我们所谈论的那个美丽夏日傍晚时分，

['kɪŋmən] [ænd; ənd] [ai'riːn] [pæst] [θruː] the81

| Kingman | and | Irene | passed | through | the81 |
|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 和 | 艾琳 | 通过了 | 通过 | the81 |

金曼和艾琳穿过了81号公路

[blɑːk] - [haʊs] [ænd; ənd][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

| block | - | house | and | arm | - | in | - | arm | made | their | way | slowly | toward | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堵塞 | - | 房子 | 和 | 手臂 | - | 在 | - | 手臂 | 制成 | 他们的 | 方式 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 河 | . |

他们手挽着手，缓缓地向河边走去，身后是一座碉堡。

[ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ai'riːn] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

| The | girlish | beauty | of | Irene | had | ripened | into | all | the | fascinating | charms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 美丽 | 的 | 艾琳 | 有 | 成熟的 | 进入 | 全部 | 这 | 迷人 | 魅力 | 的 |

['wʊmənhʊd] .

| womanhood | . |
|---|---|
| 女性 | . |

艾琳的少女美貌已经蜕变为成熟女性所有迷人的魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] ['bluːnəs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪld] , [ə'fekʃənət] [aɪ] ,

| There | was | a | deeper | blueness | in | her | mild | , | affectionate | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 更深 | 蓝色 | 在 | 她 | 温和的 | , | 亲热 | 眼睛 | , |

她温柔慈爱的眼神中，蓝色更深了些。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌntɪd] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːkɝ] ,

| though | it | could | still | sparkle | with | its | wonted | fire | , | and | a | meeker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可以 | 仍然 | 火花 | 和 | 它是 | 惯常 | 火 | , | 和 | 一个 | 温顺的 | , |

虽然它依然能像往常一样闪耀着光芒，但光芒却更加柔和了。

[mɔːr] [səb'duːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

| more | subdued | expression | of | the | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 低沉的 | 表达 | 的 | 这 | 面容 | . |

面容表情较为平静。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [naɪt] , ” [ri'mɑːkt] ['kɪŋmən] .

| “ | What | a | magnificent | night | , | ” | remarked | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 壮丽 | 夜晚 | , | ” | 评论 | 金曼 | . |

“多么美妙的夜晚啊！”金曼说道。

“ [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ai'riːn] .

| “ | Too | beautiful | to | sleep | , | ” | returned | Irene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 美丽的 | 到 | 睡觉 | , | ” | 返回 | 艾琳 | . |

“太美了，睡不着。”艾琳回答道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ? ”

| “ | For | what | , | then | , | is | it | made | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 什么 | , | 然后 | , | 是 | 它 | 制成 | ? | ” |

那么，它究竟是用来做什么的呢?

“ [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] . ”

| “ | For | meditation | and | devotion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 冥想 | 和 | 虔诚 | . | ” |

“用于冥想和虔诚祈祷。”

“ [ænd; ənd] [lʌv] !

| “ | And | love | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 和 | 爱 | ! |

“还有爱！”

” ['ædɪd] ['kɪŋmən] , ['presɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| ” | added | Kingman | , | pressing | the | girl | impulsively | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 金曼 | , | 紧迫 | 这 | 女孩 | 冲动地 | 到 | 他 | . |

“金曼说着，冲动地把女孩拉到自己身边。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɑːni] [waɪf] , [ai'riːn] .

| “ | It | is | now | three | years | since | I | first | asked | you | to | be | my | bonny | wife | , | Irene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 现在 | 三 | 年 | 自从 | 我 | 第一的 | 问 | 你 | 到 | 是 | 我的 | 邦妮 | 妻子 | , | 艾琳 | . |

“艾琳，从我第一次向你求婚到现在已经三年了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ,

| You | did | not | refuse | me | , | but | thought | you | were | too | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 拒绝 | 我 | , | 但 | 想法 | 你 | 是 | 也 | 年轻的 | , |

你没有拒绝我，只是觉得自己太年轻了。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .

| and | I | waited | another | year | before | I | asked | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 等待 | 其他 | 年 | 前 | 我 | 问 | 你 | . |

我又等了一年才问你。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

| You | made | the | same | answer | the | second | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 这 | 相同的 | 回答 | 这 | 第二 | 时间 | , |

你第二次给出了同样的答案。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tuː; tə]

| and | I | have | now | waited | two | long | years | without | making | the | slightest | reference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 现在 | 等待 | 二 | 长的 | 年 | 没有 | 制作 | 这 | 丝毫 | 参考 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

而我至今已经等了整整两年，却丝毫没有提及此事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['oʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər] [naʊ] .

| We | are | both | older | , | and | I | trust | I | am | wiser | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 老 | , | 和 | 我 | 相信 | 我 | 是 | 更明智 | 现在 | . |

我们都年纪大了，我相信我现在比以前更明智了。

[aiˈriːn] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? ”

| Irene | , | will | you | be | my | wife | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | , | 将要 | 你 | 是 | 我的 | 妻子 | ? | ” |

艾琳，你愿意嫁给我吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [naʊ] .

| “ | I | guess | I | am | too | old | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我 | 是 | 也 | 老的 | 现在 | . |

“我想我已经太老了。”

” ['kɪŋmən] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| ” | Kingman | looked | down | into | the | face | resting | upon | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 金曼 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 脸 | 休息 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , |

金曼低头看向靠在他肩膀上的那张脸，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk]

| for | he | did | not | know | the | meaning | of | the | words | — | but | it | was | not | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 字 | — | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 黑暗的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

| enough | to | conceal | the | roguish | twinkle | of | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 隐藏 | 这 | 调皮 | 闪烁 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

因为他不知道这些话的意思——但天色还不够暗，无法掩盖她眼中那狡黠的光芒。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

| “ | Don't | you | think | I | am | getting | too | old | ? | ” | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 获得 | 也 | 老的 | ? | ” | 她 | 问 | , |

“你不觉得我年纪大了吗？”她问道。

[riːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| reaching | up | and | brushing | the | hair | from | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 向上 | 和 | 刷牙 | 这 | 头发 | 从 | 他的 | 前额 | . |

他抬起手，拂去额前的头发。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [oʊld] ,

| “ | Well | , | you | are | rather | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 是 | 相当 | 老的 | , |

“嗯，你年纪确实不小了。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] — ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] — - [bʌt; bət] ['betər] [leɪt]

| that's | a | fact | — | older | than | I | ever | knew | you | to | be | before | — | - | but | better | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 事实 | — | 老 | 比 | 我 | 曾经 | 知道 | 你 | 到 | 是 | 前 | — | - | 但 | 更好的 | 晚的 |

[ðæn; ðən] ['nevər] ,

| than | never | , |
|---|---|---|
| 比 | 绝不 | , |

这是事实——你比我以前认识的任何时候都要年长——但亡羊补牢，为时未晚。

- [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| - | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 知道 | . | ” |

- 你知道。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [soʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [lɔːŋgər]
“ Then it matters little how late it is — so suppose we wait a few years longer
” 然后 它 事情 小的 如何 晚的 它 是 — 所以 认为 我们 等待 一个 很少 年 更长
[jet] . ”
yet . ”
然而 . ”

“那么时间晚了就无关紧要了——假设我们再等几年吧。”

“ [æn; ən] [ˌʌnsə'poʊzəbəl] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ An unsupposable case , my dear . ”
” 一个 无法预料的 案件 , 我的 亲爱的 . ”

“真是匪夷所思，亲爱的。”

“ [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn] . ”
“ But not an impossible one . ”
” 但 不是 一个 不可能的 一 . ”

“但这并非不可能。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ I hope so .
” 我 希望 所以 .

我希望如此。

[maɪ] ['greɪʃəs] !
My gracious !
我的 亲切 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [θriː] ['jɪrz] [ɔːl'redi] . ”
I have waited three years already . ”
我 有 等待 三 年 已经 . ”

我已经等了三年了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][ænd; ənd]['oʊldər] [ðen] . ”
“ But we will be wiser and older then . ”
” 但 我们 将要 是 更明智 和 老 然后 . ”

“但到那时我们会更睿智、更成熟。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['oʊldər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['waɪzər] . ” -
“ We will be older , I suppose , but little wiser . ” 82
” 我们 将要 是 老 , 我 认为 , 但 小的 更明智 . ” -

“我想我们会变老，但不会变得更睿智。”82

“ [ænd; ənd]['waɪzər] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
“ And wiser , too , I am sure .
” 和 更明智 , 也 , 我 是 当然 .

“而且我相信，他也会变得更睿智。”

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ”
We can try it and see , at all events . ”
我们 能 尝试 它 和 看 , 在 全部 活动 . ”

我们可以尝试一下，看看效果如何。”

“ [aɪ'riːn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ” [æskt] ['kɪŋmən] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [toʊn] .
“ Irene , will you not promise me now ? ” asked Kingman , in an earnest tone .
” 艾琳 , 将要 你 不是 承诺 我 现在 ? ” 问 金曼 , 在 一个 认真 语气 .

“艾琳，你现在能不能答应我？”金曼用恳切的语气问道。

“ [pər'hæps][soʊ] .
“ Perhaps so .
” 也许 所以 .

“或许如此。”

[æsk][ænd; ənd] [siː] . ”

| **Ask** | **and** | **see** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 和 | 看 | . | ” |

问一问就知道了。

“ [wel] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? ”

| **“ Well** | **,** | **then** | **,** | **will** | **you** | **be** | **my** | **wife** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 然后 | , | 将要 | 你 | 是 | 我的 | 妻子 | ? | ” |

“那么，你愿意嫁给我吗？”

“ [jes] . ”

| **“ Yes** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| ” 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ? ”

| **“ Within** | **a** | **year** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” 之内 | 一个 | 年 | ? | ” |

“一年之内？”

“ [jes] . ”

| **“ Yes** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| ” 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ? ”

| **“ Within** | **six** | **months** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” 之内 | 六 | 几个月 | ? | ” |

“六个月内？”

“ [jes] . ”

| **“ Yes** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| ” 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] ? ”

| **“ Within** | **three** | **months** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” 之内 | 三 | 几个月 | ? | ” |

“三个月内？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

| **“ No** | **,** | **sir** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” 不 | , | 先生 | . | ” |

“不，先生。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] , [aiˈriːn] ? ”

| **“ When** | **will** | **you** | **,** | **Irene** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | 将要 | 你 | , | 艾琳 | ? | ” |

“你什么时候才肯来，艾琳？”

“ [nekst] [sprɪŋ] . ”

| **“ Next** | **spring** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” 下一个 | 春天 | . | ” |

“明年春天。”

“ [ɪn] [ˈfebrueri] ? ”

| **“ In** | **February** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” 在 | 二月 | ? | ” |

“二月份？”

“ [ˈfebrueri] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðen] . ”

| **“ February** | **is** | **not** | **in** | **the** | **spring** | **;** | **no** | **,** | **sir** | **,** | **not** | **then** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 二月 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 春天 | ; | 不 | , | 先生 | , | 不是 | 然后 | . | ” |

“二月不是春天；不，先生，那时不是。”

“ [duː] [neɪm] [ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . ”

| “ | Do | name | the | time | ; | I | suppose | it | will | be | the | last | day | of | the | season | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 姓名 | 这 | 时间 | ; | 我 | 认为 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 季节 | . | ” |

“请告诉我具体时间；我猜应该是赛季的最后一天。”

“ [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

| “ | No | , | George | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 乔治 | . |

“不，乔治。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] — [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd]

| I | will | become | your | wife | on | the | first | of | May | — | in | the | month | of | roses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 变得 | 你的 | 妻子 | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 可能 | — | 在 | 这 | 月 | 的 | 玫瑰 | 和 |

['flaʊərz] .

| flowers | . |
|---|---|
| 花朵 | . |

我将于五月一日——玫瑰与鲜花盛开的月份——成为你的妻子。

” ['kɪŋmən] [druː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [pjʊr] [kɪs] [ɑːn]

| ” | Kingman | drew | the | trembling | girl | closer | to | him | , | and | pressed | a | pure | kiss | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 金曼 | 画 | 这 | 发抖 | 女孩 | 更近 | 到 | 他 | , | 和 | 按下 | 一个 | 纯的 | 吻 | 在 |

[hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk] .

| her | burning | cheek | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 燃烧 | 脸颊 | . |

金曼将颤抖的女孩拉近自己，在她滚烫的脸颊上印下一个纯洁的吻。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [kən'vəːst] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

| They | sat | and | conversed | far | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 和 | 交谈 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

他们坐着聊天，一直聊到深夜。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪrz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| their | voices | just | loud | enough | to | reach | only | the | ears | for | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | 只是 | 大声 | 足够的 | 到 | 抵达 | 仅有的 | 这 | 耳朵 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 |

[ɪn'tendɪd] .

| intended | . |
|---|---|
| 故意的 | . |

他们的声音大小刚好足以传到预定的听众耳中。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ? ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] [ai'riːn] .

| “ | Should | we | not | return | ? | ” | at | length | asked | Irene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 应该 | 我们 | 不是 | 返回 | ? | ” | 在 | 长度 | 问 | 艾琳 | . |

“我们是不是不该回去了？”艾琳最终问道。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] .

| “ | I | see | no | need | of | hurrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 不 | 需要 | 的 | 匆忙 | . |

“我认为没有必要着急。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

| Why | do | you | ask | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? | ” |

你为什么这么问?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,

| “ | It | is | somewhat | late | ; | and | , | besides | , | ” | she | added | , | in | a | lower | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 有些 | 晚的 | ; | 和 | , | 除了 | , | ” | 她 | 额外 | , | 在 | 一个 | 降低 | 语气 | , |

“时间有点晚了；而且，”她压低声音补充道，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

| “ | I | believe | I | have | heard | something | wrong | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 我 | 有 | 听到 | 某物 | 错误的 | . | ” |

“我觉得我好像听到了什么不对劲。”

“ [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ'riːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| “ | Not | frightened | , | Irene | , | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 害怕 | , | 艾琳 | , | 是 | 你 | ? | ” |

“艾琳，你不害怕吧？”

“ [jes] : [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] . ”

| “ | Yes | : | for | I | fear | we | are | in | danger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | : | 为了 | 我 | 害怕 | 我们 | 是 | 在 | 危险 | . | ” |

“是的，因为我担心我们正处于危险之中。”

“ [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [huːm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”

| “ | In | danger | from | whom | , | I | should | like | to | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 危险 | 从 | 谁 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | . | ” |

“我想知道，我究竟会受到谁的威胁？”

“ [frʌm; frəm][ 'indiəns ][ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] . ”

| “ | From | Indians | and | wild | animals | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 印度人 | 和 | 荒野 | 动物 | . | ” |

“来自印第安人和野生动物。”

“ [frʌm; frəm][ 'indiəns ] !

| “ | From | Indians | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 从 | 印度人 | ! |

“来自印度人！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [aɪ'riːn] ,

| do | you | suppose | there | could | be | found | a | savage | , | Irene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 那里 | 可以 | 是 | 成立 | 一个 | 野蛮的 | , | 艾琳 | , |

艾琳，你认为这里还能找到野蛮人吗?

[huː] [wʊd] [hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ?

| who | would | harm | a | hair | of | your | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 伤害 | 一个 | 头发 | 的 | 你的 | 头 | ? |

谁会伤害你的一根头发?

” ['kɪŋmən] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

| ” | Kingman | had | hardly | ceased | speaking | when | he | heard | a | rustling | , | and | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 金曼 | 有 | 几乎 | 停止 | 请讲 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 沙沙声 | , | 和 | 开始 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| to | his | feet | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 脚 | . |

“金曼话还没说完，就听到一阵沙沙声，于是他站了起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt]

| He | reached | forward | to | his | rifle | , | which | he | had | leaned | against | a | tree | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向前 | 到 | 他的 | 步枪 | , | 哪个 | 他 | 有 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 树 | 不是 |

[θriː] [fiːt] [ə'weɪ] .

| three | feet | away | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 脚 | 离开 | . |

他伸手去拿靠在不到三英尺外树上的步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ! -

| It | was | gone | ! | 83 |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | ! | - |

它不见了！83

“ [baɪ] [ 'hevəns ] !

| “ | By | heavens | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 天 | ! |

“我的天哪!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .

| we | are | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 危险 | . |

我们身处险境。

[kiːp] ['kwaɪət] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| Keep | quiet | , | dearest | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 安静的 | , | 亲爱的 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“安静点，亲爱的，”他低声说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] , [sə'prest] ['læftər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

| The | next | instant | they | heard | the | deep | , | suppressed | laughter | of | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 他们 | 听到 | 这 | 深的 | , | 被抑制 | 笑声 | 的 | 一些 | 一 | . |

下一刻，他们听到了一声低沉而压抑的笑声。

[bəuθ][wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] .

| Both | were | confounded | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 令人困惑 | . |

两人都感到困惑。

['wʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][held][ðem; ðəm]['saɪlənt] , [ðen] ,

| Wonder | for | a | moment | held | them | silent | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 为了 | 一个 | 片刻 | 握住 | 他们 | 沉默的 | , | 然后 | , |

一时间，他们因惊奇而沉默不语，然后，

[æz; əz] ['kɪŋmən] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

| as | Kingman | looked | up | he | saw | a | form | standing | in | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 金曼 | 看起来 | 向上 | 他 | 锯 | 一个 | 形式 | 常设 | 在 | 这 | 入口 | . |

金曼抬头一看，发现门口站着一个人影。

“ ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] ? " [æskt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [eib] ['mɑːfət] .

| “ | Frighten | you | any | ? | " | asked | the | well | - | known | voice | of | Abe | Moffat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吓唬 | 你 | 任何 | ? | " | 问 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 嗓音 | 的 | 安倍 | 莫法特 | . |

“吓到你了吗？”艾比·莫法特那熟悉的声音问道。

“ ['ræðər] , " [læft] ['kɪŋmən] .

| “ | Rather | , | " | laughed | Kingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | , | " | 笑了 | 金曼 | . |

“倒也罢，”金曼笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][maɪ]['raɪf(ə)l] ? "

| “ | Have | you | got | my | rifle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 得到 | 我的 | 步枪 | ? | " |

“你拿到我的步枪了吗？”

“ [aɪ] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [hɪr] . "

| “ | I | picked | one | up | that | was | leaning | against | a | tree | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 挑选 | 一 | 向上 | 那 | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 树 | 这里 | . | " |

“我捡到了一只靠在树上的。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| “ | How | did | you | get | it | without | my | knowing | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | 没有 | 我的 | 会心 | 它 | ? | " |

“你是怎么瞒着我拿到它的？”

“ [dʒʌst] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| “ | Just | reached | over | and | hauled | it | up | without | saying | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 达到 | 超过 | 和 | 拖拽 | 它 | 向上 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | . |

“我伸手过去，一句话也没说，就把它提了起来。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [blʌʃ] [soʊ] , [aiˈriːn] ; [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [dʒɔːrdʒ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [waɪf]

| You | needn't | blush | so | , | Irene | ; | I | didn't | hear | George | ask | you | to | be | his | bonny | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 脸红 | 所以 | , | 艾琳 | ; | 我 | 没有 | 听到 | 乔治 | 问 | 你 | 到 | 是 | 他的 | 邦妮 | 妻子 |

;

;

;

艾琳，你不必这么害羞；我没听到乔治向你求婚，希望你做他漂亮的妻子。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] ; [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

| I | didn't | hear | you | promise | him | you | would | ; | but | , | George | , | if | you | value | your | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 听到 | 你 | 承诺 | 他 | 你 | 会 | ; | 但 | , | 乔治 | , | 如果 | 你 | 价值 | 你的 | 小的 |

['eɪndʒl] ,

| angel | , |
|---|---|
| 天使 | , |

我没听见你答应过他；但是，乔治，如果你珍惜你的小天使，

[juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kənˈviːniənt] . ”

| you'd | better | get | out | of | this | as | soon | as | convenient | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 作为 | 很快 | 作为 | 方便的 | . | ” |

你最好尽快离开这里。

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [bəuθ] , ['iːgərli] .

| “ | What | mean | you | ? | ” | asked | both | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 意思是 | 你 | ? | ” | 问 | 两个都 | , | 急切地 | . |

“你什么意思？”两人急切地问道。

“ [oʊ] ['nʌθɪŋ] !

| “ | O | nothing | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 没有什么 | ! |

“哦，没什么！

['oʊnli][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ə'gen] . ”

| only | the | devil | is | to | pay | among | the | Shawnees | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 魔鬼 | 是 | 到 | 支付 | 之中 | 这 | 肖尼斯 | 再次 | . | ” |

只有魔鬼才会再次在肖尼人中作恶。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ? ”

| “ | How | did | you | know | we | were | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 我们 | 是 | 这里 | ? | ” |

“你怎么知道我们在这里？”

“ [aɪ] [siːn] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ] ,

| “ | I | seen | you | go | , | and | I | can | tell | you | , | as | I | just | now | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 已见 | 你 | 去 | , | 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 作为 | 我 | 只是 | 现在 | 讲述 | 你 | , |

“我看见你走了，我可以告诉你，就像我刚才告诉你的那样，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] ['kɔrtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| you | must | do | this | courting | at | home | , | or | in | some | safer | place | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 做 | 这 | 求爱 | 在 | 家 | , | 或者 | 在 | 一些 | 更安全 | 地方 | 比 | 这 | . |

你必须在家里，或者在比这里更安全的地方进行这种恋爱行为。

” ['kɪŋmən] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] [æt; ət]

| ” | Kingman | concluded | that | the | advice | of | the | ranger | was | good | , | and | arose | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 金曼 | 结束 | 那 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 游侠 | 曾是 | 好的 | , | 和 | 出现 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

金曼认为游侠的建议很好，立刻站了起来。

['weðər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['set(ə)lmənt] [ɔ:r] [nɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

| Whether | the | storm | of | war | would | not | have | reached | our | settlement | or | not | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 风暴 | 的 | 战争 | 会 | 不是 | 有 | 达到 | 我们的 | 沉降 | 或者 | 不是 | 它 | 是 |

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] .

| difficult | to | tell | . |
|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 告诉 | . |

战争的风暴是否会波及到我们的定居点，很难说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] [fænd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [fleɪm] [baɪ]

| But | the | smouldering | fire | among | the | frontier | was | fanned | into | a | raging | flame | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 闷烧 | 火 | 之中 | 这 | 边境 | 曾是 | 扇形 | 进入 | 一个 | 愤怒 | 火焰 | 经过 |

[ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['autreidʒz] [ðæt] ['evər] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| the | perpetration | of | one | of | the | greatest | outrages | that | ever | disgraced | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最 | 暴行 | 那 | 曾经 | 蒙羞的 | 这 | 美国人 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

但是，边境地区暗流涌动的怒火，却因美国历史上最令人发指的暴行之一而燃成了熊熊烈火。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - ,

| In | March | , | 1782 | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | , | - | , |

1782年3月，

['kɜ:rn(ə)l] ['dænjəl] ['wiljəmsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪnh'ju:mənlɪ] ['mæsəkə] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| Colonel | Daniel | Williamson | and | his | command | inhumanly | massacred | over | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 丹尼尔 | 威廉姆森 | 和 | 他的 | 命令 | 毫无人性 | 大屠杀 | 超过 | 一个 | 百 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [mə'reviən] [ 'indiəns ] .

| of | the | peaceful | Moravian | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 和平 | 摩拉维亚 | 印度人 | . |

丹尼尔·威廉姆森上校及其部下残忍地屠杀了超过一百名爱好和平的摩拉维亚印第安人。

[ði:z] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [wɔ:rm] [frendz] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd]

| These | had | long | been | such | warm | friends | to | the | whites | that | they | had | incurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 长的 | 到过 | 这样的 | 温暖的 | 朋友们 | 到 | 这 | 白人 | 那 | 他们 | 有 | 已发生 |

[ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ˌðer'baɪ] ,

| the | displeasure | of | their | own | people | thereby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不满 | 的 | 他们的 | 自己的 | 人们 | 从而 | , |

他们长期以来与白人关系密切，因此触怒了自己族人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɜ:rdər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'voʊkt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

| and | their | murder | was | therefore | entirely | unprovoked | and | without | the | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 谋杀 | 曾是 | 所以 | 完全 | 无端挑衅 | 和 | 没有 | 这 | 阴影 |

[ʌv; əv] [ɪk'skju:s] .

| of | excuse | . |
|---|---|---|
| 的 | 原谅 | . |

因此，他们的谋杀完全是无缘无故的，没有任何借口可言。

['kɜ:rn(ə)l] ['wiljəmsn] ['saʊd, 'soʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ri:pt] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] . -

| Colonel | Williamson | sowed | the | wind | and | others | reaped | the | whirlwind | . | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 威廉姆森 | 播种 | 这 | 风 | 和 | 其他的 | 收获 | 这 | 旋风 | . | - |

威廉姆森上校种下了风，其他人则收获了旋风。84

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

['ri:pɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] .

| REAPING | THE | WHIRLWIND | . |
|---|---|---|---|
| 收割 | 这 | 旋风 | . |

自食其果。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [ 'indiəns ] ,

| A | few | days | subsequent | to | the | massacre | of | the | Moravian | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 随后的 | 到 | 这 | 屠杀 | 的 | 这 | 摩拉维亚 | 印度人 | , |

在摩拉维亚印第安人遭屠杀几天后，

[eib] ['mɑːfət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] ['slɔːtər] .

| Abe | Moffat | made | his | appearance | at | the | village | , | and | reported | their | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安倍 | 莫法特 | 制成 | 他的 | 外貌 | 在 | 这 | 村庄 | , | 和 | 据报道 | 他们的 | 屠宰 | . |

阿贝·莫法特来到村里，报告了村民们被屠杀的情况。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['edwərdz] ,

| For | days | nothing | else | was | referred | to | , | and | the | minister | , | Edwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 没有什么 | 别的 | 曾是 | 指 | 到 | , | 和 | 这 | 部长 | , | 爱德华兹 | , |

几天来，没有再提及其他任何事情，部长爱德华兹

[wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrtbroʊkən] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

| was | so | heartbroken | that | he | started | at | once | and | alone | through | the | wilderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 肠断 | 那 | 他 | 开始 | 在 | 一次 | 和 | 独自的 | 通过 | 这 | 荒野 |

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

| to | satisfy | himself | of | the | full | extent | of | horrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 他自己 | 的 | 这 | 满的 | 程度 | 的 | 恐怖 | . |

他悲痛欲绝，立刻独自一人踏上荒野，去亲眼目睹恐怖的全貌。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

| The | distance | to | the | scene | of | the | massacre | was | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 屠杀 | 曾是 | 伟大的 | , |

到屠杀现场的距离很远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːks] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] ,

| and | it | was | a | week's | journey | to | go | and | return | ; | but | an | impetus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 本周 | 旅行 | 到 | 去 | 和 | 返回 | ; | 但 | 一个 | 动力 | , |

往返需要一周时间；但这却是一种动力，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

| such | as | seldom | influence | the | motives | of | any | one | , | impelled | him | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 很少 | 影响 | 这 | 动机 | 的 | 任何 | 一 | , | 被迫 | 他 | 向前 | . |

很少能影响任何人的动机，却促使他前进。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| He | arrived | upon | the | ground | late | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 之上 | 这 | 地面 | 晚的 | 在 | 夜晚 | . |

他深夜抵达现场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [tred] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

| With | a | silent | and | cautious | tread | the | divine | emerged | from | the | forest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 沉默的 | 和 | 谨慎 | 踏 | 这 | 神圣的 | 出现 | 从 | 这 | 森林 | 和 |

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['strɪkən] ['vɪlɪdʒ] .

| walked | through | the | stricken | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 通过 | 这 | 受打击的 | 村庄 | . |

神灵悄无声息、小心翼翼地从森林中走出，穿过了遭受重创的村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['gæstli] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

| There | was | a | faint | moon | overhead | that | threw | a | ghastly | light | upon | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 月亮 | 开销 | 那 | 扔 | 一个 | 阴森 | 光 | 之上 | 这 | 场景 | , |

头顶上挂着一轮昏暗的月亮，将凄凉的月光洒在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [ , tʌskə'rɔːrə; -'rəu- ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['dɑːrkli] [baɪ] ,

| and | the | ripple | of | the | muddy | Tuscarora | , | as | it | flowed | darkly | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 波纹 | 的 | 这 | 浑 | 图斯卡罗拉 | , | 作为 | 它 | 流动 | 黑暗 | 经过 | , |

还有浑浊的塔斯卡罗拉河泛起的涟漪，它缓缓流淌而过，显得阴沉沉的。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] .

| was | the | only | sound | that | disturbed | the | solemn | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 仅有的 | 声音 | 那 | 不安 | 这 | 庄严 | 寂静 | . |

这是唯一打破庄严肃穆之感的声音。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| All | at | once | , | and | unconsciously | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 和 | 不知不觉 | 到 | 他自己 | , |

突然间，他自己都不自觉地意识到：

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slɔːtəd] ['bɑːdɪz] .

| he | came | upon | the | edge | of | the | pit | containing | the | slaughtered | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坑 | 包含 | 这 | 屠杀 | 身体 | . |

他来到了盛放屠杀尸体的坑边。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːtrɪd][ 'indiəns ] , [paɪld] [prə'mɪskjuəsli] [tə'geðər] ,

| At | sight | of | the | putrid | Indians | , | piled | promiscuously | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 腐烂的 | 印度人 | , | 堆积 | 滥交 | 一起 | , |

看到那些衣衫褴褛、胡乱堆放在一起的印第安人，

[ænd; ənd] ['rendərd] ['dʌbli] ['wəʊfəl][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]

| and | rendered | doubly | woful | by | the | moonlight | streaming | down | upon | them | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 双倍 | 糟糕的 | 经过 | 这 | 月光 | 流媒体 | 向下 | 之上 | 他们 | , | 一个 |

['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

| sudden | faintness | overcame | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 模糊 | 克服 | 他 | , |

月光倾泻而下，更衬得他们悲痛欲绝，他突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [swuːnd] [ə'weɪ] .

| and | ere | he | could | withdraw | , | he | fainted | and | swooned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 他 | 可以 | 提取 | , | 他 | 昏厥 | 和 | 晕倒 | 离开 | . |

还没等他退下，他就昏倒了，一命呜呼。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,

| He | recovered | in | a | few | moments | , | and | without | trusting | himself | to | look | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 和 | 没有 | 信任 | 他自己 | 到 | 看 | 再次 | , |

他片刻后恢复了过来，但不敢再往前看。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| turned | and | disappeared | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 森林 | . |

转身消失在森林中。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊk] ,

| Late | at | night | he | started | a | fire | against | the | dark | trunk | of | a | huge | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 夜晚 | 他 | 开始 | 一个 | 火 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 树干 | 的 | 一个 | 巨大的 | 橡木 | , |

深夜，他靠着一棵巨大橡树黝黑的树干生起了一堆火。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

| and | lay | down | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | . |

然后躺下休息。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dʒen(ə)rəli] [slept] ['hevɪli] ;

| The | divine | generally | slept | heavily | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 一般来说 | 睡着了 | 重度 | ; |

神灵通常睡得很沉；

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['witnist] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

| but | the | terrible | sight | which | he | had | so | lately | witnessed | still | haunted | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 糟糕的 | 视线 | 哪个 | 他 | 有 | 所以 | 最近 | 目击者 | 仍然 | 闹鬼的 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] [driːmz] .

| his | dreams | . |
|---|---|---|
| 他的 | 梦境 | . |

但他不久前目睹的可怕景象仍然在他的梦中萦绕不去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃoʊd] [ə'pɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd]

| He | was | feverish | , | and | often | uttered | words | that | showed | upon | what | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发烧 | , | 和 | 经常 | 说出 | 字 | 那 | 显示 | 之上 | 什么 | 他的 | 头脑 |

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] .

| was | constantly | running | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不断地 | 跑步 | . |

他发烧了，经常口吐露一些话语，这些话语反映了他脑海中不断涌现的想法。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kə'menst] [ 'driːmiŋ ] .

| After | a | while | he | commenced | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 开始 | 做梦 | . |

过了一会儿，他开始做梦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] whole85

| He | saw | the | whole85 |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | whole85 |

他看到了整个85

['bʊtʃəri] [ə'gen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| butchery | again | , | as | his | terribly | excited | imagination | conceived | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屠宰 | 再次 | , | 作为 | 他的 | 可怕 | 兴奋的 | 想像力 | 构思 | 它 | , |

他那极度兴奋的想象力构想出了屠宰的场景。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

| and | finally | it | seemed | that | one | of | the | Indians | suddenly | sprang | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 它 | 似乎 | 那 | 一 | 的 | 这 | 印度人 | 突然 | 弹簧 | 向上 | 和 |

['brændɪʃt] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| brandished | a | tomahawk | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥舞 | 一个 | 钺 | 超过 | 他的 | 头 | . |

最后，似乎有一个印第安人突然跳了起来，挥舞着一把战斧。

[hiː; hi] [pə'zest] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'woʊk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][koʊld]

| He | possessed | no | power | of | moving | , | and | finally | awoke | , | covered | with | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 不 | 力量 | 的 | 移动 | , | 和 | 最后 | 醒来 | , | 涵盖 | 和 | 寒冷的 |

[ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

| and | perspiration | . |
|---|---|---|
| 和 | 汗 | . |

他动弹不得，最终醒来时，浑身冰冷，汗流浃背。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

| As | he | started | up | he | found | a | portion | of | his | dream | a | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 向上 | 他 | 成立 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 梦 | 一个 | 现实 | . |

创业之初，他发现自己梦想的一部分已经实现。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]

| In | the | dim | moonlight | the | glowing | eyeballs | and | gleaming | visage | of | an | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 月光 | 这 | 发光 | 眼球 | 和 | 闪闪发光 | 面容 | 的 | 一个 | 印度 |

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| were | visible | close | to | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可见的 | 关闭 | 到 | 他的 | 脸 | . |

在昏暗的月光下，一个印第安人的闪亮眼球和闪亮面容清晰可见，就在他脸的附近。

“ [waɪ] , [wɪŋgɪnənd] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
**“ Why , Wingenund , is that you ?**
“ 为什么 , 温根德 , 是 那 你 ?

“为什么，Wingenund，是你吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ?
**What is the matter that you look so ?**
什么 是 这 事情 那 你 看 所以 ?

你怎么了，看起来这么憔悴?

” [ðɪs] [wɪŋgɪnənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ]
**” This Wingenund was a Shawnee chief who was known and respected by**
” 这 温根德 曾是 一个 肖尼 首席 WHO 曾是 已知 和 受人尊敬 经过
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [pə'zest] .
**many of the whites for the sterling qualities he possessed .**
许多 的 这 白人 为了 这 英镑 品质 他 拥有 .

“这位温根德是一位肖尼族酋长，他因其卓越的品质而受到许多白人的尊敬和爱戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pærədɑːks][ɪn][ə; eɪ]
**He was brave , honorable , and — what was almost a paradox in a**
他 曾是 勇敢的 , 光荣的 , 和 — 什么 曾是 几乎 一个 悖论 在 一个
[ʃɔː'niː] — [wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] .
**Shawnee — was merciful .**
肖尼 — 曾是 仁慈 .

他勇敢、正直，而且——这对于一个肖尼族人来说几乎是一个悖论——他仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l][pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['wɔrz] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [wɪð; wɪθ]
**He had taken little part , in the frontier wars , although , in the battles with**
他 有 已采取 小的 部分 , 在 这 边境 战争 , 虽然 , 在 这 战斗 和
['ʌðər] ['ɪndiən] [traɪbz] ,
**other Indian tribes ,**
其他 印度 部落 ,

尽管在与其他印第安部落的战斗中，他很少参与边境战争，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] .
**he was the bravest among the brave .**
他 曾是 这 最勇敢的 之中 这 勇敢的 .

他是勇者中的勇者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
**He was a middle - aged man , of much intelligence , and often visited the**
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 的 很多 智力 , 和 经常 到访 这
['dɪfrənt] ['setlmənts] .
**different settlements .**
不同的 定居点 .

他是一位中年男子，才智过人，经常走访各个定居点。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['fluːəntli] ,
**He spoke the English language very fluently ,**
他 辐 这 英语 语言 非常 流利地 ,

他英语说得非常流利。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [ɪk'strævəgənt] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ]
**and avoided that extravagant manner of expression so common among the North**
和 避免 那 靡 方式 的 表达 所以 常见的 之中 这 北
[ə'merɪkən] [ 'indiəns ] .
**American Indians .**
美国人 印度人 .

并避免了北美印第安人中常见的那种夸张的表达方式。

[hens] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['edwərdz] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**Hence , the astonishment of Edwards was natural at seeing him in such a**
因此 , 这 惊讶 的 爱德华兹 曾是 自然的 在 看到 他 在 这样的 一个
[sə'spɪʃəs] ['ætɪtuːd] .
**suspicious attitude .**
可疑的 态度 .

因此，看到他如此多疑，爱德华兹感到惊讶也是情理之中的事。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [wɪŋgɪnənd] ?
**" What is the matter , Wingenund ?**
" 什么 是 这 事情 , 温根德 ?

"温根德，你出什么事了？"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ][laɪf] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
**You would not take my life , would you ? "**
你 会 不是 拿 我的 生活 , 会 你 ? "

你不会取我性命吧?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I did not know you , good man , and came near doing it .**
" 我 做过 不是 知道 你 , 好的 男人 , 和 来了 靠近 正在做 它 .

"我不认识你，好人，差点就那样做了。"

[bʌt; bət] [wɪŋgɪnənd] [wɪl] ['nevər] [hɑːrm][juː; jʊ] . "
**But Wingenund will never harm you . "**
但 温根德 将要 绝不 伤害 你 . "

但温根德永远不会伤害你。

" [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [waɪt] [mæn] , [aɪ] [hoʊp] . "
**" Nor any other white man , I hope . "**
" 也不 任何 其他 白色的 男人 , 我 希望 . "

"我希望，也不会有其他白人男性。"

" [wɪŋgɪnənd] [hæz; həz] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,
**" Wingenund has dug up the hatchet ,**
" 温根德 有 挖 向上 这 斧头 ,

"温格努德又把斧头挖出来了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['berid] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and it shall never be buried again until it has drank the blood of the**
和 它 将 绝不 是 埋葬 再次 直到 它 有 喝 这 血 的 这
['kaʊərdli] [waɪt] [men] . "
**cowardly white men . "**
胆小 白色的 男人 . "

它必将永世不得安葬，直到它饮尽那些懦弱白人的鲜血。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [gʊd] [frend] ?
**" What does this mean , good friend ?**
" 什么 做 这 意思是 , 好的 朋友 ?

"好朋友，这是什么意思？"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frend] . "
**I thought you were our friend . "**
我 想法 你 是 我们的 朋友 . "

我以为你是我们的朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] . "
**" I was , good man , but am no longer . "**
" 我 曾是 , 好的 男人 , 但 是 不 更长 . "

"我曾经是个好人，但现在已经不是了。"

“ [nɑːt][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] ? ”

| “ | Not | the | friend | of | our | settlement | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 这 | 朋友 | 的 | 我们的 | 沉降 | ? | ” |

“不是我们定居点的朋友吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ɪn] [huːm] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [peɪl] - [feɪst] [blʌd] [rʌnz] ,

| “ | I | am | the | friend | of | no | man | in | whom | a | drop | of | pale | - | faced | blood | runs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 这 | 朋友 | 的 | 不 | 男人 | 在 | 谁 | 一个 | 降低 | 的 | 苍白 | - | 面对 | 血 | 跑步 | , |

“凡是血气方刚的人，我绝不与他为友。”

[ɪk'sept] [ʌv; əv]['saɪmən]['gɜːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] . ”

| except | of | Simon | Girty | and | his | men | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 的 | 西蒙 | 吉尔蒂 | 和 | 他的 | 男人 | . | ” |

除了西蒙·吉尔蒂和他的手下。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gʊd] [wɪŋgɪnənd] ? ” -

| “ | Are | you | not | a | friend | to | me | , | good | Wingenund | ? | ” | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 不是 | 一个 | 朋友 | 到 | 我 | , | 好的 | 温根德 | ? | ” | - |

“你难道不是我的朋友吗，善良的温根德？”86

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | If | we | meet | in | battle | , | there | is | nothing | but | enmity | between | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 见面 | 在 | 战斗 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | 但 | 敌意 | 之间 | 我们 | . | ” |

“如果我们在战场上相遇，我们之间只有仇恨。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ðʌs] .

| “ | I | am | sorry | for | that | , | but | I | trust | we | shall | never | meet | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 那 | , | 但 | 我 | 相信 | 我们 | 将 | 绝不 | 见面 | 因此 | . |

“对此我深感遗憾，但我相信我们永远不会再以这种方式相遇。”

[bʌt; bət] , [wɪŋgɪnənd] , [let][ˌem 'iː][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

| But | , | Wingenund | , | let | me | ask | the | meaning | of | this | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 温根德 | , | 让 | 我 | 问 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 改变 | , |

但是，Wingenund，请允许我问一下这一变化意味着什么？

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl'redi] . ”

| although | I | fear | I | know | the | reason | already | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 害怕 | 我 | 知道 | 这 | 原因 | 已经 | . | ” |

虽然我恐怕已经知道原因了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['jɑːndər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| “ | Have | you | been | yonder | ? | ” | asked | the | savage | , | pointing | his | hand | back | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 到过 | 远处 | ? | ” | 问 | 这 | 野蛮的 | , | 指向 | 他的 | 手 | 后退 | 的 | 他 | . |

“你去过那边吗？”野人问道，同时用手指向身后。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

| “ | I | have | only | just | returned | , | ” | replied | the | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 仅有的 | 只是 | 返回 | , | ” | 回复 | 这 | 神圣的 | . |

“我刚回来，”神灵回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mə'reviən] [ 'indiəns ] ? ”

| “ | You | have | seen | the | Moravian | Indians | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 已见 | 这 | 摩拉维亚 | 印度人 | ? | ” |

你见过摩拉维亚印第安人吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [wɪŋgɪnənd] . ”

| “ | I | have | seen | them | , | Wingenund | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 已见 | 他们 | , | 温根德 | . | ” |

“我见过他们，温根德。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][æsk] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ! ”

| “ | And | yet | you | ask | why | I | have | dug | up | the | hatchet | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然而 | 你 | 问 | 为什么 | 我 | 有 | 挖 | 向上 | 这 | 斧头 | ! | ” |

“可是你却问我为什么又把斧头拔出来了！”

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [wɪŋgɪnənd] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

| “ | But | , | remember | , | Wingenund | , | that | none | of | us | undertake | to | justify | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 记住 | , | 温根德 | , | 那 | 没有任何 | 的 | 我们 | 承担 | 到 | 证明合法 | 这 |

[kɔ:z] [ʌv; əv] ['wiljəmsn] ,

| cause | of | Williamson | , |
|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 威廉姆森 | , |

“但是，温根德，请记住，我们任何人都没有义务为威廉姆森的事业辩护。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?

| and | why | should | you | seek | to | take | vengeance | upon | the | innocent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 应该 | 你 | 寻找 | 到 | 拿 | 复仇 | 之上 | 这 | 清白的 | ? |

你为什么要对无辜者进行报复?

” [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [braʊ] [gru:] ['dɑ:rkər] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

| ” | The | chieftain's | brow | grew | darker | still | as | he | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 酋长的 | 眉头 | 生长 | 较暗 | 仍然 | 作为 | 他 | 回复 | : |

酋长回答道，眉头皱得更黑了:

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [du:] , [gʊd] [mæn] ;

| “ | It | cannot | do | , | good | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不能 | 做 | , | 好的 | 男人 | ; |

“好人，这不可能;

[ðə; ði] [traɪbz] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪl] [ju'naɪt] [tə'geðər] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

| the | tribes | who | have | fought | each | other | will | unite | together | to | make | war | upon | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | WHO | 有 | 战斗 | 每个 | 其他 | 将要 | 团结 | 一起 | 到 | 制作 | 战争 | 之上 | 你 | . |

曾经互相征战的部落将会联合起来向你们发动战争。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| I | have | passed | through | the | villages | and | stirred | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 村庄 | 和 | 搅拌 | 他们 | 向上 | . |

我走遍了各个村庄，搅动了那里的风云。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] ['wiljəmsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| I | told | them | what | Williamson | and | his | men | had | done | , | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 什么 | 威廉姆森 | 和 | 他的 | 男人 | 有 | 完毕 | , | 和 | 那 | 曾是 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

我告诉他们威廉姆森和他的手下都做了些什么，这就足够了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [naʊ] . ”

| You | must | beware | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 提防 | 现在 | . | ” |

你现在必须小心了。

“ [wɪŋgɪnənd] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

| “ | Wingenund | , | I | know | you | are | a | brave | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 温根德 | , | 我 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , |

“温根德，我知道你是个勇敢的人，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɑ:rm] ['eniwʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend]

| and | do | not | believe | you | would | harm | anyone | whom | you | believed | to | be | a | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 相信 | 你 | 会 | 伤害 | 任何人 | 谁 | 你 | 相信 | 到 | 是 | 一个 | 朋友 |

.

| : |
|---|
| . |

而且你不会伤害任何你认为是朋友的人。

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

| Listen | , | then | , | to | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 然后 | , | 到 | 什么 | 我 | 说 | . |

那么，请听我说。

[wiː; wi] [hɜːrd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['wiljəmsn] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] ,

| We | heard | , | some | months | ago | , | that | Colonel | Williamson | , | with | one | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | , | 一些 | 几个月 | 前 | , | 那 | 上校 | 威廉姆森 | , | 和 | 一 | 百 | 男人 | , |

几个月前我们听说，威廉姆森上校率领一百名士兵

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] .

| was | preparing | to | march | against | the | Shawnees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 准备 | 到 | 行进 | 反对 | 这 | 肖尼斯 | . |

正准备向肖尼人进军。

[ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['setlmənts] [æt; ət] [naɪt] ,

| The | Shawnees | had | broken | in | upon | their | settlements | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖尼斯 | 有 | 破碎的 | 在 | 之上 | 他们的 | 定居点 | 在 | 夜晚 | , |

肖尼人夜间闯入了他们的定居点。

[hæd; həd] [ bəːnd ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [skælp] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| had | burned | their | houses | and | scalped | their | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 烧伤 | 他们的 | 房屋 | 和 | 被剥头皮 | 他们的 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

他们烧毁了他们的房屋，剥去了妇女和儿童的头皮。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪts] ,

| They | did | this | without | provocation | upon | the | part | of | the | whites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 这 | 没有 | 挑衅 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 白人 | , |

他们这样做并非出于白人的挑衅，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| and | we | knew | they | would | do | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 他们 | 会 | 做 | 它 | 再次 | . |

我们知道他们还会再来一次。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ðɪ] [ə'fendəz] .

| To | prevent | this | , | these | men | were | sent | to | chastise | the | offenders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | , | 这些 | 男人 | 是 | 发送 | 到 | 惩罚 | 这 | 罪犯 | . |

为了防止这种情况发生，这些人被派去惩戒违法者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sent] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [dɪ'fensləs] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

| They | were | not | sent | to | murder | defenceless | people | , | as | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 发送 | 到 | 谋杀 | 毫无防备 | 人们 | , | 作为 | 他们 | 做过 | . |

他们并非被派去屠杀手无寸铁的人，但他们却真的这么做了。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

| One | of | our | men | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 加入 | 他们 | . |

我们的一名队员加入了他们。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mə'reviən] [taʊnz] , [nɑːt] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| He | accompanied | them | to | the | Moravian | towns | , | not | dreaming | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伴随 | 他们 | 到 | 这 | 摩拉维亚 | 城镇 | , | 不是 | 做梦 | 的 | 他们的 |

[ɪn'tenʃən] .

| intentions | . |
|---|---|
| 意图 | . |

他陪同他们前往摩拉维亚城镇，却丝毫没有想到他们的意图。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ,

| When | he | saw | the | awful | work | they | were | about | to | commence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 可怕 | 工作 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | , |

当他看到他们即将开始的可怕工作时，

[hiː; hi][toʊld]['kɜːrn(ə)l] ['wiljəmsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] ['kaʊərd] [ænd; ənd]

| he | told | Colonel | Williamson | to | his | face | that | he | was | a | base | coward | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 上校 | 威廉姆森 | 到 | 他的 | 脸 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 根据 | 懦夫 | 和 |

['vɪlən] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| villain | to | undertake | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 恶棍 | 到 | 承担 | 它 | . |

他当面告诉威廉姆森上校，他这样做是卑鄙的懦夫和恶棍行为。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] ,

| He | appealed | to | the | men | to | join | him | in | their | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上诉 | 到 | 这 | 男人 | 到 | 加入 | 他 | 在 | 他们的 | 反抗 | , |

他呼吁男人们加入他的抵抗运动。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

| running | the | risk | of | being | shot | himself | while | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 射击 | 他自己 | 尽管 | 他 | 做过 | 所以 | . |

他这样做时冒着自己被枪击的风险。

['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [bɪ'sɔːt] [ðer; ðər] [kə'mændər] [tuː; tə] [sper] the87

| Nearly | a | score | besought | their | commander | to | spare | the87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 分数 | 恳求 | 他们的 | 指挥官 | 到 | 空闲的 | the87 |

近二十人恳求他们的指挥官饶恕那87人。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] , [ænd; ənd]['boʊldli] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| lives | of | the | Indians | , | and | boldly | stepped | forward | and | demanded | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 这 | 印度人 | , | 和 | 大胆地 | 步 | 向前 | 和 | 要求 | 那 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

| should | be | done | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 完毕 | . |

他挺身而出，要求保护印第安人的生命，并勇敢地站出来要求这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

| But | the | others | refused | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 拒绝 | . |

但其他人拒绝了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst]

| They | were | determined | that | all | in | their | power | should | die | , | and | those | who | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 决定 | 那 | 全部 | 在 | 他们的 | 力量 | 应该 | 死 | , | 和 | 那些 | WHO | 第一的 |

[spoʊk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| spoke | against | it | , |
|---|---|---|---|
| 辐 | 反对 | 它 | , |

他们决心要处死所有他们能够控制的人，以及那些最先反对这一决定的人。

['faɪnəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| finally | joined | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 加入 | 这 | 其他的 | . |

终于和其他人会合了。

[bʌt; bət][hiː; hi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] [dɪd][nɑːt] .

| But | he | from | our | settlement | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 从 | 我们的 | 沉降 | 做过 | 不是 | . |

但我们定居点的那个人却没有。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

| He | did | what | he | could | to | prevent | it | , | but | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 什么 | 他 | 可以 | 到 | 防止 | 它 | , | 但 | 可以 | 不是 | . |

他尽力阻止了这件事，但还是失败了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| But | he | took | no | part | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 不 | 部分 | 在 | 它 | . |

但他并未参与其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] , [ænd; ənd][felt][æz; əz][ɔːl][bʌt; bət] [ðiːz] [men][dɪd] .

| **He** | **was** | **their** | **friend** | **,** | **and** | **felt** | **as** | **all** | **but** | **these** | **men** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 他们的 | 朋友 | , | 和 | 毛毡 | 作为 | 全部 | 但 | 这些 | 男人 | 做过 | . |

他是他们的朋友，除了这些人之外，其他人都和他有同样的感受。

[wen] [ðɪs] [mæn] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| **When** | **this** | **man** | **arrived** | **,** | **and** | **reported** | **that** | **he** | **had** | **seen** | **these** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 到达的 | , | 和 | 据报道 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 这些 | 事物 | , |

当这个人到达现场并报告说他看到了这些事情时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

| **I** | **could** | **not** | **believe** | **him** | **at** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 相信 | 他 | 在 | 第一的 | . |

我一开始根本不相信他。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [hɪr] [əˈloʊn][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][maɪˈself][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

| **I** | **hastened** | **here** | **alone** | **to** | **satisfy** | **myself** | **of** | **what** | **I** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加快 | 这里 | 独自的 | 到 | 满足 | 我 | 的 | 什么 | 我 | 锯 | . |

我独自一人匆匆赶来，想亲眼看看我所看到的一切。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] , [ænd; ənd] , [wɪŋgɪnənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt]

| **I** | **have** | **told** | **you** | **how** | **we** | **feel** | **,** | **and** | **,** | **Wingenund** | **,** | **will** | **you** | **raise** | **the** | **hatchet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 如何 | 我们 | 感觉 | , | 和 | , | 温根德 | , | 将要 | 你 | 增加 | 这 | 斧头 |

[əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ?

| **against** | **us** | **?** |
|---|---|---|
| 反对 | 我们 | ? |

我已经告诉过你我们的感受，温根德，你会对我们大开杀戒吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtrembld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈedwərdz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli]

| **"** | **The** | **chief** | **trembled** | **at** | **this** | **question** | **,** | **and** | **Edwards** | **saw** | **that** | **he** | **was** | **deeply** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 颤抖 | 在 | 这 | 问题 | , | 和 | 爱德华兹 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 深 |

[əˈfektɪd] .

| **affected** | **.** |
|---|---|
| 做作的 | . |

“酋长听到这个问题浑身颤抖，爱德华兹看出他深受触动。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] :

| **He** | **remained** | **silent** | **a** | **moment** | **,** | **and** | **then** | **answered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 回答 | : |

他沉默了一会儿，然后回答道:

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz][ˈspoʊkən] [truːθ] .

| **"** | **The** | **good** | **man** | **has** | **spoken** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好的 | 男人 | 有 | 说 | 真相 | . |

“这位好人说的是真话。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːˈniː] [ænd; ənd][ 'indiəns ] [meɪ] [sleɪ] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪŋgɪnənd] [ˈnevər] [wɪl] .

| **The** | **other** | **Shawnees** | **and** | **Indians** | **may** | **slay** | **your** | **people** | **,** | **but** | **Wingenund** | **never** | **will** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 肖尼斯 | 和 | 印度人 | 可能 | 杀戮 | 你的 | 人们 | , | 但 | 温根德 | 绝不 | 将要 | . | " |

其他肖尼人和印第安人可能会屠杀你们的人民，但温根德人永远不会。”

" [ðæt] [riˈdʒɔisiz] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [gʊd] [frend] . "

| **"** | **That** | **rejoices** | **my** | **heart** | **,** | **my** | **good** | **friend** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 欢欣鼓舞 | 我的 | 心 | , | 我的 | 好的 | 朋友 | . | " |

“这让我非常高兴，我的好朋友。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪm'petʃuəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ][step] — “ [aɪ]

| “ | But | I | warn | you | , | ” | he | added | , | impetuously | , | as | he | recoiled | a | step | — | “ | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 警告 | 你 | , | ” | 他 | 额外 | , | 冲动地 | , | 作为 | 他 | 反冲 | 一个 | 步 | — | ” | 我 |

[wɔːrn][juː; jʊ] ,

| warn | you | , |
|---|---|---|
| 警告 | 你 | , |

“但我警告你，”他冲动地补充道，同时后退了一步——“我警告你，

[gʊd] [mæn] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] .

| good | man | , | of | what | is | coming | , | that | you | may | be | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 男人 | , | 的 | 什么 | 是 | 未来 | , | 那 | 你 | 可能 | 是 | 准备 | . |

好人啊，要让你知道即将发生的事，好让你做好准备。

[ðə; ði] [red] [men] [hæv; həv] ['gæðərd] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

| The | red | men | have | gathered | like | the | stars | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 男人 | 有 | 聚集 | 喜欢 | 这 | 明星 | 在 | 天堂 | , |

红衣人聚集在一起，如同天上的繁星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ 'ʃaːpənd ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði][wɔːr] - [sɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| and | they | have | sharpened | their | knives | and | sung | the | war | - | song | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 锋利 | 他们的 | 刀具 | 和 | 唱 | 这 | 战争 | - | 歌曲 | 大约 | 这 |

[kæmp] - [ fairz ] .

| camp | - | fires | . |
|---|---|---|---|
| 营 | - | 火灾 | . |

他们磨利了刀，围坐在篝火旁唱起了战歌。

[woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [krɔsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] !

| Wo | to | him | who | crosses | into | the | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃 | 到 | 他 | WHO | 十字架 | 进入 | 这 | 国家 | ! |

越境进入他国的人有祸了！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

| He | shall | never | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 绝不 | 返回 | . |

他将永远不会回来。

['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [aɪz] .

| Our | scouts | are | scouring | the | woods | , | and | none | shall | escape | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 侦察兵 | 是 | 洗涤 | 这 | 树林 | , | 和 | 没有任何 | 将 | 逃脱 | 他们的 | 眼睛 | . |

我们的侦察兵正在树林里搜寻，一个也逃不过他们的眼睛。

[biː; bi] [wɔːrnd] , [gʊd] [mæn] , [wɪŋgɪnənd] [hæz; həz]['spoʊkən] .

| Be | warned | , | good | man | , | Wingenund | has | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 警告 | , | 好的 | 男人 | , | 温根德 | 有 | 说 | . |

好人，你可要当心了，温根德已经发话了。

” [bɪ'fɔːr] ['edwərdz] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

| ” | Before | Edwards | could | intercept | the | chieftain | or | make | a | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 爱德华兹 | 可以 | 截距 | 这 | 头目 | 或者 | 制作 | 一个 | 回复 | , |

“在爱德华兹来得及拦截酋长或做出回应之前，

[hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| he | wheeled | around | and | darted | away | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带轮子的 | 大约 | 和 | 飞镖 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

他猛地转身，飞快地消失在黑暗中。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ ri'pleniʃt ] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

| The | minister | replenished | his | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 补充 | 他的 | 火 | , |

部长重新燃起了斗志。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| and | although | he | knew | that | the | warnings | of | his | savage | friend | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 警告 | 的 | 他的 | 野蛮的 | 朋友 | 应该 | 是 |

[hiːdid] ,

| heeded | , |
|---|---|
| 听从了 | , |

尽管他知道应该听从他那位野蛮朋友的警告，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] ['slʌmbər] .

| he | did | not | hesitate | to | lie | down | again | in | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 说谎 | 向下 | 再次 | 在 | 睡眠 | . |

他毫不犹豫地再次躺下睡着了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ,

| This | time | he | was | not | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 不是 | 不安 | , |

这一次他没有受到干扰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| and | when | he | awoke | the | sun | was | shining | high | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 高的 | 在 | 这 | 天空 | , |

当他醒来时，太阳高挂天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ['geɪli] [ˌoʊvər'hed] .

| and | the | songsters | of | the | wood | were | chattering | gaily | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌手 | 的 | 这 | 木头 | 是 | 喋喋不休 | 兴高采烈地 | 开销 | . |

林中的歌鸟在头顶欢快地鸣叫着。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hoʊm] .

| Slinging | his | rifle | over | his | shoulder | , | he | turned | his | face | toward | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 步枪 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 他 | 转向 | 他的 | 脸 | 朝向 | 家 | . |

他把步枪甩到肩上，转身面向家乡。

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ə'lɔːŋ] the88

| The | savages | had | comparatively | little | success | along | the88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 有 | 比较 | 小的 | 成功 | 沿着 | the88 |

野蛮人在88号公路沿线取得的成功相对较少。

[frʌn'tɪr] .

| frontier | . |
|---|---|
| 边境 | . |

边境。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['setlmənts] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | different | settlements | were | so | thoroughly | armed | and | prepared | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 定居点 | 是 | 所以 | 彻底 | 武装 | 和 | 准备 | , | 和 | 这 |

['reindʒəz][soʊ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ,

| rangers | so | watchful | and | vigilant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 护林员 | 所以 | 警惕 | 和 | 警惕的 | , |

各个定居点都武装得非常充分，准备得非常充分，游骑兵们也警惕性很高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnprɪ'perd] .

| that | it | was | impossible | to | come | upon | them | unprepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 来 | 之上 | 他们 | 毫无准备 | . |

毫无准备地遭遇他们是不可能的。

['stræglə-] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ˌʌndər'went] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒər] ,

| Stragglers | and | hunters | underwent | the | most | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉队者 | 和 | 猎人 | 经历了 | 这 | 最多 | 危险 | , |

掉队者和猎人面临的危险最大。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| as | they | were | followed | and | attacked | by | superior | numbers | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 随后 | 和 | 遭到攻击 | 经过 | 优越的 | 数字 | 在 | 这 | 树林 | , |

当他们被数量占优的敌人跟踪并攻击时，他们已经进入了树林。

[ænd; ənd] ['rerli] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [ɪm'plækəbl] [foʊz] .

| and | rarely | escaped | their | implacable | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 逃脱 | 他们的 | 冷酷无情 | 敌人 | . |

他们很少能逃脱无情敌人的追捕。

[ðə; ði] [greɪt] [tɪ'kʌmsə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,

| The | great | Tecumseh | at | this | time | was | but | a | mere | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 特库姆塞 | 在 | 这 | 时间 | 曾是 | 但 | 一个 | 仅仅 | 男生 | , |

当时的伟大将领特库姆塞还只是个孩子。

[jet] [ðə; ði] ['væliənt] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

| yet | the | valiant | deeds | of | his | companions | fired | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 英勇 | 契约 | 的 | 他的 | 同伴 | 被解雇 | 他的 | 灵魂 | , |

然而，同伴们的英勇事迹激励着他的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪ] ,

| and | he | gave | evidence | even | at | this | early | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 证据 | 甚至 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | , |

即使在案件初期，他也提供了证据。

[ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| of | that | wonderful | prowess | and | courage | which | has | since | rendered | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 精彩的 | 能力 | 和 | 勇气 | 哪个 | 有 | 自从 | 渲染 | 他的 | 姓名 |

[ɪ'mɔːrt(ə)l] .

| immortal | . |
|---|---|
| 不朽 | . |

他拥有非凡的才能和勇气，使他的名字永垂不朽。

[ðə; ði][ 'indiəns ] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðer; ðər] [ɪl] - [sək'ses] ,

| The | Indians | , | growing | bolder | and | more | exasperated | at | their | ill | - | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | , | 生长 | 更大胆 | 和 | 更多的 | 恼怒 | 在 | 他们的 | 患病的 | - | 成功 | , |

印第安人越发大胆，也越发恼怒于他们的失败，

['faɪnəli] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['setləz] [ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]

| finally | crossed | the | frontier | and | attacked | the | settlers | in | Western | Pennsylvania | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 交叉 | 这 | 边境 | 和 | 遭到攻击 | 这 | 定居者 | 在 | 西 | 宾夕法尼亚州 | 和 |

[vər'dʒɪniə] .

| Virginia | . |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | . |

最终越过边境，袭击了宾夕法尼亚西部和弗吉尼亚的定居者。

['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['inmeits] ['iːðər] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɔːr]

| Several | houses | were | burned | , | and | their | inmates | either | put | to | the | torture | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 房屋 | 是 | 烧伤 | , | 和 | 他们的 | 囚犯 | 任何一个 | 放 | 到 | 这 | 酷刑 | 或者 |

['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

| carried | away | into | captivity | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 进入 | 囚禁 | . |

多栋房屋被烧毁，屋内居民要么遭受酷刑，要么被掳走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'miːdiətli] .

| This | was | a | bold | proceeding | , | and | demanded | punishment | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 大胆的 | 进行中 | , | 和 | 要求 | 惩罚 | 立即地 | . |

这是一起胆大妄为的诉讼，必须立即予以惩罚。

[ə; eɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['setləz] [kə'lektɪd] [tə'geðər]

| A | call | was | made | for | volunteers | , | and | the | incensed | settlers | collected | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 称呼 | 曾是 | 制成 | 为了 | 志愿者 | , | 和 | 这 | 愤怒 | 定居者 | 集 | 一起 |

[æt; ət] [wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

号召志愿者加入后，愤怒的居民们立刻聚集在一起。

['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn'roʊld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

| Nearly | five | hundred | men | enrolled | themselves | for | the | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 五 | 百 | 男人 | 已注册 | 他们自己 | 为了 | 这 | 活动 | , |

近五百名男子报名参加了这场运动，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['setləz] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə]

| and | to | show | the | feeling | which | actuated | the | settlers | , | we | have | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 这 | 感觉 | 哪个 | 驱动 | 这 | 定居者 | , | 我们 | 有 | 仅有的 | 到 |

['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

| mention | that | the | monster | , |
|---|---|---|---|---|
| 提到 | 那 | 这 | 怪物 | , |

为了展现促使定居者们采取行动的情感，我们只需提及那个怪物，

['wiljəmsn] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['liːdər] ;

| Williamson | , | was | elected | leader | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆森 | , | 曾是 | 当选 | 领导者 | ; |

威廉姆森当选领导人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mə'reviən]

| and | he | made | no | secret | of | his | intention | to | murder | the | remaining | Moravian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 不 | 秘密 | 的 | 他的 | 意图 | 到 | 谋杀 | 这 | 其余的 | 摩拉维亚 |

[ 'indiəns ] .

| Indians | . |
|---|---|
| 印度人 | . |

他毫不掩饰自己要屠杀剩余的摩拉维亚印第安人的意图。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [kɑːl] .

| This | created | so | much | indignation | among | the | men | and | subordinate | officers | that | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创建 | 所以 | 很多 | 愤慨 | 之中 | 这 | 男人 | 和 | 下属 | 警官 | 那 | 上校 | . |

[ 'krɔfəd ] ,

| Crawford | , |
|---|---|
| 克劳福德 | , |

这在士兵和下级军官中引起了极大的愤慨，以至于克劳福德上校……

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [mæn] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

| a | brave | and | humane | man | , | was | appointed | to | the | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 和 | 人道 | 男人 | , | 曾是 | 任命 | 到 | 这 | 命令 | , |

一位勇敢而仁慈的人被任命为指挥官。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔːrs] .

| with | power | to | control | the | actions | of | the | entire | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 到 | 控制 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 全部的 | 力量 | . |

拥有控制整个部队行动的权力。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

| On | account | of | the | unexpected | change | in | the | aspect | of | affairs | along | the | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 意外 | 改变 | 在 | 这 | 方面 | 的 | 事务 | 沿着 | 这 | 边境 | , |

由于边境局势发生了意想不到的变化，

[aiˈriːn] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈkɪŋmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ]

| Irene | had | informed | Kingman | that | she | considered | it | best | to | defer | their | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 有 | 知情的 | 金曼 | 那 | 她 | 经过考虑的 | 它 | 最好的 | 到 | 推迟 | 他们的 | 婚姻 |

[deɪ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [piːs] ,

| day | until | there | was | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 直到 | 那里 | 曾是 | 和平 | , |

艾琳告诉金曼，她认为最好等到和平时期再举行婚礼。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

| or | at | least | , | a | nearer | approach | to | it | than | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | , | 一个 | 更近 | 方法 | 到 | 它 | 比 | 在 | 展示 | . |

或者至少，比现在更接近目标。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɔːr] , [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| In | the | midst | of | war | , | when | their | own | people | were | engaged | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 战争 | , | 什么时候 | 他们的 | 自己的 | 人们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 它 | , |

在战争之中，当他们自己的人民也卷入战争时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [ˈprɑːpər] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

| it | seemed | hardly | proper | their | marriage | should | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 恰当的 | 他们的 | 婚姻 | 应该 | 拿 | 地方 | . |

他们的婚姻似乎根本不应该举行。

[ˈkɪŋmən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət]

| Kingman | saw | the | justice | of | what | she | said | , | and | agreed | that | an | indefinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | 锯 | 这 | 正义 | 的 | 什么 | 她 | 说 | , | 和 | 同意 | 那 | 一个 | 不定 |

[poʊˈspoʊnmənt] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] .

| postponement | was | demanded | . |
|---|---|---|---|
| 延期 | 曾是 | 要求 | . |

金曼认为她的话有道理，同意应该无限期推迟。

[ɑːn] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| On | the | 22nd | of | May | , | a | glorious | spring | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22nd | 的 | 可能 | , | 一个 | 辉煌 | 春天 | 早晨 | , |

5月22日，一个阳光灿烂的春日清晨，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ ˈkrɔfəd ] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] . -

| Colonel | Crawford | marched | with | his | force | into | the | Indian | country | . | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 克劳福德 | 行军 | 和 | 他的 | 力量 | 进入 | 这 | 印度 | 国家 | . | - |

克劳福德上校率领他的部队进入了印第安人领地。89

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɔɪnt] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [məˈreviən] [taʊnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd]

| The | first | point | visited | was | the | Moravian | towns | , | which | they | found | deserted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 观点 | 到访 | 曾是 | 这 | 摩拉维亚 | 城镇 | , | 哪个 | 他们 | 成立 | 荒凉的 | 和 |

[fərˈseɪkən] .

| forsaken | . |
|---|---|
| 被遗弃的 | . |

他们首先考察了摩拉维亚城镇，发现那里荒无人烟，人迹罕至。

[hɪr] [eib] [ˈmɑːfət] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [spaɪ] ,

| Here | Abe | Moffat | , | who | had | joined | the | company | as | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 安倍 | 莫法特 | , | WHO | 有 | 加入 | 这 | 公司 | 作为 | 间谍 | , |

这里提到的艾比·莫法特，是以间谍的身份加入公司的，

[ˈnəutifaid] [ ˈkrɔfəd ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈməuʃənz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈɪndiən] [spaɪz] ,

| notified | Crawford | that | their | motions | were | watched | by | numerous | Indian | spies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已通知 | 克劳福德 | 那 | 他们的 | 运动 | 是 | 观看 | 经过 | 很多的 | 印度 | 间谍 | , |

他们通知克劳福德，他们的行动正被众多印度间谍监视着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈbæt(ə)l] .

| and | that | every | preparation | was | made | to | give | them | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每一个 | 准备 | 曾是 | 制成 | 到 | 给 | 他们 | 战斗 | . |

并且已经做好了一切准备与他们作战。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntu:] ['æmbʊʃ] ,

| The | greatest | care | was | necessary | to | avoid | being | drawn | into | ambush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 关心 | 曾是 | 必要的 | 到 | 避免 | 存在 | 绘制 | 进入 | 伏击 | , |

必须格外小心，避免落入埋伏。

[ænd; ənd] [ 'krɔfəd ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['sloʊli] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]

| and | Crawford | ordered | the | men | to | march | slowly | , | keeping | a | good | distance | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克劳福德 | 订购 | 这 | 男人 | 到 | 行进 | 缓慢地 | , | 保持 | 一个 | 好的 | 距离 | 在后面 |

[ðə; ði]['reindʒəz][ænd; ənd] [skaʊts] .

| the | rangers | and | scouts | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 护林员 | 和 | 侦察兵 | . |

克劳福德命令士兵们缓慢行进，与游骑兵和侦察兵保持一段距离。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:nstəntli] ['aʊtlaɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

| There | were | nearly | a | dozen | of | these | constantly | outlying | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 打 | 的 | 这些 | 不断地 | 边远 | 这 | 军队 | , |

像这样常年驻扎在军队外围的营地有近十几个。

[hu:] [kə'mju:nikeitid] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| who | communicated | at | all | times | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 沟通 | 在 | 全部 | 时代 | 和 | 它 | . |

它始终与它保持沟通。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [spaɪz] ,

| As | there | was | a | score | of | Indian | spies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 分数 | 的 | 印度 | 间谍 | , |

由于有数十名印度间谍，

[moʊst]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][tækt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]

| most | consummate | tact | and | cunning | was | called | into | play | for | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 完善 | 策略 | 和 | 狡猾 | 曾是 | 称为 | 进入 | 玩 | 为了 | 这 | 二 |

['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| forces | to | avoid | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 避免 | 每个 | 其他 | . |

双方都运用了极其高超的技巧和狡猾手段来避免彼此接触。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['pɜ:rsən(ə)l] [in'kauntəz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [skaʊts] ,

| As | it | was | , | personal | encounters | took | place | between | the | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 个人的 | 遭遇 | 采取 | 地方 | 之间 | 这 | 侦察兵 | , |

事实上，童子军之间确实发生了一些私人会面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][ɔ:r][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt]

| and | the | soldiers | often | heard | the | report | of | their | arms | or | the | yells | of | conflict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 经常 | 听到 | 这 | 报告 | 的 | 他们的 | 武器 | 或者 | 这 | 喊叫 | 的 | 冲突 |

.

:

.

士兵们经常听到武器碰撞的声音或战斗的喊叫声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪz] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

| The | Indian | spies | concealed | themselves | in | the | thick | tops | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 间谍 | 暗 | 他们自己 | 在 | 这 | 厚的 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | , |

印度间谍藏身于茂密的树冠之中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['reindʒəz] ,

| and | as | this | was | practiced | by | numbers | of | the | white | rangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 曾是 | 练习 | 经过 | 数字 | 的 | 这 | 白色的 | 护林员 | , |

而许多白衣游侠都采用了这种做法，

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːr] [ə'merɪkən] [spaɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

| it | more | than | once | happened | that | an | Indian | or | American | spy | found | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 更多的 | 比 | 一次 | 发生 | 那 | 一个 | 印度 | 或者 | 美国人 | 间谍 | 成立 | 他们自己 |

[bəuθ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [triː] .

| both | inhabitants | of | the | same | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 居民 | 的 | 这 | 相同的 | 树 | . |

印度间谍和美国间谍不止一次发现自己同时栖身于同一棵树上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːntest] , ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [bəuθ] , [tʊk]

| In | such | a | case | a | short | contest | , | always | fatal | to | one | and | often | to | both | , | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 一个 | 短的 | 竞赛 | , | 总是 | 致命的 | 到 | 一 | 和 | 经常 | 到 | 两个都 | , | 采取 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

在这种情况下，就会发生一场短暂的较量，这种较量总是会导致一方死亡，而且往往是双方都死亡。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːrti] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] ,

| In | this | manner | the | American | party | marched | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 美国人 | 派对 | 行军 | 向前 | , |

美国党就这样向前推进了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 侦察兵韦策尔；(Wetzel, the Scout; or,)
# 第6/7页

[ʌn'tɪl] [æt; ət] ['ʌpər] [sən'dʌski; sɑ:n-] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tu:; tə][æn; ən]
**until** **at** **Upper** **Sandusky** **they** **found** **themselves** **compelled** **to** **give** **battle** **to** **an**
直到 在 上 桑达斯基 他们 成立 他们自己 被迫 到 给 战斗 到 一个
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ 'indiəns ] .
**overwhelming** **force** **of** **Indians** **.**
压倒 力量 的 印度人 .

直到上桑达斯基，他们才发现自己被迫与数量占绝对优势的印第安人军队作战。

[ðə; ði]['reindʒəz] [wɔ:rnd] [ 'krɔfəd ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l]
**The** **rangers** **warned** **Crawford** **that** **it** **would** **be** **a** **desperate** **and** **bloody** **struggle**
这 护林员 警告 克劳福德 那 它 会 是 一个 绝望的 和 血腥 斗争
,
**,**
,

护林员警告克劳福德，这将是一场殊死搏斗。

[æz; əz][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][wɜ:r; wər][ɪg'zæspəreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['fjʊri][baɪ][ðə; ði] ['slɔ:tər]
**as** **the** **savages** **were** **exasperated** **to** **the** **high** **pitch** **of** **fury** **by** **the** **slaughter**
作为 这 野蛮人 是 恼怒 到 这 高的 沥青 的 愤怒 经过 这 屠宰
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [ 'indiəns ] ,
**of** **the** **Moravian** **Indians** **,**
的 这 摩拉维亚 印度人 ,

由于摩拉维亚印第安人遭到屠杀，野蛮人被激怒到了极度愤怒的地步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['wiljəmsn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**and** **they** **had** **learned** **that** **Colonel** **Williamson** **was** **with** **him** **.**
和 他们 有 学习 那 上校 威廉姆森 曾是 和 他 .

他们得知威廉姆森上校和他在一起。

[ 'krɔfəd ] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ə'dresɪŋ]
**Crawford** **formed** **his** **men** **in** **order** **of** **battle** **as** **quickly** **as** **possible** **,** **addressing**
克劳福德 形成 他的 男人 在 命令 的 战斗 作为 迅速地 作为 可能的 , 解决
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

克劳福德迅速将士兵们排列成战斗队形，并向他们发表讲话：

[ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] .
**and** **awaking** **an** **enthusiasm** **which** **gave** **him** **great** **confidence** **.**
和 觉醒 一个 热情 哪个 给予 他 伟大的 信心 .

这唤醒了他的热情，让他信心倍增。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [ɪ'mi:diətli] , ['krɔfɝdz] [fɔ:rs] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]['ædmərəb(ə)l]
**The** **battle** **commenced** **immediately** **,** **Crawford's** **force** **preserving** **admirable**
这 战斗 开始 立即地 , 克劳福德的 力量 保存 令人钦佩的
['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [wið'stændɪŋ] ['noʊbli][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .
**order** **,** **and** **withstanding** **nobly** **the** **charge** **of** **the** **savages** **.**
命令 , 和 承受 高贵地 这 收费 的 这 野蛮人 .

战斗立即打响，克劳福德的部队保持了令人钦佩的秩序，英勇地抵挡住了野蛮人的冲锋。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] [tʃɑ:rdʒ] [ 'krɔfəd ] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪs'gʌst] ,
**But** **at** **the** **next** **charge** **Crawford** **saw** **,** **with** **inexpressible** **disgust** **,**
但 在 这 下一个 收费 克劳福德 锯 , 和 难以言喻的 厌恶 ,

但看到接下来的指控，克劳福德感到无比厌恶，

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['wiljəmsn] ( [huː] [fɪrd] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm]

| the | cowardly | Williamson | ( | who | feared | the | Indians | were | endeavoring | to | secure | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 威廉姆森 | ( | WHO | 害怕 | 这 | 印度人 | 是 | 努力 | 到 | 安全的 | 他 |

) [tɜːrnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

| ) | turned | in | with | the | utmost | confusion | and | make | a | break | for | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 转向 | 在 | 和 | 这 | 极致 | 困惑 | 和 | 制作 | 一个 | 休息 | 为了 | 这 | 树林 | . |

胆小的威廉姆森（他害怕印第安人要抓住他）慌乱地转身逃进了树林。

[ 'krɔfəd ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] endeavored90

| Crawford | , | in | a | voice | of | thunder | , | sprang | forward | and | endeavored90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳福德 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 雷 | , | 弹簧 | 向前 | 和 | endeavored90 |

克劳福德以雷鸣般的声音冲上前去，努力90

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| to | check | the | retreat | ; | but | it | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查看 | 这 | 撤退 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | . |

去确认撤退情况；但这不可能。

[ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| A | panic | had | taken | possession | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恐慌 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 他们 | , |

他们陷入了恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [ 'indiəns ] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [tʃæns] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

| and | the | exulting | Indians | gave | them | no | chance | or | opportunity | to | reform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欣喜若狂 | 印度人 | 给予 | 他们 | 不 | 机会 | 或者 | 机会 | 到 | 改革 | . |

欣喜若狂的印度人没有给他们任何改过自新的机会。

['saɪmən]['gɜːrti] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['memə… [kɑːnflɪkt] ,

| Simon | Girty | took | part | in | this | memorable | conflict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | 吉尔蒂 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 难忘 | 冲突 | , |

西蒙·吉尔蒂参与了这场令人难忘的冲突。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʊk] ['prɪz(ə)nər] — [eib] ['mɑːfət] !

| and | during | the | retreat | dashed | into | the | woods | and | took | prisoner | — | Abe | Moffat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 撤退 | 虚线 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 采取 | 囚犯 | — | 安倍 | 莫法特 | ! |

撤退途中，他冲进树林，俘虏了——阿贝·莫法特！

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæd; həd] [eib] [nɑːt] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst]

| This | he | would | never | have | accomplished | had | Abe | not | labored | under | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 完成 | 有 | 安倍 | 不是 | 辛勤劳作 | 在下面 | 这 | 最 |

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

| disadvantages | . |
|---|---|
| 缺点 | . |

如果安倍没有克服重重困难，他永远不可能取得这样的成就。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər]

| He | had | broken | the | lock | of | his | rifle | so | as | to | be | unable | to | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 破碎的 | 这 | 锁 | 的 | 他的 | 步枪 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 无法 | 到 | 火 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他撬开了步枪的枪锁，使其无法开火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siŋgld] [aʊt] [baɪ]['gɜːrti] ,

| and | was | singled | out | by | Girty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 单身 | 出去 | 经过 | 吉尔蒂 | , |

并被吉尔蒂单独点名批评，

[huː] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv]

| who | being | mounted | ran | him | down | before | he | had | the | slightest | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 存在 | 安装 | 跑 | 他 | 向下 | 前 | 他 | 有 | 这 | 丝毫 | 机会 | 的 |

[kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] .

| concealing | himself | . |
|---|---|---|
| 隐藏 | 他自己 | . |

骑马的人在他来不及躲藏之前就把他追倒在地。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ 'indiəns ] ,

| Giving | him | in | charge | of | several | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 在 | 收费 | 的 | 一些 | 印度人 | , |

让他负责管理几个印第安人，

['gɜːrti] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [tuː] [mɔːr] [waɪts] .

| Girty | again | took | to | the | woods | and | captured | two | more | whites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔蒂 | 再次 | 采取 | 到 | 这 | 树林 | 和 | 捕获 | 二 | 更多的 | 白人 | . |

吉尔蒂再次进入树林，又抓获了两名白人。

[ə'pɑːn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] ['fɔːrti] .

| Upon | arranging | them | , | it | was | found | that | there | were | over | forty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 安排 | 他们 | , | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 那里 | 是 | 超过 | 四十 | . |

整理之后发现，数量超过四十个。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [ 'krɔfəd ] [hɪm'self] .

| Among | these | was | Colonel | Crawford | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 上校 | 克劳福德 | 他自己 | . |

克劳福德上校本人也在其中。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd]

| A | council | was | immediately | held | , | and | the | whole | were | painted | black | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理事会 | 曾是 | 立即地 | 握住 | , | 和 | 这 | 所有的 | 是 | 绘 | 黑色的 | , | 和 |

[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] !

| condemned | to | the | stake | ! |
|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 到 | 这 | 赌注 | ! |

立即召开了会议，所有人都被涂成黑色，并被判处火刑！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] — ['kɜːrn(ə)l] [ 'krɔfəd ] [ænd; ənd]

| We | shall | dwell | upon | the | fate | of | but | two | of | these | — | Colonel | Crawford | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 住 | 之上 | 这 | 命运 | 的 | 但 | 二 | 的 | 这些 | — | 上校 | 克劳福德 | 和 |

[eib] ['mɑːfət] .

| Abe | Moffat | . |
|---|---|---|
| 安倍 | 莫法特 | . |

我们将着重探讨其中两位——克劳福德上校和阿贝·莫法特的命运。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ri'zaidid] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [wɪŋgɪnənd] .

| At | the | village | resided | the | Indian | chief | , | Wingenund | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 村庄 | 居住地 | 这 | 印度 | 首席 | , | 温根德 | . |

村子里住着印第安酋长温根德。

[ðɪs] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ 'krɔfəd ] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| This | chief | had | been | known | to | Crawford | sometime | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 克劳福德 | 有时 | 前 | , |

克劳福德之前就认识这位酋长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| and | had | been | on | terms | of | true | friendship | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 在 | 条款 | 的 | 真的 | 友谊 | 和 | 他 | , |

我们之间一直保持着真挚的友谊。

[ænd; ənd]['kaındli] [ˌentər'teınd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ækt][ʌv; əv]

| and | kindly | entertained | by | him | at | his | own | house | ; | and | such | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲切地 | 娱乐 | 经过 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | ; | 和 | 这样的 | 行为 | 的 |

['kaındnəs] ,

| kindness | , |
|---|---|
| 仁慈 | , |

他热情地邀请我到他家做客；这种善举，

[ɔ:l] [red] [men] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .

| all | red | men | remember | with | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部红色的 | | 男人 | 记住 | 和 | 感激 | . |

所有红种人都心怀感激地铭记着这一切。

[wɪŋgɪnənd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]

| Wingenund | does | not | appear | to | have | been | present | when | the | preparations | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温根德 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 展示 | 什么时候 | 这 | 准备工作 | 是 |

[meɪd] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

| made | for | burning | of | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 燃烧 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

温格努德似乎并不在场，当时正在准备焚烧囚犯。

[bʌt; bət] [rɪ'zaidid] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ðæt]

| but | resided | not | far | from | the | village | and | had | retired | to | his | cabin | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住地 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 村庄 | 和 | 有 | 退休 | 到 | 他的 | 舱 | 那 |

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n]['eksɪkju:tɪd][ə'pɑ:n][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

| he | might | not | see | the | sentence | of | his | nation | executed | upon | one | calling | him | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 看 | 这 | 句子 | 的 | 他的 | 国家 | 执行 | 之上 | 一 | 呼叫 | 他 | 他的 |

[frend] ;

| friend | ; |
|---|---|
| 朋友 | ; |

但他住在离村庄不远的地方，为了不看到自己的国家对一个称他为朋友的人执行死刑，他隐居在自己的小屋里；

[bʌt; bət] [ 'krɔfəd ] [ ri'kwestid ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ,

| but | Crawford | requested | that | he | might | be | sent | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克劳福德 | 请求 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 发送 | 为了 | , |

但克劳福德请求将他召来，

['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['reɪlɪs] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr]

| cheering | his | almost | rayless | mind | with | the | faint | hope | that | he | would | interfere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 他的 | 几乎 | 无射线 | 头脑 | 和 | 这 | 头晕的 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 干扰 |

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

| and | save | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 他 | . |

他那几乎一片漆黑的心灵燃起了一丝希望，希望他能出手相救。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wɪŋgɪnənd] [su:n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd]

| Accordingly | Wingenund | soon | appeared | in | the | presence | of | the | bound | and | naked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 温根德 | 很快 | 出现 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 边界 | 和 | 裸 |

[waɪt] [men] .

| white | men | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | . |

于是，温格努德很快出现在被捆绑着的赤身裸体的白人面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [ 'krɔfəd ] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [hi:; hi]

| He | was | asked | by | Crawford | whether | he | knew | him | , | when | the | Indian | said | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 问 | 经过 | 克劳福德 | 无论 | 他 | 知道 | 他 | , | 什么时候 | 这 | 印度 | 说 | 他 |

[bi'li:vd] [hi:; hi][dɪd] ,

| believed | he | did | , |
|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | 做过 | , |

克劳福德问他是否认识克劳福德，印第安人回答说他相信认识。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
**and** **then** **asked** **:**
和 然后 问 :

然后问道:

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['kɜːrn(ə)l] [ 'krɔfəd ] ? ”
**“** **Are** **you** **not** **Colonel** **Crawford** **?** **”**
” 是 你 不是 上校 克劳福德 ? ”

“您不是克劳福德上校吗?”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
**“** **I** **am** **,** **”** **replied** **the** **colonel** **.**
” 我 是 , ” 回复 这 上校 .

“是的,”上校回答道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
**The** **chief** **displayed** **much** **agitation** **and** **embarrassment** **.**
这 首席 显示 很多 搅动 和 尴尬 .

酋长表现出极大的激动和尴尬。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] [ 'krɔfəd ]
**“** **Do** **you** **not** **recollect** **the** **friendship** **that** **always** **existed** **between** **us** **?** **”** **said** **Crawford**
” 做 你 不是 追忆 这 友谊 那 总是 存在 之间 我们 ? ” 说 克劳福德
. -
**.** **91**
. -

“你难道不记得我们之间一直存在的友谊了吗?”克劳福德说道。91

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
**“** **Yes** **,** **”** **said** **the** **chief** **,**
” 是的 , ” 说 这 首席 ,

“是的,”酋长说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][dræŋk]
**“** **I** **remember** **that** **you** **have** **been** **kind** **to** **me** **and** **we** **have** **often** **drank**
” 我 记住 那 你 有 到过 种类 到 我 和 我们 有 经常 喝
[tə'geðər] . ”
**together** **.** **”**
一起 . ”

“我记得你对我很好,我们经常一起喝酒。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [seɪm] ['frendʃɪp] [kən'tɪnjuːz] , ” [sed] [ 'krɔfəd ] .
**“** **I** **hope** **the** **same** **friendship** **continues** **,** **”** **said** **Crawford** **.**
” 我 希望 这 相同的 友谊 继续 , ” 说 克劳福德 .

克劳福德说:“我希望这份友谊能够继续下去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
**“** **It** **would** **,** **of** **course** **,** **were** **you** **where** **you** **ought** **to** **be** **.** **”**
” 它 会 , 的 课程 , 是 你 在哪里 你 应该 到 是 . ”

“当然,前提是你得待在你应该待的地方。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [hɪr] ? ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
**“** **And** **why** **not** **here** **?** **”** **urged** **the** **colonel** **.**
” 和 为什么 不是 这里 ? ” 敦促 这 上校 .

“为什么不在这里呢?”上校追问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
**“** **I** **hope** **you** **would** **not** **desert** **a** **friend** **in** **time** **of** **need** **.**
” 我 希望 你 会 不是 沙漠 一个 朋友 在 时间 的 需要 .

“我希望你不会在朋友需要帮助的时候抛弃他。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,

| Now | is | the | time | for | you | to | exert | yourself | in | my | behalf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 发挥 | 你自己 | 在 | 我的 | 代表 | , |

现在正是你为我挺身而出的时候了。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] . ”

| as | I | should | do | for | you | were | you | in | my | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 应该 | 做 | 为了 | 你 | 是 | 你 | 在 | 我的 | 地方 | . | ” |

“如果我处在你的位置，我应该怎样待你呢？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] .

| “ | I | cannot | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | . |

我不能。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hɪm'self] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

| The | King | of | England | himself | , | were | he | to | come | to | this | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | 他自己 | , | 是 | 他 | 到 | 来 | 到 | 这 | 点 | , |

即使英格兰国王亲自来到这里，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

| with | all | his | wealth | and | influence | , | could | not | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 财富 | 和 | 影响 | , | 可以 | 不是 | 干扰 | . |

即使他拥有如此多的财富和影响力，也无法干预。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mə'reviən] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| The | blood | of | the | innocent | Moravians | , | more | than | half | of | them | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 这 | 清白的 | 摩拉维亚人 | , | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 他们 | 女性 | 和 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

无辜的摩拉维亚基督徒的鲜血，其中超过一半是妇女和儿童，

['kruːəli] [ænd; ənd] ['wɑːntənli] ['mɜːdəd] , [kɔːlz] [tuː] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ! ”

| cruelly | and | wantonly | murdered | , | calls | too | loudly | for | revenge | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残酷地 | 和 | 肆意妄为 | 被谋杀 | , | 呼叫 | 也 | 高声 | 为了 | 复仇 | ! | ” |

惨遭残忍杀害，复仇的呼声震耳欲聋!

“ [maɪ] [feɪt] , [ðen] , [ɪz] [fɪkst] , ” [sed] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,

| “ | My | fate | , | then | , | is | fixed | , | ” | said | the | wretched | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 命运 | , | 然后 | , | 是 | 固定的 | , | ” | 说 | 这 | 可怜 | 男人 | , |

“那么，我的命运已经注定了，”这个可怜的人说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [ɪn][ɪts] [wɜːrst] [fɔːrm] .

| “ | I | must | prepare | to | meet | death | in | its | worst | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 准备 | 到 | 见面 | 死亡 | 在 | 它是 | 最差 | 形式 | . |

我必须做好准备，迎接死亡最残酷的一面。

” [wɪŋgɪnənd] , ['ʃedɪŋ] [terz] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [ðen] [wɪð'druː] .

| ” | Wingenund | , | shedding | tears | , | and | deeply | affected | , | then | withdrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 温根德 | , | 脱落 | 眼泪 | , | 和 | 深 | 做作的 | , | 然后 | 退出 | . |

“温根德流着泪，深受触动，然后退缩了。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ]['terəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [kɔːld] [tuː; tə]['gɜːrti] , [huː] [sæt]

| The | colonel | , | observing | terrible | preparations | going | forward | , | called | to | Girty | , | who | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | , | 观察 | 糟糕的 | 准备工作 | 去 | 向前 | , | 称为 | 到 | 吉尔蒂 | , | WHO | 卫星 |

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

| on | horseback | , |
|---|---|---|
| 在 | 马背 | , |

上校看到接下来的准备工作十分糟糕，便叫来了骑在马上的吉尔蒂。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm] .

| and | asked | if | the | Indians | were | going | to | burn | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如果 | 这 | 印度人 | 是 | 去 | 到 | 烧伤 | 他 | . |

他问印第安人是不是要烧死他。

['gɜːrti] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

| Girty | replied | in | the | affirmative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔蒂 | 回复 | 在 | 这 | 肯定 | . |

吉尔蒂回答说是。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] , ['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| The | colonel | heard | the | intelligence | with | firmness | , | merely | remarking | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 听到 | 这 | 智力 | 和 | 硬度 | , | 仅仅 | 评论 | 那 | 他 | 会 |

[ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] .

| bear | it | with | fortitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 熊 | 它 | 和 | 坚韧 | . |

上校听完情报后态度坚定，只是表示他会坚强地承受下去。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [ 'deləwɛə ] [tʃiːf] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

| At | this | juncture | a | Delaware | chief | arose | and | addressed | the | crowd | in | a | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | 一个 | 特拉华州 | 首席 | 出现 | 和 | 已解决 | 这 | 人群 | 在 | 一个 | 语气 | 的 |

[greɪt] ['enərdʒi] ,

| great | energy | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 活力 | , |

这时，一位特拉华州酋长站起来，以饱满的热情向人群发表了讲话。

['pɔɪntɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

| pointing | frequently | to | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 频繁地 | 到 | 这 | 上校 | . |

他经常指着上校。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] , [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld]

| As | soon | as | he | had | ended | , | a | loud | whoop | burst | from | the | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 结束 | , | 一个 | 大声 | 哇哦 | 爆裂 | 从 | 这 | 组装 |

[θrɔːŋ] ,

| throng | , |
|---|---|
| 人群 | , |

他话音刚落，聚集的人群中便爆发出一阵响亮的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ 'krɔfəd ] .

| and | they | all | rushed | at | once | upon | the | unfortunate | Crawford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 匆忙 | 在 | 一次 | 之上 | 这 | 不幸 | 克劳福德 | . |

他们立刻冲向了不幸的克劳福德。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'menst] .

| A | terrible | scene | of | torture | was | now | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 场景 | 的 | 酷刑 | 曾是 | 现在 | 开始 | . |

一场骇人的酷刑场面就此展开。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʃɑːt] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bɑːdi] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| The | warriors | shot | charges | of | powder | into | his | naked | body | , | commencing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 射击 | 收费 | 的 | 粉末 | 进入 | 他的 | 裸 | 身体 | , | 开始 | 在 | 这 |

[kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

| calves | of | his | legs | , |
|---|---|---|---|---|
| 小牛 | 的 | 他的 | 腿 | , |

战士们从他的小腿开始，将火药射入他赤裸的身体。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

| and | continuing | to | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 他的 | 脖子 | . |

并一直延伸到他的脖子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [snætʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['hɪkəri] [poʊlz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| The | boys | snatched | the | burning | hickory | poles | , | and | applied | them | to | his | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 抢夺 | 这 | 燃烧 | 山胡桃木 | 杆子 | , | 和 | 应用 | 他们 | 到 | 他的 | 肉 | . |

男孩们抓起燃烧的山核桃木棍，戳向他的身体。

[ðə; ði] [skwɔːz] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd][hɑːt] ['æʃɪz] ,

| The | squaws | would | take | up | a | quantity | of | coals | and | hot | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印第安女人 | 会 | 拿 | 向上 | 一个 | 数量 | 的 | 煤炭 | 和 | 热的 | 灰烬 | , |

这些印第安妇女会搬走大量的煤炭和热灰烬。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| and | throw | them | upon | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们 | 之上 | 他的 | 身体 | , |

并将它们扔到他身上，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] !

| so | that | in | a | few | moments | he | had | nothing | but | fire | to | walk | upon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 有 | 没有什么 | 但 | 火 | 到 | 走 | 之上 | ! |

所以，片刻之后，他脚下就只剩下熊熊烈火了！

[waɪl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] , ['gɜːrti] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

| While | this | awful | scene | was | being | enacted | , | Girty | rode | up | to | the | spot | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 可怕 | 场景 | 曾是 | 存在 | 已颁布 | , | 吉尔蒂 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 |

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [naɪt] [stʊd] .

| Dr | . | Knight | stood | . |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 骑士 | 站立 | . |

就在这可怕的一幕上演之际，吉尔蒂骑马来到了奈特医生站立的地方。

['æftər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

| After | contemplating | the | sufferings | of | the | colonel | for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 沉思 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 上校 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

在沉思片刻，体会到上校的苦难之后，

['gɜːrti][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] was92

| Girty | told | the | doctor | that | he | had | a | foretaste | of | what | was92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔蒂 | 讲述 | 这 | 医生 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 预尝 | 的 | 什么 | was92 |

吉尔蒂告诉医生，他预感到了92年发生的事情。

[ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| in | reserve | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 预订 | 为了 | 他 | . |

为他预留的。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] ,

| He | swore | that | he | need | not | expect | to | escape | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 那 | 他 | 需要 | 不是 | 预计 | 到 | 逃脱 | 死亡 | , |

他发誓他不必指望能逃脱死亡，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

| but | should | suffer | it | in | all | the | extremity | of | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 遭受 | 它 | 在 | 全部 | 这 | 末端 | 的 | 酷刑 | . |

但应当遭受最极致的酷刑。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [naʊ] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ 'krɔfəd ] [hæd; həd]

| The | terrible | scene | had | now | lasted | more | than | two | hours | , | and | Crawford | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 场景 | 有 | 现在 | 持续 | 更多的 | 比 | 二 | 小时 | , | 和 | 克劳福德 | 有 |

[bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .

| become | much | exhausted | . |
|---|---|---|---|
| 变得 | 很多 | 筋疲力尽的 | . |

这场可怕的场面已经持续了两个多小时，克劳福德已经筋疲力尽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

| At | length | he | sunk | in | a | fainting | fit | upon | his | face | , | and | lay | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 沉没 | 在 | 一个 | 昏厥 | 合身 | 之上 | 他的 | 脸 | , | 和 | 躺 | 静止不动 | . |

最后他脸朝下昏厥过去，一动不动地躺着。

['ɪnstəntli] [æn; ən] ['ɪndiən] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [nelt] ['laɪtli] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

| Instantly | an | Indian | sprung | upon | his | back | , | knelt | lightly | on | one | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一个 | 印度 | 弹簧 | 之上 | 他的 | 后退 | , | 跪下 | 轻轻 | 在 | 一 | 膝盖 | , |

一个印第安人立刻跃到他背上，轻轻地单膝跪地。

[meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ɪn'sɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| made | a | circular | incision | with | his | knife | upon | the | crown | of | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 圆 | 切口 | 和 | 他的 | 刀 | 之上 | 这 | 王冠 | 的 | 他的 | 头 | , |

他用刀在头顶划了一个圆形切口，

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tɔːr] [ðə; ðɪ][skælp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] .

| and | clapping | the | knife | between | his | teeth | , | tore | the | scalp | off | with | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓掌 | 这 | 刀 | 之间 | 他的 | 牙齿 | , | 撕裂 | 这 | 头皮 | 离开 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

他用牙齿叼着刀，双手撕下了头皮。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [hæg] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [fʊl]

| Scarcely | had | this | been | done | when | a | withered | hag | approached | with | a | board | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 到过 | 完毕 | 什么时候 | 一个 | 干枯 | 魔女 | 接近 | 和 | 一个 | 木板 | 满的 |

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] ,

| of | burning | embers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 燃烧 | 余烬 | , |

事情刚办完，一个干瘪的老巫婆就端着一块装满燃烧余烬的木板走了过来。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [leɪd] [ber] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] .

| and | poured | them | upon | the | crown | of | his | head | , | now | laid | bare | to | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 他们 | 之上 | 这 | 王冠 | 的 | 他的 | 头 | , | 现在 | 铺设 | 裸 | 到 | 这 | 骨 | . |

然后将它们倾倒在他光秃秃、露出骨头的头顶上。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [groʊn] ['diːpli] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [steɪk] .

| The | colonel | groaned | deeply | , | arose | , | and | again | walked | slowly | around | the | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 呻吟 | 深 | , | 出现 | , | 和 | 再次 | 步行 | 缓慢地 | 大约 | 这 | 赌注 | . |

上校深深地呻吟了一声，站起身来，再次缓缓地绕着火刑柱走了一圈。

[bʌt; bət] [waɪ] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] ?

| But | why | continue | a | description | so | horrible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 继续 | 一个 | 描述 | 所以 | 可怕 | ? |

但为什么要继续描述如此可怕的事情呢?

['neɪtʃər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] ,

| Nature | at | length | could | endure | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 在 | 长度 | 可以 | 忍受 | 不 | 更多的 | , |

自然最终也无法再承受这一切了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| and | at | a | late | hour | in | the | night | he | was | released | by | death | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 晚的 | 小时 | 在 | 这 | 夜晚 | 他 | 曾是 | 发布 | 经过 | 死亡 | 从 | 这 |

[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

| hands | of | his | tormentors | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 他的 | 折磨者 | . |

夜深人静之时，他终于摆脱了折磨他的人的魔爪，被死神解救了。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] [ 'krɔfəd ] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [blæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪk] ,

| When | Colonel | Crawford | was | stripped | and | painted | black | for | the | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上校 | 克劳福德 | 曾是 | 脱衣舞 | 和 | 绘 | 黑色的 | 为了 | 这 | 赌注 | , |

当克劳福德上校被剥光衣服涂成黑色准备处死时

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] .

| his | shoes | were | also | taken | off | and | cast | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鞋 | 是 | 还 | 已采取 | 离开 | 和 | 投掷 | 离开 | . |

他的鞋子也被脱下来扔掉了。

['mɑːfət] [stʊd] [baɪ] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

| Moffat | stood | by | when | this | was | done | , | and | the | action | seemed | to | have | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 站立 | 经过 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 这 | 行动 | 似乎 | 到 | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] ,

| him | a | thought | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 想法 | , |

莫法特目睹了这一切，而这一幕似乎让他陷入了沉思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

| for | he | kicked | off | his | own | moccasins | , | and | walking | forward | to | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 踢 | 离开 | 他的 | 自己的 | 鹿皮鞋 | , | 和 | 步行 | 向前 | 到 | 在哪里 | 这 |

[ʃuːz] [leɪ] ,

| shoes | lay | , |
|---|---|---|
| 鞋 | 躺 | , |

他踢掉自己的鹿皮鞋，走到鞋子所在的地方，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| he | managed | to | work | his | feet | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 工作 | 他的 | 脚 | 进入 | 他们 | . |

他设法把脚塞进了鞋子里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| Of | course | his | actions | were | observed | by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他的 | 行动 | 是 | 观察到 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

他的行为当然被印第安人看到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| but | they | supposed | that | nothing | was | intended | by | it | further | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 据称 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 故意的 | 经过 | 它 | 更远 | 比 | 到 |

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| secure | a | protection | for | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 一个 | 保护 | 为了 | 他的 | 脚 | . |

但他们认为，这件东西除了保护他的双脚之外，没有其他用途。

[wen] [ 'krɔfəd ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] ['berfʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

| When | Crawford | , | in | his | torture | , | was | compelled | to | walk | barefooted | over | the | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克劳福德 | , | 在 | 他的 | 酷刑 | , | 曾是 | 被迫 | 到 | 走 | 赤足 | 超过 | 这 | 活的 |

[koʊl] ,

| coals | , |
|---|---|
| 煤炭 | , |

克劳福德在遭受酷刑时，被迫赤脚走过燃烧的煤炭。

['gɜːrti] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɑːfət] :

| Girty | turned | upon | his | horse | and | spoke | to | Moffat | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔蒂 | 转向 | 之上 | 他的 | 马 | 和 | 辐 | 到 | 莫法特 | : |

吉尔蒂转身对莫法特说：

“ [ɑː] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʃuːz] [ʌv; əv] [hɪzn] [fɔːr; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Ah | , | that's | what | you | put | on | them | shoes | of | his'n | for | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 那就是 | 什么 | 你 | 放 | 在 | 他们 | 鞋 | 的 | 他的 | 为了 | , | 是 | 它 | ? |

“啊，原来你给他穿上那双鞋是为了这个啊？”

['nevər] [maɪnd] — [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [toʊst] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .

| Never | mind | — | when | we | come | to | toast | you | , | they | won't | do | you | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | — | 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 吐司 | 你 | , | 他们 | 惯于 | 做 | 你 | 不 | 好的 | . |

没关系——当我们来为你举杯时，他们也帮不了你。

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

| " | One | or | two | more | of | the | prisoners | were | burned | upon | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 或者 | 二 | 更多的 | 的 | 这 | 囚犯 | 是 | 烧伤 | 之上 | 这 | 点 | , |

“还有一两名囚犯当场被烧死。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [taʊnz] ,

| when | it | was | determined | to | march | the | others | to | the | Shawnee | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 行进 | 这 | 其他的 | 到 | 这 | 肖尼 | 城镇 | , |

当决定率领其他人向肖尼族城镇进军时，

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪt] [fiːst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] .

| where | hundreds | of | others | might | feast | themselves | with | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 数百 | 的 | 其他的 | 可能 | 盛宴 | 他们自己 | 和 | 这 | 视线 | . |

而其他数百人则可能饱览此景。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] prisoners93

| For | this | purpose | the | prisoners93 |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 这 | prisoners93 |

为此，囚犯93

[wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ 'indiəns ] ,

| were | separated | , | and | under | the | guardianship | of | either | one | or | two | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分开 | , | 和 | 在下面 | 这 | 监护 | 的 | 任何一个 | 一 | 或者 | 二 | 印度人 | , |

他们被分开，分别由一名或两名印第安人监护。

['mɑːtʃt] [ɔːf] ['sɪŋgli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

| marched | off | singly | into | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 离开 | 单独 | 进入 | 这 | 木头 | . |

他独自一人走进了树林。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [naɪt] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ 'krɔfəd ] , [æz; əz] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['wɔːriər] ,

| Dr | . | Knight | , | the | companion | of | Crawford | , | as | said | before | , | was | given | in | charge | of | one | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 骑士 | , | 这 | 伴侣 | 的 | 克劳福德 | , | 作为 | 说 | 前 | , | 曾是 | 给定 | 在 | 收费 | 的 | 一 | 战士 | , |

如前所述，克劳福德的同伴奈特博士负责照看一名战士。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| from | whom | he | managed | to | escape | in | the | wood | during | the | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他 | 管理 | 到 | 逃脱 | 在 | 这 | 木头 | 期间 | 这 | 行进 | . |

行军途中，他设法躲进了树林。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] , [ɔːr] [huː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ,

| The | others | , | who | had | any | appearance | of | stubbornness | , | or | who | seemed | likely | to | give | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , | WHO | 有 | 任何 | 外貌 | 的 | 固执 | , | 或者 | WHO | 似乎 | 可能 | 到 | 给 | 麻烦 | , |

其他人，凡是看起来固执己见，或者似乎可能会惹麻烦的，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [wel] - [ɑːrmd] [ 'sævidʒiz ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['məuʃənz] .

| were | given | over | to | well | - | armed | savages | to | watch | their | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 超过 | 到 | 出色地 | - | 武装 | 野蛮人 | 到 | 手表 | 他们的 | 运动 | . |

交给装备精良的野蛮人监视他们的一举一动。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːfət] .

| Such | was | the | case | with | Moffat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 案件 | 和 | 莫法特 | . |

莫法特的情况就是如此。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [taʊnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

| The | Shawnee | towns | were | a | long | distance | away | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖尼 | 城镇 | 是 | 一个 | 长的 | 距离 | 离开 | , | 和 | , |

肖尼族的城镇距离很远，而且

[æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] ['seprət] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

| as | the | prisoners | were | compelled | to | keep | separate | by | their | masters | , | the | march | required | considerable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 囚犯 | 是 | 被迫 | 到 | 保持 | 分离 | 经过 | 他们的 | 大师 | , | 这 | 行进 | 必需的 | 大量 | 时间 | . |

由于囚犯们被迫与他们的主人分开行动，行军需要相当长的时间。

['mɑːfət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌn] [huː] ['stɑːrtɪd] .

| Moffat | was | the | very | last | one | who | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 曾是 | 这 | 非常 | 最后的 | 一 | WHO | 开始 | . |

莫法特是最后一个开始工作的。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| He | rejoiced | at | this | , | as | it | left | the | coast | clear | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | , | 作为 | 它 | 左边 | 这 | 海岸 | 清除 | 在后面 | 他 | , |

他为此感到欣喜，因为这让他身后一片净空。

[ænd; ənd]['gɜːrti][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] .

| and | Girty | had | accompanied | those | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉尔蒂 | 有 | 伴随 | 那些 | 在 | 正面 | . |

吉尔蒂陪同前面的人一起走在前面。

[ðə; ði]['reɪndʒər][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ðə; ði] [tuː] [ 'sævidʒiz ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

| The | ranger | could | see | , | from | the | looks | the | two | savages | gave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游侠 | 可以 | 看 | , | 从 | 这 | 看起来 | 这 | 二 | 野蛮人 | 给予 | 他 | , |

从那两个野蛮人的眼神中，游侠就能看出：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| that | they | were | anxious | to | ascertain | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 探明 | 他的 | 情怀 | . |

他们急于了解他的感受。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] , [ɔːr][hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][vɪ'væsəti] , [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] ;

| If | his | eye | sparkled | , | or | he | retained | his | usual | vivacity | , | their | suspicions | would | be | aroused | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | , | 或者 | 他 | 保留 | 他的 | 通常 | 活泼 | , | 他们的 | 怀疑 | 会 | 是 | 被唤醒 | ; |

如果他眼神闪亮，或者保持着往常的活力，就会引起他们的怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [feɪnd] [ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

| and | he | accordingly | feigned | the | deepest | despondency | and | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 因此 | 假装 | 这 | 最深处 | 沮丧 | 和 | 绝望 | . |

于是，他装出一副极度沮丧和绝望的样子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['mɑːfəts] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| During | the | day | , | Moffat's | hands | had | been | simply | tied | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | , | 莫法特的 | 双手 | 有 | 到过 | 简单地 | 系 | 在后面 | 他 | , |

白天，莫法特的双手被简单地绑在了身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ 'sævidʒiz ] .

| and | he | marched | in | front | of | the | two | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 行军 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 二 | 野蛮人 | . |

他走到那两个野蛮人前面。

[æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wel] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] ,

| At | night | , | he | well | knew | he | should | be | more | securely | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 他 | 出色地 | 知道 | 他 | 应该 | 是 | 更多的 | 安全地 | 边界 | , |

他深知，到了晚上，他应该被绑得更牢牢一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] .

| and | it | was | his | determination | to | elude | his | enemies | , | if | possible | , | before | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他的 | 决心 | 到 | 躲避 | 他的 | 敌人 | , | 如果 | 可能的 | , | 前 | 那 | 时间 | . |

他决心在那之前尽可能地摆脱敌人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [feɪnd] [ˈsɪknəs] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ ˈsævidʒiz ][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [rest] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvlz] .

| In | the | afternoon | he | feigned | sickness | , | beseeching | the | savages | to | halt | and | rest | at | short | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 他 | 假装 | 疾病 | , | 恳求 | 这 | 野蛮人 | 到 | 停止 | 和 | 休息 | 在 | 短的 | 间隔 | . |

下午，他假装生病，恳求野蛮人停下来，稍作休息。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhʌŋgri] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [fuːd] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeiʒənz] [ˈæktʃuəli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Although | hungry | , | he | refused | all | food | , | and | on | one | or | two | occasions | actually | dropped | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 饥饿的 | , | 他 | 拒绝 | 全部 | 食物 | , | 和 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 场合 | 实际上 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | , |

虽然饥饿，但他拒绝进食，甚至有一两次直接瘫倒在地。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪntnəs] .

| as | if | with | faintness | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 和 | 模糊 | . |

仿佛昏厥一般。

[ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˈindiəns ][wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [raʊzd] [æt; ət][fɜːrst] ,

| The | suspicions | of | the | Indians | were | naturally | roused | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | 的 | 这 | 印度人 | 是 | 自然 | 唤醒 | 在 | 第一的 | , |

印第安人的疑虑起初自然而然地产生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [əˈsuːmd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt] ,

| but | the | sickness | of | their | captive | was | so | well | assumed | and | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 疾病 | 的 | 他们的 | 俘虏 | 曾是 | 所以 | 出色地 | 假定 | 和 | 携带 | 出去 | , |

但是，他们对俘虏的病情表现得非常逼真，并且演绎得十分到位。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [diˈsiːvd] .

| that | they | were | finally | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 最后 | 受骗 | . |

他们最终还是被骗了。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [rest] .

| They | halted | several | times | , | and | allowed | him | a | few | moment's | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 一些 | 时代 | , | 和 | 允许 | 他 | 一个 | 很少 | 瞬间 | 休息 | . |

他们停了几次车，让他休息了一会儿。

[æz; əz] [ˈmɑːfət] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

| As | Moffat | lay | upon | the | ground | , | at | such | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莫法特 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | , | 在 | 这样的 | 时代 | , |

当莫法特躺在地上时，每当这时

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [raɪðd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti]

| he | groaned | and | rolled | and | writhed | as | though | in | great | pain | ; | but | , | in | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | 和 | 滚动 | 和 | 扭动 | 作为 | 尽管 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | ; | 但 | , | 在 | 现实 |

,

;

,

他呻吟着，翻滚扭动，仿佛承受着巨大的痛苦；但实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːŋ] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

| he | was | working | at | the | thong | which | held | his | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 | 丁字裤 | 哪个 | 握住 | 他的 | 手腕 | . |

他正在摆弄绑住他手腕的皮带。

[baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːŋ] [ˈoʊvər]

| By | doubling | his | foot | beneath | him | , | catching | it | and | twisting | the | thong | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 翻倍 | 他的 | 脚 | 下面 | 他 | , | 捕捉 | 它 | 和 | 扭曲 | 这 | 丁字裤 | 超过 |

[ðə; ðɪ] [ʃuː] ,

| the | shoe | , |
|---|---|---|
| 这 | 鞋 | , |

他将脚向后弯曲，抓住鞋带，然后扭转鞋带套在鞋子上。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| he | succeeded | in | getting | it | in | such | a | position | as | to | allow | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 获得 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | 作为 | 到 | 允许 | 他 | 到 |

[tʃeɪf] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃuː] .

| chafe | and | rub | it | against | the | nails | in | the | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 和 | 擦 | 它 | 反对 | 这 | 指甲 | 在 | 这 | 鞋 | . |

他成功地将它调整到合适的位置，以便用它摩擦鞋子里的钉子。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] [təˈgeðər]

| it | is | no | easy | matter | for | a | person | to | bring | his | foot | and | hand | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 简单的 | 事情 | 为了 | 一个 | 人 | 到 | 带来 | 他的 | 脚 | 和 | 手 | 一起 |

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ;

| behind | him | and | keep | them | in | that | position | for | any | length | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 和 | 保持 | 他们 | 在 | 那 | 位置 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | ; |

一个人要把手和脚并拢到身后，并保持这个姿势一段时间，都不是一件容易的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfaɪ] [ðəmˈselvz] [baɪ][ə; eɪ]

| and | if | one | is | disposed | to | doubt | it | , | they | can | easily | satisfy | themselves | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 是 | 处置 | 到 | 怀疑 | 它 | , | 他们 | 能 | 容易地 | 满足 | 他们自己 | 经过 | 一个 |

[ˈtraɪəl] .

| trial | . |
|---|---|
| 审判 | . |

如果有人对此表示怀疑，他们可以通过试验来轻易地证明这一点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪð] , [ˈmʌskjələr] [ˈreɪndʒər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] .

| But | with | the | lithe | , | muscular | ranger | it | was | quite | an | easy | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 轻盈 | , | 肌肉发达的 | 游侠 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 简单的 | 事情 | . |

但对于这位身姿矫健、肌肉发达的游侠来说，这却是一件轻而易举的事。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊp] [wʌz; wəz] to94

| His | great | hope | was | to94 |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 希望 | 曾是 | to94 |

他最大的希望是94

[tʃeɪf] [ðə; ði] ['lɪgətʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['despərət] [tʌg] .

| chafe | the | ligature | until | it | could | be | broken | by | a | desperate | tug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 这 | 结扎 | 直到 | 它 | 可以 | 是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 绝望的 | 拖船 | . |

用力拉扯，直到绳结被磨断为止。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

| In | this | he | was | more | successful | ; | for | , | as | he | lay | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 曾是 | 更多的 | 成功的 | ; | 为了 | , | 作为 | 他 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | , |

在这方面他更成功；因为，当他躺在地上时，

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][kɔ:rd][pɑ:rt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| rolling | and | writhing | as | usual | , | he | felt | the | cord | part | behind | him | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 和 | 扭动 | 作为 | 通常 | , | 他 | 毛毡 | 这 | 绳索 | 部分 | 在后面 | 他 | , | 和 | 他的 |

[hændz][wɜ:r; wər] [fri:] .

| hands | were | free | . |
|---|---|---|---|
| 双手 | 是 | 自由的 | . |

他像往常一样翻滚扭动，感觉绳子从身后断了，他的双手也自由了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][ə'roʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| In | a | moment | he | arose | , | of | course | keeping | them | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 出现 | , | 的 | 课程 | 保持 | 他们 | 在后面 | 他 | , |

他随即起身，当然，他们都被他挡在了身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

| and | the | string | in | its | position | as | much | as | it | was | possible | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 细绳 | 在 | 它是 | 位置 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 他 |

[tu:; tə][du:][soʊ] .

| to | do | so | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | . |

并尽可能地将琴弦保持在原来的位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

| From | the | manner | of | the | savages | , | it | was | evident | they | suspected | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 野蛮人 | , | 它 | 曾是 | 明显 | 他们 | 怀疑 | 没有什么 | . |

从这些野蛮人的举止来看，显然他们毫无戒心。

[eib] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [ˌoʊvər'dɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [læst] .

| Abe | , | however | , | rather | overdid | the | matter | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安倍 | , | 然而 | , | 相当 | 做得太过火了 | 这 | 事情 | 在 | 最后的 | . |

然而，安倍最终还是把事情做得太过火了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [feɪnt] , [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

| He | became | so | faint | , | and | sank | to | the | ground | so | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 所以 | 头晕的 | , | 和 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | 所以 | 经常 | , |

他身体变得非常虚弱，经常瘫倒在地。

[ðæt] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| that | the | savages | began | to | get | out | of | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 野蛮人 | 开始 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 耐心 | . |

野蛮人开始失去耐心。

[ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz]

| They | ordered | him | to | his | feet | several | times | , | and | once | , | when | he | did | not | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 订购 | 他 | 到 | 他的 | 脚 | 一些 | 时代 | , | 和 | 一次 | , | 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | 上升 |

[su:n] [ɪ'nʌf] ,

| soon | enough | , |
|---|---|---|
| 很快 | 足够的 | , |

他们多次命令他站起来，有一次，他没有及时站起来，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kɪk] .

| he | was | brought | up | all | standing | by | a | rousing | kick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 向上 | 全部 | 常设 | 经过 | 一个 | 振奋人心的 | 踢 | . |

他被一记响亮的踹踢后，整个人站了起来。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə]

| This | did | not | suit | him | very | well | ; | but | under | the | circumstances | he | concluded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 套装 | 他 | 非常 | 出色地 | ; | 但 | 在下面 | 这 | 情况 | 他 | 结束 | 到 |

['pɑːkɪt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

| pocket | the | insult | , |
|---|---|---|---|
| 口袋 | 这 | 侮辱 | , |

这让他很不高兴；但在这种情况下，他决定忍气吞声，默默承受这份侮辱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] .

| for | the | good | reason | that | there | was | no | other | course | for | him | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 原因 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 课程 | 为了 | 他 | 到 | 追求 | . |

原因很简单，他别无选择。

[æt; ət][læst] ['dɑːrknəs] [kə'menst] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| At | last | darkness | commenced | settling | over | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 黑暗 | 开始 | 安顿 | 超过 | 这 | 森林 | . |

最终，夜幕开始笼罩森林。

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'hed] ,

| The | savages | were | anxious | to | reach | some | point | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 是 | 焦虑的 | 到 | 抵达 | 一些 | 观点 | 前方 | , |

这些野蛮人急于到达前方某个地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['friːkwənt] [hɔːlts][fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ,

| and | as | their | frequent | halts | for | their | prisoner | had | delayed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们的 | 频繁 | 停止 | 为了 | 他们的 | 囚犯 | 有 | 延迟 | 他们 | , |

由于他们频繁停下来营救俘虏，耽误了时间，

[ðeɪ] [naʊ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['trævld] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] .

| they | now | hurried | forward | and | traveled | later | than | they | otherwise | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 慌忙 | 向前 | 和 | 旅行 | 之后 | 比 | 他们 | 否则 | 会 | . |

他们现在加快了脚步，比原计划晚了一些才出发。

[wʌn] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɑːfət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] .

| One | savage | , | as | stated | , | walked | in | front | of | Moffat | , | and | the | other | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 野蛮的 | , | 作为 | 声明 | , | 步行 | 在 | 正面 | 的 | 莫法特 | , | 和 | 这 | 其他 | 在后面 | . |

正如之前所说，一个野蛮人走在莫法特前面，另一个走在后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dɑːrkər][ænd; ənd] ['dɛnsɝ] [ðæn; ðən]

| As | they | were | walking | in | a | part | of | the | forest | darker | and | denser | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 步行 | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | 较暗 | 和 | 密度更高 | 比 |

['juːʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

他们走在一片比平时更阴暗、更茂密的森林里时，

['mɑːfət] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['haɪnd͵moʊst] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd]

| Moffat | suddenly | wheeled | upon | his | feet | , | and | before | the | hindmost | savage | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫法特 | 突然 | 带轮子的 | 之上 | 他的 | 脚 | , | 和 | 前 | 这 | 后方 | 野蛮的 | 可以 |

[sə'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| suspect | his | intention | , |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 他的 | 意图 | , |

莫法特突然转身站起，还没等最后一个野蛮人察觉到他的意图，

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [feld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [stroʊk] .

| struck | him | a | stunning | blow | that | felled | him | like | a | death | - | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 他 | 一个 | 令人惊叹的 | 吹 | 那 | 倒下 | 他 | 喜欢 | 一个 | 死亡 | - | 中风 | . |

他遭到重击，当场倒地，如同中了致命一击。

[æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðiː]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] [ænd; ənd][hiː; hi]

| As | he | darted | away | the | rifle | of | the | other | Indian | was | discharged | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 飞镖 | 离开 | 这 | 步枪 | 的 | 这 | 其他 | 印度 | 曾是 | 出院 | 和 | 他 |

['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

| started | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 追逐 | . |

他拔腿就跑，另一名印度人的步枪开了火，他开始追赶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['westərn]

| But | he | was | out | of | sight | , | and | in | the | forest | — | that | is | all | a | Western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , | 和 | 在 | 这 | 森林 | — | 那 | 是 | 全部 | 一个 | 西 |

['reɪndʒər][æsks] .

| ranger | asks | . |
|---|---|---|
| 游侠 | 问 | . |

但他已经不见踪影，身处森林之中——这正是西部护林员所希望的。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt]

| The | whole | night | was | before | him | , | and | he | would | have | every | opportunity | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 夜晚 | 曾是 | 前 | 他 | , | 和 | 他 | 会 | 有 | 每一个 | 机会 | 那 |

[hiː; hi] [wɪʃt] .

| he | wished | . |
|---|---|---|
| 他 | 希望 | . |

整个夜晚都摆在他面前，他将拥有他想要的一切机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [wen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

| He | had | run | but | a | few | rods | when | he | settled | down | to | a | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跑步 | 但 | 一个 | 很少 | 杆 | 什么时候 | 他 | 定居 | 向下 | 到 | 一个 | 走 | , |

他跑了几杆远就停下来散步了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

| for | he | felt | that | his | escape | was | effected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 逃脱 | 曾是 | 受影响 | . |

因为他觉得自己已经成功逃脱了。

[ðə; ðiː] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [duː] [taɪm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glædli] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| The | settlement | was | reached | in | due | time | , | where | he | was | gladly | received | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉降 | 曾是 | 达到 | 在 | 到期的 | 时间 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 乐意 | 已收到 | 经过 | 他的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

双方最终达成和解，他的朋友们热情地接待了他。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]

| His | escape | may | be | considered | one | of | the | most | remarkable | that | he | had | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 逃脱 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 那 | 他 | 有 | 然而 |

[met] [wɪð; wɪθ] .

| met | with | . |
|---|---|---|
| 遇见 | 和 | . |

他的逃脱或许可以被认为是他迄今为止遇到的最不可思议的逃脱之一。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[wen] [eib] ['mɑːfət] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['set(ə)lmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ɪn'diːd] .

| When | Abe | Moffat | reached | the | settlement | , | he | heard | startling | news | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 安倍 | 莫法特 | 达到 | 这 | 沉降 | , | 他 | 听到 | 令人震惊 | 消息 | 的确 | . |

当艾比·莫法特到达定居点时，他确实听到了令人震惊的消息。

[aiˈriːn] [ˈstjʊt] , [waɪl] [ˈwɑːndərɪŋ] a95
**Irene Stuart , while wandering a95**
艾琳 斯图尔特 , 尽管 漫游 a95

艾琳·斯图尔特，在漫步 a95 时

[ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə]
**short distance from the stockade the afternoon before , had been heard to**
短的 距离 从 这 栅栏 这 下午 前 , 有 到过 听到 到
[ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ʃriːk] ,
**utter a piercing shriek ,**
说出 一个 冲孔 尖叫 ,

前一天下午，在离栅栏不远的地方，有人听到一声刺耳的尖叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈedwərdz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] ,
**and when the minister , Edwards , who was the nearest , ran toward the spot ,**
和 什么时候 这 部长 , 爱德华兹 , WHO 曾是 这 最近的 , 跑 朝向 这 点 ,

当时离事发地点最近的牧师爱德华兹跑向了那里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːni] , [ˈpeɪntɪd] [ˈsævɪdʒ] , [huː] ,
**he saw her in the hands of a brawny , painted savage , who ,**
他 锯 她 在 这 双手 的 一个 强壮的 , 绘 野蛮的 , WHO ,

他看到她落入一个身材魁梧、浑身涂满油彩的野蛮人手中，那野蛮人……

[ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
**carrying her as he would have carried an infant , dashed into the woods ,**
携带 她 作为 他 会 有 携带 一个 婴儿 , 虚线 进入 这 树林 ,
[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
**and immediately disappeared .**
和 立即地 消失 .

他像抱着婴儿一样抱着她，冲进树林，随即消失不见。

[ðɪs] [boʊld] [əbˈdʌkʃən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .
**This bold abduction , as a matter of course , created the greatest excitement .**
这 大胆的 绑架 , 作为 一个 事情 的 课程 , 创建 这 最 激动 .

这场大胆的绑架案，不出所料地引起了极大的轰动。

[ˈsevrəl] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [pərˈsuːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [dʌsk] ,
**Several started at once in pursuit ; but it being near dusk ,**
一些 开始 在 一次 在 追逐 ; 但 它 存在 靠近 黄昏 ,

几个人立刻开始追赶；但当时已近黄昏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] ,
**they were unable to follow the trail ,**
他们 是 无法 到 跟随 这 踪迹 ,

他们无法追踪到这条线索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptər][ɔːr]
**and they shortly returned without having gained a glimpse of the captor or**
和 他们 不久 返回 没有 拥有 获得 一个 一瞥 的 这 俘虏者 或者
[ˈkæptɪv] .
**captive .**
俘虏 .

他们很快就回来了，却没能见到俘虏或被俘虏的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈluːɪs] [ˈwetzel] , [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈreɪndʒər] , [wʌz; wəz][æt; ət]
**It happened that at this time Lewis Wetzel , the renowned ranger , was at**
它 发生 那 在 这 时间 刘易斯 韦策尔 , 这 著名 游侠 , 曾是 在
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
**the settlement ,**
这 沉降 ,

恰巧当时，著名的护林员路易斯·韦策尔也在这个定居点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][æt; ət][wʌns][met] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| and | he | and | the | leading | men | at | once | met | together | for | consultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 这 | 领导 | 男人 | 在 | 一次 | 遇见 | 一起 | 为了 | 咨询 | . |

于是他和几位主要人物立即聚在一起商议。

['kɪŋmən] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][pər'suːt] ['ɪnstəntli] .

| Kingman | , | naturally | enough | , | was | anxious | to | begin | the | pursuit | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | , | 自然 | 足够的 | , | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 开始 | 这 | 追逐 | 即刻 | . |

金曼自然迫不及待地想要立即展开追捕。

“ [noʊ][juːz] , ” [sed] ['wetzel] ; “ [wiː; wi][kɑːnt][help] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][træk] ,

| “ | No | use | , | ” | said | Wetzel | ; | “ | we | can't | help | getting | off | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 使用 | , | ” | 说 | 韦策尔 | ; | “ | 我们 | 不能 | 帮助 | 获得 | 离开 | 这 | 追踪 | , |

“没用，”韦策尔说；“我们无法避免偏离轨道。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][luːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['itl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt]

| and | then | we | shall | lose | all | the | time | it'll | take | us | to | come | back | and | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将 | 失去 | 全部 | 这 | 时间 | 它将 | 拿 | 我们 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 开始 |

[ə'^in] . ”

| again | . | ” |
|---|---|---|
| 再次 | . | ” |

然后，我们将浪费所有时间，因为我们需要重新开始。”

“ [bʌt; bət][wɪl] [ðeɪ] [pɔːz] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər]

| “ | But | will | they | pause | to | camp | to | - | night | — | for | there | must | be | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 将要 | 他们 | 暂停 | 到 | 营 | 到 | - | 夜晚 | — | 为了 | 那里 | 必须 | 是 | 其他 |

[ 'indiəns ][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] — [ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

| Indians | in | the | vicinity | — | and | will | we | come | up | to | them | right | away | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 在 | 这 | 附近 | — | 和 | 将要 | 我们 | 来 | 向上 | 到 | 他们 | 正确的 | 离开 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] ?

| morning | ? |
|---|---|
| 早晨 | ? |

“但是他们今晚会停下来扎营吗？因为附近肯定还有其他印第安人。我们明天早上会立刻上前与他们会面吗？”

” [æskt] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['lʌvər] .

| ” | asked | the | excited | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 兴奋的 | 情人 | . |

“这位兴奋的恋人问道。”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

| “ | I | hardly | think | we | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 几乎 | 思考 | 我们 | 将 | . |

“我很难相信我们会这样做。”

[ðeɪ] [wɪl] ['hɜːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɪl]

| They | will | hurry | , | of | course | , | all | they | can | , | for | they | know | well | enough | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 匆忙 | , | 的 | 课程 | , | 全部 | 他们 | 能 | , | 为了 | 他们 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 他们 | 将要 |

[biː; bi] [pər'suːd] ,

| be | pursued | , |
|---|---|---|
| 是 | 追击 | , |

他们当然会抓紧时间，尽其所能地加快速度，因为他们很清楚自己会被追捕。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ['prɪti] [fæst] [ɪf] [wiː; wi][get] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| and | we'll | have | to | travel | pretty | fast | if | we | get | sight | of | them | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 到 | 旅行 | 漂亮的 | 快速地 | 如果 | 我们 | 得到 | 视线 | 的 | 他们 | 前 | 他们 |

[ɑːr; ər] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] . ”

| are | safe | home | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全的 | 家 | 再次 | . | ” |

如果我们在他们安全回家之前看到他们，我们就得抓紧时间赶路了。

“ [ðə; ði][plæn] , [ðen] , [ɪz][dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] ['edwərdz] .

| “ | The | plan | , | then | , | is | decided | , | ” | said | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 计划 | , | 然后 | , | 是 | 决定 | , | ” | 说 | 爱德华兹 | . |

“那么，计划就此定下了，”爱德华兹说道。

“ ['wetzel] [ænd; ənd] ['kɪŋmən] , [hɪr] , [wɪl] [stɑ:rt][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɪn] [pər'su:t] , [waɪl] , [frʌm; frəm]

| “ | Wetzel | and | Kingman | , | here | , | will | start | at | daylight | , | in | pursuit | , | while | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 韦策尔 | 和 | 金曼 | , | 这里 | , | 将要 | 开始 | 在 | 日光 | , | 在 | 追逐 | , | 尽管 | , | 从 |

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

| the | necessity | of | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 这 | 案件 | , |

“韦策尔和金曼将从天亮就开始追查此案，而从案件的需要来看，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

| we | are | compelled | to | remain | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 保持 | 在 | 家 | . |

我们被迫待在家中。

[meɪ] [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

| May | God | be | with | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | 是 | 和 | 他们 | ! |

愿上帝与他们同在!

” [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

| ” | This | moment | there | was | a | movement | at | the | door | , | and | as | they | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 移动 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 作为 | 他们 | 分手了 | , |

[eib] ['mɑ:fət] ['entərd] .

| Abe | Moffat | entered | . |
|---|---|---|---|
| 安倍 | 莫法特 | 进入 | . |

“这时门口有人走动，当他们分开时，艾比·莫法特走了进来。”

['sevrəl] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] :

| Several | grasped | his | hand | , | and | he | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 抓住 | 他的 | 手 | , | 和 | 他 | 问 | : |

几个人抓住他的手，他问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?

| “ | What's | the | row | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 排 | ? |

“发生了什么争执？”

[noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] , [ðɪs] [taɪm] ? ”

| No | trouble | , | I | hope | , | this | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 麻烦 | , | 我 | 希望 | , | 这 | 时间 | ? | ” |

这次应该不会出什么问题吧?

“ ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪŋmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

| “ | Trouble | enough | , | ” | replied | Kingman | , | and | he | gave | , | in | a | few | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麻烦 | 足够的 | , | ” | 回复 | 金曼 | , | 和 | 他 | 给予 | , | 在 | 一个 | 很少 | 字 | , |

“麻烦够多了，”金曼回答道，然后他简短地说道：

[ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

| the | particulars | of | what | is | already | known | to | the | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 什么 | 是 | 已经 | 已知 | 到 | 这 | 读者 | . |

读者已知的细节。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bæd] [nu:z] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [eib] .

| “ | And | I | have | bad | news | , | too | , | for | you | , | ” | said | Abe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 有 | 坏的 | 消息 | , | 也 | , | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 安倍 | . |

“我还有个坏消息要告诉你，”安倍说道。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['krɔfɝdz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['sænfɝdz] .

| “ | Colonel | Crawford's | force | was | defeated | more | completely | than | was | Sanford's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上校 | 克劳福德的 | 力量 | 曾是 | 战败 | 更多的 | 完全地 | 比 | 曾是 | 桑福德 | . |

“克劳福德上校的部队比桑福德的部队败得更惨。”

['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [bɜːrnt] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] !

| Over | one | hundred | have | been | killed | , | and | more | than | thirty | burnt | at | the | stake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一 | 百 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 和 | 更多的 | 比 | 三十 | 烧焦的 | 在 | 这 | 赌注 | ! |

一百多人被杀，三十多人被绑在火刑柱上烧死！

[aɪ] [siːn] ['kɜːrn(ə)l] [ 'krɔfəd ] [bɜːrnt] [maɪ'self] !

| I | seen | Colonel | Crawford | burnt | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | 上校 | 克劳福德 | 烧焦的 | 我 | ! |

我亲眼看到克劳福德上校被烧伤了！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

| I | was | painted | black | for | the | stake | , | but | the | Lord | helped | me | to | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绘 | 黑色的 | 为了 | 这 | 赌注 | , | 但 | 这 | 主 | 帮助 | 我 | 到 | 得到 | 离开 | , |

我被涂成黑色准备处以火刑，但主帮助我逃脱了。

[ænd; ənd] [aɪm] [daʊn] [hɪr] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

| and | I'm | down | here | , | ready | for | any | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 向下 | 这里 | , | 准备好 | 为了 | 任何 | 服务 | . |

我在这里，随时准备提供任何服务。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] . -

| ” | The | effect | of | this | intelligence | can | scarcely | be | imagined | . | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 影响 | 的 | 这 | 智力 | 能 | 几乎 | 是 | 想象 | . | - |

“这种情报的影响简直难以想象。”96

“ [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] ['wiːks] [træmp] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ,

| “ | I'm | good | for | a | two | week's | tramp | , | and | I | ask | it | as | a | special | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 好的 | 为了 | 一个 | 二 | 本周 | 流浪汉 | , | 和 | 我 | 问 | 它 | 作为 | 一个 | 特别的 | 偏爱 | , |

“我可以流浪两周，这是我特意请求的。”

['wetzel] , [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] . ”

| Wetzel | , | that | you | let | me | take | your | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦策尔 | , | 那 | 你 | 让 | 我 | 拿 | 你的 | 地方 | . | ” |

韦策尔，感谢你让我代替你的位置。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒlər] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [eib] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] ,

| “ | I've | a | great | notion | to | foller | that | girl | , | and | I | don't | see | how | Abe | can | do | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 一个 | 伟大的 | 概念 | 到 | 福勒 | 那 | 女孩 | , | 和 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 安倍 | 能 | 做 | 很多 | , |

“我有个好主意可以对付那个女孩，而且我觉得安倍对此也无能为力。”

[æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [naʊ] . ”

| as | he | must | be | about | used | up | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 必须 | 是 | 关于 | 用过的 | 向上 | 现在 | . | ” |

他现在肯定已经筋疲力尽了。

“ [waɪ] [nɑːt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] ? ” ['kwiərid] ['stjʊt] .

| “ | Why | not | both | of | you | go | ? | ” | queried | Stuart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | 两个都 | 的 | 你 | 去 | ? | ” | 查询 | 斯图尔特 | . |

“你们为什么不一起去呢？”斯图尔特问道。

[bəuθ] ['wetzel] [ænd; ənd] [eib] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

| **Both** | **Wetzel** | **and** | **Abe** | **shook** | **their** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 韦策尔 | 和 | 安倍 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

韦策尔和阿贝都摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

| **“** | **It** | **won't** | **do** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **former** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 做 | , | ” | 回复 | 这 | 以前的 | . |

“不行，”前者回答道。

“ [ðer; ðər] ['mʌsnt] [biː; bi]['oʊvər] [tuː] [ɪn] [pər'suːt] .

| **“** | **There** | **mustn't** | **be** | **over** | **two** | **in** | **pursuit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不得 | 是 | 超过 | 二 | 在 | 追逐 | . |

“追击的车辆不能超过两辆。”

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː] ['nʌθɪŋ] .

| **Just** | **as** | **sure** | **as** | **there** | **are** | **,** | **they** | **won't** | **do** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 当然 | 作为 | 那里 | 是 | , | 他们 | 惯于 | 做 | 没有什么 | . |

他们肯定不会无所作为。

[noʊ][sɜːr] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] . ”

| **No** | **sir** | **—** | **it** | **won't** | **do** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 先生 | — | 它 | 惯于 | 做 | . | ” |

不行，先生——这行不通。

“ [tuː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , ” ['ædɪd] [eib] .

| **“** | **Two** | **is** | **just** | **the** | **number** | **that** | **is** | **needed** | **,** | **”** | **added** | **Abe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 是 | 只是 | 这 | 数字 | 那 | 是 | 需要 | , | ” | 额外 | 安倍 | . |

“两个就足够了，”安倍补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [eib] , ” [sed] ['wetzel] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| **“** | **You** | **can** | **go** | **,** | **Abe** | **,** | **”** | **said** | **Wetzel** | **,** | **after** | **a** | **moment's** | **reflection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 去 | , | 安倍 | , | ” | 说 | 韦策尔 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 反射 | . |

“你可以走了，阿贝，”韦策尔沉思片刻后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ,

| **“** | **It** | **hurts** | **my** | **feelings** | **to** | **back** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 疼痛 | 我的 | 情怀 | 到 | 后退 | 出去 | , |

“退出让我很伤心，”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][tuː; tə][goʊ] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['iː'deɪ][ɪn]

| **but** | **I** | **don't** | **believe** | **you** | **would** | **ask** | **to** | **go** | **unless** | **there** | **was** | **some** | **good** | **idee** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 你 | 会 | 问 | 到 | 去 | 除非 | 那里 | 曾是 | 一些 | 好的 | 想法 | 在 |

[jʊr; jər] [hed] .

| **your** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 你的 | 头 | . |

但我认为，除非你脑子里有好主意，否则你是不会要求去的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn] [ðæt] [piːt] ['dʒɑːnsən] ,

| **If** | **you** | **can** | **draw** | **a** | **sight** | **on** | **that** | **Pete** | **Johnson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 画 | 一个 | 视线 | 在 | 那 | 皮特 | 约翰逊 | , |

如果你能瞄准皮特·约翰逊，

[dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['duːti][tuː; tə] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **just** | **make** | **it** | **your** | **special** | **duty** | **to** | **wipe** | **him** | **out** | **from** | **the** | **face** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 制作 | 它 | 你的 | 特别的 | 责任 | 到 | 擦拭 | 他 | 出去 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

['juːnɪvɜːrs] !

| **universe** | **!** |
|---|---|
| 宇宙 | ! |

你的唯一使命就是将他从宇宙中彻底抹去！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ] ['mɑːfət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [mɔːrn] ,

| " | It | was | agreed | by | Moffat | that | he | would | rise | at | the | earliest | sign | of | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 同意 | 经过 | 莫法特 | 那 | 他 | 会 | 上升 | 在 | 这 | 最早 | 符号 | 的 | 早晨 | , |

莫法特同意在天刚亮的时候就起床。

[ə'weɪk] ['kɪŋmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pæs] ['nɔɪzləsli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

| awake | Kingman | , | and | the | two | pass | noiselessly | out | into | the | forest | without | disturbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | 金曼 | , | 和 | 这 | 二 | 经过 | 无声 | 出去 | 进入 | 这 | 森林 | 没有 | 令人不安 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

唤醒了金曼，两人悄无声息地走进了森林，没有惊扰其他人。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

| Each | was | provided | with | a | rifle | , | some | thirty | charges | of | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 假如 | 和 | 一个 | 步枪 | , | 一些 | 三十 | 收费 | 的 | 粉末 | , |

每人配发一支步枪和大约三十份火药。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] ['venɪsn,'venɪzn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] .

| and | a | piece | of | jerked | venison | sufficient | to | last | them | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 猛地一抖 | 鹿肉 | 充足的 | 到 | 最后的 | 他们 | 一些 | 天 | . |

还有足够他们吃好几天的鹿肉干。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ðə; ði][men] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɛdwɚdz] [haʊs] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

| At | a | late | hour | the | men | departed | from | Edward's | house | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 晚的 | 小时 | 这 | 男人 | 已离开 | 从 | 爱德华的 | 房子 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

深夜，男人们离开爱德华的家，各自回家。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

| As | the | night | settled | over | the | village | , | it | was | still | and | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 定居 | 超过 | 这 | 村庄 | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 和 | 静止不动 | , |

夜幕降临村庄，四周一片寂静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['slʌmbər] .

| as | though | all | were | wrapped | in | the | profoundest | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 全部 | 是 | 包装 | 在 | 这 | 最深邃 | 睡眠 | . |

仿佛所有人都沉浸在最深沉的沉睡之中。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [fjuː] ['sentənəlz] ,

| Not | a | soul | was | moving | save | the | few | sentinels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 曾是 | 移动 | 节省 | 这 | 很少 | 哨兵 | , |

除了几个哨兵之外，一个人影都没动。

[kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ eks'tʃeindʒiŋ ][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .

| conversing | together | and | exchanging | their | places | at | long | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 一起 | 和 | 交换 | 他们的 | 地方 | 在 | 长的 | 间隔 | . |

他们互相交谈，并隔一段时间交换位置。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wɔːr] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [twelfθ] [taɪm] ['kɪŋmən] [rɪ'tɜːrnd] ,

| Hour | after | hour | wore | slowly | away | , | and | for | the | twelfth | time | Kingman | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 穿着 | 缓慢地 | 离开 | , | 和 | 为了 | 这 | 第十二 | 时间 | 金曼 | 返回 | , |

['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

| fretful | and | impatient | , |
|---|---|---|---|
| 烦躁 | 和 | 不耐烦 | , |

时间一分一秒地过去，金曼第十二次回来了，焦躁不安，不耐烦极了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [iːst] .

| to | his | corner | , | as | the | light | of | day | had | not | yet | illumined | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 角落 | , | 作为 | 这 | 光 | 的 | 天 | 有 | 不是 | 然而 | 照明 | 这 | 东方 | . |

他走到自己的角落，因为黎明的曙光尚未照耀东方。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɑːfət] [muːv] .

| He | sat | a | moment | , | when | he | heard | Moffat | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 一个 | 片刻 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 莫法特 | 移动 | . |

他坐了一会儿，然后听到莫法特动了一下。

“ [hə'ləu] !

| “ | Hallo | ! |
|---|---|---|
| ” | 你好 | ! |

“你好！”

['enibɑːdi] [ə'baʊt] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['lætər] .

| anybody | about | ? | ” | called | out | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 关于 | ? | ” | 称为 | 出去 | 这 | 后者 | . |

“有人在吗？”后者喊道。

“ [jes] , [jes] , [aɪm] [hɪr] !

| “ | Yes | , | yes | , | I'm | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 我是 | 这里 | ! |

“是的，是的，我在这里！”

[duː] [weɪk] [ʌp] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sliːp] [siːmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . ”

| Do | wake | up | , | for | your | sleep | seems | eternal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 唤醒 | 向上 | , | 为了 | 你的 | 睡觉 | 似乎 | 永恒 | . | ” |

醒醒吧，你的睡眠似乎永无止境。

“ [fʌdʒ] !

| “ | Fudge | ! |
|---|---|---|
| ” | 做傻事 | ! |

“做傻事！

[naʊ] [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːfət] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| Now | don't | be | in | a | hurry | , | ” | replied | Moffat | , | kicking | his | blanket | off | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | ” | 回复 | 莫法特 | , | 踢 | 他的 | 毯子 | 离开 | 从 | 他 | . |

“别着急，”莫法特说着，踢开了盖在他身上的毯子。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [laɪt] . ”

| “ | Just | take | a | peep | at | the | door | to | see | if | there's | any | light | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 拿 | 一个 | 窥视 | 在 | 这 | 门 | 到 | 看 | 如果 | 有 | 任何 | 光 | . | ” |

“你只要往门那边看一眼，看看有没有光。”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [deɪ] .

| “ | No | , | there | is | not | a | streak | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 条纹 | 的 | 天 | . |

“不，没有连续一天。”

[aɪ] [lʊkt] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

| I | looked | only | this | minute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 仅有的 | 这 | 分钟 | . | ” |

我只看了一眼。

“ [lʊk] [ə'gen] .

| “ | Look | again | . |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 再次 | . |

再看看。

[aɪl] [bet][maɪ]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

| I'll | bet | my | rifle | against | your | life | you | will | see | it | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 我的 | 步枪 | 反对 | 你的 | 生活 | 你 | 将要 | 看 | 它 | 这 | 时间 | . |

我敢用我的步枪和你的性命打赌，这次你一定能看到它。

” ['kɪŋmən] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [fɔːrθ] .

| ” | Kingman | stepped | to | the | door | , | and | again | looked | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 金曼 | 步 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 再次 | 看起来 | 前进 | . |

金曼走到门口，再次向外望去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

| Sure | enough | , | just | over | the | eastern | edge | of | the | wilderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 只是 | 超过 | 这 | 东 | 边缘 | 的 | 这 | 荒野 |

果然，就在荒野东缘不远处。

a97

**a97**

a97

a97

[greɪ] , ['mɪsti] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [kɔ:z] .

| gray | , | misty | light | was | visible | , | and | there | was | no | mistaking | its | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | , | 蒙蒙 | 光 | 曾是 | 可见的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 它是 | 原因 | . |

空气中弥漫着灰蒙蒙的雾气，其原因显而易见。

“ [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ɪn'di:d] !

| “ | Day | is | at | hand | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 天 | 是 | 在 | 手 | , | 的确 | ! |

“这一天真的就要到了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , ['dʒɔɪəsli] .

| ” | exclaimed | he | , | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 他 | , | 欣喜地 | . |

“他高兴地喊道。”

“ [let] [ju: 'es][bi:; bi][ɔ:f][æt; ət][wʌns] . ”

| “ | Let | us | be | off | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 是 | 离开 | 在 | 一次 | . | ” |

“我们立刻出发吧。”

“ [nɑ:t] [tu:] [fæst] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:r] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] .

| “ | Not | too | fast | , | for | there | must | be | considerable | more | light | before | we | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 也 | 快速地 | , | 为了 | 那里 | 必须 | 是 | 大量 | 更多的 | 光 | 前 | 我们 | 开始 | . |

“不要太快，因为在开始之前还需要更多的光线。”

” [ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] ['nɔɪzləs] [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

| ” | The | two | men | made | noiseless | but | careful | preparations | for | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 男人 | 制成 | 无声 | 但 | 小心 | 准备工作 | 为了 | 他们的 | 旅行 | . |

两人默默地、仔细地为旅程做了准备。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [paɪn] [nɑ:t] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [braɪt] , [ðoʊ] ['ɔɪli] [ænd; ənd]['smoʊki] [laɪt] .

| A | burning | pine | knot | afforded | them | a | bright | , | though | oily | and | smoky | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燃烧 | 松树 | 结 | 提供 | 他们 | 一个 | 明亮的 | , | 尽管 | 油腻的 | 和 | 烟 | 光 | . |

燃烧的松木结节为他们提供了明亮但油腻且烟雾弥漫的光线。

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ['ʃɜ:ts] [wɜ:r; wər] ['bʌkld] ['taɪtli] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['gɜ:dlz] ,

| Their | hunting | shirts | were | buckled | tightly | beneath | their | girdles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 打猎 | 衬衫 | 是 | 弯曲 | 紧紧 | 下面 | 他们的 | 腰带 | , |

他们的猎装衬衫紧紧地扣在腰带下面。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'tru:did][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪvz] ; [ðer; ðər]

| from | each | of | which | protruded | the | handles | of | a | couple | of | knives | ; | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | 的 | 哪个 | 突出 | 这 | 把手 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 刀具 | ; | 他们的 |

['mɔkəsɪnz] [sɪ'kjʊrd] ,

| moccasins | secured | , |
|---|---|---|
| 鹿皮鞋 | 安全 | , |

其中每只脚上都伸出两把刀的刀柄；他们的鹿皮鞋也固定好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪfəlz] [ɪg'zæmɪnd] [moʊst] [maɪ'nu:tli] ;

| and | their | rifles | examined | most | minutely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 步枪 | 检查 | 最多 | 精确到分钟 | ; |

他们的步枪都经过了极其细致的检查；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɑːfət] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [hiː; hi]

| and | as | Moffat | looked | around | and | saw | that | nothing | else | was | wanting | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 莫法特 | 看起来 | 大约 | 和 | 锯 | 那 | 没有什么 | 别的 | 曾是 | 想要 | 他 |

[bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

| blew | out | the | light | and | the | two | men | stepped | forth | into | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 出去 | 这 | 光 | 和 | 这 | 二 | 男人 | 步 | 前进 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | . |

莫法特环顾四周，发现一切都已准备妥当，便吹灭了灯，两人走到了户外。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [jet] ['vɪzəb(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| No | one | was | yet | visible | stirring | in | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 然而 | 可见的 | 搅拌 | 在 | 这 | 沉降 | , |

村落里还看不到任何人活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [blɑːk] -

| and | they | made | their | way | cautiously | toward | the | northern | and | largest | block | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 北方 | 和 | 最大 | 堵塞 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

他们小心翼翼地向北边最大的碉堡走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][dɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ 'staːtiŋ ]

| It | was | yet | so | early | and | dark | that | there | was | no | necessity | of | starting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然而 | 所以 | 早期的 | 和 | 黑暗的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 必要性 | 的 | 开始 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [jet] .

| for | a | half | hour | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 一半 | 小时 | 然而 | . |

当时天色还很早，天色也很暗，所以暂时还不需要出发，至少还有半个小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

| As | they | reached | the | block | - | house | Kingman | was | surprised | to | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 堵塞 | - | 房子 | 金曼 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

| considerable | number | of | their | friends | already | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 数字 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 已经 | 那里 | . |

当他们到达碉堡时，金曼惊讶地发现他们的许多朋友已经在那里了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['kæptɪn] ['pɑːrks] , ['wetzel] , ['stjʊt] , ['prentɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

| Among | them | he | noticed | Captain | Parks | , | Wetzel | , | Stuart | , | Prentice | , | and | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 他 | 注意到 | 队长 | 公园 | , | 韦策尔 | , | 斯图尔特 | , | 普伦蒂斯 | , | 和 | 一些 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

他注意到其中有帕克斯上尉、韦策尔、斯图尔特、普伦蒂斯和其他几个人。

“ ['ræðər] - ['ɑːrli] , [eint] [juː; jʊ] ? ” [ri'mɑːkt] ['wetzel] .

| “ | Rather | ' | arly | , | ain't | you | ? | ” | remarked | Wetzel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | - | 早期 | , | 不是 | 你 | ? | ” | 评论 | 韦策尔 | . |

“来得真早啊！”韦策尔说道。

“ [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

| “ | Yes | ; | we | will | wait | here | a | while | before | we | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 我们 | 将要 | 等待 | 这里 | 一个 | 尽管 | 前 | 我们 | 开始 | . |

“是的，我们会在这里等一会儿再开始。”

[luː] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [huː] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ɔːr][sʌm; səm]

| Lew | , | do | you | suppose | it | is | the | Shawnees | who | have | carried | her | off | , | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘 | , | 做 | 你 | 认为 | 它 | 是 | 这 | 肖尼斯 | WHO | 有 | 携带 | 她 | 离开 | , | 或者 | 一些 |

['ʌðər] [traɪb] ? ”

| other | tribe | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 其他 | 部落 | ? | ” |

卢，你觉得是肖尼族人把她掳走了，还是其他部落的人？

“ [aɪ] [ges] [its] [ðə; ðɪ] [ʃɔːˈniː] .
**“ I guess it's the Shawnees .**
“ 我 猜测 它是 这 肖尼斯 .

“我猜是肖尼队。”

[ðeə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ ˈdevəltri ] , [ænd; ənd] [ðæt] [piːt] [ˈdʒɑːnsən] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈfɪgjərz]
**They're generally in all kinds of deviltry , and that Pete Johnson , I believe , figures**
它们是 一般来说 在 全部 种类 的 魔鬼行径 , 和 那 皮特 约翰逊 , 我 相信 , 数据
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
**among them . ”**
之中 他们 . ”

他们通常参与各种各样的邪恶勾当，我相信皮特·约翰逊也在其中。”

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [traɪbz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [tel] [ˈeniθɪŋ] [baɪ]
**“ He is as often in the other tribes , so that you can hardly tell anything by**
“ 他 是 作为 经常 在 这 其他 部落 , 所以 那 你 能 几乎 告诉 任何事物 经过
[ðæt] .
**that .**
那 .

“他经常出现在其他部落中，所以你很难从中看出什么。”

[ʃiːz] [ɪn] [ˈdespərət] [hændz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈmɑːfət] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .
**She's in desperate hands , I can tell you , ” added Moffat , in a lower tone .**
她是 在 绝望的 双手 , 我 能 告诉 你 , ” 额外 莫法特 , 在 一个 降低 语气 .

“我可以告诉你，她现在处境非常糟糕，”莫法特压低声音补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [eib] . ”
**“ I know that , and you have a hard job before you , Abe . ”**
“ 我 知道 那 , 和 你 有 一个 难的 工作 前 你 , 安倍 . ”

“我知道，安倍，你面临着艰巨的任务。”

“ [əmf] ! ” [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪd][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðæt] [piːt]
**“ Umph ! ” remarked the captain ; “ If you can only rid the country of that Pete**
“ 嗯 ! ” 评论 这 队长 ; “ 如果 你 能 仅有的 摆脱 这 国家 的 那 皮特
[ˈdʒɑːnsən] ,
**Johnson ,**
约翰逊 ,

“哼！”船长说道，“要是能把那个皮特·约翰逊从这个国家除掉就好了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] .
**you will be immortalized .**
你 将要 是 永垂不朽 .

你将被永垂不朽。

[duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [kɪk] [juː; jʊ] [əˈgen] — [aɪ][wəʊnt] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] . ”
**Do it , and I'll never kick you again — I won't , upon my honor . ”**
做 它 , 和 患病的 绝不 踢 你 再次 — 我 惯于 , 之上 我的 荣誉 . ”

你照做，我就再也不踢你了——我发誓，我不会再踢你了。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [læft] [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] .
**“ Then I think I will do it , ” laughed the ranger .**
“ 然后 我 思考 我 将要 做 它 , ” 笑了 这 游侠 .

“那我想我会这么做，”护林员笑着说。

“ ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ? ” [æskt] ['kɪŋmən] , ['æŋkʃəsli] .
**“ Isn't it time to be moving ? ” asked Kingman , anxiously .**
“ 不是 它 时间 到 是 移动 ? ” 问 金曼 , 焦虑地 .

“是不是该搬家了？”金曼焦急地问道。

“ [jes] ; [its] ['getɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] . ”
**“ Yes ; it's getting light , and we might as well start . ”**
“ 是的 ; 它是 获得 光 , 和 我们 可能 作为 出色地 开始 . ”

“是的，天快亮了，我们不妨开始了。”

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['stjʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz]

| “ | George | , | ” | said | Stuart | , | as | he | took | our | hero's | hand | , | and | the | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | , | ” | 说 | 斯图尔特 | , | 作为 | 他 | 采取 | 我们的 | 英雄们 | 手 | , | 和 | 这 | 眼泪 |

['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| streamed | down | his | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 向下 | 他的 | 脸 | , |

“乔治，”斯图尔特说着，握住了我们这位英雄的手，泪水顺着他的脸颊流了下来。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][duː] your98

| “ | be | careful | , | and | do | your98 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 小心 | , | 和 | 做 | your98 |

“小心点，做好你的98

['ʌtmoʊst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

| utmost | , | for | you | know | what | there | is | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | , | 为了 | 你 | 知道 | 什么 | 那里 | 是 | 在 | 赌注 | . |

务必做到最好，因为你知道事关重大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] [fər'evər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] .

| She | is | yours | forever | if | you | can | save | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 你的 | 永远 | 如果 | 你 | 能 | 节省 | 她 | . |

如果你能救她，她将永远属于你。

[gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

| God | grant | it | . |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 授予 | 它 | . |

愿上帝保佑。

” [ɔːl] [naʊ] [beɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv]

| ” | All | now | bade | our | friends | farewell | , | and | they | made | their | way | cautiously | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 现在 | 巴德 | 我们的 | 朋友们 | 告别 | , | 和 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 谨慎地 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] .

| the | block | - | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 堵塞 | - | 房子 | . |

“大家向朋友们告别，小心翼翼地走出了碉堡。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ ə'piəriŋ ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| By | this | time | the | sun | was | just | appearing | above | the | edge | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 出现 | 多于 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | , |

这时，太阳刚刚从森林边缘升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['duːti] .

| and | they | hurried | forward | upon | their | dangerous | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 慌忙 | 向前 | 之上 | 他们的 | 危险的 | 责任 | . |

他们匆匆赶往执行危险的任务。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɪriɪŋ]

| The | trail | was | immediately | taken | , | and | pursued | with | the | most | unwearying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 立即地 | 已采取 | , | 和 | 追击 | 和 | 这 | 最多 | 不知疲倦 |

[ˌæsɪ'duːəti] .

| assiduity | . |
|---|---|
| 勤奋 | . |

他们立即追踪线索，并以最不懈的努力进行追查。

['kɪŋmən] , [huːz] ['bɔːrdər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['tʌfnd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd] ['streŋθnd]

| Kingman | , | whose | border | experience | had | toughened | his | sinews | and | strengthened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金曼 | , | 谁 | 边界 | 经验 | 有 | 强化 | 他的 | 肌腱 | 和 | 加强 |

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] ,

| his | muscle | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肌肉 | , |

金曼的边境经历磨练了他的意志，增强了他的体魄。

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] .

| was | unwilling | to | pause | for | more | than | a | moment's | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不情愿 | 到 | 暂停 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 瞬间 | 休息 | . |

他不愿意停下来休息片刻以上。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['dʒɑ:nsən] ,

| The | great | fear | that | his | beloved | was | in | the | power | of | the | renegade | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 害怕 | 那 | 他的 | 心爱 | 曾是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 叛逆者 | 约翰逊 | , |

他最大的恐惧是心爱的女人落入了叛徒约翰逊的手中。

[wʌz; wəz] [tu:] [tɔ:r'mentɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

| was | too | tormenting | to | allow | a | moment's | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 折磨 | 到 | 允许 | 一个 | 瞬间 | 休息 | . |

痛苦难耐，一刻也不得安宁。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] .

| In | a | few | hours | they | reached | the | spot | where | the | fugitives | had | encamped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 他们 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 逃犯 | 有 | 营地 | . |

几个小时后，他们到达了逃犯们扎营的地方。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]

| A | brief | examination | revealed | the | gratifying | fact | that | they | were | all | comparatively | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 考试 | 揭晓 | 这 | 可喜 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 比较 | 一个 |

[slaɪt] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

| slight | distance | ahead | , |
|---|---|---|---|
| 轻微 | 距离 | 前方 | , |

简单检查后令人欣慰地发现，他们都相对领先了一点。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] .

| although | there | was | no | question | but | that | they | were | proceeding | quite | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 但 | 那 | 他们 | 是 | 进行中 | 相当 | 快速 | . |

虽然毫无疑问，他们的进展速度非常快。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪd] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz]

| With | this | was | made | a | startling | and | dreaded | discovery | — | a | white | man | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 制成 | 一个 | 令人震惊 | 和 | 令人恐惧的 | 发现 | — | 一个 | 白色的 | 男人 | 曾是 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] .

| one | of | the | captors | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 俘虏者 | . |

由此产生了一个令人震惊和恐惧的发现——绑架者中竟然有一名白人。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒɑ:nsən][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

| Such | being | the | case | it | could | be | no | other | than | Johnson | the | renegade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 案件 | 它 | 可以 | 是 | 不 | 其他 | 比 | 约翰逊 | 这 | 叛逆者 | . |

既然如此，那除了叛逆者约翰逊还能是谁呢?

“ ['mɜ:rsɪf(ə)l] [ 'hevəns ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪŋmən] , [ɪn] ['ægəni] .

| “ | Merciful | heavens | ! | ” | exclaimed | Kingman | , | in | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仁慈 | 天 | ！ | ” | 惊呼 | 金曼 | , | 在 | 痛苦 | . |

“老天爷啊！”金曼痛苦地喊道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [su:n] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . ”

| “ | We | must | soon | overtake | them | or | it | will | be | too | late | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 很快 | 超过 | 他们 | 或者 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | . | ” |

“我们必须尽快赶上他们，否则就太晚了。”

“ [jʊə(r)] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] , ” [sed] ['mɑ:fət] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] .

| “ | You're | too | excited | , | ” | said | Moffat | , | to | whom | the | same | question | could | be | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 也 | 兴奋的 | , | ” | 说 | 莫法特 | , | 到 | 谁 | 这 | 相同的 | 问题 | 可以 | 是 | 应用 | . |

“你太激动了，”莫法特说道，同样的问题也适用于他。

“ [jʊə(r)] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] .
**“ You're too excited .**
” 你是 也 兴奋的 .

你太兴奋了。

[teɪk] [θɪŋz] [ˈkuːlli] . ”
**Take things coolly . ”**
拿 事物 冷静地 . ”

冷静处理。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
**“ But how can I ?**
” 但 如何 能 我 ?

但我该如何做到呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪz] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [ˈdesələt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ? ”
**How much longer is that man to desolate the frontier ? ”**
如何 很多 更长 是 那 男人 到 荒凉 这 边境 ? ”

那个人还要在边境肆虐多久?

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] .
**“ I have an idea that he has run about the length of his rope .**
” 我 有 一个 主意 那 他 有 跑步 关于 这 长度 的 他的 绳索 .

“我感觉他已经跑完了他绳子的长度。”

[aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”
**I somehow or other feel as though we were going to wipe him out . ”**
我 不知何故 或者 其他 感觉 作为 尽管 我们 是 去 到 擦拭 他 出去 . ”

我总觉得我们好像要把他彻底消灭掉。

“ [gɑːd][grænt][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ˈfɜːrvəntli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪŋmən] .
**“ God grant it ! ” fervently exclaimed Kingman .**
” 上帝 授予 它 ! ” 热切地 惊呼 金曼 .

“上帝保佑！”金曼激动地喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] .
**“ He has earned his death over and over again for the last dozen years .**
” 他 有 获得 他的 死亡 超过 和 超过 再次 为了 这 最后的 打 年 .

“在过去的十二年里，他一次又一次地罪该万死。”

” [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ˈmɑːfət] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
**” An hour or two later Moffat announced that they were rapidly gaining upon the**
” 一个 小时 或者 二 之后 莫法特 宣布 那 他们 是 快速 获得 之上 这
[ˈkæptərz] ,
**captors ,**
俘虏者 ,

“一两个小时后，莫法特宣布他们正在迅速逼近俘虏他们的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [prəgˈresɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**and if they continued progressing as they were evidently doing at that time ,**
和 如果 他们 持续 进展 作为 他们 是 显然 正在做 在 那 时间 ,

如果他们继续像当时那样稳步前进，

[ðə; ði] [ˌprɔbəˈbilitiz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ ˌəuvəˈteikən ][baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] , [ɔːr] [ˈsuːnər] .
**the probabilities were that they would be overtaken by nightfall , or sooner .**
这 概率 是 那 他们 会 是 被超越 经过 黄昏 , 或者 很快 .

他们很可能在夜幕降临前，甚至更早，就会被追上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wʊd] [kən'sent]

| It | was | only | when | the | hunter | insisted | upon | it | that | our | hero | would | consent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 猎人 | 坚持 | 之上 | 它 | 那 | 我们的 | 英雄 | 会 | 同意 |

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [fuːd] .

| to | stop | and | take | a | few | mouthfuls | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 和 | 拿 | 一个 | 很少 | 一口一口 | 的 | 食物 | . |

只有当猎人坚持要他停下来时，我们的英雄才同意停下来吃几口食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv] ['mɑːfət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli]

| There | was | a | cool | deliberation | in | the | movements | of | Moffat | that | was | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 凉爽的 | 审议 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 莫法特 | 那 | 曾是 | 奇怪的 |

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .

| in | contrast | with | the | nervous | restlessness | of | the | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 和 | 这 | 紧张的 | 躁动不安 | 的 | 这 | 情人 | . |

莫法特的动作中透着一股冷静的沉着，这与恋人紧张不安的情绪形成了奇特的对比。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] men99

| In | fact | they | were | just | the | men99 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他们 | 是 | 只是 | 这 | men99 |

事实上，他们只是99名男性。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

| to | engage | in | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 从事 | 在 | 这 | 企业 | . |

参与该企业。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːst] [geɪt][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː]

| In | the | afternoon | the | trail | showed | signs | of | an | increased | gait | upon | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 这 | 踪迹 | 显示 | 标志 | 的 | 一个 | 增加 | 步态 | 之上 | 那些 | WHO |

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] .

| were | being | pursued | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 追击 | . |

下午，小径上出现了被追捕者步履加快的迹象。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] ['kɪŋmən] [ɪn'kriːst] [æŋ'zaɪəti] .

| This | discovery | gave | Kingman | increased | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 给予 | 金曼 | 增加 | 焦虑 | . |

这一发现加剧了金曼的焦虑情绪。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] .

| Finally | the | gathering | darkness | compelled | them | to | give | up | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 采集 | 黑暗 | 被迫 | 他们 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 追逐 | . |

最终，夜幕降临，他们被迫放弃了追捕。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪŋmən] , [ɪn] [dɪ'sper] .

| “ | Just | what | I | expected | ! | ” | exclaimed | Kingman | , | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 什么 | 我 | 预期的 | ！ | ” | 惊呼 | 金曼 | , | 在 | 绝望 | . |

“果然不出我所料！”金曼绝望地喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [æz; əz] [wel] [jiːld] [ʌp] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

| “ | We | may | now | as | well | yield | up | , | and | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 现在 | 作为 | 出色地 | 屈服 | 向上 | , | 和 | 去 | 家 | . |

“我们现在不妨认输，回家吧。”

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

| ” | The | ranger | touched | him | on | the | shoulder | , | and | pointed | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 游侠 | 感动 | 他 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 和 | 尖 | 前方 | . |

护林员拍了拍他的肩膀，指了指前方。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

| “ | What | does | that | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 那 | 意思是 | ? |

“这意味着什么？

" [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| " | The | glimmer | of | a | camp | - | fire | was | discernible | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 微光 | 的 | 一个 | 营 | - | 火 | 曾是 | 可辨别的 | 通过 | 这 | 树木 | . |

透过树木，可以看到篝火的微光。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| That | it | was | the | camp | - | fire | of | those | whom | they | were | searching | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 营 | - | 火 | 的 | 那些 | 谁 | 他们 | 是 | 搜索 | 为了 | , |

那是他们要寻找的人的营火。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] .

| there | could | not | be | a | moment's | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 一个 | 瞬间 | 怀疑 | . |

不容丝毫怀疑。

" [ɔːl] [naʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [kuːl] , " [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

| " | All | now | depends | upon | keeping | cool | , | " | said | the | ranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 现在 | 取决于 | 之上 | 保持 | 凉爽的 | , | " | 说 | 这 | 游侠 | . |

“现在一切都取决于保持冷静，”护林员说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

| " | We | will | steal | up | until | we | get | a | good | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 偷 | 向上 | 直到 | 我们 | 得到 | 一个 | 好的 | 看法 | . |

“我们会悄悄地往上爬，直到找到好的视野。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

| You | may | take | the | Indian | and | I | will | take | the | renegade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 这 | 印度 | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 叛逆者 | . |

你可以带走那个印度人，我带走那个叛徒。

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [krɔːld] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .

| " | Side | by | side | the | two | crawled | cautiously | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 边 | 经过 | 边 | 这 | 二 | 爬行 | 谨慎地 | 向前 | . |

两人并肩小心翼翼地向前爬去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] , [waɪl] [piːt] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | Indian | was | preparing | supper | , | while | Pete | Johnson | was | lying | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 曾是 | 准备 | 晚餐 | , | 尽管 | 皮特 | 约翰逊 | 曾是 | 说谎 | 之上 | 这 | 地面 | , |

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .

| smoking | a | pipe | . |
|---|---|---|---|
| 吸烟 | 一个 | 管道 | . |

印第安人正在准备晚餐，而皮特·约翰逊则躺在地上抽烟斗。

[aɪ'riːn] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , [hɜːr; hər] [rɪsts] [baʊnd] [tə'geðər] ,

| Irene | sat | on | a | fallen | tree | , | her | wrists | bound | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 卫星 | 在 | 一个 | 倒下 | 树 | , | 她 | 手腕 | 边界 | 一起 | , |

艾琳坐在倒下的树干上，她的手腕被绑在一起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [woʊ] .

| and | her | head | bowed | as | though | she | was | giving | away | to | her | great | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头 | 鞠躬 | 作为 | 尽管 | 她 | 曾是 | 给予 | 离开 | 到 | 她 | 伟大的 | 悲哀 | . |

她低着头，仿佛在向自己巨大的悲伤倾诉。

[eib] ['mɑːfət] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪŋmən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l]

| Abe | Moffat | looked | at | Kingman | , | and | whispered | so | that | he | was | just | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安倍 | 莫法特 | 看起来 | 在 | 金曼 | , | 和 | 低声说道 | 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 只是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| to | hear | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 他 | . |

阿贝·莫法特看着金曼，低声说道，刚好能让金曼听见。

“ [teɪk] [jʊr; jər][mæn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [mɪs] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [mɪs] [ˌem ˈiː] . ”
“ **Take your man , and be sure that you don't miss , or he may not miss me . ”**
” 拿 你的 男人 , 和 是 当然 那 你 不 错过 , 或者 他 可能 不是 错过 我 . ”

“带上你的人，确保你一击必中，否则他可能就不会错过我了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .
“ **All right ; I will take the savage .**
” 全部 正确的 ; 我 将要 拿 这 野蛮的 .

“好吧，我来对付那个野蛮人。”

[ˈnevər] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
**Never fear for me .**
绝不 害怕 为了 我 .

别为我担心。

” [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ ˈʃəuldəz ] ,
” **Simultaneously the rifles came to their shoulders ,**
” 同时地 这 步枪 来了 到 他们的 肩膀 ,

“与此同时，步枪被举到了他们的肩上，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [feɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [duːmd] [wʌnz] .
**and pointed like the finger of fate toward the doomed ones .**
和 尖 喜欢 这 手指 的 命运 朝向 这 注定失败 一个 .

如同命运之指，指向那些注定要遭殃的人。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [kræk] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
**Simultaneously their sharp crack broke upon the stillness ,**
同时地 他们的 锋利的 裂缝 打破 之上 这 寂静 ,

同时，一声尖锐的脆响打破了寂静。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪktəms] [fel] [ˈfɔːrwərd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ded] .
**and at the same instant the two victims fell forward upon their faces , dead .**
和 在 这 相同的 立即的 这 二 受害者 跌倒 向前 之上 他们的 面孔 , 死的 .

就在同一瞬间，两名受害者脸朝下向前倒下，当场死亡。

[aiˈriːn] [ˈstjʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Irene Stuart was still gazing in wonder for the explanation of this ,**
艾琳 斯图尔特 曾是 仍然 凝视 在 想知道 为了 这 解释 的 这 ,

艾琳·斯图尔特仍然满怀疑惑地凝视着，等待着对此的解释。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**when her lover came rushing toward her , and the next moment she was**
什么时候 她 情人 来了 匆忙 朝向 她 , 和 这 下一个 片刻 她 曾是
[enˈfəʊldid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**enfolded in his arms .**
包裹 在 他的 武器 .

当她的爱人向她奔来时，下一刻她就被他拥入怀中。

[eib] [ˈmɑːfət] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ,
**Abe Moffat scratched his head until they were through ,**
安倍 莫法特 刮痕 他的 头 直到 他们 是 通过 ,

阿贝·莫法特一直挠着头，直到他们结束为止。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
**and then suggested that they take the back trail .**
和 然后 建议 那 他们 拿 这 后退 踪迹 .

然后建议他们走小路。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] , [wen] ,
**This they did until they were far removed from the dead bodies , when ,**
这 他们 做过 直到 他们 是 远的 已移除 从 这 死的 身体 , 什么时候 ,

他们就这样一直走，直到远离尸体为止，然后.....

[æz; əz][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| as | all | three | were | thoroughly | exhausted | , | they | halted | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 三 | 是 | 彻底 | 筋疲力尽的 | , | 他们 | 停止 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

由于三人都筋疲力尽，他们决定停下来过夜。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]

| Bright | and | early | , | after | a | refreshing | breakfast | , | the | homeward | journey | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 早期的 | , | 后 | 一个 | 令人耳目一新 | 早餐 | , | 这 | 回家 | 旅行 | 曾是 |

[ri'zjuːmd] ,

| resumed | , |
|---|---|
| 恢复 | , |

清晨，享用完丰盛的早餐后，我们精神抖擞地踏上了回家的旅程。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [set][ɪn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| and | just | as | night | set | in | they | came | in | sight | of | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 夜晚 | 放 | 在 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 沉降 | . |

夜幕降临之际，他们看到了那片定居点。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪŋmən] [sed] :

| As | they | looked | toward | it | Kingman | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 看起来 | 朝向 | 它 | 金曼 | 说 | : |

他们望着它，金曼说道：

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] has100

| “ | As | we | are | now | safely | back | again | , | and | our | marriage | has100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我们 | 是 | 现在 | 安全 | 后退 | 再次 | , | 和 | 我们的 | 婚姻 | has100 |

“现在我们已经安全返回，我们的婚姻也已经100%恢复了。”

[bɪn] [poʊ'spoʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| been | postponed | several | times | , | don't | you | think | it | is | about | time | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 推迟 | 一些 | 时代 | , | 不 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 关于 | 时间 | 它 | 曾是 |

['kɔnsəˌmeɪtid] ? ”

| consummated | ? | ” |
|---|---|---|
| 完成 | ? | ” |

已经多次推迟，你不觉得是时候完成了吗?

“ [juː; jʊ] [niːd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , ['dɪrɪst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

| “ | You | need | wait | no | longer | , | dearest | , | ” | said | she | , | leaning | on | his | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 需要 | 等待 | 不 | 更长 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 她 | , | 倾斜 | 在 | 他的 | 手臂 | ; |

“亲爱的，你不用再等了，”她说着，靠在他的胳膊上；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [wɪmz] [ðʌs] [fɑːr] .

| “ | you | have | been | very | good | to | submit | to | my | whims | thus | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 好的 | 到 | 提交 | 到 | 我的 | 心血来潮 | 因此 | 远的 | . |

“到目前为止，你一直都很听我的话，非常迁就我。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['wedɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] [tel]

| ” | It | was | a | genuine | old | - | fashioned | wedding | , | such | as | our | grandmothers | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 真的 | 老的 | - | 造型 | 婚礼 | , | 这样的 | 作为 | 我们的 | 祖母们 | 告诉 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

“这是一场真正意义上的传统婚礼，就像我们祖母辈人讲述的那样。”

['fɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][mɜːrθ] , [ænd; ənd]['saɪdər] , [ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd]

| Fiddling | , | and | dancing | , | and | mirth | , | and | cider | , | and | apples | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉琴 | , | 和 | 跳舞 | , | 和 | 欢笑 | , | 和 | 苹果酒 | , | 和 | 苹果 | , | 和 |

[ˌdʒɑːləfə'keɪʃən][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] .

| jollification | were | the | distinguishing | features | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢宴 | 是 | 这 | 区别 | 特征 | . |

拉小提琴、跳舞、欢笑、苹果酒、苹果和欢乐是其显著特征。

[ɔːl] [went] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['belz] ,

| All | went | as | merry | as | a | goodly | number | of | marriage | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 一个 | 很好 | 数字 | 的 | 婚姻 | 铃铛 | , |

一切都像许多婚礼的钟声一样欢快地响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] “ [wiː] [smɔːl] ['aʊərz] [eɪ'jænt][ðə; ði][twɔːl] ” [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz]

| and | it | was | not | until | the | “ | wee | small | hours | ayant | the | twal | ” | that | the | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | “ | 哇 | 小的 | 小时 | 亚扬特 | 这 | twal | ” | 那 | 这 | 各方 |

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| separated | and | went | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 和 | 去 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

直到“凌晨时分”，双方才分开，各自回家。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['setlmənts] .

| The | death | of | Johnson | the | renegade | , | was | a | relief | to | all | the | settlements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 约翰逊 | 这 | 叛逆者 | , | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 全部 | 这 | 定居点 | . |

叛徒约翰逊的死，让所有定居点都松了一口气。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [hæd; həd][in'saitid][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] , [ænd; ənd]

| His | influence | , | beyond | all | question | , | had | incited | most | of | the | massacres | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 影响 | , | 超过 | 全部 | 问题 | , | 有 | 煽动 | 最多 | 的 | 这 | 大屠杀 | , | 和 |

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| now | that | he | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 已消失 | , |

毫无疑问，他的影响煽动了大部分屠杀事件，而现在他已经不在了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊp] [felt] [ðæt] [piːs] [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

| there | was | some | hope | felt | that | peace | might | be | reasonably | looked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 希望 | 毛毡 | 那 | 和平 | 可能 | 是 | 合理 | 看起来 | 为了 | . |

人们抱有一些希望，认为和平或许是可以合理寻求的。

[bʌt; bət] [piːs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] - , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

| But | peace | did | not | come | until | 1794 | , | about | a | dozen | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和平 | 做过 | 不是 | 来 | 直到 | - | , | 关于 | 一个 | 打 | 年 | 之后 | , |

但和平直到1794年才到来，大约过了十二年。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [ 'æntəni ] [weɪn] — “ [mæd] [ 'æntəni ] ” — ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəblz]

| when | the | incomparable | Anthony | Wayne | — | “ | Mad | Anthony | ” | — | gathered | his | invincibles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 无与伦比 | 安东尼 | 韦恩 | — | “ | 疯狂的 | 安东尼 | ” | — | 聚集 | 他的 | 无敌者 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

当无与伦比的安东尼·韦恩——“疯子安东尼”——将他所向披靡的队伍聚集在一起时，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresɪv] [traɪbz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm]

| and | scattered | the | combined | forces | of | the | aggressive | tribes | as | the | autumn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 这 | 合并 | 力量 | 的 | 这 | 挑衅的 | 部落 | 作为 | 这 | 秋天 |

[liːvz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] .

| leaves | are | scattered | before | the | tornado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 是 | 疏散 | 前 | 这 | 龙卷风 | . |

就像秋叶在龙卷风面前被吹散一样，它将好战部落的联合力量彻底击溃。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['læstɪŋ] [piːs] [ðen] [keɪm] , [ʌn'broʊkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [tɪ'kʌmsə] [ə'roʊz] ,

| A | long | , | lasting | peace | then | came | , | unbroken | until | the | mighty | Tecumseh | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 持久 | 和平 | 然后 | 来了 | , | 未破 | 直到 | 这 | 强大的 | 特库姆塞 | 出现 | , |

此后，一段漫长而持久的和平时期到来，直到强大的特库姆塞崛起才被打破。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

| and | led | his | warriors | to | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他的 | 战士 | 到 | 战斗 | . |

他率领战士们投入战斗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [bi'lɔŋz] [nɑ:t][tu:; tə][ju: 'es] .

| But | his | history | belongs | not | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 历史 | 属于 | 不是 | 到 | 我们 | . |

但他的历史并不属于我们。

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [bɪd]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] ['ri:dɜ-z] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ə'du:]

| Our | work | is | done | , | and | we | now | bid | our | kind | readers | an | affectionate | adieu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工作 | 是 | 完毕 | , | 和 | 我们 | 现在 | 出价 | 我们的 | 种类 | 读者 | 一个 | 亲热 | 再见 |

.

:

.

我们的工作已经完成，现在我们向亲爱的读者们致以深切的告别。

['bi:dl] & ['ædəmz]

| BEADLE | & | ADAMS |
|---|---|---|
| 珠串 | & | 亚当斯 |

比德尔和亚当斯

- [nu:] ['twenti] [sent] ['nɑ:vəlz] !

| ' | New | Twenty | Cent | Novels | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 新的 | 二十 | 中心 | 小说 | ! |

“全新二十美分小说！”

[ðə; ði] ['twenti] [sent] ['nɑ:vəlz] - ['sɪri:z] [wɪl] [ɪm'breɪs] [nʌn] [bʌt; bət] ['noʊtɪd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['noʊtɪd]

| The | TWENTY | CENT | NOVELS | ' | series | will | embrace | none | but | NOTED | WORKS | OF | NOTED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | 中心 | 小说 | - | 系列 | 将要 | 拥抱 | 没有任何 | 但 | 著名的 | 作品 | 的 | 著名的 |

['ɔ:θəz] ,

| AUTHORS | , |
|---|---|
| 作者 | , |

“二十美分小说”系列只收录著名作家的著名作品。

['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'merɪkən] ['roʊmæns] , [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]

| chiefly | in | the | field | of | a | purely | American | romance | , | of | marked | originality | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 一个 | 纯粹 | 美国人 | 浪漫 | , | 的 | 标记 | 独创性 | 和 |

[haɪ] ['ɪntrəst] — [praɪs] ,

| high | interest | — | price | , |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 兴趣 | — | 价格 | , |

主要集中在纯粹的美国爱情小说领域，具有显著的原创性和很高的吸引力——价格，

[saɪz][ænd; ənd] ['lɪtərerɪ] ['kærəktər] [ɔ:l] [ ə'dæptɪŋ ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

| size | and | literary | character | all | adapting | them | to | the | widest | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 和 | 文学 | 特点 | 全部 | 适应 | 他们 | 到 | 这 | 最宽 | 循环 | . |

篇幅和文学特色都使它们能够广泛发行。

[ðoʊz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] .

| Those | seeking | for | The | Best | American | Novels | will | find | them | in | this | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 寻求 | 为了 | 这 | 最好的 | 美国人 | 小说 | 将要 | 寻找 | 他们 | 在 | 这 | 系列 | . |

那些想寻找美国最佳小说的人可以在这个系列中找到它们。

[ðə; ði] [bʊks] [ɔ:l'redi] ['ɪʃu:d] [ɪm'breɪs] :

| The | books | already | issued | embrace | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 已经 | 发布 | 拥抱 | : |

已出版的书籍涵盖了以下内容：

['ælbərt] ['dʌblju:] . ['eɪkənz]

| ALBERT | W | . | AIKEN'S |
|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | W | . | 艾肯的 |

艾伯特·W·艾肯的

['noʊtɪd] [dɪk] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [rəu'mænsiz] !

| NOTED | DICK | TALBOT | ROMANCES | ! |
|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 迪克 | 塔尔博特 | 浪漫故事 | ! |

著名迪克·塔尔博特浪漫小说！

['neɪmli] :
**NAMELY :**
即 :

具体而言：

['oʊvərlænd] [kɪt] ,
**Overland Kit ,**
陆路 成套工具 ,

越野装备

['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [rɑːb] ,
**Rocky Mountain Rob ,**
洛基 山 抢 ,

落基山罗布

['kɛntʌk] , [ðə; ði] [spɔːrt] ,
**Kentuck , the Sport ,**
肯塔基州 , 这 运动 ,

肯塔基州，体育运动，

['ɪndʒən] [dɪk] .
**Injun Dick .**
印第安人 迪克 .

印第安迪克。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəld] ['paʊər] , [ 'briljəns,-jənsi ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɛt] ['hɑːrt] ,
**Works of unequaled power , brilliancy and interest — a combination of Bret Harte ,**
作品 的 无与伦比 力量 , 才华横溢 和 兴趣 — 一个 组合 的 布雷特 哈特 ,

无与伦比的力量、才华和趣味性的作品——布雷特·哈特的结合，

[guː'stɑːvi] [eɪmɜ-d] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['rɛd] — ['vɜːrtʃuəli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['roʊmæns] ,
**Gustave Aimard and Charles Reade — virtually introducing a New School of American Romance ,**
古斯塔夫 艾玛尔 和 查尔斯 里德 — 几乎 介绍 一个 新的 学校 的 美国人 浪漫 ,

古斯塔夫·艾玛尔和查尔斯·里德——实际上开创了美国浪漫小说的新流派，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [sək'ses] [ 'əupənz ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] ['pɑːpjələr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**and whose extraordinary success opens a New Era in Popular Literature .**
和 谁 非凡的 成功 打开 一个 新的 时代 在 受欢迎的 文学 .

其非凡的成功开启了大众文学的新纪元。

[naʊ] [ɪn] [pres] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] :
**Now in press , and to issue in order , as indicated :**
现在 在 按 , 和 到 问题 在 命令 , 作为 表明的 :

现已付印，并将按顺序出版：

[faɪv] — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntərz] .
**5 — The Scalp Hunters .**
5 — 这 头皮 猎人 .

5—剥头皮的猎人。

[baɪ] [kæpt] . ['meɪn] [ riːd ] .
**BY CAPT . MAYNE REID .**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉

[sɪks] — [ðə; ði] ['preri] [mə'zɛpə] .

| 6 | — | The | Prairie | Mazeppa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 6 | — | 这 | 草原 | 马泽帕 | . |

6—草原马泽帕。

[baɪ] ['ælbərt] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

| BY | ALBERT | W | . | AIKEN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔伯特 | W | . | 艾肯 | . |

作者：艾伯特·W·艾肯

['redi] ['dɛk] . 1st .

| Ready | Dec | . | 1st | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 12月 | . | 1st | . |

12月1日即可交付。

['sɛvən] — [ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌntər] .

| 7 | — | The | Silent | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 | — | 这 | 沉默的 | 猎人 | . |

7—沉默的猎手。

[baɪ] [ 'pəːsi ] [biː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

| BY | PERCY | B | . | ST | . | JOHN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 珀西 | B | . | 英石 | . | 约翰 | . |

作者：珀西·B·圣约翰

['redi] ['dɛk] . 20th .

| Ready | Dec | . | 20th | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 12月 | . | 20th | . |

12月20日即可交付。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr][sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə]['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs]

| Sold | by | all | newsdealers | ; | or | sent | , | post | - | paid | , | to | any | address | , | on | receipt | of | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 经过 | 全部 | 报刊亭 | ; | 或者 | 发送 | , | 邮政 | - | 有薪酬的 | , | 到 | 任何 | 地址 | , | 在 | 收据 | 的 | 价格 |

— ['twenti] [sents] [iːtʃ] — [baɪ]

| — | Twenty | Cents | each | — | by |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 二十 | 分 | 每个 | — | 经过 |

所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付，每件售价二十美分。

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,

| BEADLE | AND | ADAMS | , | Publishers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 珠串 | 和 | 亚当斯 | , | 出版商 | , |

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [en] . [waɪ] .

| 98 | William | Street | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 威廉 | 街道 | , | N | . | 是 | . |

纽约州威廉街98号

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rəu'mænsiz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪk] ['tɔːlbət; 'tælbət] ( “ ['ɪndʒən]

| The | immense | popularity | of | the | four | romances | of | which | Dick | Talbot | ( | “ | Injun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 人气 | 的 | 这 | 四 | 浪漫故事 | 的 | 哪个 | 迪克 | 塔尔博特 | ( | “ | 印第安人 |

[dɪk] ” ) [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

| Dick | ” | ) | is | the | center | of | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | ” | ) | 是 | 这 | 中心 | 的 | 兴趣 | , |

以迪克·塔尔博特（“印第安迪克”）为主角的四部爱情小说广受欢迎。

[ɪm'pelz][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [kən'viːniənt] [saɪz][ænd; ənd]

| impels | the | publishers | to | put | them | into | volumes | of | convenient | size | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 出版商 | 到 | 放 | 他们 | 进入 | 卷 | 的 | 方便的 | 尺寸 | 和 |

[ə'træktɪv] [staɪl] ,

| attractive | style | , |
|---|---|---|
| 吸引人的 | 风格 | , |

促使出版商将它们装订成便于携带、装帧精美的册子。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ,

| each | volume | to | be | a | complete | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 体积 | 到 | 是 | 一个 | 完全的 | 故事 | , |

每卷都是一个完整的故事，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] ['twenti] [sents] .

| and | to | be | sold | at | the | remarkably | reasonable | price | of | Twenty | Cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 非常 | 合理的 | 价格 | 的 | 二十 | 分 | . |

而且售价仅为20美分，价格非常合理。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv][ɔːl]['mɪstər] . ['eɪkənz] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [prɪnt] , [æz; əz]

| Unable | to | keep | these | most | noted | of | all | Mr | . | Aiken's | productions | in | print | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 保持 | 这些 | 最多 | 著名的 | 的 | 全部 | 先生 | . | 艾肯的 | 作品 | 在 | 打印 | , | 作为 |

['sɪriːəlz] ,

| serials | , |
|---|---|
| 连续剧 | , |

由于无法以连载形式继续出版艾肯先生最著名的这些作品，

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sætərdeɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [bʊk] [ʃeɪp] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd]

| in | the | New | York | Saturday | Journal | , | their | appearance | in | book | shape | will | be | welcomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 约克 | 周六 | 杂志 | , | 他们的 | 外貌 | 在 | 书 | 形状 | 将要 | 是 | 欢迎 |

[baɪ] [ðoʊz] [huː] ,

| by | those | who | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | WHO | , |

在《纽约星期六日报》上，它们以书籍形式出版的消息将受到那些人的欢迎。

['hævɪŋ] [riːd] [ɔːl][ɔːr][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz] , [æz; əz]['sɪriːəlz] , [wɪʃ] [tuː; tə] [ripə'rʊz]

| having | read | all | or | a | portion | of | the | romances | , | as | serials | , | wish | to | reperuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 读 | 全部或者 | | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 浪漫故事 | , | 作为 | 连续剧 | , | 希望 | 到 | 重读 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

读过全部或部分连载爱情小说后，想重读一遍。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm] ; [waɪl] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd]

| and | to | have | them | in | permanent | form | ; | while | , | to | those | who | have | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 他们 | 在 | 永恒的 | 形式 | ; | 尽管 | , | 到 | 那些 | WHO | 有 | 听到 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

| of | the | stories | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 故事 | , |

并将它们永久保存下来；而对于那些听过这些故事的人来说，

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] [biː; bi]

| but | who | have | not | been | able | to | obtain | them | , | this | announcement | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 获得 | 他们 | , | 这 | 公告 | 将要 | 是 |

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| received | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 和 | 满意 | . |

但对于那些未能获得这些资源的人来说，这一消息将令他们感到满意。

[tuː; tə] ['riːdɜ-z] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

| To | readers | in | general | it | may | be | said | with | truth | that | in | this | series | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读者 | 在 | 一般的 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 和 | 真相 | 那 | 在 | 这 | 系列 | 他们 | 有 |

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['ɔːfərd]

| several | of | the | most | brilliant | novels | which | American | literature | has | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 小说 | 哪个 | 美国人 | 文学 | 有 | 提供 |

— [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɛt] ['hɑːrt] ,

| — | a | combination | of | Bret | Harte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 组合 | 的 | 布雷特 | 哈特 | , |

对于广大读者而言，可以毫不夸张地说，这套丛书收录了美国文学史上几部最杰出的小说——布雷特·哈特的作品，

[guː'stɑːvi] [eɪmɝd] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['rɛd] ,
**Gustave** **Aimard** **and** **Charles** **Reade** **,**
古斯塔夫 艾玛尔 和 查尔斯 里德 ,

古斯塔夫·艾玛尔和查尔斯·里德

[ðæt] ['gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [ə'merɪkən] [meɪ] [wel] [biː; bi]
**that** **gives** **us** **the** **New** **School** **of** **Romance** **of** **which** **every** **American** **may** **well** **be**
那 给予 我们 这 新的 学校 的 浪漫 的 哪个 每一个 美国人 可能 出色地 是
[praʊd] .
**proud** **.**
自豪的 .

这造就了新浪漫主义流派，每个美国人都可能为此感到自豪。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪʃuː] :
**The** **following** **is** **the** **order** **of** **issue** **:**
这 下列的 是 这 命令 的 问题 :

以下是发布顺序:

['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [rɑːb] .
**Rocky** **Mountain** **Rob** **.**
洛基 山 抢 .

落基山罗伯。

[naʊ] ['redi] .
**Now** **ready** **.**
现在 准备好 .

准备就绪。

['kɛntʌk] , [ðə; ði][spɔːrt] .
**Kentuck** **,** **the** **Sport** **.**
肯塔基州 , 这 运动 .

肯塔基，体育运动。

['redi] .
**Ready** **.**
准备好 .

准备好。

['ɪndʒən] [dɪk] .
**Injun** **Dick** **.**
印第安人 迪克 .

印第安迪克。

['redi] .
**Ready** **.**
准备好 .

准备好。

['oʊvərlænd] [kɪt] .
**Overland** **Kit** **.**
陆路 成套工具 .

越野装备。

['redi] .
**Ready** **.**
准备好 .

准备好。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr][sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə]['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs]

| **Sold** | **by** | **all** | **newsdealers** | **;** | **or** | **sent** | **,** | **post** | **-** | **paid** | **,** | **to** | **any** | **address** | **,** | **on** | **receipt** | **of** | **price** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 经过 | 全部 | 报刊亭 | ; | 或者 | 发送 | , | 邮政 | - | 有薪酬的 | , | 到 | 任何 | 地址 | , | 在 | 收据 | 的 | 价格 |

— ['twenti] [sents] [iːtʃ] — [baɪ]

| **—** | **Twenty** | **Cents** | **each** | **—** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 二十 | 分 | 每个 | — | 经过 |

所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付，每件售价二十美分。

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,

| **BEADLE** | **AND** | **ADAMS** | **,** | **Publishers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 珠串 | 和 | 亚当斯 | , | 出版商 | , |

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [en] . [waɪ] . -

| **98** | **William** | **Street** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** | **104** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 威廉 | 街道 | , | N | . | 是 | . | - |

纽约州纽约市威廉街98号，邮编104

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]

| **THE** | **ILLUMINATED** | **DIME** |
|---|---|---|
| 这 | 照明 | 一角钱 |

发光的一角硬币

['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] !

| **POCKET** | **NOVELS** | **!** |
|---|---|---|
| 口袋 | 小说 | ! |

袖珍小说！

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][best] [wɜːrks]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

| **Comprising** | **the** | **best** | **works** | **only** | **of** | **the** | **most** | **popular** | **living** | **writers** | **in** | **the** | **field** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 最好的 | 作品 | 仅有的 | 的 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 活的 | 作家 | 在 | 这 | 场地 | 的 |

[ə'merɪkən] ['roʊmæns] .

| **American** | **Romance** | **.** |
|---|---|---|
| 美国人 | 浪漫 | . |

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['raɪvl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

| **Each** | **issue** | **a** | **complete** | **novel** | **,** | **with** | **illuminated** | **cover** | **,** | **rivaling** | **in** | **effect** | **the** | **popular** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 问题 | 一个 | 完全的 | 小说 | , | 和 | 照明 | 覆盖 | , | 竞争对手 | 在 | 影响 | 这 | 受欢迎的 |

['kroʊmoʊ] ,

| **chromo** | **,** |
|---|---|
| 色度 | , |

每期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[ænd; ənd] [jet] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['stændərd] [praɪs] — [ten] [sents] !

| **And** | **yet** | **Sold** | **at** | **the** | **Standard** | **Price** | **—** | **Ten** | **Cents** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 卖 | 在 | 这 | 标准 | 价格 | — | 十 | 分 | ! |

然而，售价却只有标准价——十分钱！

[ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

| **Incomparably** | **the** | **most** | **beautiful** | **and** | **attractive** | **series** | **of** | **books** | **,** | **and** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 这 | 最多 | 美丽的 | 和 | 吸引人的 | 系列 | 的 | 图书 | , | 和 | 这 | 最多 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

| **delightful** | **reading** | **,** |
|---|---|---|
| 愉快 | 阅读 | , |

无与伦比地展现了最美丽、最吸引人的系列丛书，也是最令人愉悦的阅读体验。

['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

| **ever** | **presented** | **to** | **the** | **popular** | **reading** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 呈现 | 到 | 这 | 受欢迎的 | 阅读 | 民众 | . |

曾面向大众读者出版。

['dɪstənsɪŋ] [ɔ:l]['raɪv(ə)lri] , ['i:kwəli] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪn'trɪnzɪk]

| **Distancing** | **all** | **rivalry** | **,** | **equally** | **in** | **the** | **beauty** | **of** | **the** | **books** | **and** | **their** | **intrinsic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持社交距离 | 全部 | 对抗 | , | 同样地 | 在 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 图书 | 和 | 他们的 | 固有的 |

['eksələns] [æz; əz][rəu'mænsiz] ,

| **excellence** | **as** | **romances** | **,** |
|---|---|---|---|
| 卓越 | 作为 | 浪漫故事 | , |

撇开所有竞争关系，这些书在优美的文笔和作为爱情故事的内在卓越性方面都同样出色。

---

[ðɪs] [nu:] ['sɪri:z] [wɪl] ['kwɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] ,

| **this** | **new** | **series** | **will** | **quickly** | **take** | **the** | **lead** | **in** | **public** | **favor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 系列 | 将要 | 迅速地 | 拿 | 这 | 带领 | 在 | 民众 | 偏爱 | , |

这部新剧集将迅速赢得公众的喜爱。

---

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pærəgɑ:n]['nɑ:vəlz] !

| **and** | **be** | **regarded** | **as** | **the** | **Paragon** | **Novels** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 模范 | 小说 | ! |

并被视为典范小说！

---

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .

| **NOW** | **READY** | **,** | **AND** | **IN** | **PRESS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 准备好 | , | 和 | 在 | 按 | . |

现已完成，正在印刷中。

---

[noʊ] . [wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ['reɪndʒər] .

| **No** | **.** | **1** | **—** | **Hawkeye** | **Harry** | **,** | **the** | **Young** | **Trapper** | **Ranger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | — | 鹰眼 | 哈里 | , | 这 | 年轻的 | 捕兽人 | 游骑兵 | . |

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

---

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

| **By** | **Oll** | **Coomes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 奥尔 | 库姆斯 | . |

作者：奥尔·库姆斯。

---

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] — [ded] [ʃɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] .

| **No** | **.** | **2** | **—** | **Dead** | **Shot** | **;** | **or** | **,** | **The** | **White** | **Vulture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | — | 死的 | 射击 | ; | 或者 | , | 这 | 白色的 | 秃鹫 | . |

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

---

[baɪ]['ælbərt]['dʌblju:] . ['eɪkən] .

| **By** | **Albert** | **W** | **.** | **Aiken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔伯特 | W | . | 艾肯 | . |

作者：艾伯特·W·艾肯。

---

[noʊ] . [θri:] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

| **No** | **.** | **3** | **—** | **The** | **Boy** | **Miners** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Enchanted** | **Island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | — | 这 | 男生 | 矿工 | ; | 或者 | , | 这 | 迷人的 | 岛 | . |

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

---

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

| **By** | **Edward** | **S** | **.** | **Ellis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | S | . | 埃利斯 | . |

作者：爱德华·S·埃利斯。

---

[noʊ] . [fɔ:r] — [blu:] [dɪk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃi:fs] ['vendʒəns] .

| **No** | **.** | **4** | **—** | **Blue** | **Dick** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Yellow** | **Chief's** | **Vengeance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | — | 蓝色的 | 迪克 | ; | 或者 | , | 这 | 黄色的 | 酋长的 | 复仇 | . |

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

---

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ ri:d ] .

| **By** | **Capt** | **.** | **Mayne** | **Reid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 船长 | . | 梅恩 | 里德 | . |

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] .

| No | . | 5 | — | Nat | Wolfe | ; | or | , | The | Gold | - | Hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | — | 纳特 | 沃尔夫 | ; | 或者 | , | 这 | 金子 | - | 猎人 | . |

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

| By | Mrs | . | M | . | V | . | Victor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | M | . | V | . | 胜利者 | . |

作者：MV Victor 女士。

[noʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| No | . | 6 | — | The | White | Tracker | ; | or | , | The | Panther | of | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 6 | — | 这 | 白色的 | 追踪器 | ; | 或者 | , | 这 | 豹 | 的 | 这 | 平原 | . |

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

| By | Edward | S | . | Ellis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | S | . | 埃利斯 | . |

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['væli] [ræntʃ] .

| No | . | 7 | — | The | Outlaw's | Wife | ; | or | , | The | Valley | Ranche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 7 | — | 这 | 亡命之徒 | 妻子 | ; | 或者 | , | 这 | 谷 | 牧场 | . |

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

| By | Mrs | . | Ann | S | . | Stephens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 安 | S | . | 斯蒂芬斯 | . |

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[noʊ] . [eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'blækfiːt ] .

| No | . | 8 | — | The | Tall | Trapper | ; | or | , | The | Flower | of | the | Blackfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 8 | — | 这 | 高的 | 捕兽人 | ; | 或者 | , | 这 | 花 | 的 | 这 | 黑脚族 | . |

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

| By | Albert | W | . | Aiken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔伯特 | W | . | 艾肯 | . |

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] .

| No | . | 9 | — | Lightning | Jo | , | the | Terror | of | the | Santa | Fe | Trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 9 | — | 闪电 | 乔 | , | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | . |

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .

| By | Capt | . | J | . | F | . | C | . | Adams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 船长 | . | J | . | F | . | C | . | 亚当斯 | . |

作者：JFC Adams 上尉。

[noʊ] . - — [ðə; ði]['aɪlənd] ['paɪrət] .

| No | . | 10 | — | The | Island | Pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 岛 | 海盗 | . |

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| A | Tale | of | the | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 密西西比州 | . |

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [ riːd ] .

| By | Captain | Mayne | Reid | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 队长 | 梅恩 | 里德 | . |

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

| No | . | 11 | — | The | Boy | Ranger | ; | or | , | The | Heiress | of | the | Golden | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 男生 | 游骑兵 | ; | 或者 | , | 这 | 女继承人 | 的 | 这 | 金的 | 喇叭 | . |

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

| By | Oll | Coomes | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 奥尔 | 库姆斯 | . |

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

| No | . | 12 | — | Bess | , | the | Trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 贝丝 | , | 这 | 捕兽人 | . |

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] .

| A | Tale | of | the | Far | South | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 远的 | 南 | - | 西方 | . |

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

| By | Edward | S | . | Ellis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | S | . | 埃利斯 | . |

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] .

| No | . | 13 | — | The | French | Spy | ; | or | , | The | Fall | of | Montreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 法语 | 间谍 | ; | 或者 | , | 这 | 落下 | 的 | 蒙特利尔 | . |

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

| By | W | . | J | . | Hamilton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | J | . | 汉密尔顿 | . |

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . - — [lɔːŋ] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][dwɔːrf] [gaɪd] .

| No | . | 14 | — | Long | Shot | ; | or | , | The | Dwarf | Guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 长的 | 射击 | ; | 或者 | , | 这 | 矮人 | 指导 | . |

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . [ 'kʌmstɔk ] .

| By | Capt | . | Comstock | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 船长 | . | 康斯托克 | . |

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['meɪd(ə)n] .

| No | . | 15 | — | The | Gunmaker | of | the | Border | ; | or | , | The | Hunted | Maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 枪械制造商 | 的 | 这 | 边界 | ; | 或者 | , | 这 | 猎杀 | 少女 | . |

第 15 号——边境的枪匠；或，被追捕的少女。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .

| By | James | L | . | Bowen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | L | . | 鲍文 | . |

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[noʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [skɜːrdʒ] .

| No | . | 16 | — | Red | Hand | ; | or | , | The | Channel | Scourge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 红色的 | 手 | ; | 或者 | , | 这 | 渠道 | 祸害 | . |

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .

| By | A | . | G | . | Piper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | G | . | 派珀 | . |

作者：AG Piper。

[noʊ] . - — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] .

| No | . | 17 | — | Ben | , | the | Trapper | ; | or | , | The | Mountain | Demon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 本 | , | 这 | 捕兽人 | ; | 或者 | , | 这 | 山 | 恶魔 | . |

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ]['mædʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

| By | Maj | . | Lewis | W | . | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 少校 | . | 刘易斯 | W | . | 卡森 | . |

作者：路易斯·W·卡森少校

[noʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

| No | . | 18 | — | Wild | Raven | , | the | Ranger | ; | or | , | The | Missing | Guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 荒野 | 乌鸦 | , | 这 | 游骑兵 | ; | 或者 | , | 这 | 丢失的 | 指导 | . |

第 18 号——野渡鸦，游侠；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

| By | Oll | Coomes | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 奥尔 | 库姆斯 | . |

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [rɪ'vendʒ] .

| No | . | 19 | — | The | Specter | Chief | ; | or | , | The | Indian's | Revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 幽灵 | 首席 | ; | 或者 | , | 这 | 印度人的 | 复仇 | . |

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - [ 'rəubinz ] .

| By | Seelin | Robins | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | - | 知更鸟 | . |

作者：西林·罗宾斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .

| No | . | 20 | — | The | B'ar | - | Killer | ; | or | , | The | Long | Trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 酒吧 | - | 杀手 | ; | 或者 | , | 这 | 长的 | 踪迹 | . |

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . [ 'kʌmstɔk ] .

| By | Capt | . | Comstock | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 船长 | . | 康斯托克 | . |

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːdər] [swɑːmp] [brɪ'geɪd] .

| No | . | 21 | — | Wild | Nat | ; | or | , | The | Cedar | Swamp | Brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 荒野 | 纳特 | ; | 或者 | , | 这 | 雪松 | 沼泽 | 旅 | . |

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .

| By | Wm | . | R | . | Eyster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | . | 拉 | . | 艾斯特 | . |

作者：Wm. R. Eyster。

[noʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .

| No | . | 22 | — | Indian | Jo | , | the | Guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 印度 | 乔 | , | 这 | 指导 | . |

第 22 号——印第安人乔，向导。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

| By | Lewis | W | . | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 刘易斯 | W | . | 卡森 | . |

作者：刘易斯·W·卡森。

[noʊ] . - — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .

| No | . | 23 | — | Old | Kent | , | the | Ranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 老的 | 肯特 | , | 这 | 游骑兵 | . |

第 23 号——老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

---

[noʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
**No . 24 — The One - Eyed Trapper .**
不 . - — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

第24号——独眼捕兽人。

---

[baɪ][kæpt] . [ 'kʌmstɔk ] .
**By Capt . Comstock .**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

---

[noʊ] . - — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
**No . 25 — Godbold , the Spy .**
不 . - — 神力 , 这 间谍 .

第25期——间谍戈德博尔德。

---

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] .
**A Tale of Arnold's Treason .**
一个 故事 的 阿诺德的 叛国罪 .

阿诺德叛国的故事。

---

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
**By N . C . Iron .**
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

---

[noʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
**No . 26 — The Black Ship .**
不 . - — 这 黑色的 船 .

第26号——黑船。

---

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
**By John S . Warner .**
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

---

[noʊ] . - — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] .
**No . 27 — Single Eye , the Scourge .**
不 . - — 单身的 眼睛 , 这 祸害 .

第27号——独眼，祸害。

---

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
**By Warren St . John .**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

---

[noʊ] . - — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
**No . 28 — Indian Jim .**
不 . - — 印度 吉姆 .

第28号——印第安吉姆。

---

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['mæsəkər] .
**A Tale of the Minnesota Massacre .**
一个 故事 的 这 明尼苏达州 屠杀 .

明尼苏达大屠杀的故事。

---

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [skaʊt] .
**No** . **29** — **The** **Scout** .
不 . - — 这 侦察 .

第29号——侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
**By** **Warren** **St** . **John** .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[noʊ] . - — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
**No** . **30** — **Eagle** **Eye** .
不 . - — 鹰 眼睛 .

第30号——鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By** **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
**No** . **31** — **The** **Mystic** **Canoe** .
不 . - — 这 神秘 独木舟 .

第31号——神秘的独木舟。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**A** **Romance** **of** **a** **Hundred** **Years** **Ago** .
一个 浪漫 的 一个 百 年 前 .

一百年前的浪漫故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By** **Edward** **S** . **Ellis** .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ fləu ] .
**No** . **32** — **The** **Golden** **Harpoon** **;** **or** **,** **Lost** **Among** **the** **Floes** .
不 . - — 这 金的 鱼叉 ; 或者 , 丢失的 之中 这 浮冰 .

第 32 号——金鱼叉；或，迷失在浮冰之中。

[baɪ]['rɑːdʒər] ['staːbʌk] .
**By** **Roger** **Starbuck** .
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 侦察兵韦策尔；(Wetzel, the Scout; or,)
# 第7/7页

[noʊ] . - — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [skwɔː] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [əˈvendʒər] .

| **No** | **.** | **33** | **—** | **The** | **Scalp** | **King** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Squaw** | **Wife** | **of** | **the** | **White** | **Avenger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 头皮 | 国王 | ; 或者 | | , | 这 | 印第安女人 | 妻子 | 的 | 这 | 白色的 | 复仇者 | . |

第 33 号——头皮之王；或，白人复仇者的印第安妻子。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . [ned] [ˈhʌntər] .

| **By** | **Lieut** | **.** | **Ned** | **Hunter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中尉 | . | 内德 | 猎人 | . |

作者：内德·亨特中尉

[noʊ] . - — [oʊld] [luːt] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] - [ˈfaɪtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [den] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

| **No** | **.** | **34** | **—** | **Old** | **Lute** | **,** | **the** | **Indian** | **-** | **fighter** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Den** | **in** | **the** | **Hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 老的 | 琵琶 | , | 这 | 印度 | - | 战斗机 | ; 或者 | | , | 这 | 丹 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

第 34 号——老鲁特，印第安战士；或，山中的巢穴。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrtʃər] .

| **By** | **Edward** | **W** | **.** | **Archer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | W | . | 射手 | . |

作者：爱德华·W·阿彻。

[noʊ] . - — [ˈreɪnˌboʊlt] , [ðə; ði][ˈreɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

| **No** | **.** | **35** | **—** | **Rainbolt** | **,** | **the** | **Ranger** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Ærial** | **Demon** | **of** | **the** | **Mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 雨箭 | , | 这 | 游骑兵 | ; 或者 | | , | 这 | - | 恶魔 | 的 | 这 | 山 | . |

第 35 号——游侠雷恩博尔特；或，山中的精灵恶魔。

[baɪ] [ˈɒl] [ˈkuːmz] .

| **By** | **Oll** | **Coomes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 奥尔 | 库姆斯 | . |

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] .

| **No** | **.** | **36** | **—** | **The** | **Boy** | **Pioneer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 男生 | 先锋 | . |

第36期——少年先锋。

[baɪ] [ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs] .

| **By** | **Edward** | **S** | **.** | **Ellis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | S | . | 埃利斯 | . |

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ˈkɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈperilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .

| **No** | **.** | **37** | **—** | **Carson** | **,** | **the** | **Guide** | **;** | **or** | **,** | **the** | **Perils** | **of** | **the** | **Frontier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 卡森 | , | 这 | 指导 | ; 或者 | | , | 这 | 危险 | 的 | 这 | 边境 | . |

第 37 号——卡森，向导；或，边疆的危险。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .

| **By** | **Lieut** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 中尉 | . |

由中尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈrændɔlf] .

| **J** | **.** | **H** | **.** | **Randolph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | H | . | 兰道夫 | . |

JH 兰道夫。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɪl] .

| No | . | 38 | — | The | Heart | Eater | ; | or | , | The | Prophet | of | the | Hollow | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 心 | 食客 | ; 或者 | , | 这 | 先知 | 的 | 这 | 空洞的 | 爬坡道 | . | |

第38号——噬心者；或，空心山的先知。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .

| By | Harry | Hazard | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 哈里 | 冒险 | . |

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| No | . | 39 | — | Wetzel | , | the | Scout | ; | or | , | The | Captive | of | the | Wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 韦策尔 | , | 这 | 侦察 | ; 或者 | , | 这 | 俘虏 | 的 | 这 | 荒野 | . | |

第 39 号——侦察兵韦策尔；或荒野的俘虏。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] , [em] . [diː] .

| By | Boynton | Belknap | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 博因顿 | 贝尔纳普 | , | M | . | D | . |

作者：博因顿·贝尔纳普医学博士

[noʊ] . - — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

| No | . | 40 | — | The | Huge | Hunter | ; | or | , | The | Steam | Man | of | the | Prairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 这 | 巨大的 | 猎人 | ; 或者 | , | 这 | 蒸汽 | 男人 | 的 | 这 | 草原 | . | |

第 40 号——巨型猎人；或，草原上的蒸汽人。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

| By | Edward | S | . | Ellis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | S | . | 埃利斯 | . |

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] [dʒæn] . 4th .

| Ready | Jan | . | 4th | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 一月 | . | 4th | . |

1月4日即可交付。

[noʊ] . - — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .

| No | . | 41 | — | Wild | Nat | , | the | Trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 荒野 | 纳特 | , | 这 | 捕兽人 | . |

第 41 号——捕兽人野猫。

[baɪ] [pɔːl] [ 'preskət ] .

| By | Paul | Prescott | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 保罗 | 普雷斯科特 | . |

作者：保罗·普雷斯科特。

['redi] [dʒæn] . 18th .

| Ready | Jan | . | 18th | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 一月 | . | 18th | . |

1月18日即可交付。

[noʊ] . - — [lɪŋks] - [kæp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [suː] [træk] .

| No | . | 42 | — | Lynx | - | cap | ; | or | , | The | Sioux | Track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | — | 山猫 | - | 帽 | ; 或者 | , | 这 | 苏族 | 追踪 | . | |

第 42 号——猞猁帽；或，苏族小径。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .

| By | Paul | Bibbs | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 保罗 | 比布斯 | . |

作者：保罗·比布斯。

['redi] ['fɛbjəˌwɛri] . 1st .

| Ready | Feb | . | 1st | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 二月 | . | 1st | . |

2月1日即可交付。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔ:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['bændɪt] ['brɪgənd] .
**No** . **43** **—** **The** **White** **Outlaw** **;** **or** **,** **The** **Bandit** **Brigand** **.**
不 . - — 这 白色的 取缔 ; 或者 , 这 土匪 强盗 .

第 43 号——白衣亡命之徒；或，强盗匪徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By** **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['fɛbjəˌwɛri] . 15th .
**Feb** **.** **15th** **.**
二月 . 15th .

2月15日。

☞ ['bi:dlz] [daɪm] ['pɑ:kɪt] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nu:zdi:lər] ; [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] ,
☞ **Beadle's** **Dime** **Pocket** **Novels** **are** **for** **sale** **by** **all** **newsdealers** **;** **or** **will** **be** **sent** **,**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 将要 是 发送 ,

☞ 比德尔的廉价袖珍小说在所有报刊亭均有售；或将通过邮件寄送。

[poʊst] - [peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [i:tʃ] , [baɪ]
**post** **-** **paid** **,** **to** **any** **address** **,** **on** **receipt** **of** **price** **,** **TEN** **CENTS** **EACH** **,** **by**
邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据 的 价格 , 十 分 每个 , 经过

货到付款，寄往任何地址，收到货款后发货，每件10美分。

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
**BEADLE** **AND** **ADAMS** **,** **Publishers** **,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
**98** **William** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 威廉 街道 , N . 是 .

纽约州威廉街98号

[-] [noʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
**Silently** **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
**Retained** **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
**domain** **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [ di'limitid ] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
**In** **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ 'hediŋs ] ; ['dʒenəreɪtɪd] { [ 'hediŋs ] }

| **Created** | **a** | **Table** | **of** | **Contents** | **based** | **on** | **the** | **chapter** | **headings** | **;** | **generated** | **{** | **headings** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 一个 | 桌子 | 的 | 内容 | 基于 | 在 | 这 | 章 | 标题 | ; | 生成的 | { | 标题 | } |

[fɔːr; fər] [tuː] [ˌʌn'kæpʃənd] ['tʃæptərz] .

| **for** | **two** | **uncaptioned** | **chapters** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 无标题 | 章节 | . |

根据章节标题创建了目录；为两个没有标题的章节生成了 {headings}。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神